

مكتبة

الالفاظ الفارسية المعربة

تأليف

السيد اذى شير

طبع

في المطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين

في بيروت سنة ١٩٠٨

كِتَابُ

# الالفاظ الفارسية المعربة

تأليف

السيد ادي شير

رئيس اساقفة سمر الكلداني

طبع

في المطبعة الكاثوليكية للاباء اليسوعيين

في بيروت سنة ١٩٠٨

## فاتحة الكتاب

إن اللغة العربية مشحونة بالفاظ اعجمية كثيرة . ولا غرو من ذلك فإن القبائل البسيطة في معيشتها وسياستها ، التي خالطت الأمم الغربية للتمدنة ادخلت لا محالة الفاظاً اعجمية الى لغتها وهذا ما جرى مع العرب فإنهم لم يزالوا مع مرور الأزمان خاضعين للبابليين والمصريين والفرس واليونان والروم . وكانوا قبائل شتى متفرقة يحاطون جميع الأقوام المجاورين لهم . « فإن لحماً وجدلما كانوا مجاورين لأهل مصر والقبط . وقضاة وغسان وإباد كانوا محتاطين مع الآراميين والعبرانيين وتغلب واليمن كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان . وبكر للهند والحبشة . وعبد القيس وازد عمان كانوا بالبحرين محاطين للهنود والفرس . وأهل اليمن كانوا محتاطين مع الهنود والحبشة . وسكان صحارى الجزيرة والعراق كانوا محاطين للنبطيين والفرس وغيرهم لغيرهم » (السيوطي في الزهر)

فادخل إذا العرب في لغتهم من لغات هذه الاقوام الفاظاً كثيرة . ولكن اللغة التي حازت قصبة السبق في اعاتها اللغة العربية الفاظاً كثيرة هي الفارسية . وليس فقط القبائل المجاورة للفرس بل القبائل البعيدة ايضاً استعارت منهم كلمات كثيرة لا يضئها حصر . قال الخفاجي في شفاء الغليل : « بالغا : الاكارع بلغة أهل المدينة معرب باجه » . وقال ايضاً : « قال الجاحظ في البيان والتبيين : أهل المدينة تزل فيهم ناس من الفرس فملقوا بالفاظهم . فيستنون البطيخ الخربز والسيط الروذق والمصوص المزوز » . له . واعلم ان العرب قد ابقوا بعض الافات الاعجمية على صورتها الاصلية وبعضها غيروها قليلاً . واكثرها صغفوها اتبع تصحيف او جعلوا فيها القاب والابدال . ولهذا قد صار البحث في تحقيق اصل الافات العربية من اصعب وادق الباسمات اللغوية

وقد جمعت هذه الالفاظ الفارسية المعربة منذ سنة ١٨٩٧ كما نشرت الى ذلك في مقالتي في الدواعي لغنى اللغة العربية ( المشرق ٣: ٧٢١ ) غير اني في هذه السنة راجعت كتابي هذا وادخلت فيه كلمات كثيرة كانت قد فاتتني . ولولا كثرة الاشغال لجمعت كلمات اخرى عديدة غيرها . واني مقر بوعودة الطريق التي سلكت فيها وارجو من علماء اللغة ان ينتقدوا علي فان لهم للانتقاد ميدانا واسعا

ان العرب كثيرا ما يتصرفون تصرفا غريبا في الالفاظ الاعجمية من ذلك  
١ انهم يحذفون من الاصل الاعجمي أحرفا إن في اول الكلمة وإن في وسطها وإن في آخرها . قالوا مثلا مارستان في بيارستان . وشفارج في يشبارة . ونشوار في نشخوار . وجلوز في جالقوزه . وسوهقة في سوهكاريز . وهزار في هزارستان وهلم جرا .

٢ يزيدون حروفا على الاصل الاعجمي كما انهم قالوا استوه ، في ، تر . وترهات في راه . وقترج في ينجه وبالتالي في پاچه

٣ يبدلون الحروف وهو كثير عندهم . فبدلوا الثون والراء باللام . والكاف الفارسية بالجيم . والحاء بالحاء . والباء الفارسية بالقاء او بالباء . والكاف بالقاف . والجيم الفارسية بالصاد او بالشين . والسین بالصاد . والتاء بالطاء . والالف بالعين او بالحاء . والشين بالزاي . والزاي بالذال الى غير ذلك مما لا يقع تحت قاعدة . فقالوا في ذريون جريال . وفي كدهبان جوديل . وفي شبنك شغلقة . وفي كندهير قندفيل . وفي زاغر زقله . وفي كرم جرم . وفي خربا حرباء . وفي يرند فرند او برند . وفي كته قرطق . وفي چوبه صوبج او شوبج . وفي ابره جباري وهلم جرا

٤ يزيدون جيما او قافا في آخر الالفاظ المعربة وذلك يجري غالبا في الالفاظ المنتهية بالهاء فقالوا جوزنيج وجوزنيق في گوزينه . وقربج وقربق في كربه

٥ ربما عربوا اللفظة الواحدة بصور عديدة تقرب من الاصل قليلا او كثيرا منها قولهم في « زونكل » زونكل وزونك وزونك وزونك وزون . وفي « تشور » تنبور وتنبل وتنبال وتنابل وتنبل . وفي « كهر » جهر وجهر وجندر وجندري وجندر . ( طالع المشرق ٣: ٧٢٢ )

٦ ليس قطع يشتمون افعالا من الالفاظ المعربة بل ربما استعاروا افعالا من



اللغات الاعجمية او اشتقوا افعالاً من الفاظها الغير العربية . فاشتقوا مثلاً من الفارسي « جَنْدَرَه » جَنْدَرُ يُجَنْدِرُ . ومن « زِنْهَار » زَنْهَرُ يُزْنِهَرُ . ومن « زِرْدَم » زِرْدَمُ وَزِرْدَبُ . وفعل باسَ يَبْسُ مأخوذ من الفارسي بُرْسِيدَن . وككاش يكوش من كوشيدَن . وبَزَمَن السرياني . ورَشَم من رَشَم الى غير ذلك

وناهيك ان القاموس الفارسي الذي اعتمدت عليه في تأليفي هذا هو المسمى « البرهان القاطع » تأليف حسين بن خاف التبريزي . وهذا الكتاب ترجمه من الفارسية الى التركية السيد احمد عاصم العتاي في عهد السلطان سليم خان الثالث ( ١٢٠٣ - ١٢٢٢ هـ = ١٧٨٨ - ١٨٠٧ م ) وطبع في المطبعة العامرة سنة ١٢٨٧ هـ = ١٨٧٠ م . ويعلن المترجم في مقدمته انه زاد على الكتاب أشياء كثيرة اخذها من الكتب المتبعة الآتي ذكرها اي : فرهنگ اليهودي وكاشان مجمع القوس ومجمع القواعد وجامع القوائد وفرهنگ الشعوري والحليبي ونعمة الله وجامع القوس والشرقنامه وقاج المصادر والديشية ولهجة اللغات واقصى الارب وكثر اللغات ومشكلات الشهنامة وصحاح العجم ونوادير اللغات والقاموس والاختاري والواقولي وترجمة تحفة المؤمنين والفيضية وترجمة غاية الاتقان ومفردات الشيخ عيسى وفراند المفردات وتعريفات السيد الشريف والاصطلاحات الصوفية وشرح الفصوص وشرح الحفميني وخلاصة الحساب والمطالب العالية وغيرها

واماً من كتب اللغة العربية فلم يكن تحت يدي الا محيط المحيط واقرب الموارد

واعلم ان الحرف (پ) يُلفظ مثل هـ السريانية و P الفرنجية و (ج) مثل cc الاطليانية و (ز) مثل ز الافرنسية و (ك) مثل الجيم المصرية . وان النجمة \* اشارة الى ان تلك اللفظة لم أرَ احد العلماء قد صرح باعجميتها

## باب الهزة

\* (الأبَاب) الماء والسراب معرّب أب وهو الماء وهو ايضا ap بالسكسكريفية .  
 وآو بالكردية . eau بالفرنسية . أو مأخوذ عن الحبشي ababi ومعناه الموج  
 (الأبد) جمعه آباد . قال الراغب في مفرداته : هو مركب وليس من كلام العرب .  
 قلت وقع في شعر الفرزدق ونقل الثقات خلافة . فهو عربي صحيح فصيح (شفاء  
 الغليل) . قلت وهو معرّب آباد ومعناه المعبود . وكان الفرس إذا أرادوا تسمية مدينة  
 أو قرية باسم أحد الأشخاص يضيفون هذه اللفظة على اسمه . فلذا نرى كثيراً من  
 أسماء المدن والقرى منتهية بكلمة آباد أو آيد مثل قردليباد وآذرآباد واسترآباد وكردآباد  
 وفيروزآباد . وقال العرب في الأبد آبدّه وآآبدّه  
 (الآبريز والآبريزي) من الذهب الخالص قال عنه فرنكل في كتابه في  
 اللفاظ العربية الآرامية الأصل (١) (ص ١٥١) أنه معرّب عن اليوناني ἄβριζ  
 ومنه الآبريزي . قلت ويُجتمَل أن يكون أصله فارسياً وهو مركّب من آب أي روث  
 ومن ريز أي حبة وقطعة . وهو **آبريز** باللغة الرومانية  
 (الآبريسم) الحريز تعريب آبريش ومنه في الآرامية الدارجة **آبريشم**  
 وفي الآرمينية **آبريشم** وبالكردية **آبريشم**  
 (الآبريق) إناء من خزف أو معدن له عروة وغم وبليقة . معرّب آبريز ومعناه  
 يصب الماء وهو يُطلق بالفارسية على الدلو أيضاً وكأس الحمام والسطل وغير ذلك بما  
 يضارعها . ومنه السرياني **آبريق** والفرنسي **broc** والإيطالياني **brocca** والتركي  
 والكردية **آبريق** ويقربه الجرمان **Krug** والفرنسي **cruche**  
 (الآبريم) قال في محيط المحيط : الآبريم والآبريم الذي في رأس النطقة وما

(١) Siegmund Fraenkel: Die aramäischen Fremdwörter  
 im Arabischen. Leiden, 1886.



أشبهه وهو ذو لسان يُدخل فيه الطرف الآخر. ج أبازيم فارسي معرب. وقال في شفاء الغليل: «إبزيم حاقّة لها لسان تكون في السرج وغيره ج أبازيم ويقال أيزين... وهو من بزم بمعنى عض فليس معرباً. وقال أيضاً: إبزيم وإيزين حديدية في طرف الخزام يسرج بها ويقال له أيضاً زرفن وزرفين». قلت إن صيغة هذا الاسم تدلّ على كونه أعجمياً. فهو معرب إمّا عن اليوناني *ἐμβρῖμ* وهو للمهراز أو عن الفارسي آيزن وهو إزاء من حديد أو من نحاس مصنوع على شكل التابوت على قدر قامة الإنسان أو أقصر منها عليه غطاء مثقوب يضع فيه الأطباء المريض ويُخرجون رأسه من الثقب فيداوونه بصبّ المطبوخات أو الماء المغلي بالأدوية الحارة. ويُطلق آيزن بالفارسية على الحوض الصغير أيضاً ومنه عُرب (الآيزن) وهو حوض يُغتسل فيه ويُعرف بالمغتسل وقد يُتخذ من نحاس. وأهل مكّة يقولون بازانا للحوض الذي يأتي إليه ماء العين عند الصفاء لآلة شبه حوض (شفاء الغليل)

\* (الأباشة) الجماعة. تقول جاءت أباشة من الناس. و(الأشابة) من الناس الاخلاط والرعا. و(البوش) الجماعة المختلطة والأوباش جمع. و(باش) القوم اختلطوا فضجوا و(تبوش) القوم اختلطوا. كل ذلك مأخوذ من أباش الفارسية وهي جماعة من كل أشكال الناس. وقالوا فيها أيضاً آبش وأبش الشيء أي جمعه وتآبش

\* (الإيل) بمعنى السحاب قريب از و يرادّة الأرمني *ամիլ* والتركي بلوت والكردية هراو هور والروسي *облако*

\* (الأيهة) العظيمة والبهجة معرب آب بها. واصل مضاء الجمال والحسن. ويرادّة بالارامية *ܐܝܬܐ* وبالعربية بهي وبالفارسية *beau*

\* (الأيثشة) الحارض الضعيف من القوم معرب أدؤس وهو الرجل الضعيف البصر الملول. والظاهر أن الفارسي مأخوذ من اليوناني *αἰθῆς*

(الآجور واليأجور والآجور والآجر والآجرون) تعريب آجور وهو تراب يُحكم عجنه وتقريصه ثم يُحرق ليُنقى. وقالوا فيه آجر الطين. ويرادّة بالارمنية *արի* وقال فرنكل (ص: ٥) أن أصل اللفظة ارامي *ܐܪܝ* وهو موجود في اللغة الآثورية القديمة. وإمّا القرميد فهو يوناني *κεραμίδιον*

(الآخور) فارسيته آخور ويقربه الرومي *equile* ومنه الفرنسي *écurie* والاطالاني *scuderia* والارمني *wfunn* وهو ايضاً آخور بالسريانية الدارجة والتركية وانكرديّة. واما الاصطبل فهو تعريب الرومي *stabulum*

(الآذرون) الملقب والاري والوطن وهو إما معرب اندرو ومعناه الداخل وفي لو مأخوذ عن اليوناني *avδpav* وهو القسم من البيت المختص بالرجال ومنه *κατανακ* باللغة الرّبانية. واما القيطون والقليد فمأخوذان عن *κατεών* وعن *καταδύον* اي المخذع وشبه مخدع

(الآذريون) زهر اصفر في وسطه خمل اسود تعريب آذر كُون واصل معناه شبه النار. وآذريون لغة فيه بالفارسية. ويُستى بالتركية آي چيچكي (زهر القمر) وقره كوز (العين السوداء)

\* (الأرجان) شجر يشبه ثمرة اللوز ويُستى بلوز البربر. فارسيته آرجان لو ارجن وهو النفسى البري وقيل اللوز المر واسمه بالتركية بادم كوهي اي لوز الجبل (البرهان القاطع)

(الأرجوان) معرب أرغوان وهو شجر له ورد يتنقل به الفرس على الشراب. ويُطلق ايضاً على الأحمر والياب الأحمر والصنع الأحمر. وقيل ان عوده اذا احتقق تقع لإنبات الشعر. وهو بالارامية *ܐܪܓܘܢ* وبالعبانية *ארגון* و *ארגון*. واصل اللفظة سنسكريتية *ragavan* وهي مركبة من *raga* اي احمر ومن *vat* وهي اداة النسبة (القاموس العبراني انكلداني تأليف جيسنيوس، ص: ٨٣) (١)

(الأوارجة) تعريب آواره وهو دفتر حساب الدخل والخرج يُدون فيه ما كان مشتتاً من حسابات الديوان

\* (الأرش) ما يُدفع بين السلامة واليب في السلعة معرب أرز وهو القية  
\* (الأرضي شوكي) نبات معروف. انما الصيغة غريبة. فلو كان الاسم عربياً لقيل الشوك الأرضي. فهو معرب آردشاهي ومنه الفرنسي *artichaut* ويقربه

(١) Gesenius: Lexicon manuale Hebraicum et Chaldaicum... Lipsiae, 1847.



اليوناني *apronia*

(الأرغيس) فُتِر بقشر اصل شجر يُصنع به . فارسيته آرغيش وفسره البرهان القاطع بقشر اصل شجرة الأبرباس (المسماة في التركيصة قاذين طوزلتى) يدخل في أدوية العيون . والظاهر ان اللغظة يونانية *apron* (bardane)

\* (الأريكة) السري المُنجد المزين تعريب اوردك وهو مركب من لرا اي زينة ومن نك اي جميل

\* (الأزج) يت يُنى طولاً معرب *ازج* . والسرياني مأخوذ من الفارسي سغ وهو بمعناه ويُطلق ايضا على سقف البيت وعلى قرن الثور . ويقربه اليوناني *azga* اي البيت والانكليزي *house* والرومي *casa*

(الأزاد رخت) تعريب آزاد درخت اي شجر حر . قال في البرهان القاطع في مادة آزاد : « آزاد شجر يقال له بالهندية « بكين » وفُتِر بازادرخت » . وقال في مادة آزاد درخت ما تعريه : « آزاد درخت شجر يقال له في بلاد جوجان « زهر زمين » (سم الأرض) وفي فارس يُسمى « طاق وطغك » . ويقال له بالعربية علقماً وشجرة الحرّة ولشجره حنظلا . واختلف كثيراً في ماهية هذا الشجر . وقد قرّ الرأي انه ضرب من شجر الشبيح خاص ببلاد الفرس ورقه يشبه ورق الدفلى مسموم قاتل الحيوانات . وقيل ان شجر « طاق » هو الشجر المُسمى بالتركية « سكسك اغاجى » ويُعدّ شوباً للنار وانه تستقيم كثيراً ويقال له بالعربية غضا » . وكتاب القرائد الدرية المطبوع في بيروت يشرحه بالفرنسية *lilas de Perse*

\* (الأسب) شر الركب تعريب أسب وهما بمعنى . ومنه السرياني *aspa*

(الأمأينة) فُتِر بقوم من الفرس وهو مركب من أسب اي حصان ومن پاد اي حارس . وپاد تُطلق ايضاً على اعيان البلد وعُمدته  
(الاسيداج والاسفيداج) يياض الرصاص والآتك تعريب سپيد آتك ومعناه الآتك الابيض . ومنه الارمني *asphunak* والكردي مسياف  
\* (الإستاج) الذي يُلفّ عليه الغزل بالأصابع لينسج تعريب ستاك ومعناه

النصن

(الأستاذ) المعلم واستاذ الصناعة ورئيسها فارسيتهُ أستاذ ومنهُ أستاذ بالتركية  
والكرديّة

(الإستبرق) الديباج الغليظ وقيل ديباج يُعَمَل بالذهب أو ثياب حرير صفاق  
معرّب من استبر واصل معناه الغليظ ومنهُ الارامي  
(الأُسْرُب) الرصاص أو الرصاص الأسود الرديّ تعريب سُرب وبادفة  
الارمني *qqang* وأما الصيّدان اي النحاس فماخوذ من الحبشي *Sédanat* (فرنكل  
ص: ١٥٢) والأبكر من الارامي

\* (الإسرنج) ما شُدِد عليه الحريق من الآتكي معرّب سرنج وهو صمغ  
احمر مصنوع من حريق الآتك والقلّي وهو مركّب من سُرخ اي احمر ومن آتك  
(الإسْفَسْت) نبات تعلقه الدواب فارسيتهُ لَسِسْت. والقصفصة لغة فيه. وقد  
استعارته السريانية ايضاً وهو فيها

\* (الإسْفند والسفند) الخردل الايض وقيل الحَرْفُ الايض. والاول أصح  
لأنه تعريب اسفنداسفيد مجذف الشطر الاخير منه ومعنى آسفنداً الخردل وسفيد  
الايض

(الإسفنداج والإسفيداً) طين يُجَلَّب من اصفهان يكتب به الصغار ورماد  
الرصاص والآتكي تعريب اسفيداب واصل معناه الماء الايض ومنهُ السرياني  
سفيداب

(الأسكرجة والسُكْرُجَة) إناء صغير معناه مقرب الخل تكلمت به العرب (شفاء  
الغليل). قلت وفارسيتهُ أُسْكَرَة وهو إناء صغير من خرف  
\* (الأسوة) القدوة ماخوذة من آساً ومعناها القاعدة والقانون وهي من أدوات  
التشبيه ايضاً. وقالت فيها العرب تَأْسَى به اي اقتدى. وأما الآمي بمعنى الطيب فهو  
ماخوذ مع مشتقّاته من السرياني (فرنكل ص: ٢٦١)

(الأسْثَرْفَاز) نبت طويل الشوك ترعاه الإبل مركّب من آسْثَر اي جمل ومن  
غاز اي شوك

\* (الآشباي) الاحمر جداً. يحتمل ان يكون ماخوذاً من شَبَاًته وهي الحمر  
للشربة ليلاً



\* (الأشقي والأشج) تعريب أشه وهو صمغ نبات كالقشاء ويُسمى بجزء الذهب لانه يلحمه. ويقال له بالتركية «جادر اوشاغي»  
 (الأشقاقل) عرق شجر هندي فارسيته شش قائل ويقال له بالتركية مهر سليمان  
 وجرخ فلك. والششقاقل والشقاقل لغتان فيه  
 (الأشكر) شيء كالأديم الأبيض يؤكد به السروج معرب ادرنج (أقرب للوارد)

(الإشنان) الخرض فارسيته نُشنان  
 \* (الأشنة) شيء يلتف على شجر البلوط والصنوبر كأنة مقشور من عرق وهو  
 عطر ايض فارسيته نُشنه وعربيته شبيه العجوز ومسواك القروذ  
 \* (الأوشن) الذي يزين الرجل ويقعد معه على مائدة يأكل طعامه (اللسان).  
 معرب آشنأ وهو الصاحب المشير العريف ومنه آشنأ بالتركية والكرديّة  
 (الأسطوانات والأسطوانة والأسطوان) الدعامة وقوائم الدأبة معرب نُستون  
 ومنه التركي والكردي سِتون والسرياني ܣܬܘܢ. ومنه ايضاً ماخوذ الأسطوان  
 بمعنى الجبل الطويل العنق او المرتفع. ويرادفة اليوناني σάκος والجرماني sacule  
 او stüsse والارمني Ժառ ١٢٠٠ والروسي стовп

\* (الأطباط والأطبوط والأطبوط) البندق الهندي فارسيته أطباط. قيل  
 ان منسوخة مع الكحل يدفع الحول وقيل ان الاطباط لوياء رفيعة تجلب من الهند  
 (البرهان القاطع)



\* (أفر) الحر والقدر اذا اشتد غليانها مقطوع من افروختن ومعناه احترق.  
 ويوافقه اليوناني φῆρ اي نار والانكليزي fire والجرماني feur والارمني Բռ  
 (الآفيون) معرب آفيون. ان هذه اللفظة موجودة في جميع اللغات المعروفة  
 واصلا يوناني φῆρ وهو مشتق من φῆρ اي العصيد

\* (الأقنة) بيت معرب عن خانه. ويقربه الروسي OKHO لي الكوة  
 (الإكتمكت) حجر يُسمى بمصر حجر الماسكة نافع فيما قيل لسر الولادة.  
 وقال الرازي: هو دواء هندي يشبه البندق الا ان فيه تفرطاً قليلاً الى الغلبة ما هو  
 واذا حركته تحرك في وسطه لثة واذا كسرتة اقلق عن لبه شيء بلب البندق، الا

انه يميل الى البياض قليلاً (مفردات ابن البيطار). وفارسيته اَكِت مَكِت. قال في  
البرهان القاطع: «اكت مكت بكسر الكافين ضرب من الحبوب بالسريانية وهو  
اسود خشن قدر جوزة الطيب. يقال له بالعريية حجر الولادة وحجر النسر وحجر  
العقاب. وبالتركية «كر كس طاشي وطوشنجل طاشي» وتبخره نافع لعسر الولادة  
وتعليقه على الأشجار يمنع تساقط الاثمار». قلت لن هذه اللفظة ليست سريانية بل  
هي إما فارسية او هندية

\* (الأشكة) الشديدة من شدائد الدنيا تعريب أك وهما بمعنى  
(الألوة والألوة والألوة) العود الذي يُبَخَّر به. قال الاصمعي: هو فارسي  
معرب. قلت وفارسيته ألوا وهو الصبر. قال الأب انستاس: انه تعريب اليوناني *aloe*.  
قلت: واليوناني مأخوذ من الارامي *aloe* لان الصبر اصله من بلاد الشرق. ومنه  
اللاتيني *aloe* والفرنسي *aloes* والاتكليزي *aloes* والاطالاني *aloe* والجرماني *aloe*.  
(الأماج) الغرض وهو في اصله التمارسي نيشان السهم الموضح على كومة من  
التراب ومنه الكردي آمانج

\* (الْإِمْدَانُ) الماء على وجه الأرض تصحيف آبدَان ومعناه الغدير  
\* (الْأَمْدُ) يقال ما أمدك أي منتهى عمرك فارسيتهَا أمد ومعناها الزمان

والموسم  
(الآميص والآميص) طعام يُتخذ من لحم عجل مجلد أو مرق السكباج المبرد  
المُصفى من الدهن معرّب خامئ ومنه أيضاً السرياني  .  بال لغة  
الربانية

(الْأَنْدَرُودُ وَالْأَنْدَرُودِيَّةُ) اسم لنوع من السراويل مركَّب من أَنْدَرِ اي داخل  
ومن وَرِ اي ذو

(الآنك) الأسرْبَ فارسيَّتُها آنك وهو بالسريانية **ܐܢܟܐ** وبالعبرانية **אנך** وبالحبشية **nake** وبالارمنية **անոթ** (القاموس العبراني اللاتيني تاليف جيسينيوس ص: ٧١) ويقربُه السانسكريت **naga** وهو القصدير. والقصدير يوناني **χαλκοειδής** (أنايذ) اسم الزهرة فارسيّ عربُه المولدون وبعضهم يسميها يندخت. وكيوان زحل. وتير عطارد. وزادرد المشتري وبعضهم يسميه البرجيس. وبهرام المريخ. ومهر



الشمس . وهرمس عطارد . وماء القمر . ( شفاء الغليل )  
 \* ( الأينو ) نصف الليل أو ما يقاربه تحريف نيم ومعناه النصف وهو nêma  
 بالسانسكريتيَّة

( الأهن ) فارسي محض وهو الحديد الحارصيني  
 ( الآهو ) فارسي محض وهو الغزال  
 ( الأوج ) معرب أولك وهما بمعنى . قال البرهان القاطع إن هذه لفظة هندية  
 ( الأواز ) ضرب من الأتغام تعريب أوازَه واصل معناه الصياع ويُطلق على  
 كل من النغمات الست الموجودة في الموسيقى ولجميعها يقال شش أوازَه وهي هذه :  
 سلمك وشهنآز ومايَه ونوزوز وخرذآنيه وكوشت  
 \* ( الأوس ) العطية والفرصة فارسيَّتُها آوس ومعناها الرجاء والطاب . والظاهر  
 أن اللفظة يونانية αἰσῆσις ومعناها الطاب

\* ( الأوس والأويس ) الذئب فارسيَّتُه أويس . ولعل أصل الكلمة يونانيَّة  
 αἰσῆσις وهو نوع من الذئاب يُسمَّى بالفرنسيَّة loup cervier  
 \* ( الأوكه ) الغضب والشر ون المحتمل أن تكون معربة عن أوكو وهو من  
 أنواع البوم الكبير الموصوف بالشامة  
 ( الإيوان ) الصفة العظيمة كالأنج ومنه إيوان كسرى فارسيَّتُه إيوان ومنه  
 الكردي إيوان . والظاهر أن أصل الكلمة لرامي κῆρα وهو مشتق من κῆρα أي  
 ضم وأوى بالعربية معناه سكن . ويقربهُ التركي إو . واليوناني αὐή . ويحتمل أن  
 يكون اليوناني مأخوذاً من κῆρα

\* ( أيضاً ) تعريب آيدى وهما بمعنى . وقالوا فيه آض يئض أي عاد  
 ( الآيين ) بمعنى العادة واصل معناه السياسة المسيرة بين فرقة عظيمة اعجميَّة  
 عربهُ للولدون ( شفاء الغليل ) ومنه التركي آيين

( الأيهقان ) عشب يطول وله وردة حمراء وورقة عريض ويُر كل . أو الجرجير  
 البري زهره كزهر الكرنب وبزره كبزره وثمره سمرتي الشكل . وهو بالفارسيَّة  
 آيهقان . قال في البرهان القاطع : آيهقان بالهاء والقاف على وزن يهلوان اسم الخردل  
 البري الذي يقال له بالعربية جرجير . وهو قسبان . قسم منه سواق زهره اصفر وورقة

اصغر من ورق الفجل وهو حاد الى الغاية ويُستى الخردل البري . والقسم الآخر عديم  
الساق ورقة لين قليل الحدة وزهره احمر . اذا سقيت شجرة الرمان الحامض بماء الخردل  
البري يُصبح ثمرها لذيذا كثيرا »

### باب الباء

(الباباري) القفل فارسي محض وهو القفل الأسود ويقال له بالتوكية  
قره يدر

(البابوج والبابوش) معرب بابج واصل معناه مُغطي الرجل ومنه بابوش  
بالتركية والكردية

(البابونج) تعريب بابونه او بابونك وهي حشيشة ذات زهر كبير النفع في  
التعطيل . ومنها السرياني

(الباج والباجة) تعريب باها وهي ألوان الأظفان

(الباج) بمعنى الأثاوة معرب باژ ومنه باج بالتركية

(البادر نجوية) بقعة كبيرة النفع في الأمراض السوداوية وتُعرف بقعة الأترجية  
والثريجان وهي مركبة من بادرنك وهو ضرب من القثاء ومن بويه اي رائحة .  
وتركيتهما اوغل اوتى

\* (البادروج والبادروج) بقعة طيبة الرائحة قيل تنفع من لدغ العقرب وتُعرف  
بالحوك والريحان الروحاني . فارسيته بادروج . قال في البرهان القاطع : « البادروج زهر  
ينفع من لدغ العقرب يقال له بالعريئة ضومرا ومنفوح القلب الحزين وبالتركية « ييك  
يودكي وبستان كوزلي » وقيل انه اسم ريحان جبلي ورقه يشبه ورق الريحان ورائحته  
تضارع رائحة الاترج »

(البادزهر والباذهر) حجر يُنسب اليه قوى غريبة في مقاومة السموم وهو  
مركب من باد اي ضد ومن زهر اي السم . ومنه الفرنسي bézoard والاطالياني

belzuar والانكليزي bezoard-stone

(الباذنجان والبادنجان) قال في محيط المحيط: «الباذنجان معرب باذنكان بالفارسية ومعناه بيض الجان: نبات يُعرف عند العامة بالبنتجان والبيدنجان». قلتُ لأن باد بالفارسية اسم جن كان موكلاً على امر الترويح. وثلك (وجمعهُ نكان) هو المنقار. فيكون معنى الباذنجان بالفارسية مناقير الجن. والصحيح أن الباذنجان مشتق من ~~حاجعة~~ بالسريانية وفي الجزم تحذف التاء فتصير ~~حاجعة~~ واصل معناه ابن الجنينة أي النبات المختص بالجنينة. واسمهُ الفرنسي يقرب أكثر من لفظهِ الاصلِي فيقال auhergine ويقول الاسبانيون berengena وهو باطلجان بالتركية وباجان بالكردية

(البادورد والبادورد والباداورد) نبات مثلت الساق مستدير الأعلى مُشرف الأوراق له زهر احمر لا تزيد اوراقه على ستة معرب باد آور وقيل عنه في البرهان القاطع انه نوع من الشوك له زهر احمر وأبيض واسمانجوني اللون يقال له بالتركية «چاقر تيكانى وبوغه تيكانى وقارنه باتر وشيطان اريپسى» ويُعرف بالعريّة بالشوكه المباركة والشوكه البيضاء. وسُمي هذا النبات بالبادورد لأن الريح تلمب به وهو مركب من باد أي ريح وآور أي يذهب بـ

(البارة) تعريب پاره ومعناها القطعة ومنها پاره بالتركية والكردية وهههه  
بالسريانية الدلجة

(البارزد والبارزد) دواء يُعرف بالقة معرب بارزو وتركيبته قصي  
(البرنامج) الورقة الجامعة لحساب تعريب بارنامه وهو في اصله الفارسي  
اسباب التجمل والحشمة والمهمة وتحميل اللثة ويُطلق ايضا على القرامين والرخصة بالدخول على الملوك وهو مركب من بار اي حمل ورخصة ومن نامه اي رسالة

\* (البادينج) معرب بادنج وهو الجوز الهندي  
\* (الباز والبازي) ضرب من الصقور وهو اشد الجوارح تكبراً وأضيقها خلقاً  
يوجد بأرض الترك ويُؤخذ للصيد فارسيته باز وتركيبته طوغان  
(البازار) فارسي محض وهو السوق ومنهُ انكردي باچار  
(البازركان) فارسي محض ومعناه السوقي



(الباشا) مركب من يا اي قدم ومن شاه اي الملك  
 (الباشق) طائر اصغر الجوارح جثة تعريب بأشه ومنه السرياني **ܒܫܩܐ**  
 (البال) بمعنى المرّ معرب بيل او مأخوذ عن الرومي pala ومنه الفرنسي pelle.  
 وأما المرّ فسرياني **ܒܠܐ** ويونانية **μύρα**

(البالة) وعاء الطيب والقارورة والجراب قال الاب لامنس في كتاب الفروق  
 انها معربة عن **φύλαξ** اليوناني الذي منه أخذ **fiore** والاصح انها مشتقة من يله  
 الفارسي ومعناه الرماء وشرقة القز او من يياله ومعناه القدح ومنه السرياني **ܦܠܐ**.  
 وأما البالة بمعنى السكة والحوت فمعربة عن اليوناني **φύλακα** والحوت فمعربة معرب  
 عن **κίτος**

(بيان) هم بيان واحد وعلى بيان واحد اي طريقة قال في شفاء الغليل :  
 « بيان ليست بعريّة محضة . قال عمر : حتى تكونوا بيانا واحدا اي شيئا واحدا . . .  
 وقيل لغة يمانية . قلت وهي معربة عن باب ومعناه اللانق والطريقة والشأن . ومنه  
 الكردي **بانا**

\* (البية) الأبله الثقيل . معرب بيه ومعناه الأثغ  
 (الببر) الأسد الهندي . قال في شفاء الغليل : « ببر جنس من السباع دخيل في  
 كلام العرب وقيل هو الفرائق » . قلت ان **ببر** بفتح الباء الأولى بالفارسية حيوان  
 يشبه القط يصنع من جلده الفرو ويستعمله الاتراك **بوبر** . وببر بكسر الباء الأولى  
 جنس من سباع الهند . ومن هذين الفرس ان رستم صنع له جبة من جلده كان  
 يلبسها في القتال . ومن خواص تلك الجبة ان الذي كان يلبسها لم يكن يفرق بالماء  
 ولا يمتزج بالنار ولا تؤثر فيه الاسلحة . (البرهان القاطع) . ومنه السرياني **ܒܒܪܐ**

\* (البغاء والبغاء والبغاء) طائر هندي اخضر حسن اللون والصورة له  
 منقار احمر ولسان عريض يشبه لسان الانسان . ومن اشهر اوصافه انه يسمع كلام  
 الناس فيجده ويشبه به من حفظ كلاماً ولم يدرك معناه . وهو معرب بغا . ومنه  
 السرياني **ܒܝܓܐ** والتركي **بينا** وهو باليونانية **φίτακος** وباللاتينية **psittacus**  
 وبالإيطالية **pappagallo** وبالجرمانية **farager** وبالارمنية **պարպուկ** وبالفرنسية  
**perroquet** وبالروسية **попугай**



\* (البَتَّ) كساء غليظ من وبر او صوف معرب يَت وهو ما تُسج من النِّسِيل

\* (البَيْتَةُ) البرميل العظيم من الحشب تعريب يَتُو ومعناه القربة والقِنع  
\* (البُجُّ) معرب يجه وهو فرخ الطائر ومنهُ الكردِي يَجوك اي الصغير من كل شيء

\* (بِخ-بِخ) كلمة استعسان تعريب يُبِخ ومعناه ما أحسن . واذا اراد القرس المبالغة في الاستعسان كَرُوا قَهْطَةً بِخ فقالوا بِخ بِخ وهو مشتق من يَخْتَن لي نَضِج

(البَثَّ) فارسي محض وهو الحظ . وقال فيه العرب نجيتا ومبخوتا . ومنهُ بَجَتْ بالكردية . ويَجْتَنَز بالتركية اي بلا حظ

(البُخْج والْفُخْج) تعريب يُخْجته ومعناه الطبخ  
\* (البُخَيْر والبُخَيْرِي) الحسن الجسم والمختال المعجب بنفسه تعريب بَخْشِيَار ومعناه السعيد الميمون . ومنهُ مشتق تَبَخَّر والبَخْرَة . ومنهُ التركي بَخْشِيَار

\* (البَخْس) فارسي محض اي ارض تُبِت من غير سقي  
\* (بَخْس) قص وظلم مأخوذ من بَخْسِيْدَن ومعناه أذاب وافسد وذبل  
(البُخْت) خوقة تتنَّع بها الجارية تعريب بِيخيه

(البَدَامَفَان) حشيشة خشبية تتخذ الزنج منها اسورة معربة عن بَدِسْفَان  
(البَدَّ) معرب عن يَت وهو الصنم ومنهُ التركي يَت  
(بَذَرَق وبَذَرَق) خمر . (البَذَرَقَة والبَذَرَقَة) الحفارة او الجماعة تتقدم القافه

فتحرسها من العدو . (المَبَذَرِق) الحفير . كل ذلك مأخوذ من بَذَرَاه ومعناها الطريق الردي

\* (البِذَّة) تصحيف يَدَمَه وهو النصيب  
(البِذَاق) ما طبخ من عصير العنب أدنى طبخة فصار شديدا . وقيل ماء عنب طبخ فذهب منه اقل من النصف . قال الاب انستاس : « كان لليونان التأتقين في الأشرية وأنتيتها نوع من الكوثرس تستعمل لشرب الخمرة المطبوخة ولسمها عندهم βερβάνη . فاعل العرب سثوا الشيء باسم آله » . (المشرق ٢ : ٣٤٨) . قلت ان اشتقاق

بأذن من اليونانية فيه تصف ظاهره. والاصح ان الباذق تعريب باده الفارسية وهي  
الحمر والتبيذ

(البزوز) معرب كزوز وهو الخبيث الخداع

(البزيط) العود تعريب بزيت واصل معناه صدر الاوز لانه يشبهه. ومنه

اليوناني βέρβυρος

\* (البزيطاء) الثياب معرب بزبند ومعناها الصدرية وهي ثياب يلبسها

الأطفال والنساء على صدورهم

\* (البزيت) بمعنى الدليل مشتق من بزتو ومعناه الضياء

(البزيتي) السبي الخلق تعريب بزيتي ومعناه الغرور والتجب والتكبر

\* (البزيج) المنخفضة يخفض بها اللبن لاستخراج السمن منها تعريب بزيج

واصل معناه يصب الماء ويطلق على الدلو والسطل وغير ذلك

\* (البازجة) سفينة كبيرة للقتال. يمتثل ان تكون معربة عن بارشكاه ومعناها

بلاط الملك والمضرب السلطاني ومحطة الرجال او عن بركوك اي قصر عالي. او الارجح

انها مأخوذة عن اليوناني βαλπε, εως, ιδος

(البزجاس) غرض في الهواء على رأس رمح او نحوه فارسيته بزجاس ومعناها

هدف السهم. واصل اللفظة يوناني βέρπος

\* (البزجيس) نجم او هو المشتري ويأتي ايضا بمعنى الناقة الغزيرة معرب

بركيس وهو المشتري واصل معناه المستل شعرا

\* (البزخداة) المرأة الثائرة الناعمة معربة إما عن بزخورد اي المستل روحا

وجالاً. وإما عن بزخوداي المبارك او عن السرباني بزخوداي اي المباركة

(البزخاش والخزباش) السباع تعريب بزخاش. ويقال وقعوا في خزباش

وبزخاش

(البريد) قيل اصابة فارسي من بزدن اي قتل وحمل. وقيل رومي اصلة

veredus وهو دابة البريد (الاب لامنس في كتاب الفروق). وهنا افصل الاصل

الرومي على الفارسي. والبريد الرسول ومنه قول بعض العرب «الحكي بريد اللوت»

اي رسوله. ثم استعمل في المسافة التي يقطعها وهي ١٢ ميلا. ونيل البريد الرسول

على دواب البريد

\* (البُرْدِي) فارسي محض وهو ضرب من أجود التمر

(البُرْدَج) السبي معرب عن بُرْدَه ومعناه المسي

(البُرْدُون) ضرب من الدواب دون الخيل وأقندر من الحمير وفي الصباح:

قال ابن فارس: بُرْدَن الرجل بُرْدَةً إذا ثقل واشتقاق البُرْدُون منه وهو بالفارسية

بُرْدَن ومعناه الاشتداد في العدو ويطلق أيضاً على الحصان القفل وهو بالسريانية

ܒܪܕܘܢ وباللاتينية burdo, onis وبالفارسية bardot وأما البغل فماخوذ من

الجبشي bakl (فرنكل ص: ١١٠)

\* (البُرْدِس والبُرْدِيس) الرجل الخيث والمستكبر والمنكر من الرجال معرب

بُرْدِر ومعناه الممتلئ خشونة ولوماً

\* (بُرْدَةُ) العروس ما تنقش به تعريب بُرْدَه أي الجمال

\* (البُرْز) من الرجال الغيف والموثوق بعقله ورأيه فارسيته بُرْز ومعناه الحسن

والرفيع والعالى

\* (البُرْزَخ) الحاجز بين الشيئين وما بين الدنيا والآخرة من وقت الموت إلى

البعث فمن مات قد دخل البرزخ وهو معرب عن بُرْزَك ومعناه النحيب والبكاء أو

عن بُرْزَخ أي الشيء الذي عليه النحيب والبكاء ومعلوم أن البرزخ بالمعنى الثاني موضع

البكاء والنحيب

\* (البُرْزُغ) نشاط الشباب والشباب الممتلئ التام تعريب بُرْزِغ ومعناه

المتلئ نشاطاً

(البُرْزِيق) الجماعات من الناس والفرسان أو جماعات خيل دون الوكب

والطُرُق المصطفة حول الطريق الأعظم الواحد بُرْزِيق فارسي معرب قسالة في محيط

المحيط. نشئت على اللفظة الفارسية فلم أر سوى بُرْوَز وهو اصطفاة الخيالة والرجالة

من العسكر على شكل الحلقة

\* (البُرْزُل) الضخم من الرجال تعريب بُرْزَال واصل معناه الشيخ الممتلئ

\* (البُرْس) فارسيته بُرْس وهو القطن

(البُرْسَام) التهاب يعرض للحجاب الذي بين الكبد والقلب فارسيته بُرْسَام



وهو مركب من بر وهو الصدر ومن سام اي الالتهاب . والجرسام والبلسام لثتان فيه .  
وقالوا فيه برسم وبرسم وبرسم

\* ( البرسان ) سمة تجل في مخف البعير مركب من بره وهو الطرف ومن  
سان وهو الرسم واليسمة

( البرسياوشان ) حشيشة دقيقة تشبه الكروية الرطبة لكن قضبانها حمر الى  
السواد بسلا ساق ولا زهر منبتها حياض المياه والشطوط وفي داخل الآبار تعريب  
برسياوشان . قال في البرهان القاطع واسمها بالعربية شعر الجن ولحية الحمار وبالتركية  
بالدرى قره

\* ( البرشوم ) نخل بالبصرة ثمره أبكر التمر فارسيته برشوم

\* ( البرشم ) تعريب برشامه وهو البقع

\* ( البرشوك ) فتر بسمك بحري . اصل معناه كعنى الفارسي برشواو  
برشوك المعرب عنه وهو الخطاف

( البرطيل ) حديد طويل يُنقريه الرمح معرب برته ( فرنكل ص : ٥٤ و ٨٤ )

( البورق ) اصناف مائي وجبلي وارمني ومصري وهو النظرون معرب بوره ومنه  
borax في اللغات الافرنجية

\* ( البركان والبركاني والبرنكاني ) انكساء الاسود تعريب  
بركانه ومعناها الرقعة واسم ثوب منسوج من الحرير الخشن

\* ( البركة ) ما يأخذه الطحان على الطحن تعريب بركتته وهو ما أخذ من  
الخراج والعشر

( البركار ) معرب بركار وهي آلة ذات ساقين ترسم بها الدوائر . والفركار  
والفركار لثتان فيه . ومنه الروسي ИРКАРА

( البرم ) فارسي محض ومعناه العتلة

\* ( البرنج والبرنك ) مشتق من برنك وهو حب مدور لملمس في قدر حب  
الماش مر قليلا . قيل له خاصة في إسهال البلغم وينفع من وجع المفاصل

\* ( البرنجاسف ) تعريب برنجاسب وهو نبات يشبه الأفسنتين له ورق دقاق  
بيض وصفر ويظهر في الربيع والصيف ويسمى بالبر الحراساني ويقال له بالتركية





السرياني **ܐܝܬܐܝܪܐ** بمعنى يباع البزور. وأما **البَزَار** بمعنى حامل البسازي فعرب عن **بازدار**

( **البَزْرَك** ) فارسي محض ومعناه العظيم لقب الوزير نظام الملك. ومنه أيضا مأخوذ **البَزْرَك** بمعنى ضرب من الحان الموسيقى

\* ( **البَزْل** ) تعريب بازن أي العز وكذا يتها **بَزْن**

\* ( **البَزُولَة** ) تعريب بَزُول وهو الشدي

\* ( **البَزْمَة** ) الأكلة الواحدة معرفة عن **بَزْم** ومعناها العشرة والضيافة

\* ( **بَزْمَخ بَزْمَخَة** ) تكبير. اظنّها مشتقة من **بَزْمَكاه** وهي مركبة من **بَزْم** ومن

**كاه** أي محل العشرة والوليمة

\* ( **البَزْيُون والبَزْيُون** ) ضرب من نسج البز أو من رقيق الديساج مركب من

**بَز** ومن **يُون** أي يشبه البز. ويون لغة في كُون بالفارسية

\* ( **البَزَاء** ) انحناء في الظهر أو اشراف في وسط الظهر أو خروج الصدر ودخول

الظهر الخ يقرب لفظاً ومعنى لجميع معانيه من **بَزَه** وهو الموضع الذي فيه طلعات وتزلزلات وأودية وأكام

\* ( **البَسْبَاسَة** ) شجرة تأكلها الناس والماشية تذكر ربيع الجزر وطعمه إذا

أكلتها وأوراقها صفر تحذي اللسان كالكبابة تجلب من الهند والصين تعريب **بَزَبَاز**

( **البَسْت** ) فارسي محض وهو مفتوح الماء في غم النهر أو الجدول. ومنه **بَسْت**

**بالكرديّة**

\* ( **البَسْتَج** ) الكندر معرب **بَسْتَك** وهو الكندر الأبيض وقيل صنع شجر

**النسقي**

\* ( **البَسْتَق** ) الخادم تعريب **بَسْتَه** واصل معناه للربوط

( **البَسْتَقَانِي** ) صاحب البستان تعريب **بَسْتَكَان**

( **البَسْتُوقَة** ) القلعة من الفخار تعريب **بَسْتُومَة** الارامي **ܐܝܬܐܝܪܐ**

( **البُسْتَان** ) فارسي محض وهو مركب من **بُوي** أي رائحة ومن **بِسْتَان** أي محل.

ومنه السرياني **ܐܝܬܐܝܪܐ**. ومنه أيضاً **بُسْتَان** بالتركية والكرديّة. ومن الفارسي

أيضاً مأخوذ ( **البُسْتَان أَيْرُوز** ) وهو نبات نحو ذراع قصي القضبان فرفيري الزهر

دقيق الأوراق لا تُر له. و (بستان كار) وهو ضرب من الحسان الموسيقى يتفرع من الحجاز

(البستياج) نبات يُعرف بالحسكة والخلال تعريب بَستيا ويقال له بالتركية «مير تيكاني وجوبان قالدان»

\* (البَسْد) ويُسمى القزول وهو اسم لأصل المرجان وفرعه. وبعضهم يسمي الجميع بالمرجان. وبعضهم يقول المرجان أصل والبسد فرع وقوم يقولون العكس والبسد لغة فيه. وهو تعريب بَسْد. قال في البرهان القاطع: «بَسْد هو الحجر المعروف بالمرجان ويقال له الحجر الشجري. وقيل البَسْد أصل المرجان. ويقال إن المرجان حجر نباتي في قعر البحر يغوصون عليه ويُنبشون في أصله شبكة مُعقّدة. ولما يخرج مجسّد ويحمرّ لما تضربه الشمس. وتكونه بين النبات والجامد أطلق عليه اسم الحجر الشجري. وهو مفيد للمصروع إذا عُلق في عنقه والرجل للبتلة بداء النقرس إذا رُبط عليها»

\* (البَسْ) المرأة الالهائية معربة عن بَسْكَ وهي في الكردية بَسِيك. وأما (بَسْ) بالبناء على الضم بمعنى حَسْبُ فعرب عن بَسْ ومنه بَسْ بالتركية والكردية وصحها بالسريانية الدارجة

\* (البَسْفَايِج) عروق دقاق الى السواد والحمرة اليسيرة او الى الخضرة ذات شُعب كاللدودة الكثيرة الأرجل في داخلها شيء كالقستق غفوصة وحلاوة تُلتقط من بين الصخور والأشجار الظليلة قيل تنفع من المالبخوليا والجذام وتسمى باضراس الكلب وبالكثير الأرجل تعريب بَسْ بآيك وأصل معناها الكثير العروق والأرجل (البسفاردانج) ثمرة المغاث باهي جداً تعريب بَسْفاردانه

(الباسنة) سكة الحراث قال فرنكل (ص: ١٣٣) أنها معربة عن آبسان الفارسية ومنه الكردي باسن

\* (أَبَسَن) الرجل أي حَسُنات سحتته وفي القاموس سجيته مشتق من يَسْنده ومعناه المدوح المقبول المستعجب

(البَشَبَش) فارسي محض وهو ورق الخنظل

\* (البَشْت) عباءة واسعة وشتم معرب بُشت وأصله معناه الظلم وأطلقه أيضا



على المَخْنَث لأن المَخْنَث يحمل الحاجة بظهور اي يجعلها وراء ظهوره . والبُشْط لغة فيه  
(البِشْطَة) الصندوق الصغير تعريب يش تحتها واصل معناه اللوح الذي قدام  
\* (البَشْع) للطير الضعيف معرب يَشْك وهو الندى والترشح . والبِغْشَة لغة

فيها

\* (البِشْم) الثغمة والسامة قيل البشم للبهايم خاصة وقيل هو محصوص بالدم  
اي انه تحمة من طعام دسم . وقيل البشم الثقل . فارسيته بِشْم ومعناه المغوم ويُطلق  
ايضاً على الطعام الثقيل المضم . وقالوا فيه بِشِمَ وَأَبْشَمَ  
\* (البِشَام) شجر عطر الرائحة ورقة يسود الشعر ويُستاك بميدانه ويُعرف حبة  
عند الصيادلة بحب البلسان . فارسيته بِشَام . والظاهر ان الكلمة ارامية الاصل  
ܡܫܡܡܐ وهو القيضوم او عبرانية ܡܫܡܡܐ وهي مشتقة من ܡܫܡܡܐ اي طاب وفاح .  
ومنه اليوناني βύσσανος اي البَلَم (طالع القساموس العبراني تأليف جيسينيوس ص

(١٦٣

\* (البَطْرِير) الصَّحَاب الطويل اللسان والمُتَادِي في النفي . والبَطْرِير لغة فيه  
مشتق من يَتَار وهو القبيح المنظر والمستقيح  
\* (البَطْرِيق) الرجل للختال الزهو . و(البُطَارِق) الرجل الطويل . و(تَبَطْرِق)  
الرجل حَقَقَ وَسَفِهَ : كل ذلك مأخوذ من يَتَرِه ومعناه الرجل المستكبر والمنفور  
الطباع . وأما البَطْرِيق بمعنى القائد من قواد الروم فعرب الرومي patricius  
(البَطْ) الإوز معرب بت ويرادة اليوناني πάτρα . (البطة) انا كالقارورة  
أبطح معرب بت سُيِي بِ لائه يشبه صدره ويرادة اليوناني βύτις . وأما الباطية  
فمربة عن باديه ومنها ܡܪܚܝܬܐ بالسريانية الدارجة ويرادفها adawa بالحبشية ومنها  
الإدارة بالعربية ومعناها المطهرة ويقابلها باليونانية βύτις وπατριάρχης

\* (البَطَاقَة) الحُدَقَة والرسالة والرقعة الصغيرة . قال في النهاية : « البطاقة رقعة  
صغيرة يثبت فيها مقدار ما يُحْمَل فيه (الثوب) ان كان عينا فوزنة لو عدده وان كان  
مئاعاً فمئنه . قيل سُمِّيَتْ بذلك لأنها تُشَدُّ بطاقة من هذب الثوب فتكون الباء  
حيث زائدة » . وقيل معربة عن اليوناني πινάκον ومعناها اللوح والورقة والرسالة  
ومنها حمام البطاقة لأنها كانت تُعلَق برجله فيحملها من مكان الى آخر . وقال الاب

لامنس أنها تعريب *paracum* بمعنى الورقة والرسالة. قلت وعندي أنها معربة عن  
يتك القارسية ومعناها الرسالة وإن بطاقة الثوب مستعارة من هذه لمشابهة بينهما. وإن  
يتك القارسية مأخوذة من *paracum* الآرامية ومعناها البطاقة والرسالة والصك وهي  
مشتقة من *paracum* أي بثق وقتى واتقى وانشق فإن اللوح الذي كانوا يكتبون عليه  
كان يُشق من الخشب وغيره.

(البَقْمَاط) خبز يابس معروف (biscuit). قال الأب لامنس في كتاب  
التفروق أنه معرب بكلمات بالقارسية أو يُحتمل أن يكون معرباً عن *paracum*.  
وهو *paracum* باللغة الرباتية وقال يوحنا بكسترفيو في معجمه النكلداني الرباتي (١)  
«الظاهر أن أصل الكلمة *paxamas, paracum* أو *paximas (atis)* وهو الخبز  
المخبوز مرتين. وقيل أن أصلها عبراني مركب من *paracum* أي خبز ومن *paracum* وهو  
ضرب من الحنطة (spelta).» ويحتمل أن يكون مركباً بالقارسية من پخت ومن  
سم أي مخبوز ثلاث مرات

(البَقْمُ) خشب شجره عظام ورقة كورق اللوز وساقه أحمر يُصنع بطبيعته  
تعريب بكم. ويوادة *campeche* بالفرنسية  
\* (البَكُّ والبَكَا) فتر نبات كالجرجيد. لعاءه مأخوذ من بك وهو نبات مُر  
كثيراً يقال له بالتركية قرغه دولكي

\* (البَلَاذِر) نبات ثمره شبيه بفوى التمر ولثه مثل لب الجوز حلو وقشره  
متخلف متشب. معرب بلادر وأصل معنى بلاد بالهندية الصدقة. قيل أن هذا  
النبات يقوي الحفظ ولهذا يُعرف بحب الفهم وثر الفهم. ولكن الإكثار منه يؤدي  
إلى الجنون كما يُحكى عن جماعة أنهم كانوا يحضرون الدرس في مدرسة الشيخ  
يعقوب السيرافي فاقطعوا أياماً. ثم حضر واحد منهم على رأسه عمامة كبيرة لها عذبة  
تس الأرض وباقي جسمه عريان ليس عليه ستار بالكلية. فابتهج الشيخ من منظره  
وقال: يا فلان! بالكم اقطعتم عنا كل هذه الأيام. فقال يا مولاي: كُنَّا نسمع

(١) Lexicon Chaldaicum, Talmudicum et Rabbinicum a  
Joanne Buxtorfio, Basileæ, 1639.



الدرس ولا نَحْظُ شَيْئاً . فوصفوا لنا حبَّ البلاد فامتكنا منه . فَبُجُنْ أَصْحَابِي كُلُّهُمْ  
وما سلم إلا أنا»

\* (البَلَّاز) الشيطان والتصيد والغلام الغليظ الصَّلب تعريب بلاده ومعناه  
الفاسق الشرير المُفسد . او معرب عن بلاذ ومعناه العديم المناسبة  
\* (البَلَاو) فُتِرَ بجبر بلاد الترك قيل عنه أَنَّهُ إِذَا سَاحَ النُّصْلُ بِهِ يَكُلُ .

أظنه معرباً عن بلارك وهو القولاذ اللُّمَاعُ  
(البَلْبُوس) بصل يشبه بصل النرجس لا طاقات له كالبصل فارسيته بَلْبُوس  
ويقال له بالتركية «طاغ صوغانى» اي بصل الجبل . والفارسي مأخوذ من اليوناني  
βουβος (bulbus) ومنه أيضاً بولبوس

(بَلْبُج) السفينة : حود طويل تُدْفَعُ بِهِ إِلَى السَّاحِلِ معرب يله  
(أَبْلُوج) السُّكَّرُ نباته فارسيته أَبْلُوج وهو عَصِيدُ السُّكَّرِ المطبوخ ثلاث مرَّات  
\* (البَلِيد) الغير الذي تعريب بليد اي النجس . وقالوا فيه بَلْدَ بلادَة  
\* (البَلْتَدَم) البليد الثقيل المنظر المضطرب الخلق تعريب بَلِيدُ اَنْدَام ومعناه  
النجس القامة . والبَلْدَام والبَلْدَامَة والبَلْدَم لغات فيه  
\* (البَلْتَدَى) العريض مأخوذ من بَلْتَد اي العالي . وقالوا فيه بَلْتَدَكَ وإِبلْتَدَح  
(البَلْخَش) جوهر يُجَلَّبُ مِنْ بَلْخَشَان . والعجم يقولون له بدخشان (شفاء الغليل) .  
أما بدخشان ويقال لها بدخش أيضاً بالفارسية فاسم ولاية بين خوراسان وهندستان فيها  
معادن الذهب والأحجار الكريمة (البرهان القاطع)

(البَلَّاس) المسح معرب بَلَّاس  
\* (البَلْسُ) مَنْ لَا خَيْرَ عِنْدَهُ أَوْ عِنْدَهُ إِبْلَاسٌ وَشَرٌّ تعريب بَلُوس ومعناه الحيلة  
والكذب والحيل والأكذاب . ومنه مشتق أيضاً (الإبليس) وقيل أَنَّهُ تعريب اليوناني  
δαιμόλιος اي الشيطان (diabole) (محيط المحيط)

(البَلْسَك) فارسي محض وهو الحطَّاف ويراد به اليوناني δαίμων  
\* (البَلْسُن والبَلْس) العَدَسُ المأكول فارسيته بَلْسُن ويقربه اليوناني λείαν  
(البَلْعَاء) الأكارع في لغة اهل المدينة يقولون أَكَلْنَا البَلْعَاء وهو معرب بلعها  
بالفارسية (اللسان) . وپایها جمع پای اي الرجل



\* (البُلُّ) قثاء هندي مثل قثاء الكَبَر يشبه الزنجبيل تعريب آبل . قال في البرهان القاطع : « آبل بضم الباء دواء يقال له في شيراز بل شيرين (البُلُّ الحلو وهو الذي يقال له طراثيث وطرثوثا . وقال المصنف هو رمان الهند . وقال بعضهم هو الخيار الهندي وهو المعروف عند الأطباء بطرثوث رب الأرض ورب الرياح . ويقال له بالتركية « قولغان ديكنى » وهو نبات غائر تحت الأرض أحمر وابيض ونباته كالورق للمفوف منابتة تحت نبات الحنص والاشجار في الاغلب . الأحمر منه يُؤكل وهو لذيق نافع من الإسهال وسيلان الدم . وآبل بكسر الباء القاقلة »

\* (بُلْهِنِيَّة) العيش : رخاؤه وسعته معرب بالآله وهو مفعول مطلق مصاغ من بالآ الذي معناه الرفيع العالي والطويل

\* (البَلْهَوْر) تعريب بالآورد أي المكان الواسع

\* (اليليج) شجر في حجم الزيتون وشكله قريب الطبع من الأملج لهُ حلو قريب من البندق منابتة الاقطار الهندية تعريب بليله

(اليمُّ) من العود اغلظ اصواته او القرار او الوتر الغليظ من أوتار المزهر معرب بام وهو الوتر الغليظ من أوتار الآلات الموسيقية

(البَنْج) نبتٌ مُسببت مذهب للحسن تعريب بَنك وتركيته بأك

\* (البَنْج) الأصل تعريب بَنك وهو تصغير بَنه ومعناه الأساس والأصل

(البَنْجَبَجَسْت) نبات ينبت في المواضع القريبة من المياه واغصانه صلبة وورقه كورق الزيتون معرب بَنْج أنكشت واصل معناه خمس أصابع ويقال له بالتركية « بش بارماق وآيد افاجي » وبالعربية ذو خمس اوراق وذو خمس أصابع ولحيه حب الفقد . قيل ان حبة ينفع من طلة الاستسقاء (البرهان القاطع)

(البَنْجَكَشْت) فارسي محض وهو القرقل . والقرقل تعريب καρδουλλον

(البَنْد) العلم الكبير والحية ومن الجين عشرة آلاف ومن الكتاب الفصل او الفقرة فارسيته بَنْد ومنه التركي والكردى بند والسراني بَنْد . وهو ايضاً band بالسكريكية والجرمانية و bande بالفرنسية والانكليزية . واصل معناه رَبط والرباط

(البَنْدَر) فارسي محض وهو المرسى ومقر التجار ومنه الشاهبَنْدَر

(البُندَار) التاجر الذي يلزم المعادن فارسيته بُندار واصل معناه صاحب  
لأَسَاس

(البَنَاسْت) فارسي محض وهو صنع البطم وتركيبته ماقز تر بنقي  
\* (نَش) اي اقعده عن كراع كذلك حكاؤه بالامر والسين لغة. وانتد اللحياني:  
«ان كنت غير صاندي فيش» قال ويروي فيش اي اقعده (اللسان). هو أمر نَشْتَن  
بالفارسية ويقال: يَنْشِن

\* (يَنْظِيَان) امرأة شَنْظِيَان يَنْظِيَان اي سينة الخلق صَحَابَة. وهي معربة عن  
بُن زيان اي أصل السوء والضرر. وشَنْظِيَان اتباع مع التقديم  
(البَنْفَسَج) تعريب بَنْفَسَه نبات من نجوم الأرض طيب الرائحة ومنه بَنْفَسَه  
بالتركية وبنفس بالكرديّة

(البَنِيْقَة) لبنة القيص وقالوا فيه بَنَق تعريب بَنِيك  
(البَنِك) فارسي محض وهو اصل الشيء. ومنه انكردي بُن  
(البَنِكَام) القصعة الكبيرة تعريب بَنِكْكَان. قال في البرهان القاطع: بَنِكْكَان  
بالكاف الفارسية على وزن سندان يُطلق عموماً على القدح والكَاس وخصوصاً على  
طاس من النحاس متعارف بين فلاحي الهند يتقاسمون به الماء. وذلك لأن اصحاب  
انكروم والزرور والبساتين يجتمعون في رأس المقسم. فيلقون الطاس في الماء فيأخذ يمتلي  
ماء من تُسبِر في قعره الى ان يمتلي تماماً فيغس في الماء. وإن هذا الامر يتم في مدة  
اكثر او اقل من ساعة كما هو مقرر ومحدود عندهم. فكل من جاءت فوبته يُجرى  
الماء في اثناء ذلك الى بستانه او حقله. فتكون حصّة بعضهم ملء طاس وحصّة  
غيرهم ملء طاسين او ثلاثة وذلك على قدر المسقاة. وقد قَسُّوا وقوموا حساب زمان  
الليل والنهار وهو عبارة عن ٢٢ ساعة الى ملء عشرة آلاف طاس. وأطلقوا اسم بَنِك  
على كل من اكياله وحصصه كما ذكر آخراً (في مادة بَنِك). وفنجان تعريب بَنِكْكَان  
ومنها مأخوذة فنجان القهوة»

(البَهَادُور) البطل والبهلولان مركب من بهأ اي ثمن ومن دار اي ذو  
(البَهْت) حجر ابيض يثلاًلاً حسناً تعريب باهت  
\* (البَهَار) العُراَر ويقال له عين البقر وبهادر البَر وهو ينبت ايام الربيع ورده



أصفر الورق أحمر الوسط . فارسيته بهار . واصل معنى بهار بالفارسية موسم الربيع وأطلق اسمه على العرار لأن العرار بنت خاص بالربيع وظهوره يدل على مجيئه . ويقال له بالتركية « صفر كوزى وصارى يايا »

\* (البهار) بمعنى الصم فارسي محض

(البهرج) الباطل والردى والدرهم الذي فضته ردية معرب بهره بالفارسية عن الازهري وعن ابن الاعرابي المبطل السكة وقد استعير لكل ردى (محيط المحيط) . قلت وإن بهره بالفارسية معناها الحصة والنصيب . فالبهرج إذا معرب عن بهره لي عديم الحصة أو عن تهره وهو بمعنى البهرج . قال في شفاء الغليل : « بهرج معرب تهره أي باطل ومعناه الزلل وله معان أخر . ويقال فيه بهرج وبهرج وجمعه بهرجات وبهارج . ويقال يهرجت الشيء يهرجة فهو مبهرج »

\* (البهرج) المباح ومنه قول اعرابي وقد نظر إلى دجلة : « أنها لبهرج لكل أحد » أي مباحة . وهي معربة عن بهره ومعناها الحصة . فيكون معنى قول الاعرابي أن الدجلة حصة كل أحد

\* (تبهرس) تبتخر كبراً . وتبهرس لغة فيه . مأخوذ من بهي رس أي وصل إلى الحسن والجمال

(البهرام والبهرامج) ضرب من الرياحين تعريب بهرامه . وإما (البهرامج) اسم المربيع فعرب عن بهرام (البهرمان) المضفر وقيل ضرب من العصفر تعريب بهرامين وهو زهر العصفر

\* (البهزر) الحصيف العاقل والشريف مركب من به ومن زراي الذهبي الحسن

(البهط) الأرض يطبخ باللبن والسمن تعريب بهت

(البهلول) الضحك والسيد الجامع لكل خير تعريب بهلوان . ومنه بهلوان بالتركية والكردية

\* (البهته) أولاد الضأن والغر والبقر . و (البهته) الحطة الشديدة والشجاع الذي لا يندى من أين يؤتى لشدة بأسه أو كيف يؤتى لاستبهام حاله ومنه قولهم : فلان



فارس هيمية . واظنهما ماخوذتين عن بهمان وهو في ديانة الفرس القديمة ملاك موكل على أمر كظم الغضب وتسكينه وموظف على الضأن والبقر وعلى القمر والشمس . فإذا صح ذلك قلت : ان آتهم وتبهم وأسبهم والبهم والبهيمية ماخوذة من الفارسي بهمان وهو مركب من ب اي على ومن هم اي الكل

(البهمن) أصل نبات شبيه بأصل الفجل الغليظ فيه اعوجاج غالباً . قال في البرهان القاطع : « بهمن دواء يستعمل ويدفع الريح . وقيل هو ضرب من نبات يزهر في كل شهر وهو نوطان أحمر وأبيض ، ويُعرف بالتركية بأق بهمن وقزل بهمن » . و (بهمن ماه) فارسي محض وهو الشهر الحادي عشر من الشهور الفارسية

\* (البهو) البيت المقدم امام البيوت وكناس واسع للثور فارسيته بهو وهو يطلق على الفرقة والسرادق وقصر الملك وغير ذلك

\* (البهانة) المرأة الضحاكة الخفيفة الروح تعريب بهتانه وهو نوع من القروء يقال له بالتركية پوزينه

(الباب) وهو معروف فارسيته بيا وهو **باب** بالارامية والربانية و**בבא** بالعبرانية ولعل منه ماخوذ البؤبؤ و**בבא** اي باب العين ويوافق اللاتيني pupilla (pupille) والتركي بيبك . والظاهر انه من **باب** مشتق اسم بابل **בבל** اي باب الله او **בב** اي باب بيل وهو اسم إله عند البابليين والاثوريين . كما وان اريل مركب من **בב** اي ارض بيل او من **בב** اي اربعة آله

\* (البابة) بمعنى الوجه اي الصنف جمعة بابات يقال هذا شيء من بابتك اي يصلح لك مشتق عن باب ومعناه اللائق المناسب والحق والشأن

(البوتقة والبوتقة) وطاء الصانع للتدوير معرب بؤته ومنه السرياني **בב** (الباري والباري والبارية والبورياء والبوري والبورية) الحصيد المنسوج من القصب تعريب بوريا . واظن ان أصل هذه الكلمة ارامي **בב** وهي مشتقة من **בב** اي بار لم يفلح فكان الباري اغلظ القروشات

\* (البورنك) فارسي محض وهو الباذروج (البوز والبوزة والبوتقة) شراب من حليب وسكر او ماء الورد وسكر يجمدان

بواسطة الثلج والملح تعريب بُوزَه وهو الشراب المصنوع من الارز ودقيق السدره البيضاء. والبُوز بكلام العامة بمعنى الغم معرب عن بوز وهو يُطلق على فم الحيوانات (البوزيدان) فتر بضرب من النبات. فارسيته بوزيدان وتركيتها تلکی خايسي او سموزلك اوتي اوقوج اوتي ويصنع منه الحلواء بترج مجليب الغم ودقيق الارز. وقيل هو اسم لأصول يض صلبة تجلب من الهند (البرهان القاطع)

(باس ييوس) ماخوذ من بوسيدان اي قبل

(البوسليك) فارسي محض وهو ضرب من اقام الموسيقى

(البوش در بندى) شياف يجلب من ارمينية يوجد في اظلاف الضأن فارسيته

بوش در بندى قيل له ذلك لانه يجلب من مدينة در بند وهو المعروف عند الأطباء بشافي الارمن وهو نافع من الأورام الحارة

(البوصي) ضرب من السفن فارسي معرب (اللسان). وفتر ايضاً بالملاح

والزورق (ابو عمرو). قلت ولم أر في المعجم التي يدي سوى لقطة بوز بمعنى القتال في البحر. وقال يوحنا بكستفيو في معجمه الكلداني الرباني ان الكلمة ارامية الاصل وهي **ܒܘܢܬܐ** بالكلدانية **ܒܘܢܬܐ** باللغة الربانية. ويرادفها الجرمانى Bont

(البوطانية) قشر شجرة تُعرف بالكرمة السوداء فارسية (ابن البيطار). وهي

قره أصه بالتركية ولها عناقيد تؤكل وظاهر قشرها أسود ولبها أحر (البرهان القاطع)

(البأغا) ضرب من الصدف الأشقر اللون قيل فارسي قلت وهو تعريب التركي

بَغَه

\* (الباع) قدم اليدين معرب باذ الذي بمعناه

\* (السياب) الساقى ومن يطوف بالماء كذا يستيه اهل البصرة في أسواقهم

(التاج). مركب من با ومن آب اي معه ماء

\* (الييب) كوة الحوض وهي مجرى الماء اليه (اللسان) تعريب ياياب ويطلق

بالفارسية على البئر وانبار الماء وغير ذلك بما فيه حدكات من الداخل للقول الى الماء.

وهو مركب من پای اي قعر ومن آب اي ماء. وقالت فيه العرب بآب ييب اي حفر

كوة وهو الييب



\* (الْيَنْت) القوت مشتق من ياد ومعناه المال والرزق  
 \* (الْيَبَادَق وَالْيَبَادَق) حجر أحمر اللون . فإذا خرج من معدنه أصابته ظلمة .  
 فإذا قطعه الصانع خرج نوره وحسنه تعريب يَبَادِه وفيه أقوال : فقل هو الكهرباء .  
 وقيل حجر دقيق أحمر اللون كالياقوت له جاذبية كالنكهرباء . وقال بعضهم هو المرجان  
 الأسود وقال غيرهم ضرب من الجواهر (البرهان القاطع)  
 \* (الْيَد) الردي معرب إما عن يد الذي بمعناه أو عن ييد ومعناه بلا فائدة

وبلا معنى

(الْيَادَة) من العسكر المشاة وعكسه الحَيَالَة معرب يِيَادَه أي الراحل ومنه  
 يِيَادَه بالتركية والكردية . وعنه معرب أيضاً الْيَذَق أي الدليل في السفر والماشي  
 راجلاً

\* (الْيَدَر) الموضع الذي يُسداس فيه القمح والشعير معرب يَأْيَدَر ومعناه  
 الرجل الساحقة الدائسة . ويحتمل أن يكون معرباً عن السرياني *ܝܕܪܐ*  
 (فرنكل ص : ١٣٦)

\* (الْيَدَرِي) اللغة انكاسمة المستوية تعريب به دَرِي . أن معناه الجيد  
 الحسن ودَرِي هو القسم الأوضح من اللغة الفارسية . قال في البرهان القاطع : « دَرِي  
 على وزن يَرِي قسم من اللغة الفارسية والياء في الأصل للنسبة . وفي هذا الإطلاق  
 وهذه النسبة أقوال : ١ أن اسم دَرِي يُطلق على اللغة الفارسية الفصيحة أي على  
 اللغة غير الناقصة الوضع مثل « اشكم وبكو وبشنو » فإن « شكهم وكو وشنو » لا  
 يمكن أن تصير درية . ٢ يُطلق على لغة أهالي بلخ وبخارا وبدخشان ومرو التي هي  
 من ولايات العجم . ٣ أن اللغة الدرية لغة أهل الجنة . فإن هؤلاء يتكلمون باللغة  
 العربية التي هي أفصح اللغات وباللغة الدرية هذه كما هو مسطور في الحديث كما قال  
 عبد القادر البغدادي : « لسان أهل الجنة العربية والفارسية الدرية » . وقد روي أيضاً  
 أن لسان الملائكة الذين في السماء الرابعة هو الفارسي الدري . وقيل إن الدري نسبة  
 إلى دَر ومعناه الباب لأنه في هذا اللسان كانوا يتكلمون في باب السلاطين الجيانيين  
 (كيمانان) . . . .

(الْيَذَق) فارسي محض وهو العلم والراية وهو يَذَاق بالتركية والكردية .



و (البيرقدار) مركب من يَزَق ومن داراي حامل البيق  
 \* (البيش) نبات كالزنجبيل رطباً ويابساً وربما نبت فيه سم قاتل لكل  
 حيوان. فارسيته بيش وفتر في كتب اللغة الفارسية باصول نبات ينبت في الصين  
 وهو سم قاتل. ويقال له بالتركية يلدجسين اوتى (aconit) و (البيش موش)  
 بالفارسية معناه فارة البيش وهو حيوان يشبه الفارة يسكن في اصل البيش. وفي  
 المثل: احبب من فارة البيش تتغذى السموم وتعيش.

(البيك) من آلات البناء. ذو رأسين محددين تُمَتَّع به الحجارة معرب بيك  
 بالفارسية (محيط المحيط). آتي لم أر هذه الكلمة بالفارسية فاعلمها تصحيف اليوناني  
 πελαγος

(البيارستان) مركب من بياراي مريض ومن ستان اي محل ويقال له بالتركية  
 خسته خانه

## باب التاء

\* (التأسومة) ضرب من الأحمية تعريب تأسم ومعناها الضغينة والقدة والسير  
 وفرعة الحذاء وتقريبها اليونانية ταση

\* (التبة) الحالة السديلة. و (التباب) النقص والخسار والهلاك. و (تب يثب)  
 كبا، هلك: من المحتمل ان يكون كل ذلك مأخوذاً من تب ومعناه الغضب والفساد  
 والشقة او من كباه ومعناه الفاسد الردي

\* (التأيل) أضرار الطعام تعريب تيل الذي بمعناه  
 (توبال) النحاس والحديد ما تساقط منه عند الطرق تعريب توبال  
 (التبان) سراويل صغير معرب تبنان وهو تومان بالتركية والكردية  
 (التبودك والتبودك) الذي يبيع ما في بطون الدجاج كالتاب والقانصة فارسي  
 (محيط المحيط). آتي لم أر هذه اللفظة في كتب اللغة الفارسية. أفما تكون تصحيف

اليوناني τὸν οὐρανὸν δοχεῖον أي قانصة الطيور

(التأجة) الصليحة من الفضة واصله تاجه بالفارسية للدهم المضروب حديثا

\* (التجّاب) ما أذيب مرة من حجار الفضة وقد بقي فيه منها . تعريب تجّاب

ومعناه ماء الفضة

(التجّاف) معرب تجّاف أي حارس البدن

(التخت) فارسي محض واصل معناه لوح من خشب وهو تحت أيضا بالتركية

وانكرديّة . و (التخت روان) مركب من تحت ومن روان ومعناه الذهب والفضة .

والتخت روان بالفارسية كناية عن السماء وبات نش أيضا . و (التختج) تعريب تخت

وهو الخشب واللوح

\* (التخ) معرب تخ وهو عصارة السم والعجين الحامض

(التخرص) بليقة الثوب تعريب تخريز . والتخرصة والتخريص والتخريص

والدخرص لغات فيه

(التدرج والتدرج) طائر حسن الصورة أرقش يكون بأرض خراسان وفارس

وغيرهما وهو شبيه بالدراج إلا أنه أفضل منه لحماً وقيل هو الحجل وقيل الثمالي معرب

عن تدرؤ وهو بالتركية سركلون

(الثودري) حب ورقه شبيه بورق الفراسيون مربع الجذر وجذره قدر نصف

ذراع معرب ثودري

(الثربد والثربد) فارسيته ثربد وقتر بأصول غليظة ودقيقة يؤتى بها من الهند

وهو من مسيلات البلغم ويعرف بعشب الجبل الهندي

(التريامان) نبات يعرف بالغاف مركب من تره أي عشب ومن يامان أي

سطوح . زهره لازوردي اللون ورقه طويل ساقه واوراقه مرة ويقال له بالتركية قوون

اوتي

(الترجة والأترجة والأترج والترنجة والترنج) تعريب أترج وترنج لغة فيه ومعناه

الارامي ترنج ومعناه التركي ترنج

\* (ترز) الشي . ترزاً غلط ويبس واشتد مأخوذ من درشت ومعناه العاصب

الكثيف

\* (تُرش) سَيَّ الأَخلاق مأخوذ من تُرش اي الحامض وهو أيضاً تُرش بالتركية والكردية

(الترفاس) ضرب من انكمء فارسيته ترفاس ويادة الالماني Truffel والفرنسي والانكليزي truffe والرومي tuber

(الترمس) نبات له حب مفطح مضلع محزّز له قرة في الوسط مرّ الطعم يؤكل بعد المعالجة بالنقع في الماء فارسيته ترمس وترمش لغة فيه لكن الكلمة يونانية εσπερίه ويقال له بالفرنسية lupin

\* (الترنجبان) نبات ساقه مستقيمة مربعة مفرعة طولها قدمان فاكثرتعريب ترنجبان وقال في البرهان القاطع انه مفرح القلب الحزين بالعريّة واوغل اوتى وقوان اوتى بالتركية

(الترنجبين) طل أكثر ما يسقط بخراسان وما وراء النهر وأكثر وقوعه على الحاح ويجمع كلن وأجوده الايض تعريب ترنجبين قال في البرهان القاطع : « (ترنجبين) من انواع المن يسقط مثل الطل على الحسك وهو حلو ويقال له بالعريّة المن وبالتركية بال صره وبصره بالى ونوع منه آيلعين بالى والترنجبين معرب عنه واعلم ان الناس يطلقون اسم المن على نوعين منه فمنه ابيض ويسميه العرب ترنجبينا وهو معرب ترنجبين واصله طل يسقط على العاقول والقتاد والحسك او منا افرنجيا لان الافرنج يربونه فيجعلونه مثل اللبن الايض المصنوع من السكر ومنه يضرب الى الحضرة واصله من ولاية هرات في خراسان يقع ثمة على شجر الخلاف يدعونه العرب شيرخشكا وهو معرب عن شيركش وتسميه العامة شيرخشت ويقول له الأتراك كزى واغلان آشي وطلنجبين لغة في ترنجبين

\* (الترنوك) الحقيير المهزول مركب من سراي حذاء ومن نوكر اي عبد والعامة تقول سرنوكا وذلك أصح

(الترهة) الطريق الصغيرة المتشعبة من الجادة والباطل والتخليط جمه ترهات و(تره) الرجل وقع في الترهات و(التره) الباطل كل ذلك مأخوذ من راه اي الطريق قال الأصمعي : « الترهات الطرق الصغار غير الجادة تنشعب عنها الواحد ترهة فارسي معرب ثم استعير في الباطل قليل الترهات البسائس والترهات



الصعاصع وهي من أسماء الباطل

\* ( تاساء ) آذاه واستغف به مشتق من تاساً ومعناه الحزن والاضطراب

( التبخار والطنجير ) الإجاعة تعريب تغار ومنه التركي تغار

\* ( التفاح ) معروف معرب تويأ الذي بمعناه وهو في لغة الفرس القديمة

\* ( تفي ) الرجل احتد وغضب ماخوذ من تف ومعناه الحرارة والغضب وهو

مشتق من تفتن أي احترق وغضب وهو أيضاً tap بالسنسكريتة و tepeo بالرومية

\* ( التفسيا ) صمغ السذاب السبدي فارسيته تفسيا وفتر بصمغ السذاب

الجلي الذي يقال له بالتركية درياس وهو ايض يشبه العذروت حاد مر ذو رائحة

قوية جداً . وقيل هو صمغ السذاب البري ( البرهان القاطع ) ويقرب منه اليوناني

διονυσάς

\* ( تفة ) الشيء تفيها وتفيها . و ( التفافة ) في الاطعمة ان لا يكون لها طعم .

و ( التفة ) كل ذلك مشتق من تباه ومعناه العاطل الردي المنين

( التليسة ) هنة تسوى من الخوص وكيس الحساب . قيل فارسي الأصل . قلعه

معرب عن تلوسة وهو الغلاف او عن تلي أي محفظة الحلاق والحياط . وإما فرنكل

( ص : ١٩٧ ) فيقول انه تعريب الرومي triliicum . ولكن الأصح انه معرب عن

اليوناني θελύς الذي بمعناه وهو مشتق من θελύς أي الخوص . ومنه التركي تليسه

وانكردي تليس

( التلكش ) تعريب تركش وهو الجمعة

\* ( التائة والتأون والتلونة ) تعريب تلتة وهي الحاجة

\* ( التأمول ) ضرب من اليقطين ينبت كاللوياء ويأتي في الشجر طعم ورقة

كالقرقل يضره بقليل من كاس . فارسيته تبول وتامول لغة فيه

\* ( التنبور ) القصير القامة . و ( التنبل والتنبال والتنبالة والتنبول والتنبل

والتنبالة ) القصير . و ( التنبالة ) القصير . و ( التنبل ) الكسلان بلغة العامة . كل ذلك

معرب عن تنبول وهو تصحيف تن پرور ومعناه المرتي لحة ويقال للكسلان البليد

السمين الغير القادر ان يتحرك من مكانه

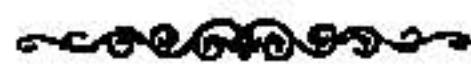
\* ( التكار ) ضرب من الملح البورقي منه معدني ومنه مصنوع . فارسيته

تشكار. قال في البرهان القاطع: «والمعدني منه يُستى بالعريضة زبد البورق وهو يتكون مثل الجليد في بعض الينابيع. والمصنوع منه يقال له ملح الصناعة وهو مركب من الملح والقلّي»

(التثورة) من الملابس ما يحيط بالجسم من الخصر الى القدمين. فارسيّتها ثوره وفترت بضرب من الأسلحة من انواع الزرد. وهي في السريانية ܬܘܪܗ ومعناها الدرع الواسعة ويقربها اليوناني πανοπλιος اي اللابس جلدًا طويلاً \* (الثولي والثولة والثولة) الداهية المنكرة. و(التوزلة والتوزلاء) الداهية: كل ذلك مأخوذ من تول ومعناه النزاع والقتال والقمل هو توليدن ومعناه تقرر وكره

\* (الثوز والثوس) الطييمة والاصل قريان لفظا ومعنى من ثوش ومعناه الجسم والقدرة

\* (توي) لال توي هالك مأخوذ من توا ومعناه الهالك الضائع (الثير) فارسيّ سمجت وهو الخشبة المعرضة بين الحائطين (التيك) معرب تنك ومعناه العدل والجوالق والكيس \* (التياء) القلاة معربة عن تيا وهما بمعنى. ويقربها الارامي ܬܝܐ اي الجنوب. واما القلاة فتعريب الرومي planities او اليوناني πλανητες بتقدير pedlon \* (التمر) دائرة التهم معرب زفره ومنه السرياني ܬܡܪ



## باب الجيم

\* (الجأب) الحمار الغليظ مطلقا او كل حاف غليظ تعريب شبي ومعناه الجاني الغليظ \* (الجيايب والجيبجاب) الكثير من الماء مشتق من جآبجآب واصل معناه هنا وهناك ماء.

\* (الجُنْبُد) تعريب كُنْبُد وهو زهر الرمان والورد الأحمر. وتُطَلَق أيضاً على القبة بالفارسية. فمنها أيضاً معربة (الجُنْبُدَة) بمعنى القبة  
(الجوبار والجوبيار) مسيل النهر الصغير فارسيته جوبيار وهو مركب من جوى اي سيل ومن بار وهي من الأدوات التي تدل على الكثرة  
\* (الإنجبار) نبات ورقه شبيه بورق الرطبة عليه زغب لطيف كالنبار وله أغصان دقيقة مائة الى الحمرة وزهر احمر واصل خشبي غائر في الارض تعريب أنجبار

\* (الجِثْر) الغليظ والبغيل والثلث معرب كجَر ومعناه الغليظ الثخين. ومعناه معرب ايضاً (الجِثس) بمعنى الجامد الثقيل الروح الجافي والجثس والجثس والجثس لغات فيه. وأما الجِثس بمعنى الجص فمعرب عن اليوناني γύψ ومنه الفارسي جنبسين والسرياني ܝܚܝܬܝܐ وباللغة الرمانية. والظاهر ان العربي والفارسي جنبسين مأخوذ من السرياني. وأما الجص فمعرب عن الفارسي كج ومعناه الارامي حمص. والقص لغة في الجص. وقالت فيه العرب قصص وجصص (طالع فرنكل ص: ٩-١٠) وهو ايضاً جص بالركية والكردية

(الجِثْر) الرجل القصير تعريب كجثر وهو مركب من كه اي صغير ومن تر وهي أداة التقصيل. وكثر الابدال والتصغير في هذه الكلمة حتى صار فيها لغات عديدة. فمن ذلك قولهم فيها: الجِثْر والجِثْرِي والجِثْرَان والجِثْر والجِثْرِي والجِثْرَار والجِثْرَار والجِثْرِي الخ (طالع المشرق ٣: ٧٢٢)

(الجِثْر) الحية والشمسية فارسيته جِثْر ومنها ܝܚܝܬܝܐ بالسريانية

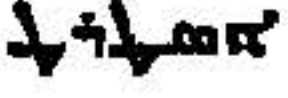
\* (الجِثَة) البلاء والمصيبة تقرب لفظاً ومعنى من جأثو وهو الجبل الذي يشتق من قطاع الطريق

\* (جثا يثو) مثل جأثونان لفظاً ومعنى وهو في اليونانية γαθαι

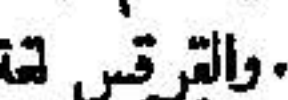
\* (الجِثْبَار والجِثْبَارَة) الرجل الضخم والعظيم الخلق او العظيم الجوف تعريب شمه ييكار ومعناه العظيم الهيكل ويُطَلَق بنوع خصوصي على القيل والحصان وهو مركب من كؤ اي جبل ومن ييكار اي جثة

\* (الجِثْرَم) الضيق الخلق مركب من كه اي صغير ومن رام اي راحة



\* (الجادة) معظم الطريق ووسطه تعريب جاده واصل معناه المكان الموصل إلى القرية. ومنه جاده بالتركية وجفد بالكردية. ولما سمت فعرّب عن الرومي semita والصراط عن strata ومنه 

\* (الجذوار) فارسي محض وهو اصل نبات ينبت مع البيش ومنفرداً عنه (الجادي) فارسي مجت وهو الزعفران والخمر (الجوذاب) طعام يُتخذ من سكر ورز وجوز ولحم تعريب عجزاب (الجوذر) ولد البقرة الوحشية معرب سكوذر \* (الجربند) الشيء الغليظ مشتق من سكران بد واصل معناه الثقيل الردي. ومنه ايضاً مشتق

\* (الجربندة) الذي لأمه زوج (الجربز) الحدّاع الخيث تعريب عجزز ومعناه الذكي والشجاع والمكابر. وقالوا فيه جربز الرجل جريزة. والتريز لغة فيه \* (الجربانة) المرأة الصخابة البذينة السيئة الخلق مشتقة من سكران بن واصل معناها الثقيلة الاصل. والجربانة لغة فيها (الجرجس) الشمع والطين الذي يُختَم به والصحيفة تعريب جرجشت والفارسي مأخوذ من السرياني  والقرقس لغة فيه (راجع كتاب فرنكل ص: ٢٥٢)

(الجروخ) من ادوات الحرب تُرمى عنها السهام والحجارة مشتقة من جرخ ومعناها الفلك وتُطلق على جميع الآلات التي تدور كالدولاب والبكرة وغيرهما. ومنها جرخ بالتركية والكردية

(الجرداب) معظم البحر تعريب سكرداب الذي بمعناه (الجردبان والجردبان والجردبي والمجرب والجرديل) الذي يضع شمله على شيء. يكون على الخوان لئلا يتناوله غيره فاذا فرغ القوم من الطعام ياكله. و(جودم وجودم وجودب): كل ذلك مأخوذ من سكرده بان ومعناه حافظ الرغيف. ومن سكرده معرب ايضاً (الجردق والجردقة والجردقة والجردق) اي الرغيف \* (الجرة) اناء من خرف تعريب سكره

\* ( الجُرَّاز ) السيف الماضي مشتق من حُرَّز وهو ضرب من الأسلحة على شكل عمود من حديد وأكبر من المقبضة . وعنه معرب أيضاً

\* (الجُرَز) وهو عمود من حديد أو من فضة. وقالوا فيه جُرَزَ أي قتل وقطع  
(الجَوَارِش) نوع من الحلويات يُصنع من السُّكَّر. وعند الأطباء نوع من  
الأدوية تسمى جَوَارِش واصل معناه الهضم ومنه جَوَارِش

[illegible]

\* (الجوعيل) الغليظ تعريب كثر انبال اي الثقيل القامة

(الجربال) صنع احمر عن الاصمعي . وقال ابن الاعرابي الجربال ما خلس من لون احمر وغيره وقيل جربال الحمر لونها وقيل صفوة الحمر . وقال في شفاء الغليل انها رومية . وقال فرنكل (ص : ٥٩) انها مشتقة من اليوناني *σπογγιον* اي المرجان . قلت ان الكلمة معربة عن الفارسي زريون وهو مركب من زر اي ذهب او من زر تخفيف زرد اي اصفر ومن يون اي لون . وزريون بالفارسية يُطلق على اللون الأصفر وعلى شقائق النعمان وعلى الرجل المسرور . ويمّا يؤيد قولنا ان جريون لغة ايضاً في الجربال العرب . ويون الفارسي تصحيف شون وقالوا ايضاً آذريون اي لونه لون النار

(الجرم) الحارّ تعريب شحوم ومنه ايضا الكردى شحوم

(الجُرْمُوقُ) مَا يُلبَسُ فَوْقَ الحُفِّ لِحَفْظِهِ مِنَ الطَّيْنِ، مَرْبُوبٌ سَرٌّ مُوزَنٌ وَهُوَ مَرْكَبٌ مِنْ سَرٍّ أَيْ فَوْقَ وَمِنْ مُوزَنٍ أَيْ خَفٍ

# (الجرم) حب نبات ولم يزدوا عليه . معرب عن سكره ، آله وهو حب لونه



كلون المرداسنج يُدخّل في المرهم وهو كثير النفع للإنبات اللحم وإزالة الرائحة الكريهة من إبط الإنسان وسائر أعضائه (البرهان القاطع)

\* (البجرون) تعريب بجرونند وهو السراج

\* (الجرايهية) من الامور عظامها وسمت جواهيهية القوم اي جلبتهم معرب كرويه ومعناه القوم والجماعة ويزاد في الرومي cohorts ومنه العربي كزوسة (فرنكل ٢٣٩) وقيل فيه بجوه الامر اي اعلنه

(البجروهي) ما تجمع مستديراً كهيئة الكبة معرب كرويه ذكره الجوهري

\* (الجزلب) نبات ولم يزدوا عليه معرب عن كزباً وهو نوع من الريباس

\* (الجزير) بلغة اهل العراق من يختاره اهل القرية لما ينوبهم من ثققات من ينزل بهم من قبل السلطان معرب كزير ومنه حمامة بالارامية وكزير بالتركية والكردية

\* (الجزر) بمعنى الأروسة وهي تؤكل مأخوذ من كزر ومنه السرياني

ح

(الجزاف والجزافة) الحس والتخمين في البيع والشراء تعريب كزاف واصل معناه الأخذ بكثرة من غير تقدير. وقالت فيه العرب جزف وجزاف وتجزف واجتزف الى غير ذلك ومنه الارامي ح

(الجزمازج) حب الاثل وثمر الطرفاء تعريب كزمازور

\* (الجزساد والجزساد) الزعفران. و(الجزسد) الزعفران والدم اليابس. مشتق من جساد الذي بمعناه. وقال في البرهان القاطع ان اسمه بالعربية شعور الصقالبه. واطن انه من جساد الفارسي ايضاً مأخوذ (الجزسد) قال في الكلبيات: «الجزسد» جسم ذر لون كالانسان والمملك والجن ومنه الجزساد الزعفران. وفي البارع: «لا يقال لغير الحيوان العاقل حسد الا الزعفران والدم اذا يبس». فيكون اذا جسم الانسان قد ستي جسداً لمشابهة الدم بالجزساد وهو الزعفران

(الجزسيترج) دواء نافع لوجع العين تعريب چشيزك ويقال له ايضاً چشم زن

ومعنى چشم العين وزن نوع من النبات

\* (الجابسياء) الصلبة تعريب كشنى وهي الأرض الصلبة اليابسة. وقالوا فيها



اجسآن الشيء اي صلب . وجسا يجسو اي يابس وصلب

\* (الجش) تصحيف كژه وهو الجبل

\* (البجسة) الجبابة من الناس مشتقة من كيش ومعناها الأئمة والذهب

(الجفتا فريد) نبات يعرف بخصية الثعلب فارسيته جفت آفريد واصل معناه

المخلوق زوجاً

\* (الجفري والجفراء والجفري والكافور والكافر والقافور) تعريب كفري

وهو ماء الطلع . وسمي بالثقة ۛۛۛۛۛ (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٤٢)

(الجتل) فارسيته شقال وهو ابن آوى ويراد به الفرنسي chacal وهو ايضاً جتل

بالتركية والكردية ويقربه krostu بالسنسكريفية

\* (الجرة) اللعاجة . اظنهما مشتقة من جكاره ومعناها الآراء والتدابير

المتخلفة والأوضاع والأطوار المتنافية . ومعلوم ان اللعاجة لا تصير الا في ما كان الآراء

فيه متخالفة

(الجلاب والجلاب) المصل او السكر عقد يوزنه او اكثر من ماء الورد مركب

من كل اي ورد ومن آب اي ماء . ومنه كلاب بالتركية وكلاو بالكردية والفرنسي

julep

\* (الجلبان والجلبان) حب يشبه للاش فارسيته جلبان ويقال له بالتركية فيك

ومردمك

\* (الجلابة والجلبانة والجلبانية والجلبانية) للصوت الصعابة المهداة

السيئة الخلق تعريب جلبان وهي مركبة من جلب اي ضجيج ومن بان اي صاحب

وفو . واظن انه من جلب مأخوذ ايضاً فمل (جلب) القوم بمعنى اختلطت اصواتهم

وصاحوا وضجروا . (وأجلب) القوم اي تجمعوا من كل وجه للعرب . وهذا مما يؤيد

قولنا ان جلب مشتق من الفارسي جلب . فان اصل معنى جلب بالفارسية صناعة

الحيش ومنه الضجيج والصياح . اذا الجلب لختلاط الأصوات في الحرب قطع

ليس الا

\* (الجلبة) الجلب والضجة معرب كلبانك وهو التكبير والتهليل في الحرب .

ومنه كلبانك بالتركية

\* (الجُلُجُل) قريب زَنْجُل وهو الجرس الصغير ومنه الكردي زَنْجُل  
 \* (الجَلَج) آلة يُجَدِّد بها السكين ونحوها قريب جَلُوح وهي آلة يُجَدِّد بها  
 حجر الرمي

\* (الجَلْدَى والجَلْدَد) القاجر معرب كَلْدَه  
 \* (الجَلْدَاء) الأرض الغليظة تعريب كَلْدَى التي بمناها . ومنها مشتقة ايضاً  
 (الجَلْدَاءَة) القطعة من الارض الغليظة . (والجَلْزَاء) الأرض الصلبة . (والجَلْوَد)  
 الغليظ الشديد

(الجَلْوَز) قُتِر بالبندق . وقال ابن سينا في القانون . هو حب الصنوبر الصغار  
 وقوله صحيح لان الجَلْوَز معرب عن جالْفُوْزَه وهو حب الصنوبر الكبار  
 (الجَلْسْتَان) النور معرب جَلْسْتَان (شفاء الغليل) وهو مركب من شغل اي ورد  
 ومن سْتَان اي محل

\* (الجَلَق) تعريب كَلَبه وهو الدرايزون  
 (الجَوَالِق) جدل كبير منسوج من صوف او شعر معرب جَوَالَه . والشَّوَال لغة  
 فيه . ومنه الارامي **ܝܠܩܐ** والكردي جَوَال والسدي جَوَال . والروسي  
 КУЛСКЪ

(الجُل) الياسمين والورد ايضاً واحمره معرب شُجُل وهو الورد ومنه الترسكي  
 والكردي شُجُل

(الجُلْنَار) زهر الرمان مركب من شُجُل اي ورد ومن نار اي رمان  
 (الجَلَنْجَبِين) معجون يُعْمَل من الورد والعسل مركب من شُجُل ومن انجبين اي  
 صمغ

(الجَلَنْسَرِين) زهر النسرين مركب من شُجُل ومن نَسْرِين  
 (الجَلَاهِق) البندق الذي يُؤْمَى والحائك . واصلة بالفارسية جَلَه وهو كَبْية من  
 غزل وانكثير منها جُلها وبها سُتِي الحائك بالفارسية وهو ايضاً جُوْها بالتراكيب  
 والكرديّة

\* (الجَلْهَم) القارة الضخمة قريب كَلْهَرِي وهي ضرب من القارات قدو في  
 غاية السرعة ويقال لها ايضاً بالفارسية موش پَرْنده اي القارة الطائرة وهي كثيرة

الرجود في الهند وجلدها مخطط منقط والتقاشون يتناضون ذنبها عن القلم ( البرهان القاطع )

\* ( البُطْهَة ) الصخرة العظيمة المستديرة تعريب شكا

\* ( البَجْمَا ) الشخص تقول رايت جَمَاءُ اي شخصه تعريب جَمُ وهما بمعنى

( البَجْنَجَم ) معربُ جَمِجَم وهو ضرب من الأحذية يابس قراء بلاد فارس

( البَجْنَدَلَر ) الذي يحمل المِرآة امام الملك حين يابس ثيابه مركب من جَام لي

مرآة ومن دَار اي حامل

\* ( الجَامُور والجُئَار ) معربُ جَمَار أي شحم النخلة وهو مادة يضاء لينة

لذيذة الطعم كالليب المتجسد تكون في رأس النخلة ويقال لها بالتركية خرما

يَنْشِيرِي

( الجَامُوس ) معربُ شَاوَمِش ومنه الأَرَامِي حَمَمَة والأَرَمَنِي كَرَمَلَة

والكردي شَاوَمِش

( البَجَمَسْت ) نوع من الحجارة الكريمة يُجَلَّب من قرية يقال لها الصفراء على مسافة

ثلاثة أيام من المدينة واجوده المائل الى الحمرة الاسمانجونية مع يياض وزرقة تعريب

كَمَسْت قال في البرهان القاطع : « واسمه بالعريية الحجر العشوق . وهو اذا وُضِع

تحت الرأس أودث أحلاماً حسنة مفيدة وينع الاحتلام . وانّ الحمر اذا شربت

بقدح مصنوع منه لا تُسكر ابداً وكذا اذا وُضِع فيها جزء منه . وقيل انّ البَجَمَسْت

نوع من اللعل »

( البَجَمَسْقَرَم ) نبات قوته شبيهة بقوة الشيع مفتوح محلل للراح يوجد كثيرا في

جبال اصفهان تعريب جَم أنسپر . قال في البرهان القاطع : « جَم أنسپر هو الريحان

السلطاني زهره دقيق الى الغاية يلتف على النبات والشجر تطير جبل المساكن ويقال

له بالعريية الريحان السلياني وبالتركية كوجك فسكن وسلياني فسكن »

\* ( البَجَش ) الصوت الحني تعريب جَمَاش وهو ترائي العاشق والمستوق بعضهما

لبعض بنوع خفي . وتقول بالعريية : سمعت من جانبها جَمَشَا

\* ( الجَمَاش ) التعرض للنساء مشتق من جَمَاش ومعناه قلّة الحياء والكذب

والسكر



( الجَامِيَّةُ والجَرَمَك ) رواتب خدام الدولة تعريب جاء مكي وهو مركب من  
جَامِه اي قِية ومن كي وهو أدلة النسبة

( الجَمَان ) اللؤلؤ او هنوات كاللؤلؤ من فضة وفي الاصل هو حب من القضة  
يُعمل على شكل اللؤلؤ. مأخوذ إماماً عن الفارسي جَمَان ومعناه للرج والمخضرة  
والجينة ويُطلق ايضاً على كل شيء مقبول لطيف ( راجع ايضاً فرنكل ص: ٥٧ ).  
او عن اللاتيني *gemma*

\* ( الجُنْهُورِي ) شراب مُسكر وقيل نبذ العنب أتت عليه ثلاث سنوات . او  
ما بقي نصفه من عصير العنب بعد طبعه . لو هو البُخُج اي العصير المطبوخ . فارسيته  
جُنْهُورِي وهو الشراب العتيق وهو مركب من جَم اي طاهر مُترَه ومن هور اي ضوء  
الشمس . وإماماً الياء فهي للنسبة . - وعندي لن الجُنْهُور قسه بمعنى الجماعة وجُل الناس  
ومُعظم كل شيء مشتق من كَرُوهُ بزيادة الميم ومعناه الجماعة

\* ( الجُشُورَة والجُنْشُورَة ) قُتِر بالتراب المجموع تعريب كَنْدُر ومعناه الهري  
للمصنوع من التراب

\* ( الجُنْبُخ ) الضخم والطويل والعالي تعريب نُجْنِه الذي بهناه . ( والجُنَادِف  
والجُنْبُج والحُنْفُج والحُنَافِج والقِنْفِج والكَتَافِج والكَتَفِيل وغيرها ) كلها لغات فيه  
وكلها بمعنى الضخم والسمين المتلي . وعن نُجْنِه معرب ايضاً ( الجُنْبُكَة ) اي المرأة  
السيئة الخلق . والجُنْفِس والجُنْفِس لغتان فيها

( الجُنَاح ) تعريب كَنَاه ومعناه الاثم وقالوا فيه جَنَحُ اي نَسَب اليه لثام . وعنه  
ايضاً معربة ( الجَنَاقَة ) بمعنى الذنب وان كَتَفَا ظاهراً في ما قيل عن الجناية أنها في  
الاصل أخذ الثمر من الشجر ثم نُقِلَت الى إحداث الشر ثم الى الشر ثم الى فعل  
محرم ( محيط المحيط )

( الجَانْدَبَاشَر والجَنْدِيدَسَر ) خصية حيوان البحر له قشر رقيق ينكسر بادنى  
مس وهو يجلل النفخ ويطرد الريح . وقيل هو خدي حيوان بري يقال له كلب الماء .  
معرب كَنْدِيدَسَر وهو مركب من كَنْد اي خصية وبيدَسَر وهو كلب الماء او  
حيوان يشبه الكلب او حيوان يشبه الثعالب تُصنع من جلده فراء فاخرة يابسها  
الملوك

(الجندار والجائدار) حارس ذات الملك مركب من جان اي روح وقس ومن دار اي حافظ

(جندر) الكتاب أمر القلم على ما درس منه ليتبين . مأخوذ من جندر . ومعناها مصقة القماش

(الجناغ) فتر بضرب من الآلات وقيل فارسي . قلت فارسيته جناغ ثوب مرصع منقش يلتقى على السرج لازينة . او من المحتمل انه معرب عن التركي چنّاق وهو القدح والقصة

(الجنك) من آلات الطرب تعريب جنك  
(الجنار) تعريب چنار وهو الدلب . والصنار لغة فيه . ومنه الصكردي چنار

\* (جنى) الثمرة مثل جنيدين لفظاً ومعنى  
\* (جه بها) رد رداً قبيحاً من المحتمل ان يكون مشتقاً من كها ومعناه الحبل المستحي

(الجهبذ والجهباذ) الناقد العارف بتمييز الجيد من الردي تعريب گجهند وهو تخفيف كوه بود ومعناه المقيم في الجبل ويطلق على النساك وعلى الناقد والعارف والدلال

\* (الجهز) أنثى الأسد معرب گوهزاره اي قطاعة من الجبل وهو يطلق بالقاسية على حصان قوي عظيم

\* (الجهلة) المرأة القبيحة تعريب كهبل اي الأحمق الثقيل  
(الجهارگاه) اللحن الرابع من الحان الموسيقى فارسيته چهارگاه واصل معناه الباب الرابع

(الجهارة) حسن القد والحد تعريب چهره ومعناه عيماً الانسان وطلعت وجهه وسحته ومنه چهره بالتركية والكردية . واطن ان جهر بمعنى أعلن وظهر منها مأخوذة ايضاً

\* (الجهوري) المرتفع العالي معرب عن جاهور ومعناه ذو القدر والمثلة  
(الجهور) الأصل وكل حجر كريم تعريب گوهر . والجوهر لغة فيه



(البهرمية) ثياب من نحو البسط او هي من الكتان منسوبة الى جهرم وهي بلدة فارس

\* (الجهانة) من الجراي تعريب كهيته ومعناها الصغيرة  
(الجهنبار والجاهنبار) جملة الخلائق التي خلقها الله في ستة ايام تعريب  
كجاهنبارها . قال في البرهان القاطع : « كجاهنبارها على وزن آب انبارها الايام الستة  
التي فيها خلق جناب الحق جلّ ولا جميع الكائنات . نقل المجوس في كتاب الرند  
من زردشت الحكيم ان الله تعالى خلق جميع الموجودات في ستة اوقات . وقيل لهذه  
الافات من حيث المجموع كاهبار او كاهنبار . وكل منها اسم وفي كل منها عيد .  
فالجاهنبار الاول هو اليوم الخامس من شهر « ارد بهشت » القديم ويسمى عندهم  
« ميد يوزم » . فن هذا اليوم الى اربعين يوماً خلق الله جميع الافلاك . والجاهنبار  
الثاني هو اليوم الحادي عشر من شهر « تير » القديم وأطلق عليه اسم « ميدي وشم »  
وبعد ذلك اليوم في مدة ستين يوماً خلق الباري الكرة المائة . والجاهنبار الثالث هو  
اليوم الثالث والعشرون من شهر « يور » القديم واسمها « سهيم » وبعد ذلك اليوم في  
خمسة وسبعين يوماً خلق عز وجل الكرة الأرضية . والجاهنبار الرابع هو اليوم السادس  
والعشرون من شهر « مهر » القديم ويقال له « باسرم » . وبعد ذلك اليوم في ثلاثين  
يوماً خلق الاشجار والنباتات . والجاهنبار الخامس هو اليوم السادس عشر من شهر  
« بهمن » القديم وأطلق عليه اسم « ميد ياريم » وبعد ذلك اليوم في ثمانين يوماً خلق  
جميع الحيوانات . وزعموا ان الحيوانات مائتان واثنان وثمانون نوعاً . فائة واثنان وسبعون  
منها رمية . والمائة والمثيرة الباقية طائفة . والجاهنبار السادس هو اليوم الأول من  
الشهور الخمسة المسترفة القديمة ويقال له « همپسيديم » وبعد ذلك اليوم في خمسة  
وسبعين يوماً خلق آدم ابا البشر عليه السلام . فموجب هذا الحساب تكون الخلقة قد  
تمت في ثلاثمائة وستين يوماً . . . »

\* (الجوخة) الحفرة تعريب كوجاء ومعناه البئر الذي لا قعر له  
(الجوخان) يندر القمع ونحوه بصرية . قال ابو حاتم تقول العامة الجوخان وهو  
فارسي معرب وهو بالمرية الجرين والمسطح (اللسان) . والجوجان لغة فيه . وتقول  
الاکراد جويخين



(الجودياء) الكساء قيل ارامية *ܟܚܝܬܐ* (فرنكل ص: ٤٦). ويحتمل ان تكون معربة عن كَوَازَه بالفارسية ومعناها القروطة وتُطلق ايضاً على كل ما تغطي به النساء رؤوسهن. وأما القميص فتعريب *camisia* والقرقل (قميص للنساء) رومانية *caracalla* والبرنس يونانية *βερρος* (فرنكل ص: ٤٤، ٤٥، ٤٩، ٥٢).

\* (الجوار) الماء الكثير القدير تعريب جُور وهو القدح الطنجان

\* (الجورة) الحفرة تعريب شُور وهو القبر

(الجورب) لغة الرجل تعريب شُورب واصله شُور يا اي قبر الرجل. ومنه التركي جُوراب والكردي كُورَه والسرياني الدارج *ܟܚܝܬܐ*

\* (الجاورس) ماخوذ من كاورس وهو حب يشبه الارز

(الجوز) الثمر المعروف معرب شُوز ومنه التركي جُوز والارامي *ܟܚܝܬܐ*

والكردي كُوز او قوز والارمني *կոշ* والعبراني *קוז* وهو *ܟܚܝܬܐ* باللغة الرمانية ويقره الرومي *nux*

(جوز بوا) ويُعرف بجوز الطيب مركب من شُوز ومن بوا اي رائحة

(جوز جندم) تعريب شُوز كندم وهو اصل نبات يقال له بالتركية صغر منتاري

فيه قليل من الحبوب متصلة بعضها ببعض شبه الجوز. وقال في البرهان القاطع ان عريته خذ الحمام

(الجوزة) السقية الواحدة من الماء او الذريرة منه تعريب كَوَاز وهو اثناء من

خرف ذو غم ضيق وحلق قصير ويطن مسطح يحمله المسافرون لينسربوا به الماء في الطريق

(الجوز آهنج) دواء هندي فارسي معرب (التاج)

(جوزق) القطن: جوزة معرب شُوزَه

(الجوزهر) من منازل القمر تعريب شُوزهر

(الجوزيتج والجوزيتق) من الحلاوات يُمتل من الجوز تعريب شُوزيته

(الجوسق) معرب جوسه وهو القصر والقصر ماخوذ عن الرومي *castrum*

(الجواشير) ضرب من الصمغ تعريب شُواشير ويُقال له بالتركية اوغلان آش

وشجرته تُسمى بالفارسية كاور وهي ذات ساق غليظ بلا فروع ونيف عليها شي

ايض يشبه الصوف وورقها كورق التين مائل الى الاستدارة خشن واخضر. وزهرها  
اصفر لة بذر طيب الرائحة. والصمغ المذكور في اول خروجه ايض ثم يصفر لما يبس  
واحسنه الزعفراني وهو محل مفتوح مقوي الأعصاب الضعيفة (البرهان القاطع)

(الجوشن) الصدر والدرع ومن الليل وسطه فارسيته جوشن وهو مثل الزرد  
يلبس على الظهر والفرق بينه وبين الزرد ان الزرد يكون من حلقة واحدة فقط  
والجوشن يكون حلقه حلقه يتداخل فيها صفائح رقيقة من الشك. ويطلق بالفارسية  
على الصدر ووسط الليل ايضاً. والجوشن بالعربية لغة في الجوشن

\* (الجوف) من الانسان بطنه ومن البيت وغيره داخله اظنه معرباً ومقلوباً  
عن يوك ومعناه المقعر المجوف. وقالوا فيه جافة اي قعره وغير ذلك

(الجوق) الجمع من الناس تعريب جوق الذي بمعناه ويقربه التركي جوق  
(الجام) وهو معروف فارسيته جام

\* (اليجون) معرب كجون ومعناه اللون. ومما يؤيد تعريبه أنه يأتي بمعنى الايض  
والأسود والأخضر والأحمر والأدهم. وقالوا فيه جان وجهه اي اسود. وتجون باب  
العروس اي يئسه الى غير ذلك. ومنه السرياني حنك. والارمني *ranj* ويقربه  
السانسكريت *ranj* اي صبغ

\* (جوي) أصابته حرقه من عشق وهو جوييدن بالفارسية

\* (الجاه) فارسي محض ومعناه القدر والمثالة. والجاهة لغة فيه. وقالوا فيه  
جوهه وأجاهه

\* (الجيدر) تعريب كجهر اي القصير. والجيدران والجيدري والجيدرة لغات

فيه

(الجيسران) جنس من افخر النخل فارسيته كيسان ومعناه الذوائب

\* (جاش) مثل جوشيدن مبني ومعنى

(الحيّة) بمعنى النوع معرب تري



## باب الحاء

(الحَب) الحاية معرب خم  
\* (الحَارَى) تعريب أَرَه وهو طائر يقال له بالتركية «طوى قوشي» ويُستونه

في تركستان توقدرى

(الحِدَاة) طائر يصطاد الجُرْدَان مثل خات معنى وقريب منه لفظا وهو بالارامية  
ܚܕܐ وبالبرانية ܚܕܐ وباللواتية ܚܕܐ وبالانكليزية Kite وبالابلية ܚܕܐ

(الحِرْبَاء) قال في محيط المحيط: «الحرباء دويبة نحو العظاية يتسلون الواتا بحر  
الشمس فيكون تارة اصفر وتارة اخضر وتارة اسود... يُضرب به المتسل في القلب  
وهو معرب حربا بالفارسية. ومن أمثالهم: أصدر من عين الحرباء «اي أبرد يضرب  
من اصابة برد شديد لان الحرباء يدور مع الشمس ويستقبلها بعينه ليستدق بها».  
ومؤلف البرهان القاطع يقول ان الكلمة سرانية الاصل. فاذا صح قوله تكون  
الكلمة ܚܕܐ اي الناظر اليه اي الى الشمس. ولكن الأرجح ان اللفظة مركبة  
من حُر بالفارسية اي الشمس ومن بَان اي حافظ ومتقرب

\* (الحِرْبِيش) الحشن. (والحِرْبِيش والحِرْبِيشة) انكبيدة من الافاعي  
مركب من حُر اي حمار ومن بِيش اي شبيه

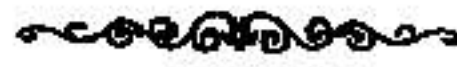
(الحَسْرُودَار او الحَسْرودَار) شجرة يُعرف خشبها بالحولنجان  
وهو اقوى الادوية في تحليل الرياح تعريب خسرودارو ويقال له بالتركية «قونج اوتى  
واكرى كستانه وقره غات». وقيل ان خسرودارو منسوب الى كسرى انوشروان لانه  
ظهر في أيامه. وقيل انه اسم نبات يُسمى «سفيد تالك» اي الكرمة البيضاء  
(البرهان القاطع)

\* (الحِسْكِيل) الصغير من ولد كل شيء. (والحِسْكِيل) الردي من كل شيء.  
(والحِسْكِيل) ما قلاير من الحديد المصني اذا طُرق: كل ذلك تعريب خاشاك ومعناه  
الجزئيات والفتارة



\* ( الحَسَك ) أداة للحرب تُعمل على مثال شوكة من حديد معرب خسلك .  
قال في البرهان القاطع : « حَسَكٌ مَخْجَنٌ مَثَلُ القُرُونِ على مثال شوكة من حديد بأيّ  
جهة أُلِيَتْ تَنْصَبُ إحدى قُرُونِهِ إلى ما فوق . وحيث إن رؤوس القرون حادة نظير حربة  
يُأْتَى حول الحصن المحاصر فيُنشَبُ في رجل من يدومته من الخيل والناس ويتنعمهم من  
الدنو منه »

\* ( الحَاطِيَت ) صنع الانجذان اظنه مأخوذ عن انكرود واصله انكدان اژد  
بالفارسية اي صنع الانجذان



## باب الحاء

\* ( الحَبَجَر ) المسترخي العظيم البطن تعريب كبه كار اي صاحب الاتفاخ  
\* ( الحَبَرَنَج ) الناعم البدن تصحيف كحجه رنك واصل معناه شبه غصن طري  
نضيد

\* ( الحَبْيَارِي ) بزر السمك تعريب خايه بار واصل معناه كثرة البيض . ومنه  
خاويار بالتركية

\* ( الحَبَعَان ) القوي الشديد مركب من حَبْوَه ومن تَن اي المتين الجسم  
\* ( المَحْجَل ) الفاسد العقل اظن انه تعريب خوبانه وهو بمعناه ومنه مأخوذ  
فعل مَحَلَّ مع جميع مشتقاته ومعناه جَنَّ وافسد وقَصَّرَ  
\* ( مَحَلَّ مَحَلًّا ) خَدَعَ مأخوذ من مَحَلِّي ومعناه الخداع  
\* ( الحَوَكَل ) تعريب مَحَلِّي اي الطريف

( الحَاثُون ) فارسيّتها خاتون وهي المرأة صاحبة الكلام في البيت والمتصرقة فيه  
ومنها خاتون بالتركية والكردية

( مَحْدَاي ) اسم الله مركب من مَحْدُود بمعنى الذات ومن آي بمعنى أتي اي واجب  
الوجود ومنه انكردي مَحْدَا وهو بالانكليزية God وبالجرمانية Gott وبالتركية

تكري وبالسكريدية Deva وبالروسية богъ وبالرومية Deus

(الخدوي) لئالك ويه يُلقب عزيز مصر فارسيته خديو

\* (الخدعوبة) القطعة من القرع تعريب كدوبا ومعناه القرع المطبوخ وهو

مرتب من كدو اي قرع ومن با اي طينخ

(الخريز) مشتق من خريزه وهو البطيخ والكريز لغة فيه

\* (الخرباش) تعريب خرباش وهو الرماحوز وهو أجود ادناف المرو. وقال

في البرهان القاطع: ان اسمه بالعريية ريحان الشيخ وبالتركية «قوجه ريحاني وقوجه

ياربوزي

\* (الخري) نبات ورقة كلسان الحمل فارسيته خري. قال في البرهان القاطع:

«الخري نبات ورقة كلسان الحمل واصاه كالكبز ابيض واسود. ويقال للابيض منه

في جيلان «بلنخ او پلانخ» وتركيتة «آتي چوبله ومارولحتي ويبان مازوسي

وقار چيچكي وطوز تيلي». والأسود منه ورقة كورك الحيار وبزره كبز العار له

حليب شبه عصير التوت واسمه بالتركية «قره چوبله وقره جه اوت». ولما كان تناول

مسحوقه مع اللحم يقتل الذئب قيل له بالعريية خائق الذئب او قاتل الذئب وبالتركية

«قوردوغان»

\* (الخريل) الحماة او العجوز المتهدمة مركبة من خر وهي اداة بها يوصف

الشيء بالخشونة والقباحة ومن بال اي القائمة

(الخربندية) المكارون تعريب خربنده ومعناه مرتبي الحار

\* (الخاروج) فئير باسم نخل تعريب خارك وهو ما يابس من القسب في

الشجرة

(الخرج) وهو معروف معرب خوره ومنه السرياني خريه والتركي خرج

والكردي خريك او خرج. وأما الخبر بمعنى الخرج او المزايدة العظيمة فمعرب عن

الحبشي habara (فرنكل ص: ٨١)

\* (الخريد والخريدة) المنداء الطويلة السكوت عليها اثر الحياء فارسيته

خريده وهي مشتقة من خرد ومعناه القتل والجلد. ويرادفها الكردي خرنك وهي

المرأة الظريفة. وتصرفت العرب في هذه الكلمة فقالوا فيها خردت وتخردت الجارية

- وَأَتَّخَذَ الرَّجُلُ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ . وَالْحَرِيضَةُ لُغَةٌ فِي الْحَرِيدَةِ  
 ( الْحَرْدَةُ ) مَا صَغُرَ وَتَفَرَّقَ مِنَ الْأُمْتَةِ فَارْسِيَّتُهُ تُخَوِّدُهُ . وَمِنْهُ مَا أَخُوذُ أَيْضاً  
 ( الْحَرْدَةُ ) وَهُوَ مَا يَحْشُوهُ الْإِسْكَافُ الْحِذَاءُ بَيْنَ النَّعْلِ وَالْبَطَانَةِ . وَعَنْهُ مَعْرَبٌ أَيْضاً  
 ( الْحَرْدُوقُ ) وَهِيَ قِطْعٌ كَرَوِيَّةٌ صَغِيرَةٌ مِنَ الرِّصَاصِ  
 ( الْحَرْدَاذِيُّ ) تَعْرِيبٌ مُخَوِّدَاذِي وَهِيَ الْحُمْرُ  
 ( الْحَرْدِيْقُ ) فُتِيرٌ بِطَعَامٍ مَعْرَبٌ مُخَوِّدِي وَهُوَ يُطْلَقُ عَلَى كُلِّ مَا يُؤْكَلُ  
 \* ( حَرَشٌ خَرَشًا ) مِثْلُ خَرَّاشِيدَنْ لَفْظًا وَمَعْنَى  
 \* ( الْحَرَشُ ) الدُّبَابُ وَسَقَطُ مَتَاعِ الْبَيْتِ فَارْسِيَّتُهُ خَرَشٌ وَهُوَ الزَّيْلُ وَكُلُّ مَا  
 يُطْرَحُ لَعَلَّه مُنْفَعٌ  
 \* ( الْحَرَشُومُ ) أَنْفُ الْجِيلِ الْمُسْرَفِ عَلَى وَادٍ أَوْ قَاعٍ . مَرْكَبٌ مِنْ خَرٍ وَهِيَ أَدَلَّةٌ  
 بِهَا يَوْصَفُ الشَّيْءُ . بِالْعَلَاظَةِ وَمِنْهُمُ أَيُّ حَافِرٍ  
 ( الْحَرَطَالُ ) حَبٌّ أَوْ هُوَ الْمُرْطَمَانُ . قَالَ الْأَبُ أَنْسَتَامُ أَنَّهُ تَعْرِيبٌ *χόρταριον*  
 وَمَعْنَاهُ الْكَلَّا وَالْعَافُ وَكُلُّ مَا يُؤْكَلُ وَبِالْإِخْصَانِ أَنْوَاعُ الْجُبُوبِ وَالْقَطَانِي ( الشَّرْقُ ٤ :  
 ٢٥٦ ) . قَاتٌ وَالْأَرْجَحُ أَنَّ اللَّفْظَةَ فَارْسِيَّةٌ وَهِيَ بِهَا خَرَطَالٌ أَيْضاً وَفُتِيرَتْ بِحَبٍّ يَنْبَتُ  
 بَيْنَ الْخَنْطَةِ  
 \* ( الْحَرَّاطِينَ ) دِيدَانٌ حُمْرٌ طَوَالٌ تَوْجَدُ فِي الْأَرْضِ النَّدِيَّةِ لَا مَعْرُودٍ لَهَا . وَمِنْ  
 خَرَجَلَاتِهِمْ أَنَّهَا تَعْتَدِي مِنَ التُّرَابِ وَلَكِنْ لَا تَرِيدُ أَنْ تَشْبَعَ عِمَاقُهُ أَنْ يَفْرَغَ التُّرَابُ  
 مِنْ أَمَامِهَا فَتَمُوتُ جَوْعاً . وَهِيَ تَعْرِيبٌ خَرَّاتِينَ وَمَعْنَاهَا الدُّودُ الْمَتَكُونُ فِي الْأَرْضِ وَهِيَ  
 مَرْكَبَةٌ مِنْ خَرٍّ أَيْ طِينٍ وَمِنْ آتِينَ أَيْ مَتَكُونٍ . وَيُقَالُ لَهَا بِالْأَتْرَكِيَّةِ صَوْغَابْجَانُ وَبِالْعَرَبِيَّةِ  
 لَحْمُ الْأَرْضِ ( الْبَرْهَانُ الْقَاطِعُ )  
 \* ( الْحَرْفُجُ ) تَعْرِيبٌ خَرْجِي وَهُوَ النَّصْنُ النَّاعِمُ  
 \* ( الْحَرْفُجُ وَالْخَرْافُجُ وَالْخَرْفَاجُ ) تَعْرِيبٌ خَرْفَجٌ وَهُوَ رَفْدُ الْعَيْشِ  
 \* ( الْحَرْفِيُّ ) الْجَبَلِيَّانُ مَعْرَبٌ خَرَّبًا وَيَقْرَبُهُ الْيُونَانِيُّ *πάρφιον*  
 ( الْحَرْكَاءُ ) فَارْسِيَّتُهَا خَرْكَاهُ وَكَانَتْ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ تُطْلَقُ بِالْعُمُومِ عَلَى الْمَحَلِّ  
 الْوَاسِعِ وَبِالْإِخْصَانِ عَلَى الْخِيَمَةِ الْكَبِيرَةِ الَّتِي يَتَّخِذُهَا أَمْرَاءُ الْأَكْرَادِ وَالْأَعْرَابِ وَالتُّرَكَانِ  
 مَسْكَنًا لَهُمْ . وَكَانَ التُّرَكَانُ يَصْنَعُونَهَا مِنَ اللَّبَدِ وَيُسَمُّونَهَا « قَرَهْ أَوْ » أَيُّ الْبَيْتِ الْإِسْوَدِ .



ثم أُطلقت على سُرَادِقِ الملوك والوزراء ( البرهان القاطع )  
\* ( الحُرْم ) فارسي محض وهو الناعم من العيش ويرادفه اليوناني *ἀσπιδ* اي

موضوع الفرح

( الحُورَنَق ) المجلس الذي يأكل فيه الملك فارسيته خرنكاه ( اللسان ) . والاصح  
ان فارسيته خورنكاه اي محل الأكل

( الحَيْرَان ) فارسي محض وهو شجر هندي يُصنع منه الكرسي وغيرها  
( الحُرَاقِي ) ثوب أبيض مركب من خاز وهو نسيج من كتان ومن رنك اي

خد الحسن

( الحُر ) والقَر والقَهْز والقَهْزِي والقَهْزِ لُغات فيه . وهو ضرب من التياب وفيه  
اقوال : قيل ثوب نسيج من الصوف والحرير او من الحرير فقط . وفي حديث علي نهى  
عن ركوب الحر والجلوس عليه قيل اراد به الحر الروف الآن وهو المصنوع جمية من  
الحرير . وقال في المغرب الحر اسم دابة ثم سمي الثوب المتخذ من وبرها خزا ( محيط  
المحيط ) . وهو *حصا* بالامة السريانية والوبانية وقز بالكردية . واما اليوناني *κασα* او  
*κασα* فيطلق على طنفسة ثينة ورخت قيس . وقال فرنكل ( ص : ١١ ) ان هذه  
اللفظة إما فارسية او ارامية مأخوذة من *حسم* . قلت والأرجح انها معربة عن  
خاز بالفارسية وهو ثوب من كتان منسوج بغاية الاتقان والإحكام او عن خز وهو  
الثوب المنسوج من الحرير . واما القَر بمعنى الحرير او ضرب منه فهو مرب عن كز وهو  
الابر يسم الغير المشغول . واما الاكراد فيطلقون اسم كز على المرعر

( الحُرَنَدَار ) مركب من خزن اي خزينة ومن دار اي حافظ

( الخُشْرَوَانِي ) فتر بنوع من الثياب فارسيته خُشْرَوَانِي وهو اسم لقطعة من  
ذهب يُعامل بها ويُطلق على جميع الاشياء النفيسة اللاتقة بالملوك ايضاً . وهو منسوب  
الى خُشْرَو ومعناه للملك

( الخُشْفُوج ) تعريب خُشْفُوج وهو حب التان

( خُش ) في قول الأدهشي تعريب خُشوش اي طيب

( الخُشَق ) قيل الكتاب وتيل الابريم وقيل قطعة مائة في الثياب تحت الإبط

وهذا صحيح لان فارسيته خُشَتِك بهذا المعنى الاخير

\* ( الحشخاش ) نبات يحمل أكوازاً أيضاً وهو منوم مخدر . فارسيته خشخاش .  
قال في البرهان القاطع : « إن الحشخاش انواع ابيض واسود وزبدي ومقرن . فالأبيض منه هو البستاني زهره ابيض وهو بارد رطب وقيل يابس . وأكله مع العسل يكثر النقي . والأسود منه بذره اسود وأكوازه صغيرة ويسمى ايضاً خشخاشاً مصرياً ومن حليبه يصنع الأفيون وهو بارد ويايس وشربه بالحمر مفيد من الإسهال ومضر بالدماغ ومصلحه الرازيانج . والزبدي منه ورقة وبزرة وثمره يشبه بالزبد . ويقال له بالتركية « آق اوت » ويؤتغ في القيظ وهو يسهل البلغم . والمقرن منه ينبت في سواحل البحر ولهذا يقال له الحشخاش البحري . ورقة ابيض زغب واطرافه شبيهة بوجه المنشار وزهره اصفر . ولما كان ثمره عند وجوده في الغلاف ينسبه قرن الثور سمي بالمقرن وهو حار ويايس . واكتحال العين بدقيق زهره مفيد من قروح العيون وطلاؤه مع الحليب نافع من النقرس » وأما \* ( الحشخاش ) بمعنى الجماعة عليهم سلاح مركب من خشب وهو ضرب من الأسلحة شبيه بالحربة لكثته اصغر منها ومن كثران اي حامل

( الحششبرم ) من رياحين البر تبرب نخوش أسبغ اي الريحان الطيب  
\* ( الحششاف ) زبيب ونحوه ينقع في الماء ثم يؤكل بانه معرب خوشاب وهو مركب من نخوش اي لذيد ومن آب اي ماء ومنه خوشاب بالتركية والكردية  
\* ( الحوشق ) ما يبقى في العنق بعد ما يقطع ما فيه . وقال الهجري الحوشق من كل شيء الردي وأنا اظنه معرباً عن خشك بالضم فارسية معناه اليايس ( التاج ) . قلت ويحتمل ان يكون معرباً عن خوشه وهو العنقود والسنبل

( الحشكر ) ما خشن من الطحين فارسيته خشكار وهو القصرى  
( الحششار ) طير من طيور الماء ( شفاء الظيل ) . معرب عن خششار وهو طير كبير الجثة قايلاً اخضر اللون وفي كشته يياض قليل ويقال له في تركستان « فشقداق » . ويسمى الآن بالتركية « قره بتاق » . وقيل هو ذمج الماء ( البرهان القاطع )

\* ( الحطرب والحطارب ) المتيقول اي القاتل ما لم يكن واقعاً تعريب خشبر وهو الملقس الذي يظهر نفسه ذا ثروة جزية ويطلق ايضاً على الغني الذي يظهر نفسه



مُفْلِسًا. وقالوا فيه خَطَرَبَ وَتَخَطَّرِبَ لِي تَقُولَ  
\* (الْخَطَّ) يرادفهُ كَتَا في لغة الفرس القديمة واظنَّ لَنَ اصل الكلمة ارامي  
سَمَك

\* (الْخَطَلُ) الحق والمنطق الفاسد ماخوذ من خَطَلَ ومعناه الغش والحق.  
وقالوا فيه خَطِلَ يَخْطِلُ  
\* (خَفَّتْ) الصوتُ سَكَنَ. والرجلُ مَاتَ فجأةً ظَنَّهُ مشتقاً من خَفَّتِيْدَنَ  
ومعناه نَامَ وسَكَتَ

(الْخَتَّانُ) فارسيّ محض وهو ثوب من القطن يُلبَس فوق الدرع ومعناه الترس  
قَتَّان وانكردي خَفَّتَّان. واذا كان من القَزَّ يقال لَهُ بالفارسية قَزَاكَنْد وبالتركية  
چوقال

\* (الْخَفَّ) مَا يُلبَس في الرجل قيل خَفَّتِي بِه خَفَّتَه. عندي انه معرَّب  
عن كَفَش وهو بمعناه. فان الْخَفَّ ثَمَّا يَثْقُل لا ثَمَّا يَخَفَّف. والقَفْش والكَوْث لغتان  
فيه

(خَاقَان) علم واسم لكلِّ ملكٍ من ملوك التُّرك فارسيته خَاقَان  
\* (الْخَلْبَجِ وَالْخَلَابِجِ) الطويل المضطرب الخلق تعريبٌ خَلَاوَه ومعناه الحيوان  
الغبي

\* (الْخَلْخَالُ وَالْخَلْخُلُ) حاية من فضة او من ذهب تلبسها النساء في  
ارجلهن فارسيته خَلْخَال. وهو ايضا خَلْخَال بالتركية والكرديّة. وخالخال اسم مدينة  
ايضاً في آذربيجان

(الْخَلَّرُ) نبات قيل هو القول او الجلبان او الماش فارسيته خَلَّار وهو حبٌ شبيه  
بالمش يؤكل طرياً وهو من مأكولات الثيران ينفعوا ويُسْتَمْنَهَا. وقد يُطْعَن ويُزَجَّج في  
طعام العاشوراء وغيره. واسمُهُ بالتركية «فِيكَ وَمَرْدَمِكَ» (البرهان القاطع). وأهلاً  
فرنكل (ص: ١٤٢) فيقول ان اصل الكلمة ارامي سَمَك

(الْخَلَنْجِ) شجر بين صفرة وحمرة يكون باطراف الهند والصين ورقه كالطرفاء  
وزهره احمر واصفر وايض مرَبَّ خَلَنْكٍ واصل معناه المتنوع الألوان  
(الْخَلَنْجَانُ وَالْحَوْلَنْجَانُ) نبات روميّ وهندي يرتفع نحو ذراع واوراقه كأوراق



القرقة وزهره ذهبي: فارسيته خولنجان او خالونجان ويقال خشيه بالفارسيه  
خسرودار

\* (الخمنج) نبت له شوك دقيق لصاق فارسيته تخم ويقال له بالركية  
«شوران» وبزره معروف يزر الخمنج

\* (الخمار) فارسي بخت وهو النصف

\* (الخشخ) الرجل اللثيم تعريب كمناسر ومعناه أشد فجورا

(نخم) اللحم تحا أنت مأخوذ من نخيم اي المدة

\* (الحم) بمعنى السرب المحفور تحت الأرض للسكنى مشتق من خم وهي  
اوضة السكنى في الشتاء

\* (الحمان) الرمح الضيف لعله مأخوذ من حمان او من كان بمعناه وهو

القوس

\* (الحايت) المذموم الحائن مركب من خون بد اي الردي الدم

(الحبيجة) الدن تعريب خنبه وهو دن من تراب توضع فيه الذخيرة والظاهر

ان الفارسي مأخوذ من الأرامي «ܚܝܬܐ» ومنه العربي خاية (طالع فرنكل ص:

١٦٨)

\* (الحايس) الكريه المنظر مركب من خون اي دم ومن پيس اي ردي

وسخ

\* (الحبش) الكثير الحركة مركب من خون يش اي الكثير الدم

(الحبق) الأنبار تُتخذ من الحشب معلقة بالسقف تعريب خنبه وهو العريش

والمنطقة والقنطرة

\* (الحنث) المخذت مركب من خون اي دم ومن تلب اي فساد

\* (الخنجر) فارسيته خنجر وهي مركبة من خون ومن كار وهي أداة تلحق

باواخر الأسماء فتفيد معنى الفاعلية وهي خنجر بالتركية والسريانية الدارجة والكردية

والأرمنية

(الخنديق) حفيد حول اسوار المدن تعريب كنده ومعناه المحفور. ومنه خندق

بالتركية والكردية والسريانية الدارجة

\* (الْحَنْدَلَة) امتلاء في الجسم تعريب كَنْدَوَالَه وهو الرجل القوي الجميل الطويل

\* (الْحَنْدَلِس) الناقصة الكثيرة اللحم المسترخية مشتقة من كَنْدَلَه ومعناه للجمع المتكرم

\* (الْحَنْدِيَان) البذي اللسان تعريب كَنْدَبَان اي ذوراثمة كريمة

\* (الْحَنْدِيد) الطويل الصلب والشاعر اللجيد المقلق والشجاع تعريب كَنْدَوَاز ومعناه الشجاع ورئيس الجيش والفاضل والحكيم

\* (الْحَيْنَاكِرِين) وردت في الاغانى في قصة عبدالله بن عباس وجده الرشيد قال: «فَضَعْتَ آبَاءَكَ فِي قُبُورِهِمْ وَسَقَطَتِ الْاَيْدِ الْاَمِنْ الْمُضَيْنِ وَطَبَقَةُ الْحَيْنَاكِرِينِ» . قلت وهي جمع رَحِينَاكِر ومعناها المنني

(الْحَنُور وَالْحَنُور) الدنيا تعريب خنور وهي كناية عن جميع الاثاث الموجودة في البيت

(الْحَوْدَة) المنفر تعريب خود

\* (الْحَوَار) الضعيف الرخو معرب خوار الذي بمعناه . وقالوا فيه خار الرجل وخور خوراً اي ضعف

\* (الْحَان) فارسي بحت وهو الخانوت وهو موجود في جميع اللغات الشرقية الدارجة . واصل الكلمة لامي **هانهام** وهو يُطلق على الدكان والمخدع والمساخور وهو مشتق من **هانه** اي مال واتجه

(الْحَان) فارسي محض وهو السلطان ولقب سلاطين الخطا وتركستان (الْحَانَة) فارسيته خانه واصل معناها البيت

(الْحَوَان وَالْإِخْوَان) ما يوضع عليه الطعام ليؤكل : تعريب خوان واصل معناها الطعام والوليمة

(الْحَوَانَجَة) تصغير خوان بالفارسية وهي صينية يؤكل عليها الطعام (الْحَوْنَد) السيد معرب خدَاوَنْد

(الْحِيد) تعريب خريد اي الرطبة (الْحِيَار) فارسي محض وهو معروف

- ( رِيخْيَارَشْتَبَر وَرِيخْيَارَجَنْبَر ) فارسيته رِيخْيَارَجَنْبَر وهو شجر له ثمر كالخرنوب يتداوى به حريرة القثاء الهندي ( البرهان القاطع )
- ( اِيخْيَرِي ) نبات وهو المشور الأصفر قريب رِيخْيَرُو
- ( خِيَرَبَرَا ) حب صغير كالقاقلة فارسيته خِيَرَبَرَا
- ( اَلْخَارَصِينِي ) ضرب من المعادن قريب خَارِجِينِي وهو مركب من خاري شوك ومن چين اي الصين
- \* ( اَلْخِش ) فارسي محض وهي ثياب في نسجها تخلخل وخطوطها فلاظ من مشاقاة الكتان
- \* ( اَلْخِيَال ) الظن والوهم مثل خُولِيَا لفظاً ومعنى
- \* ( اَلْخَال ) شامة في البدن والبعير الضخم فارسيته خال وهي الشامة وتطلق على الجمل الاسود ايضاً
- ( اَلْخَام ) الفعل والجلد لم يُدَبِّع والكرباس لم يُغَسَّل فارسيته خام . ومنه خام بالتركية وانكردية والسريانية الدارجة
- ( اَلْخِيم ) تعريب خيم اي الطبيعة . واصل خيم بالفارسية خوي . ومنه خيم بالانكردية اي الأساس

## باب الدال

- \* ( الدَاب ) العادة والشأن وهي دَاب بالفارسية ومعناها الآفة والشأن والشركة والعنوان
- \* ( الدَاثَا ) الأمة معرفة عن داه التي بمعناها او عن دَا دَا وهي تُطلق بالعموم على الجارية وبالخصوص على الجارية المسنة التي تربي وتُلقب وتخدم الولد منذ طفولته الى كهولته . ومن المحتمل أن يكون مأخوذاً من دَا دَا ايضاً ويقال فيه الدَا دَا والدَدَن وهو اللهو واللعب . وفي الحديث : ما انا من دَدٍ ولا الدَدُ مني



(الدَّايَة) القابلة وهي دايه بالفارسية

\* (الدَّوْدُوْ) قيل آخر الشهر اولى خمس وستة وسبع وعشرين او ثمان وتسع وعشرين او ثلاث ليالٍ من آخره وقيل هي لياالي الحاق (محيط المحيط).  
والصحيح أنها بمعنى دادده العربى عنها ومعناها اليوم الرابع عشر من الشهر  
(دَار شيشان ودَار شيشغار) شجرة عظيمة شائكة وتُعرف بالقندول. فارسيّتها  
دار شيشان. قال في البرهان القاطع: «دار شيشان شجرة يقال لها بالتركية «عود  
فرنكى وجن اغاجى» وفي بعض الاماكن «قنديل اغاجى وشمشك اغاجى وقره  
چالى». وهي عظيمة شائكة قشرها شبيه بالقرقة واغلف منها. اذا مزجت مسحوقه  
بالخل فوضعت على الاسنان سكن وجعها. وقيل انه يُسقط الجنين الميت من بطن امه  
ومفيد للحمل»

(الدَّارِصِينِي) شجر هندي يكون بتخوم الصين كالرمان تعريب دارحيني اي  
شجر الصين. ومنه التركي والكردى دارچين  
(الدَّاع) فارسي محض وهو الهيئة والسمة واصل معناه انكى. وهو ايضا داغ  
بالتركية والكردية والسريانية الدارجة

\* (الدَّبَاء والدَّيَّة) تعريب دبا وهو القرع  
(الديباج) معرب ديبا وهو الثوب الذي سدها ولحمه حري. وقيل ان ديبا  
بالفارسية مركب من ديو اي جن ومن باف اي نسيج. وقالت فيه العرب: دَبِج اي  
نقش ودَبِج اي زين والدباج والديباجة الى غير ذلك. ومنه السرياني: **ܕܒܝܓܐ**  
(الدَّيْبُود) معرب عن دوبرود وهو ثوب ذو نيران

(الدَّيْبُوس) فارسيته دَبُوس وهو المقبعة وهو ايضا اسم حصن موقعة بين بخارا وسمرقند  
\* (الدُّجَّة والدُّجَج) شدة الظلمة. (والدُّجُوجي والدُّيُّجُوج) من الليالي  
المظلمة. (والدُّجُجَّة والدُّجُجَّة والدُّجُجى والدُّجُجَّة والدُّجُجى) الظلمة. (والدُّجُجَاء)  
للظلمة. (ودَجَا يدُّجُو دَجُوءاً) أَظْلَمَ. (وأدْجى وتدْجى وأدْجُوجى): كل ذلك  
راجع الى اصل واحد فارسي وهو دَاج ومعناه الظلمة والليل المظلم  
\* (الدَّيْبُور) الظلام فارسيته دَيْبُور وهو الليل الحالك وهو مركب من داج  
اي ظلمة ومن وراي ذو

\* (الدَّرَجُو) فارسيّتها دَرَج وهي اللّوياً

(الدَّخْدَار) ثوب ابيض او اسود مصون فارسيّته دَخْدَار ومعناه ذو حُسن وجمال

(الدَّيْدَب والدَّيْدَبَان) الرقيب والطليعة مركّب من ديد اي نظّر ومن بان اي صاحب

\* (الدُّوْدِم والدُّوَادِم) شيء كالدم يخرج من السمر او من شجر الغرز مركّب من دُود اي مائع ومن دَم اي قس

\* (الدَّرَب) باب السكّة الواسع وقيل هو المضيق في جبال. والمعنى الآخر صحيح لأن الدرب تعريب دَرَبْنْد بمحذف شطره الاخير وهو بمعناه

(الدَّرَبَان) البواب مركّب من دَر اي باب ومن بان اي حافظ

(الدَّرَبْنْد) غلّق الدكان فارسي محض ومعناه المضيق والوادي وغلّق الباب والباب المشبك وهو مركّب من در اي باب ومن بَنْد اي رباط وسد. ومنه دربند بالتركيّة والكردية

(الدَّرَبَرِين والدَرَبَرُون) قوائم مصفوفة تُعمل من خشب او حديد تحاط بها السلام وغيرها فارسيّتها دَرَبَرِين وهي مركّبة من دَر اي باب ومن بَرِين اي تحت

\* (دَرَبِي دَرَبِيَّة) ألقي في الكرية اخنّه مأخوذاً من دَرَبَا ومعناه الضرورة وهو مركّب من دَر اي باب ومن پاي اي اسفل ورجل

(الدَّرَاج) طائر جميل المنظر ملوّن الريش لذيذ اللحم تعريب تُراج ومنه التركي طُوراج ويرادفه اليوناني τέτρας وὄραξ

(دُرْدِي) الزيت وغيره: ما يبقى راسخاً في اسفاه من الكدر تعريب دُرْدَه او دُرْدِي

\* (الدَّرْدَيس) الداهية والشيخ والعجز الفانية مركّب من دَرْد اي ألم ومن پيس اي ردي

\* (الدَّرْدَار) شجر عظيم له زهر اصفر وورق شائك وثر كقرون الدفلى فارسيّته دَرْدَار ويقال له بالتركيّة «قره اغاج». وقال في البرهان القاطع انه يقال له بالعريّسة

شجر البق لأن البق يتكون فيه كثيراً

\* (الدرِّدَم) بمعنى الناقة للسنة تعريب دردمن وهو تخفيف دردمند ومعناه

الساقط الموهون

(الدرز) فارسي محض وهو الارتفاع الذي يحصل في الثوب اذا جمع طرفاه

(الدرزي) تعريب درزي وهو الحياط ومنه الأرامي <sup>۱۶۶</sup> والتركي

والكردي درزي

(الدرُّوغ) فارسي محض بمعنى الكذب ومنه الكردي درو

\* (الدرِّقْس) العلم الكبير والعظيم من الايل والخنم من الرجال فارسيته

درِّقْس ومعناه العلم والبرق والضياء وهو مشتق من درفشیدن اي تلالا

(الدورق) مكيال للشراب والجرة ذات العروة معرب دوزة

(الدرِّكاه) القصر فارسيته درگاه ومعناه الباب والسدة والدار وهو مركب من

در اي باب ومن گاه اي محل

\* (الدره) والدرامة والدرمة (الأرنب تعريب دره)

(الدرمك) دقيق الحواري تعريب درمه الذي بمعناه ومنه الارامي <sup>۱۶۷</sup>

والماندوي <sup>۱۶۸</sup> (طالع فرنكل ص: ٣٣)

\* (الدرانج والدرونج) قلع من اصول خشية ذات عقد صغيرة يتداوى بها

تعريب درونك. ويقال لها بالتركية «جيان اوتى وعقرب اوتى» وهي عقريّة الشكل

رمادية اللون ذات عقد صغيرة طيبة الرائحة. ونباتها ملتصق بالأرض شبيه بورق اللوف

ذو اوراق مائلة الى الصفرة. ومن خزعبلاتهم اذا علقت هذه القطع داخل بيت دفعت

الوباء وحفظت الجنين من جميع الآفات وسهات الولادة (البرهان القاطع)

(درهم) تعريب درم ومنه اليوناني <sup>۱۶۹</sup> ومن اليوناني مأخوذ السرياني

<sup>۱۷۰</sup> (فرنكل ص: ١١١) ومن الفارسي مأخوذ الكردي دراف والتركي

درهم

(الدروز) الذي يتعرض للصنائع الخسيسة ومنه قول الحريري في المقامة

الصورية: «انما هي حطبة القيين والدروزين ووليعة الشفتين والمجلوز بن» وهو

معرب عن دريوزه ومعناه التكدية واصل الدرّوز هو الذي يلبس على الدروازة وهي

مقدم الدرب بالفارسية ويدور عليها للتكدية



(الدَّرَوَاسَنج) ١٠ قدَّام القَرَبوس من فضة دقة السرج تعريب دَرَوَاسَنك  
(الدَّرَوِيش) المتعبد والراهب فارسيته دَرَوِيش واصل معناه قدَّام الباب . ومنه  
درويش بالتركى والكردية و derviche بالغات الاروباوية

(الدَّيَزَج) معرب دِيَزَه ومعناه الدغم (قحه اللغة) ومنه الكردي دِيَزَه  
(الدَّسْت) اللباس والوسادة والورق وصدر المجلس والحيلة والذي يكون فيه  
الغلب في الشطرنج . فارسيته دَسْت أخذتها العرب وتصرفت بها . وقد اجتمع اكثر  
هذه المعاني للحريزي في المقامة الشعرية حيث يقول : « نشدتك الله ألسن الذي أعاره  
الدست (الثوب) . فقات له لا والذي أحلك في هذا الدست (المجلس) ما انا  
بصاحب ذلك الدست (الثوب) بل انت الذي تم عليه الدست (الحيلة) » . ولها  
ايضا بالفارسية معان كثيرة منها اليد والفائدة والنصرة والقوة والقاعدة واللعب والقياس  
وصدر البيت الخ . واما الدست بمعنى الصحراء فمعرب عن دَسْت . ودست بالكردية  
معناها اليد

(الدَّسْتَة) الحرمة فارسي محض . ومنها ايضا معربة دَسْتَجَة بمعنى الحرمة والائام  
الكبير من الزجاج

(الدَّسْتَبَنْد) لعبة المجوس يدورون وقد أهلك بعضهم يد بعض كالرقص مركب  
من دست اي يد ومن بَنْد اي رباط ومنه السرياني ܕܝܬܒܢܕ  
(الدَّسْتَبُويَة) نوع البطيخ الاصفر معرب عن دَسْتَبُوي اي الشمامة وهو مركب  
من دَسْت اي يد ومن بوي اي رائحة

(الدَّسْتِيَج) آنية تحول باليد مشتق من دَسْتِي  
(الدَّسْتِيَنَج) قيل البارق وقيل اليارق والاخير أصح لانه معرب عن دَسْتِيَنَه  
ومعناه السوار والتوقيع وقبضة السيف وغيره

(الدُّسْتُور) الدفتر الذي تُكْتَب فيه أسماء الجند او الذي تُجمع فيه قوانين الملك  
ويُطلق ايضاً على الوزير الذي يُرْجَع في احوال الناس الى ما تركه وصاحب القوة .  
ومنه استهلال الدولة في كتابتها الى وزرائها بقولها دستور مكرم وهو مركب من  
دست بمعنى القاعدة ومن ور اي صاحب

\* (الدَّسْتَارَان) قال في التاج في مادة دشن : « الدَّاشِن والبركة كلاهما

الدمتاران ويقال بركة الطحان كلاهما عن ابن شميل ، قلت وفارسيتهما دمتاران وهي العطية والاجرة المطة قبل العمل

\* (الدستشار) العمل الجيد المعصور باليد مركب من دشت ومن افشار اي

المعصور باليد

(الدستان) من اصطلاحات اصحاب الموسيقى ومعناها النغمة بالفارسية

(الدستاوان) تعريب دستانبان ومعناه الضارب بالدستان

\* (الدسار) مسار محدد الطرفين ، مرتب دوسر واصل ومعناه ذور رأسين

\* (الدوايسري والدوسراني) الشديد الضخم . (والدوسر) الجمل الضخم

والأسد الصلب . (ودوسر) اسم كتيبة كانت للثمان بن المنذر وهي أشد كتائبه

بطشاً : كل ذلك ماخوذ من دوسري ودوسراني بمعنى الضخم الصاب وهو مركب من

دواي اثنين ومن سر اي رأس اي أبو رأسين

\* (الدسكرة) القرية والصومعة والأرض المستوية فارسيتهما دسكرة ومعناها

المدينة والبلدة وهي ايضاً اسم مدينة في العراق العجمي . ومنها دسكرة

(الدشت) فارسي محض وهو الصحراء وهو ايضاً اسم ولاية في خراسان وهي

المعروفة بالدشت الايض . واسم صحراء تركستان وهي معروفة بدشت قبجاق . واسم

قرية من قرى اصفهان . واسم مكان في شيراز وهو المعروف بدشت الأرزن (البرهان

القاطع) . وهو ايضاً دشت بالتركية وانكرديّة و دشت بالسرانية الدارجة

\* (الدوشق) فتر بالبيت ليس بكبير ولا صغير او البيت الضخم او الجمل

الضخم (محيط المحيط) . قات هو تعريب جوسه وهو القصر

(الدوشك) الفراش قيل فارسي والاصح انه تركي وهو مشتق من دوشك اي

بسط

\* (الدشمة) الذي لا خير فيه اظنه معرباً عن دشمير ومعناه النقيض وال ضد .

او عن اليوناني دشمة وهو معناه المربوط المستاهل ان يُكبل

(الدشمان) فارسي محض وهو العدو . ومنه التركي دشمان وانكردي دزمان

(الدائش) معرب الدشن بالفارسية يعنون به الثوب الجديد لم يُلبس . والدار

الجديدة لم تُسكن (محيط المحيط) . قلت ان الفارسي هو دائش ومعناه العطاء



والإنعام والإحسان. ومنه مأخوذ دَشَنَ اي أعطى وتَدَشَّنَ اي أخذ. او هو من موافات اللغات فائده **دشمن** بالسريانية و **דשן** بالعبرانية ومعناه الدسم والنقي

\* (الدَوَصَر) نبات يطو الزرع تعريب دَوَسَر

\* (الدَغَر والدَغَر) الاحق تعريب دَغَر ومعناه أكثر غلاظة وقباحة

\* (دَغَل) فيه دَغَلَا دَخَل دخول المريب. (وَأَدَغَل) به خائفة. (وَأَدَغَل)

غاب في الدَغَل. (والدَغَل) دَخَل في الامر مُفْسِد واشتباك النبات الخ فارسيته دَخَل اخذته العرب وتصرفت به ومعناه بالقارسية المكر والحيلة والفساد والكآر والزائف من الدرهم ومنه الكردي دَغَل

\* (الدَغَوَة) الخاق الردي تعريب دَغَا ومعناه الحَيَال والمفشوش من الدراهم

(الدَقَر) وهو معروف قيل فارسي معرب (محيط المحيط). والأرجح أنه

يوناني **δυσπρεπ** ومنه **δυσπρεπ** باللغة الربانية. والدَقَر دَار مركب من دَقَر ومن دار بمعنى حافظ

\* (الدَف) ما يضرب به من آلات الطرب فارسيته دَف. وعندني ان الفارسي

مأخوذ من الارامي **דפ** ومعناه اللوح. ويرادقة اليوناني **δέκας** ومعناه الكاس.

واما فرنكل (ص: ٢٨٤) فيقول ان الدَف معرب عن الارامي **דפ**

(الديقان) اتاني القدر فارسي معرب (اللسان) وهو ديك بالقارسية.

(والدِقْدَان) ما تُعَبَّ عليه القدر مركب من ديك و دَان وهي اداة تدل على الظرفية

(الدُكَّان) قيل فارسي معرب والارجح أنه يوناني **δοκίον** (فرنكل :

١٨٨)

(الدُولَاب) المنجنون التي تديرها الدابة ليستقي بها الماء مركب من دُولَا بمعنى

الاقاء ومن آب اي الماء.

(الدَلَق) تعريب دَلَه وهي دَوِيبة كالسنور جلد لها اميض تصنع منه فراء ويقال

لها قام بالتركية

\* (الدَلَامِز) الشيطان والقوي الماضي ولصوص دُلَامِزة خبثاء منكرون

\* (الدَلِيْزَان) الغلام السمين في حق تعريب دِلَر وهو مركب من دِل



اي قلب ومن ير اي أعوج

(الدُّو) ما يُسْتَقَى به مثل دُول معنى وقريب منه لفظاً. والظاهر أنه من موافقات اللغات وهو *du* بالسريانية و *du* بالعبرانية و *du* باليونانية ودُول بالتركية ودُول بالكردية و *ditula* بالرومية. ومن الرومي *situla* مأخوذ العربي سطل. وأما السَّجَل اي الدلو فمأخوذ من الحبشي *Sagal* (فرنكل: ٧٢)

(الدَّامِجَات) زجاجة كبيرة واسعة الجوف ضيقة العنق قيل فارسية ولم أجدها \* (الدَّمَار والدَّمُور والدَّمَارَة) الهلاك. فارسيته دَمَار وهو مركب من دَم اي بقية الحياة والنفس ومن آر ومعناه السَّيْب ويُطلق بالفارسية على العيش الرهاق والهلاك. وقالت فيه العرب دَمَر ودَمَر الى غير ذلك (الدَّامُوق) الحار جداً تعريب دَمَكاه ومعناه الأتون وكور الحداد ومنه مأخوذ ايضاً الدَمَعة وهو كور الحداد

(الدَّمَق) ريح وثلج تعريب دَمَه

(الدِّمَقْس والدِّمَقَّاس والدِّمَقْس) فُتِر بالابريسم وقيل القز او الدياج او الكتان او الحرير الأبيض معرب دِمَسَه ومعناه الحرير الأبيض. او هو منسوب الى مدينة دِمَشَق (*pannus damascenus*) وهو *damask* بالانكليزية و *damasco* بالاطالانية و *Damast* بالجرمانية (راجع القاموس العبراني تأليف جيسينيوس)

(الدُّمَل) الحَرَّاج وهو عربي قاله ابن فارس ويخفف وُسْتِي به تفاؤلاً بغيره. قلت وهو معرب عن دُنْبَل الذي بمعناه

(الدَّمَهَكِر) الأخذ بالنفس مركب من دَمَه اي نفس ومن سَمِير ي ماسك (الدَّانَاج) تعريب دَانَا وهو العالم. ومن الدَّانَاج. أخوذ دَنَاج دَانَا اي أحكم (الدَّتْد) فارسي محض وهو الخروع الصيني المعروف ببج الخطا وحج

السلطين

(الدَّائِي والدَّانَاق) سُدس الدرهم تعريب دَانَك وهو بمعنى الحبة مطاقاً ومنه الارامي *dan* واليوناني *dan*. واما القاس فتعريب *folia* او *folis* او

ὁβολός والنسي تعريب nummus

\* (الدائري) الأحمق والسارق معرب دَنَك ومعناه الأحمق. ومنه أيضاً معرب

\* (الدقة) بمعنى سفة الناس مفردة دَنَغ

\* (الدقة) الزوان فارسيته دقه

\* (الدقري) القصير الذميم معرب دَنَكَل ومعناه الجاهل القبيح الصورة

والقد

(الدهرج) تعريب دَهَرَه اي عشر ريشات. قال ابو نواس في وصف الصقرة:

« بين خوافيه الى الدهرج ينهش سِر القود المهلج »

\* (الدُّدْر) الباطل. ومنه قولهم: « دُودْرَيْنِ ودُودْرِيَه » للرجل الكذوب.

والدُّهْدُن لغة فيه. وهما تعريب دَهْدَلَه ومعناه ذو عشرة قلوب والمراد به الرجل الكثير

التقَاب. دُودْرَيْنِ ايضاً اسم فعل لبطل كهيئات والباطل والكذب. ومنه المثل

دُودْرَيْنِ سعد القين اي بطل استعمال سعد الحداد في صناعته لتشاغل الناس عنه

بالقسط. او ان قيناً (اي حداداً) ادعى زماناً ان اسمه سعد. ثم تبين كذبه ف قيل له

ذلك اي جئت باطلا الى باطل يا سعد الحداد. ويروى منفصلاً دَه امرأ من الدهاء

قُدِمَت لامة الى موضع عينيه فصار دُوه ثم حذفت واو الساكنين. ودُرَيْنِ من دَر

بمعنى تتابع اي بالغ الكذب يا سعد. ولا يُخْفَى ما في هذا التمثل من البعد

واقرب منه ان يقال على هذه الرواية ان دَه اسم صوت تدعى بها الناقة الى ولدها.

ودُرَيْنِ مثني دَر من قولهم دَر اللبن والثنية فيه للتكثير كما في لبيك ونحوه اي أكرم

عمالك قتال خيراً بعد خير. وقيل انه كان اعجباً حداداً يدور في اليمن فاذا كسد في

مخلاف قال بالمارسية دَه بذرود اي بالوداع يُنْجِرْهُمْ بِزَوْجِهِ غداً لِيُسْتَعْمَلَ فحرقته

العرب وضربته مثلاً في الكذب. وقالوا اذا سمعت يسرى سعد القين فانه مُصْبِح. اي

اذا سمعت بان سعد القين يرحل ليلاً فاعلم انه يُصْبِح في مكانه (محيط المحيط).

قَاتُ ولا يخفى ما في هذا الاشتقاق من التعسف الظاهر. والأصح ان دُودْرَيْنِ لغة

في الدُّهْدُر وهي كما سبق القول معربة عن دَهْدَلَه ومعناها ذو عشرة قلوب وتُطْلَق

بالمارسية على الرجل العديم الرفاء الكثير الثقلب الذي يتغير فكراً وقولاً في كل دقيقة

ولحظة







اربعون نعمة ومعناه بالقارسية الباب الثاني

\* (الدَّوَكَة) الشر والخصومة تعريب دوكوشال بجذف الشطر الاخير منه

وهما بمعنى

\* (الدَّوَكَة) الداهية وهي لغة في التَّوَكَة عن الجوهري يقال جاء الدهر بدوَلَة

وتوَلَة اي بدَوَاهيه تعريب دوكه ومعناها المكر وأنين الكلب الذي تتشائم به

العامة قائلة انه عبارة عن الداهية والموت فأطلق عليها

(الدَّامَا) لعبة معروفة قيل فارسية والاصح انها تركية

\* (الدَّيْكَ) فتر باللاتفي ولعاه بمعنى ديك الفارسي وهو القدر

\* (الدَّيْن والدَيَانَة) المعتقد والمذهب مأخوذ من الفارسي دين وهو المعتقد

ويطلق ايضاً على ملائكة كان وكلاً على محافظة العالم وعلى اليوم الرابع والعشرين من

كل شهر الذي كان فيه الفرس يرسلون اولادهم الى المدرسة ويزوجون ويتزوجون.

وقالت فيه العرب دَان ودَيْن الى غير ذلك. ولما الدَّيْن بمعنى القرض فحرب عن

اليوناني δανειον الذي بمعناه. ولما الدَّيْن بمعنى الحكم والملك فهو مأخوذ من

السرياني دانا . ومنه ايضاً مأخوذ الارمني Ժանայ اي الحكم واليوناني δανειον اي

القصد والفكر

\* (ذَر) الشيء علمه وقته به وذَر انكتاب كتبه قريب لفظاً ومعنى من

ذَر ومعناه الحفظ غيباً

\* (الذَّاذِي) نبات له حنقود طويل تعريب دادي وهو فتر بنبات طولة قدر

شبر حبه شبيه بالشعير لكثته اضعف منه وهو مر ونافع من البواسير يستعمله بعض

الأتراك «شيطان اريسي» اي شعير الشيطان (البرهان القاطع)

(الذَّمَاء) بقية النفس معرب دم الذي بمعناه. ويقال فيه ذَمَى المذبح ذماء اي

بقي منه الذماء.

\* (الذَّيْن) العيب تعريب زيان اي النقصان

## باب الراء

(الرايَنج) صمغ الصنوبر والرايَنج لغة فيه . وهو راتيانج بالفارسية . تمال في البرهان القاطع : « راتيانج على وزن رازيانج صمغ الصنوبر وهو مثل سائر الصمغ اما يجمد من ذاته وهو مع ذلك سيال ويقال له حيث له زفت رطب . واما يكون صلبا فيسمى حينئذ « رچنه » . او يُعقد بالطبخ فيقال له قلقونيا (κλκωνία) باليونانية وچام صافري بالتركية . ويقال له في شيراز زنكباري . والظاهر ان اصل الكلمة يوناني *ρατίν* ومعناه الصمغ مطلقاً وهو مشتق من «*ρα*» اي سال

(الرازيانج) الأنيسون وقيل هو الشجرة وهو الأصح لان الاطباء في كتب المفردات يذكرون الأنيسون في حرف الهزة ثم يذكرون الرازيانج في حرف الراء ويذكرون نكل واحد منافع وخواص ايست للآخر (محيط المحيط) وهو تعريب رازيانه وقال في البرهان القاطع : انه ثلاثة اقسام بستاني وبرتي وشامي والشامي منه هو الأنيسون

\* (الراءُ) الشابة الحسنة ومعنى راد بالفارسية السخي الشجيع الفاضل الحسن والروء والراءدة والروءة والراءة لغات فيه

\* (الرَّبة) نبات وقيل شجرة وقيل هي الخروب والجماعة انكشيرة (محيط المحيط) . قلت ان الرِّبة بمعنى نبات تريب رأبو وهو زهر ينبت في الربيع طيب الرائحة يقال له بالتركية «عود چيچكي وخوشبو چيچكي او هو معرب عن روبا وهو غيب الثعلب . و«*رکک*» بالسريانية فتر بدواء سائل يجمد على النار . ولما الرِّبة بمعنى الجماعة انكشيرة فأخوذة من «*رکک*» اي الرِّبوَّة

\* (الرَّبعُ) سعة العيش مأخوذة من ربوَّحه اي النعيم والمذة . وقالوا فيه ربَّع ربَّنا أي اقام في النعيم

\* (الرَّبدُ) نبات ولم يزا وا عليه تعريب رُبد وهو الحماض

\* (الرياس) نبات يشبه السلق في أضلاع وورقه ولكن طعمه حامض الى

حلاوة فارسيته رياس ومنه السرياني **ܪܝܫܬܐ** ، الكردي ريواس  
 \* (الرؤيبضة) الرجل السافه اي الحقير ينطق في امر العامة وهو غير اهل  
 لذلك . قيل انه تصغير الرابضة ولكن الأرجح انه تعريب روي باز ومعناه ذو الوجه  
 المقلوب

\* (الاربيان) فتر بسمك ايض كالودود لعله مثل الفارسي اريان وهو جراد  
 البحر قيل عنه ان راسه مربع صدفى الجسم الى النصف وفي كلا طرفيه عشر ارجل  
 شبيهة بارجل العنكبوت وفي راسه قرنان وقرنان آخوان تحت عينيه . وبيان ان الفارسي  
 مأخوذ من اليوناني **ἁρπυία** (harpie : monstre fabuleux)

(الروخت) فارسي محض وهو السرج  
 \* (الرخ) بمعنى قطعة من قطع الشطرنج وبمبنى الطائر المعروف تعريب رخ  
 \* (ترخش) الشيء . تحرك والاسم الرخشة اظنه مأخوذاً من رخش وهو  
 الابتداء بالشيء . والمباشرة .

(الارتدج) جلد اسود معرب رنده  
 \* (الروذك) النعام الحسن الخلق (الروذكة) الصغيرة من اولاد النعم معربان  
 عن ريدك ومعناه الشاب والخدام الجديد الحسن المنظر  
 \* (الروذاذ) المطر الضيف قريب لفظاً ومعنى من ريز وهو الضبابه وكل ما  
 صغر ودق من اي شيء . كان

\* (الروذق) الجلد المسلوخ والجل السيط معرب روده  
 \* (الريوق والريوق) عنب الشاب تصحيف روباہ توبك  
 \* (رذب رزبا) لزم فلم يبرح اظنه مشتقاً من رذبان وهو حافظ الكرم  
 (الروذاق والروشتاق) السواد والقرى تعريب رؤشتا ومنه الارامي  
**ܪܘܫܬܐ**

(الروذق) الصف من الناس والسجار من النحل معرب رسته  
 \* (الرزغة) الوحل . و \* (الردغة) الماء والطين والوحل الشديد معربان عن  
 أرذه وهو الطين المزوج به التبن لتسبيح الحائط ونحوه . وقالوا فيها أرذغت الأرض  
 وأرذغت وارتدغ الرجل



\* (الرَزَق) تعريب رُوزِي وهما بمعنى واصل رُوزِي نسبة الى رُوز وهو النهار.  
وقالت فيه العرب رَزَق وارتَق الى غير ذلك

(الرازقي) العنب الملاحى والخمر. (والرازقية) ثياب كُتَّان يعض والخمر.  
مأخوذان من رازى وهو منسوب الى رَي (راجع فرنكل ص: ٤٤). ورازقي  
بالفارسية يُطلق ايضاً على العنب الملاحى والخمر. وقال في البرهان القاطع: «زهوا ان  
اخوان اسم احدهما رَي واسم الآخر راز بَيَا هذه المدينة (اي مدينة الري). ولما  
تمت اراد كل منهما ان تُسمى باسمه. فحدث من جراء ذلك نزاع شديد بينهما. فاشار  
اليها احد الحكماء ان تُسمى المدينة باسم احدهما ويُدعى سكانها باسم الآخر. فنسب  
ذلك الحين تُسميت تلك المدينة رَيًا وسكانها رازيين»

(الروزنة) تعريب رُوزنه وهي الكوة. والكوة قسماً ارامية *ܪܘܙܢܐ* (راجع  
فرنكل ص: ١٣)

\* (الأرزن) قُتير بشجر صلب تتخذ منه العصي معرب ارزن وهو شجر  
شبيه بشجر اللوز الجبلى ثمره مُر الى الغاية يُدخل في الادوية وتتخذ من اغصانه  
العصي. ودشت الأرزن اي صحراؤه مكان بالقرب من شيراز يكثر فيه هذا  
الشجر

(الرأسن) القنص ونبات تنفرش اوراقه على الارض وهي طويلة تبلغ الورقة منها  
الى طول ذراع فارسيته رأسن. قال في البرهان القاطع: «رأسن على وزن دامن يقال  
له بالتركية «آندز» اصله طيب الرائحة لونه بين الحمرة والخضرة. زهره مائل الى الزرق  
وبزده شبيه ببند العصفور وهو عريض قليلاً وطعمه حاد والمستعمل اصاه. ويُسمى نباته  
بالعريّة قسطاً شامياً وزنجبلاً شامياً وغرساً. وساقه مشعب ورقة عريضة وطويل  
ويقال لحبه حب الرأسن ولاصله اصل الرأسن»

(الرَسَن) الحبل والمقود وهو *ṛsn* بالعبرانية ايضاً. وفرنكل يقول انه مأخوذ من  
الفارسي ريس المشتق هو ايضاً من ريشتن اي غزل (ص: ١٠٠). او هو مشتق من  
ريسيند ومعناه غزل ايضاً او من رَسَان اي الموصل

(الرشته) تعريب رِشته وهو طعام يُعمل من العدس تُلقى فيه قِدَد من رقائق  
العجين واصل معنى رشته بالفارسية الخيط

\* (الرُشْك) اكبير اللحية معرب من ريش كاو اي لحية الثور ويُطلق على الرجل الاحمق

(الرُشْك) فارسي محض وهو العقرب

\* (الرُوشَان) انكوة واصل معناه بالفارسية الضو

(الرَّصِد) للمقام الاول من الاتمام تعريب رَأَسْت ومعناه المستقيم الموافق

\* (الرَّصَاص والرَّزَاز) معرب عن أرز الذي بمعناها

\* (الرَّطِي) الأحمق معرب إمّا عن رَت اي العريان لو عن رُت اي الفقير

(الرَّطَل) اثنتا عشرة اوقية معرب لَر وهو نصف المن التبريزي والمن التبريزي

ستائة مثقال ويُطلق ايضاً بالفارسية على وعاء يوضع فيه الشراب ونحوه. وهو *Λετρον* باليونانية و*لعل* بالالف بابلية. لست ادري هل اداة يوناني ام فارسي. وأمّا

(الرَّطَل) بمعنى الرجل الرخو اللين والاكبير الضيف والأحمق فهو معرب عن لَستَره وهو يُدالِق على ما عتق من الاشياء وعلى الرجل الكهل والذليل والسفيه

(الرَّفَاقِين) قيل دراء يشبه الثوم فارسي (محيط المحيط) ولم أره

\* (الرَّامَة) من الجوّاري انكيسة مأخوذة من رام اي الطيب الجيد الأنيس

\* (الرَّامُوز) فُتِر بالبحر فارسيته راهوز وهو الرَبّان والفارسي مأخوذ من

السرياني *ܪܡܝܐ* ومعناه الآسر. وأمّا البحر فاصله جاني *hāher* (فرنكل ص:

٢١٢). واليم ارامي *ܪܡܝܐ*

(الرَّمَق) معرب رَمَه او رَمَك وهو القطيع

(الرَّمَكَة) الفرس والبزونة تُتَّخَذُ للنسل. قال في شفاء الغليل: «الرَّمَكَة أنثى

البزون معرب». قلت وهي تعريب رَمَكاً بالفارسية القديمة ومعناها الفرس وقد سبق

القول ان رَمَك ورَمَه هما بجني الماشية والقطيع. ويان ان الفارسي رَمَكاً مأخوذ من

*ܪܡܝܐ*

\* (الرَّانِج) فارسي محض وهو تمر املس كالتعضوض والجوز الهندي

\* (الرَّانِد) شجر طيب الرائحة من شجر البادية وقيل هو الآس وقيل العار وقد

قيل العود الذي يُتَبَخَّرُ به. وفي الصحاح: قال الأصمعي: وربما سموا العود رنداً وانكر

ان يكون الرند الآس. قات وهو فارسي ومعناه الطيب الرائحة ويُطلق على الآس.



ويقرب منه التّردّين وهو السنبُل الروميّ المعرب عن اليونانيّ *νάρδος* أو *νάρδον* ومنه اللاتينيّ *nardum* وهو بالارامية *ܢܪܕܐ* وبالعبرائيّة *נרדא* ونارداً بالفارسيّة القديمة والظاهر أنّ أصل الكلمة سانسكريتيّ *nalada* ومعناه «الرائحة في» (القاهوس العبرانيّ تاليف جيسيثيوس)

\* (الرّتف والرّتف) بهرامج البرّ فارسيّة رتف. قال في البرهان القاطع: «رتف على وزن انف معناه البهرامج وهو «يدمشك» ويقال له بالتركيّة «سلطاني سكوت» زهره يظهر قبل ورقه وهو قدر البلوط اصفر احمر اسود ايض وطيب الرائحة كثيراً ويقال له بالتركيّة «قوقار سكوت» ايضاً وليس هو «سورقون» كما توهم البعض»

(الرام) اليوم الحادي والعشرون من كلّ شهر من شهور الفرس وهو يوم يلتذّون ويفرحون (شقاء القليل). واصل معنى رام بالفارسيّة الراحة والفرح  
\* (الروثي) حُسن كلّ شيء مركّب من رو اي وجه ومن نيك اي صبيح

حسن

\* (الراهب) وجمعه رهبان وهو معروف. قال فرنكل (ص: ٢٦٨) أنّه مأخوذ من السريانيّ *ܪܗܒܐ* اي خاف وخشي. لكن أصل الكلمة فارسيّ وهو مركّب من ره اي الصلاح ومن بان اي صاحب. فاتخذ العرب الفارسيّ رهبان جمعاً واشتقوا له مفرداً على وزن فاعل. ويطلق بالفارسيّة على الرجل الصالح الزاهد

(الرّهتامج) كتاب الطريق مركّب من راه اي طريق ومن فامه اي كتاب  
\* (الرواج) ضدّ انكساد تعريب رَوَاجِي الذي بمعناه وهو مشتقّ من رفتن ومضارعة رَوَ واسم القاعل منه رَوَا ومعناه مشى وسار. وقالت فيه العرب رَاجَ الأمر رَوَجاً ورَوَاجاً وراجت الساعة الى غير ذلك

\* (الرّهوان) معرب رَهْوَار وهو البرذون اذا كان لثّن الظهر في السير. ومنه التركيّ رهران والكرديّ رَهْوَال

\* (الروند والريوند والراوند) قيل أنّه أصل شجرة في الصين وقيل أصل الرمان الهنديّ فارسيّة راوند وهو أصل الرياس وهو صينيّ وخراسانيّ. فالصينيّ منه للبشر والخراسانيّ للدواب ويقال للصينيّ راوند لحمي وللخراسانيّ راوند الدواب أو



الحيل (البرهان القاطع) . ويقربهُ اليونانيّ  $\rho\alpha$  و  $\rho\eta\sigma\nu$  وهو منسوب الى نهر فولكا (Volga) الذي كان اسمه القديم  $\rho\alpha$  فاته من سواحله كان يُستخرج الراوند ومن  $\rho\alpha$  اليونانيّ ومن  $\beta\alpha\rho\beta\alpha\rho\alpha$  مركب اسم الراوند في اللغات الاورباوية وهو rhabar- barum بالرومية و robarbaro بالاطاليانية و rhubarbe بالفرنسية

\* (الراز) رئيس البنّائين وهو فارسيّ محض ومعناه الطيّان

(الروزنامه) مركبة من روز اي يوم ومن نامه اي كتاب

\* (الروس) فُتِرَ بالرجل يقال انه «روس سور» اي رجل سور وهو معرب عن

روش وهو الرجل الردي السيّ الأَخلاق

\* (الروضة) من الرمل والعشب مستنقع للماء ونحو النصف من القرية ماء .

وفي الكلّيات الروضة بقية الماء في الحوض . وهي معربة عن ريز وهي بقية الماء في الإثاء وهي مشتقة من ريختن اي صب أخذتها العرب وتصرّفت بها وقالت الريضة (وهي اقرب الى اصلها الفارسيّ) ثم الروضة واشتقوا منها فعلاً وقالوا أراض اي صب الماء على اللبن ودوي فتقع بالري . وأراض الوادي اي استنقع فيه الماء واستراض الحوض الى غير ذلك

(الروط) معرب رُود وهو النهر والفارسيّ مأخوذ من الأرامي  $\text{ܪܘܬܐ}$  وهو

مشتق من  $\text{ܪܘܬܐ}$  اي جرى وسال ويقربه اليونانيّ  $\rho\sigma\tau\iota\sigma\sigma\upsilon$

(الراوق) المصفاة تعريب راوك وهو ما صفا من الحمر والماء وغيرهما . وقالوا فيه

راق وروق الى غير ذلك (فرنكل ص ١٦٥)

(الزون) فارسيّ محض وهو الشدة

\* (الريغ) تعريب ريك وهو العبار

\* (راه يريه رها) جاء وذهب مأخوذ من راه ومعناه الطريق . ومنه ري

بالكرديّة

## باب الزاء

- ( الزَبَق ) سيال معدني معروف معرب زيوه ومنه السرياني **الزبد**  
 \* ( تَزْبَر ) تكبر مأخوذ من زياً تر ومعناه أجمل أحسن  
 \* ( الزَبْرَج ) الزينة من وشي او جوهر والذهب والسحاب الرقيق فيه حمرة  
 مركب من زياً اي حسن ومزَيْن ومن ركز اي أصل أي اصالة مُزَيْن اء هو معرب  
 عن زيارو ومعناه الحسن الوجه  
 \* ( الزَّبْرَدَج ) حجر يشبه الزمرد فارسيته زَبْرَدَج وقالوا فيه زَبْرَج  
 \* ( زَبَق ) ثوبه صبغة بجمرة او صفرة مأخوذ من زَاب ومعناه ماء الذهب او  
 ماء اصفر  
 \* ( الزَّوْبَعَة ) زعموا انها اسم شيطان او رئيس الجن قيل ومنه سُمِّيَتْ الاعمار  
 زوبعة . ويقال لها ايضاً ام زَوْبَعَة وأبو زوبعة زعموا ان فيها شيطاناً ماردًا يثور بها  
 ( محيط المحيط ) . قُلتُ وهي معربة عن زوباً ومعناه الترتير وقاطع الطريق او عن  
 زوباغ وهو عندهم رئيس للمخائيل والمأبوتين  
 \* ( الزَّبَر ) نبت طيب الرائحة مأخوذ من زَعَبَ وفُسر بالرو الابيض ودقة ظاير  
 ورق اللبلاب زهره مائل الى البياض وبذره مدور . وفيه لغات بالعريية زَبَر وزَبَرِي  
 وزَعَبَر وزَبَر  
 \* ( الزَّبَاذِبَة ) الشر بين القوم والزَّبَاذِبَة لغة فيه . لعلها تعريب زُبوز وهو  
 الدردور اذا وقعت فيه السفينة فلا نجاة لها منه  
 \* ( الزَّبَرِي ) السبي الحاق والعليط مشتق من زَبَر ومعناه الحق وفيه  
 لغات بالعريية : الزَبَبِي والزَبَبِيَّ والزَبَبِيَّ والزَبَبِيَّ والزَبَبِيَّ والزَبَبِيَّ  
 والزَبَبِيَّ والزَبَبِيَّ  
 ( الزُبَان ) فارسي محض وهو اللسان

(الرَّيُون) فارسي محض وهو النقي. وأما الرَّيُون بمعنى المشتري وزَّيْن وزَّابَن  
فمأخوذة عن السرياني **ܪܝܘܢ** (فرنكل ص: ١٨٩)

\* (الرَّيْبِيَّة) متمرّد الجن والانس والشرطي وجمعه زَبَانِيَّة. قال في الصحاح:  
الرَّيْبَانِيَّة عند العرب الشرط وسُمي بذلك بعض الملائكة لدفعهم أهل النار اليها.  
وفي تفسير القرآن للجلالين الرّبانِيَّة الملائكة الغلاظ الشداد. وقال الانخس: قال  
بعضهم واحدهم زباني وقال بعضهم زابن وقال بعضهم زَبَانِيَّة مثل عَفْرِيَّة. قلتُ  
والقول الاول اي واحدهم زباني أصح لأن فارسيَّة زَبَانِي ومعناه الجهني وهو  
منسوب الى زَبَانَه بمعنى اللهيّ

\* (الرُّج) تعريب رُج وهو فصل السهم والحديدة التي في أسفل الروح ومنه  
السرياني **ܪܝܝܬ**

(الرُّخُوف) الذهب وكمالُ حُسن الشيء تعريب زيور اي زينة. وقالوا فيه  
رُخُوف

\* (الرَّيْخَم) الحِيثُ الثَّنِي ويضارعه الفارسي زَنْخَم ومعناه الجراحة  
(الرَّيَاب او الزَّرْيَاب) الذهب او ماءؤه وهو أصح لأنه مركب من زَر اي  
ذهب ومن آب اي ماء. والذَّرْيَاب لغة فيه

\* (الرُّزِيَّة) البساط الفاخر او الطنفسة الْمُخَمَّلَة  
\* (الرَّزَائِي) النارق والبسط تعريب زَرَّاب ومعناه ماء الذهب او الماء الاصفر  
ويطلق على كل ما صُنع بالصخرة. فيحتمل ان تكون الرُّزِيَّة البساط المزخرف  
بالصخرة. ومما يؤيد هذا القول ان الرزائي من النبات هو ما اصفر او احمر وفيه خضرة  
(محيط المحيط). واما فرنكل (ص: ٩٢) فيجعلها معرفة عن زيربا واصل معناها  
تحت الأرجل. ويرادفها الحبشي **zabû**

(الرَّزْجُون) الحبرة والمطر الصافي المستنقع في الصخرة مركب من زَر اي ذهب  
ومن رُجُون اي لَوْن

\* (الرَّوَرْد) ثوب يُنْسَج من الحديد يُلبَس في الحرب وقاية من سلاح العدو  
تعريب زَرَه الذي بمعناه وزرّخ لغة فيه بالفارسيَّة. والدرع لغة في الرَّوَرْد. وقالوا فيها:  
زَرْد وزَرْدِيَّة وزَرَاد ودرَّع وأدرَّع وتدرَّع. ومنه زَرخ بالتركيَّة



( الزَرْدَج ) فُتِرَ بالعصر تعريب زَرْتَك وهو ماء العصفور  
 ( الزَرْدَمَة وَزَرْدَمَة ) اذا حصر حلقه معرب زِرْدَم اي تحت النفس ( شفاء  
 الغليل ) وَزَرْدَبَة لغة فيه . ولعل زَرْدَ ( خنق ) ايضاً ، أخوذ من زَرْدَم او هو وفاق بين  
 اللغات فان السرياني ܙܪܕܐ معناه خنق ايضاً  
 \* ( الزَرْدَاب ) ما انحدَر من السيول ( التاج ) معرب زَرْدَاب واصل معناه

لواء الاصفر

\* ( الزَرْدَى ) نوع من الحلوبات يُعَمَل من الأرز والعسل تعريب زَرْدَه  
 \* ( الزَرِير ) نبات يُصَنَع به قارسيته زَرِير ويقال له بالتركية « آلا جهره »  
 وقيل هو ورق الكرم وقيل نوع من الثهور ينبت في جبال جوجان يُصَنَع به ( البرهان  
 القاطع ) . وَزَرِير بالفارسية تحريف زَرِين ومعناه ذهبي  
 \* ( الزَرَاة ) حيوان قصير الرحان طويل اليدين رامة كؤس البعير وقرنه كقرن  
 البقرة وجلده كجلد الثور وعنقه كعنق الفرس تعريب زَرْنَايه ومن الفارسي . أخوذ  
 الارامي ܙܪܐ والتركى زورنيه والفرنسي girafe والاطالياني giraffa . ويقال له  
 ايضاً بالفارسية لشركاؤك وهو مركب من ثلاثة أسماء : اشتراي جبل وكاواي ثور  
 وبلنك اي ثور

\* ( الزَرَفَكَنْد ) لحن من الحان الموسيقى تعريب زَرَفَافَكَنْد  
 \* ( الزُرْفَيْن ) تعريب زُورْفَيْن وهو حلقة للباب  
 ( الزَرَكَش ) الحرير المنسوج بالفضة والأصح بالذهب لانه مركب من زَر اي  
 ذهب ومن كَش اي ذو  
 ( الزُرْمَانِقَة ) جبة من صوف . قال ابو غنيد أراها عبرانية وقيل هي فارسية  
 معربة واصلها اشتدبانه اي متاع الجمال ( محيط المحيط )  
 \* ( الزَرَنْب ) شجر طيب الرائحة يُسْتَمْتَع به الجراد وهو بالفارسية زَرَنْبَاب  
 وفُتِرَ بنبات طيب الرائحة يُدْخَل في الأدوية ويقال له بالتركية جكره الاغني  
 \* ( الزَرَنْبَد وَالزَرَنْبَاد ) فارسيته زَرَنْبَاد وهو اصل نبات يشبه السعد وهو  
 يُجَلَب من بلاد الصين  
 ( الزَرَنْبُوك ) نبات فارسية

(الزَرْفِيخ) حجر له ألوان كثيرة إذا تجمع مع الكلس حلق الشعر تعريب  
زَرْفِي وأما الأب انستاس فيقول أنه معرب اليوناني ἀρσενικόν (المشرق ٢: ٨٤٤)

(الزَرْفَقَة) الدِّين والعينة معرب زَرْكَة أي ذهب ليس

\* (الزَّرَاوَنْد) فارسي محض وهو نبات يتداوى به غالباً للنقرس

\* (الزَّرِي) من الناس الذميمة الذي لا يُعد شيئاً تعريب زَارَة وهو بمعناه.

وقالوا فيه زَرَى عماء عليه زَرْياً وزرابة أي مابة عليه

\* (الزُّقْلَة) من الطيور الحوصلة تعريب زَاغَر وهما بمعنى

(الزَّلَايَة) قال في شفاء الغليل: الزَّلَايَة قيل هي مولدة والصحيح أنها عريضة

لورودها في رجز قديم: قلت وهي معربة عن زَلِيَّيَا وهو عجين يُقلى بالسمن ثم يُعقد

بالدبس ومنه ~~الزَّلَايَة~~ بالسريانية الدارجة وزلييه بالتركية

\* (الزُّلَال) ماء زلال أي سريع المروء في الحلق بارد عذب فارسيته زلال وهو

حودة تتكون في الثلج المروء الزمن وهي دقيقة بيضاء إذا وُضعت في الماء جعلته

بارداً عذبا فيقال لذلك الماء بالفارسية «آب زلال» أي ماء زلال (البرهان القاطع)

ومنه زلال بالكرديّة

(الزُّلِيّة) تعريب زيلو وهو البساط

\* (زَنْزَمَ) المُنْعَى ترتم مأخوذ من زَنْزَم وهو النغم الذي يتغنم به المجوس على

أكلهم وفي قراءتهم كتاب الزند وفي غسل أبدانهم رهو عبارة عن صوت يديره في

خياشيمهم وحاوَقهم وهم صموت لا يستعملون لساناً ولا شفة لكن يفهم بعضهم من

بعض: واصل معنى زَنْزَم بالفارسية رويداً رويداً

\* (الزَّهَرِير) شدة البرد مركبة من زَم أي يَرْد ومن هَرِير أي هرجب وقالوا

فيها ازمهَر اليوم أي اشتد برده

(الزَّهْ أَوْرَد) طعام من البيض واللحم: وقول العامة بزماورد اصوب لأن فارسيته

بَزْمَاوَرْد

\* (زَنْبَر) تكبر مأخوذ من زَنْبَارَه أي القاسق: وتزنتر لغة فيه

\* (الزَّنْبَرِي) تعريب زَنْبَر وهو الثقيل من الرجال

\* (الزَّنْبَرِيّة) تعريب زَنْبَرِي وهو ضرب من السفن ضخمة

( الزَنْبُوك ) فارسيّتها زَنْبُورَك وهي آلة من الساعة  
 \* ( الزَنْبُق ) ريحان له زهر طيب الرائحة تعريب زَنْبَه  
 ( الزَنْبِيل ) وهو معروف مأخوذ من الفارسي زَنْبِيل . وزنبير لغة فيه بالفارسيّة  
 وأما الزَنْبِيل فمأخوذ من السرياني **ܙܢܒܝܠ** والفارسي **زنبيل** مشتق من الارامي (راجع  
 فرنكل ص: ٧٨)

\* ( الزَنْجَبُ وَالزَنْجَبَان ) المنطقة تعريب زَنْجَف  
 ( الزَنْجِيل ) عروق تسري في الأرض ويتولد فيها عُقْد حويضة الطعم تعريب  
 شَنْجِيل ومنه السرياني **ܙܢܓܝܒܪܝ** وهو باليونانية **zingiberi** وبالرومية  
**zingiberi** وبالفرنسية **gingembre** وبالإيطالية **zenzero**  
 و **zenzevero** وبالجرمانية **Ingwer** وبالتركية والكردية والسريانية الدارجة  
 زَنْجِيل وبالروسية **НИИВНП**

\* ( الزَنْجَار ) منه معدني ومنه ما يُستنبط من النحاس بوضعه في درديّ الحَلّ  
 معرب عن زَنْكَار ومنه الارامي **ܙܢܟܐܪܐ**

( الزَنْجِير ) السلسلة فارسيّة ومنه زنجير بالسريانية الدارجة والتركية والكردية  
 \* ( الزَنْجُفَر ) معدن متفتت بصّاح يُعمل منه الحبر الأحمر تعريب شَنْجُورف .  
 وقال عنه في البرهان القاطع أنّه معدنيّ وصناعي . فالعديّ يحصل في معادن النحاس  
 والذهب والزُّبُق وهو قادر الرجود . والصناعيّ يُستنبط من الزُّبُق والكبريت وهو سمّ  
 قتال ومنه السريانيّ **ܙܢܓܝܪܐ**

\* ( الزَنْد ) العود الذي تُتَدَح به النار وهو الأعلى الذي يُخَرَّب به . والزَنْدَة  
 السفلى فيها ثقب وهي الانثى فاذا اجتمعا قيل زندان . فارسيّة زند وهو العود الأعلى .  
 وأما الزَنْدَة السفلى فتسمّى « يازند » . وزند بالفارسيّة يُطلق ايضاً على المقداح  
 ( الزَنْدِيل والزَنْدَفِيل ) القيل العظيم مركّب من زَنْدَه اي ضخم ومن بِيل اي

فيل

( الزَنْدِيق ) مُتَبَرِّق بالثور والظلمة او مَنْ لَا يُؤْمِن بِالْآخِرَةِ او مَنْ يُعْطَن  
 الكفر ويظهر الايمان . قال البعض أنّه معرب عن زن دين اي دين المرأة . وقيل أنّه  
 تعريب زنديك وهو الذي يعمل بتوجب ما هو مسطور بكتاب الزند . لكن الزنديق



ورد ذكره في كتاب افراهاط الحكيم الفارسي الذي عاش في الجيل الرابع للمسيح .  
 وورد ايضاً ذكر الزنادقة قبل تاليف الزند اي في كتاب الأستا عينه حيث قيل : « اتنا  
 جعلنا الصلاة . . . لكي شارب الزنده والساحر وتخرجهما جميعاً » . فالزندي اذاً في  
 التاريخ القديم ساحر قبيح المذهب . وقد اتخذ هذه الكلمة الفرس المحدثون فلفظوا  
 بها على صورة « زنديك » ومنها اشتقت لفظة زنديق ( طالع المشرق ١ : ٦٨١ -  
 ٦٨٤ )

\* ( ثوب زنديجي ) قيل نسبة الى زند قرية بخاري تعمل بها الثياب . قلت  
 والصحيح ان الزنديجي معرب عن زنديجي وهو كل قماش متين منسوج من غزل  
 غليظ خشن لتبطين الثياب  
 ( الزنديجة ) وعاء ادوات الراعي معرب زن ييله . والزقاجة والزقليجة لغتان  
 فيه

\* ( الزانكي ) تعريب زنك وهو الشاطر  
 ( الزمردة ) المرأة التي خلقتها وخلقتها كما يكون للرجال . معرب زن مرد واصل  
 معناها امرأة رجل . وزمردة لغة فيه ( شفاء الغليل ) ويرادفها اليوناني ἀνδρογυνή  
 ( androgyne ) ومنه ἀνδρογυνή باللغة الرومانية  
 \* ( زتاني ) رجل زتاني يكفي لنفسه لا غير تعريب زتانه ومعناه المتخلف باخلاق  
 النساء

\* ( الزن ) الماش وقيل الدوسر معرب عن زن وهو الدوسر  
 \* ( زنهر ) الي بعينه شدد النظر وأخرج عينه . وبعض المولدين يقول صاح  
 القوم زنهار كما يقال صاحوا المدد وذلك عند استعظام الشدة والاستغاثة منها ( محيط  
 المحيط ) . مأخوذ من زنهار وهو التظلم والخوف ويُستعمل بمعنى أياك ( التحذير )  
 ( زه ) كلمة تقولها الفرس عند استحسان شيء  
 \* ( الزهزاه ) المختال في غير امرأة فارسيته زهزاه وهو مكرر زه اي نمسا  
 نمسا

( الزهزاه ) بمعنى التحسين مولدة من قول الفرس زهي زهي ( شفاء الغليل )  
 ( الزوين ) تعريب زوين وهو الومح القصير

(الزاج) تعريب زاك اي يملح يُصَبِّغُ و منه السرياني الدارج المملد والكردية

زاج

(الزيج) معرب زيك وهو خيط البناء

(الزيج) عند المنجمين كتاب تُعرَفُ به احوال حركات الكواكب مأخوذ من

زيك

(الزور) بمعنى القوة مأخوذ من زور (شفاء الغليل) ومنه التركي والكردية

زور

\* (الزوش) العبد اللئيم مأخوذ من زوش ومعناه الغضوب السيئ الاخلاق

\* (الزأوق) الزئبق في لغة اهل المدينة (محيط المحيط) فارسيته زأوق وهو

تصنيف زيوه. وتقول العرب زوق الكلام والكتاب اي زينه ونقشه واصاله من

الزأوق لانه يُجَمَّلُ مع الذهب فيطلى به ثم يلقى المطلي في النار فيطير الزأوق

ويبقى الذهب. وقد توسعوا فيه حتى قيل لكل مزين مزوق وان لم يكن فيه

الزأوق

\* (الزونكل) القصير وزونكل بالفارسية القصير الحقيق الجثة. وزونك وزونك

لغتان فيه بالفارسية. والزونك والزواك والزون والزون والذونة لغات فيه

بالعريية

\* (تريب) لحمه تكتل واجتمع مولد من زيب ومعناه الجمال والتزيق

(الزيراج) مركب من زيرا وهو الكتمون وهن با اي طيبخ وهو يصنع من

لحم طير مسين مع الكتمون والحل فييد من أصيب بمرض الاستسقاء

\* (الزايجة) شبكة مربعة تشتمل على مائة بيت يُرَسَمُ في كل واحد منها

حرف مفرد ولهم فيها أعمال يزعمون انهم يستدلون بها على المغيبات وهي تعريب زيرگاه

المرجبة من زير اي تحت ومن گاه اي محل

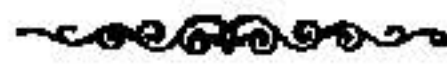
\* (الزاغ) غراب صغير الى البياض لا يأكل الحيف فارسيته زاغ وفير بالغراب

وضرب من الحمام الاسود

(الزيك) جواهر صغيرة مرصمة حول جوهرة كبيرة تعريب زيك واصل مضاهها

قطرة من المطر

( الزِيَّ ) الهيئة مأخوذ من زِي ومعناه الحيوة والهيئة وهو مشتق من زِيستن اي عاش او من زيب ومعناه الزينة . ومنه الارامي زيب ومنه الكردى زرو او زيف  
معنى القضة



## باب السين

( السَّالَار ) فارسي بحت وهو الزعم والمولى  
( السَّايَة ) وهي سَايَة بالفارسية ومعناها الظل والحماية  
( السَّاور ) الوطن والطيّة معرب سَو ومعناها الجهة والناحية  
( السَّيْت ) معرب شود اسم بقلّة يُتداوى بها . والشَّيْت لفة فيه  
( السَّبَج ) الحرز الاسود معرب سَبَه . قال في البرهان القاطع : شبه بفتح الباء  
حجر اسود بارق يشبه الكهرباء خفّة وملاءمة . وهو نوعان . نوع منه موجود في دشت  
قجاق ( في تركستان ) وهو في الأصل ماء ثم يجمد . والنوع الثاني معدني يؤتى به  
من بلاد جيلان . وقال صاحب المقدرات : ان هذا الحجر هو روح التوتيا . ويقال له  
« مارصيني » ايضاً . وهو بارد ويابس . اذا حمله احد الناس حفظه من اصابة العين  
والحريق . واذا علّقه في رأسه دفع عنه الصداع . واذا نظر الى مرآة مصنوعة منه زال  
البياض من عينه اذا كان فيها . واذا كحل عينه بميل منه قوي بصره واذا وُضع هو  
اي السَّبَج على النار اشتعل مثل الحطب وبث برائحة تشبه رائحة النفط  
( السَّبِجَة والسَّابِجَة ) فُتِر بكساء اسود . ( والسَّبِيج ) البقية تعريب شئ وهو  
الفروة . وبنوا منه فعلاً وقالوا تسبج اي لبس السَّبِجَة  
\* ( مَسَبَخ ) الرجلُ مَسَبَخاً كان فارغاً . و ( مَسَبَخ ) عنه الحثي خففها . و ( تَسَبَخ )  
الحر سكن اظن كل ذلك مشتقاً من سَبَكَ ومعناه الخفيف  
\* ( السَّبَخَة ) أرض ذات تر وملح مشتقة من يسبخ وهو الملح . وقالوا فيها :  
سَبَخَتْ وأسَبَخَتْ الارض اي كانت ذات سِباخ الى غير ذلك



(السَبْدَة) وعاء كالقنفة تعريب سبد، والسفط لفة فيه، وهنه سبد بالتركية والكردية

\* (السباذرة) الفراغ واصحاب اللهر والتبطل اظنه تصحيف سايه يرتست وهو مدين الفسق والفجور

(السايري) ثوب رقيق جيد، وهو ايضا ثمر طيب ودرع دقيقة النسج في احكام. كل ذلك نسبة الى سابور على غير القياس وهي كورة في بلاد فارس (محيط المحيط)

(السبستان) فتر نبت يتداوى به غالباً لأمراض الصدر، لعله شجر، مثل اصله الفارسي سبستان وهو تحفيف سبستان اي ثدي الكلب وهو شجر اكبر من قامة الانسان مائة مائل الى البياض ورقة مدور وثمره يشبه الدراق في داخله عصير لزج يدخل في الادوية (البرهان القاطع). وقال الأصمعي: «ومن الشجر المخاطة وهي التي تسمى القوس السبستان لها ثمرة لرجة تؤكل»

\* (السبرة) طائر ولم يزيدوا عليه، فلعاه معرب سباروك وهو الياق (الساباط) سقيفة بين دارين تحتها طريق مأخوذة من سايه پوش ومعناها المظلة. أمّا الحفاجي مؤلف شفاء الغليل فيقول انها معربة شاه آباد اي محل السلطان او السلطانية

(السبجونة) فروة من جلد الثعالب مركبة من آسان اي السماء ومن سكون اي اللون

\* (الست) الكلام التبيح والعيب معرب عن ستاو وهو المكر والحيلة (الشقوق والتشقوق) درهم زيف معرب سه تا اي ثلاث طبقات (شفاء الغليل) قلت والأصح انه معرب عن ستو الذي بمعناه

(الاستم وأنسطم) مجتمع البحر، و(أستم وأنسطم) القوم، وسطهم وأشرافهم. ان علماء اللغة قد اختلفوا في بيان اصل هذه الكلمة، فقال بعض ان اصلها حبشي astama ومعناه غاص وغرق. وقال فرنكل ان الحبشي astama، أخوذ من الارامي علك وهو بمعناه. ولما الاسطلم بالعربية فمعرب عن اليرقاني στόμα ومعناه التهم ويُطلق ايضا على مصب النهر وحسام السيف (ص: ٢٣١). وعندي ان الاسم

والاسطىم بمعنى مجتمع البحر معربان عن استسل ومعناه بالفارسية الغدير والبحيرة  
وجمع المياه. وبمعنى وسط القوم واشرافهم معربان اما عن استم ومعناه الظلم والجور  
لتغلب الظلم على الاشراف. واما عن استام ومعناه المشد عليه ويُطلق ايضاً على  
كل ما ضيع من الذهب والفضة من السرج واللجام والركاب. او عن استون ومعناه  
الدعامة

\* (الساجور) خشبة تُعلق في عنق الكلب. قال فرنكل (ص: ١١٤) ان  
اللفظة ارامية الأصل **ܣܚܝܐ** وهي مشتقة من **ܣܚܐ** اي زجر ومنع وحجز. وورد  
**ܣܚܝܐ** بمعنى الساجور في كتاب كلية ودمنة طبعة يكل. وعندي ان الكلمة  
فارسية مركبة من سَك اي كاب ومن سَكِر اي ماسك  
(السجينة) الحلق والطبيعة. قال ابو عبيدة: هي فارسية. ولم يأت بدليل على  
ذلك. فلعلها معربة عن سَكه ومعناها القاعدة والسيرة

(السخت) الشديد تعريب سخت. والسختيت والسختيت لغتان فيه  
\* (السخت) ما يخرج من بطون ذات الحوافر لعله تعريب سوتخته ومعناه  
القاصد الأحشاء

(السختيان) فارسي محض وهو جلد الماعز اذا دُيغ. ومنه سختيان بالسريانية  
الدارجة والتركية والكردية

\* (السَخاخ) الأرض اللينة الحرة وهي ايضاً سَخاخ بالفارسية  
(السُخ) نحو اربعة وعشرين رطلاً فارسي (محيط المحيط). فيكون مشتقاً من  
سَخَتَ ومعناه وَزَنَ

(السُر) فُتِرت بقة بخراسان تعريب سَخِير وهو نبات مر كثير الأغصان  
ومقوي المعدة الباردة

\* (السُخَط والسَخَط) الغضب الشديد. أخوذ من سَخَت ومعناه الشديد  
الضيق القاسي القنط. وبنوا منه افعالاً وقالوا سَخَطَهُ رَسَخَطَ عَلَيْهِ وَأَسَخَطَ وَتَسَخَطَ  
(السُدُر) لعبة للصبيان قيل معربة عن سه در اي ثلاثة ابواب (شفاء الغليل).  
والصحيح أنها قطوعة ومصطفة عن سر در بتقدير «كليم» واصل معناها الرأس داخل  
البساط وهي لعبة يقال لها بالتركية «بكرى بوز اويوني». وذلك ان احد الصبيان



يشد عيئه بتدليل ويثكن على صدر واحد من رفقائه فينام . فيما ان . اثر الصبيان  
يدلون ثيابهم ويذهب كل واحد منهم الى زاوية فياتحف ببساط او لحاف او مسح  
فينام . ويثكن الصبي الشدود العينين يرفع العصاب من عيئه ويقصد ايا كان من  
رفقائه الصبيان المستخفين ويدعوه باسمه . فاذا اصاب يكون قد سلم فيذهب ذلك  
الصبي وينام مكانه والا فيعمله على ظهره ذاهبا به حتى يوصله الى مكانه وينام  
ثانية ( البرهان القاطع )

\* ( السدير ) قصر بناء للالك النعمان بن امرئ القيس بن أوس ، احد العاقبة آل  
محرق اصحاب التصور الشاحنة في العراق . وفيهم يقول الاسود بن يغفر الدرامي بعد  
نكبة الأكاسرة لهم :

ماذا نؤمل بعد آل محرق تركوا منازلهم وبعد اباد

اهل الخورنق والسدير وبارق والقصر ذي الشرفات من سنداد

وهو معرب سدير . قال في البرهان القاطع : " سدير هو قصر الخورنق المشهور  
الذي بناء السنيار . وقيل له سدير لانه كان في داخله ثلاث قبب فان دير باللغة  
البهلوية معناها القبة . " وقال في مادة سنار : " سنار على وزن معمار اسم بناء رومي  
بني الخورنق . واسمه بالعربية السنيار بتشديد الميم . وقيل عنه انه اُجَاد في صنعه الى  
الغاية حتى ان القصر الذي بناءه كان يتلأل ليلا ونهارا بالوان متنوعة نظائر الي قلمون .  
فكان صباحا يبان ازرق وظهرا ابيض وعصرًا احمر . وداحب القصر كان النعمان بن  
المنذر . فاستجاده واستبدعه . فانهم عليه ووجاهوا ثلاث ثمنية وخاخ عليه : اما نفيسة .  
فلما رأى السنار ذلك الاحسان من الملك قال : انه متأسفا : لو علمت انك تستجيد هذا  
القصر بهذه الدرجة فتغرقني على هذا المنوال ، في بحر احسانك لأبدعت صنائع اعجب  
من هذه بكثير فجات القصر يتبع سيرة الشمس باستقباله اباها كيفا اتبعت . فاثرت  
هذه الاقوال في النعمان فأمر من ساعته بالتمائم من أعلى القصر لتلأل ليلا ونهارا  
على المنوال الذي تاله . فمات . فحُرب به الكل في من يُبزي على الاحسان بالإساسة .  
يقال : " جوزي جزاء سار " . وقال في مادة خورنق : " خورنق على وزن فرزدق معرب  
خورنه وهو عمارة بديعة من غرائب الدهر بناها النعمان بن المنذر لبهرام كور ( وهو



يوجد ملك الفرس ) كان فيها قصران متناهي البداة أحدهما كان يُسَمَّى «خورنقا» وفيه كانت تُنصب مائدة الأكل ( خورنق مركب من خورن اي آكل ومن شناه اي محل ) والآخر سديراً وكان يحوي ثلاث قبب متداخلة بعضها ببعض كان النعمان بالتم فيها فرائض دينه »

( السيدارة ) الوقاية تحت القنعة والعصابة معرب يستاره ومعناها المظلة اي الشمسية . والظاهر ان اصل الكلمة ارامي *ܫܝܬܐܪܐ*

( السدق والسدق ) تعريب سده وهي ليلة الوقود المشهورة عند الفرس الواقعة في العاشر من شهر بهمن . وكان ملوكهم وحكامهم واعيانهم يسكنون فيها كثيراً من الطيور والحيوانات فيربطون على أرجل كل منها حزمة من حشيش ثم يبالقونها بعد ان يكونوا قد وضعوا على الحزمة صوفانة او شرارة من النار . فيتلذذون بجائيتهم الطيور مشتتة في الهواء والحيوانات هاربة باضطراب على وجه الأرض . وقيل ان الداعي الى تسمية تلك الليلة بالسدق ( وسد تحريف صد ومعناه المائة والهاء للنسبة ) ان كيومرث كان له مائة ولد من الذكور والاناث . ففي الليلة السابعة لليوم الذي زوج فيه الذكور بالاناث استوقدوا نيراناً كثيرة وجعلوا ذاك اليوم عيداً . وقيل ان السدق تذكّر اليوم الذي فيه بلغ عدد اولاد آدم الى المائة فأتخذ عيداً . وقيل ان بين السدق والنوروز خمسين يوماً وخمسين ليلة . فلجل هذا سُمي ذلك اليوم سدفاً فان مجموع الخمسين يوماً والخمسين ليلة مائة . وقيل ان هذا العيد وضع هوشنك وهو من حفدة آدم وذلك انه لما كان هوشنك ماراً مع خاصته بنواحي جبل اذ وجدوا حية عظيمة الجثة . ولما لم يكونوا بعد قد رأوا الحية ابداً اخذهم كل العجب من شكلها الغريب . فقالوا : لما كانت جميع الحيوانات قد أنتمت مظهره لنا الطاعة ما خلا هذا الحيوان للارد فلا بُد من ان يكون مركزاً في اصله . تראה الشر والحيان . فطينسا إهلاكه . قالوا هذا والحال أخذ هوشنك حجراً فرمى به الحية . لكن الحجر أخطأ فصدّم صخرة كانت نمة فظهرت منها نار عظيمة فوقمت في ما بان هنالك من الشوك والحشيش فتحرق جميعاً والحية . ولم يكونوا قد رأوا النار ابداً . فقالوا هذا نور الله . والحال خروا ساجدين لها فرحين مسرورين حامدين شاكرين . فاستعدوا بذلك النهار واتخذوه عيداً ( البرهان القاطع )

(السِدْلَى) هو كثلة يوت في بيت كالحاري بكثمين مركب من سه اي ثلاثة  
ومن دل اي وسط او من دير اي القبة . او هو تصحيف السدير  
\* (السَدَاب والسَدَاب) نبات يقارب شجر الرمان ورقة كالصنوبر وزهره أصفر  
ورائحته بجملة مكروهة تعريب سداب ومنه التركي سَدَاف  
(السَادَج) معرب سَادَه وهو ما لا نقش فيه . ومنه السَادَج عند المولدين للبسيط

الحسن الحلق لسهل والسَدَاجَة لحسن الحلق والسهولة  
(السَوْدَانِي) فسرهُ البعض بالصقر والآخرين بالشاهين . وفيه لغات منها السَوْدَق  
والسَوْدَق والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي  
والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي والسَوْدَانِي . قال الجوهري وجميع ذلك فارسي  
معرب . قلت ان سَوْدَانِي بالفارسية فتر بطير اخضر اللون يثقب الشجر بمنقاره ويقال  
له ايضاً سَوْدَانِيَات (البرهان القاطع) . والظاهر ان اصل الكلمة ليس فارسياً ولعلها  
معربة عن اليوناني *σάδα, σά* ومعناه وهو ضرب من الطيور الغريضة او هي تصحيف  
*ἐσάδα* او *ἐσάδα* وهو الباشق

(السَرَاب) ما تراه نصف النهار من اشتداد الحر كالماء ياحق بالأرض وهو  
لا حقيقة له . قيل ستي له لذهابه على وجه الأرض فارسيته سَرَاب وهما بمعنى وهو  
مركب من سر اي فوق ومن آب اي ماء . ويرجع ان يكون مأخوذاً من السرياني  
سَرَاب اي يبس وجف

\* (السَرَبْد) حاجب مُسَرَّب اي لا شر عليه عن كراع (التاج) مأخوذ من  
سَرَبْد ومعناه الردي الرأس

\* (سَرَبَخ) خف وثق مأخوذ من سَرَبَك اي خفيف الرأس  
(السَرَبَال) لباس وهو معروف معرب شر وال واصاة به بال مركب من سر  
اي فوق ومن بال اي القامة . وقبه بالمرية ذات : سر وال وسرويل وسراوين  
وسراويل وشروال . وجوا منه افعالاً منها سرول ونسرول وسربل ونسريل . ومن  
الفارسي مأخوذ اليوناني *σάραβαλα* و *σάραβαλα* واليوناني الحالي *σαρβαρος*  
واللاتيني *sarabara* و *saraballa* والاسباني *ceroulas* والمغاربي *schalway*  
والبولوني *scharmvari* والتركي والكردية شروال والارامي *ܫܪܒܐ* وهو باللغة



البابلية **ܡܚܬܬܐ** وبالسريانية الدارجة **ܡܚܬܐ**. وقيل لن أصله ارامي مشتق من **ܡܚܬܐ** اي جعل يحمل (القاموس العبراني تأليف جيسينيوس) و **ܡܚܬܐ** بالبابلية معناه غطى

\* (السُرخاب) طائر في حجم الاوز أحمر الريش ويوجد ببلاد الصين والفرس.  
فارسيته سُرخاب وهو مركب من سُرْخ اي احمر ومن آب اي لطافة  
\* (السِرَاج) تعريب چراغ ومنه التركي چراغ والكردى چرا. وفسدي ان  
الفارسي چراغ مأخوذ من الارامي **ܥܚܐܐܐ** وهو مشتق من **ܥܚܐ** اي أضاء. كما ان  
الارامية استعارت من الفارسية الفاظاً كثيرة كذلك أعادتها ايضاً كلمات عديدة منها  
أَفْسَانًا (**ܐܦܨܢܐ**) وbacher (**ܠܚܥܐ**) وتَنُور (**ܬܢܘܪ**) وداغرل (**ܕܐܓܪܠ**)  
وَشِير (**ܫܥܝܪ**) وناطورى (**ܢܬܘܪܝ**) وناقوس (**ܢܥܘܨ**) ونيغيسا (**ܢܝܥܝܣܐ**)  
وايل (**ܐܝܠ**) وجليسا (**ܓܝܠܝܣܐ**) وُخُو (**ܘܚܘ**) لا بل لن الفارسية القديمة  
استعارت هي ايضاً الفاظاً كثيرة من الارامية منها كُنْيَا (**ܟܢܝܐ**) وڪوتينا  
(**ܟܘܬܝܢܐ**) ولييا (**ܠܝܝܐ**) وَمَتْرَا (**ܡܬܪܐ**) ووزْنا (**ܐܘܪܝܢܐ**) وآيْرَا  
(**ܐܝܪܐ**) وَأَمْرَا (**ܐܡܪܐ**) وِتِينَا (**ܬܝܢܐ**) وڪَثْرُونَن (**ܟܬܪܘܢܢ**) وزمرونن (**ܐܝܪܐ**)  
(الخ)

(السِيرَج) دهن السمسم ويقال الشيرج ايضاً تعريب شِيرَه  
(السِرَجِين والسِرْقِين) تعريب سِرْجِين وهو الزبل ومنه السرياني **ܫܪܝܢܐ**  
والكردى سِرْجِين

\* (السِرْحَص) نبت يُتداوى به مأخوذ من سِرْحَص وفُئِر باصل نبات اسود  
يقال له بالتركية آيولتي وهو ضربان ذكر وأنثى  
(السِرْدَاب) بناء تحت الارض يُجْعَل فيه الماء في الصيف ليبرد مركب من  
سِرْد اي بارد ومن آب اي ماء. ومنه سِرْدَاب بالتركية والسريانية الدارجة  
والكردية

(السِرْدَار) حافظ السر مركب من العربي سر ومن الفارسي دار اي صاحب  
\* (السُرْسُور) القطن العالم الدخال في الامور تعريب سِيرْسُور واصل معناه  
الشيطان فَرَحًا



(السِرْسَام) ورم في حجاب الدماغ تحدث عنه حتى دائمة مركب من سر اي رأس ومن سَام اي ورم ومنه الادامي *sericum* والكردى سرسم (السُرَق) شقق من الحرير الابيض او الحرير باسره . قال الاب لامنس البسوعي في كتاب الفروق : «انه مأخوذ من اليوناني *serikon* وهو الحرير وهو مشتق من *sero* وهي حودة الحرير وقيل نسبة الى *sero* وهو اسم شعب في الهند من عنده جلبت حودة الحرير . ومنه اللاتيني *sericum* والفرنسي *soie* والانكليزي *silk* والجرماني *Seide* . وعندي ان السُرَق العربي مأخوذ من الفارسي سره وهو شقق الحرير واصل معناه الجيد الخالص النفيس . ومن الفارسي مأخوذ السرياني *ܣܪܝܢܐ* وهو المندوية *ܣܪܝܢܐ* وفي التبرجيم *ܣܪܝܢܐ* ومن السرياني *ܣܪܝܢܐ* مأخوذ العربي سداء وهو ايضا *Straj* بالحبشية (راجع ايضا فرنكل ص ٤٠)

\* (السُرَق) نبات ولم يزيدوا عليه تعريب سرخ وهو النبات المسمى بعضا الراعي

(السِرْكَار) فارسي محض وهو ديوان الوالي  
\* (السُرْم) تعريب سُرم واصل معناه الحياء . والضرْم لغة فيه  
(السُرْمُوج) نوع من الاحذية تعريب سرْمُوْذَه وهو مركب من سر اي فوق ومن مُوْذَه اي الحف . والسُرْمُوجَة والسُرْمُوْذَة والسُرْمُوز لغات فيه  
\* (السُرْمُودِي) مركب من سر اي رأس وطال ومن آمد اي زمان . ومنه مأخوذ ايضا السُرْمُد اي الدائم والطويل من الليالي  
(السُرْمَق) معرب سرْمَج وهو نبات القطف

(السُرُو) فارسي وهو شجر حسن الهيئة قويم الساق . قال في البرهان القاطع : «سُرُو يسكون الراء والواو شجر معروف وتقول له العامة «سارو» . وهو ثلاثة انواع : سُرُو آزاد وسُرُو سَهي وسُرُو نَاز . وتسميه العرب شجرة الحية لانه حيثما وجد لا بُد من وجود الحيات هناك . واما «سُرُو آزاد» فهو الذي يكون مستقيما طولا وعرضا لا اعوجاج فيه البتة . «وسر وسهي» هو الذي مع كون اعصابه مستقيما يكون من جذره الى اعلاه ذا شعب وعقد . «وسر وناز» يكون طربا رطبا . وبقره اليوناني *κυπάρισσος* والرومي *cupressus*

\* (السَرَاة) اعلى كل شيء تعريب سر اي الرأس والأوج  
 \* (سَرَوَات) القوم روساؤهم مأخوذ من سري المنسوب الى سر اي الرأس  
 ومعناه رئيس القوم  
 (السَرَاية والسرايا) بلاط الملك فارسيته سَرَاي واصل معناها الدار الكبيرة  
 العالية

(السَيْسِي والسَيْسِيَان) تعريب سِيستَان وهو شجر يطول أكثر من قامه عريض  
 الأوراق ايض الزهر واسعة يثمر قليلاً عنقيد حمراء داخلها حب يُتَدَاوَى بِهِ  
 \* (السَّاسِم) اخْتِاف في تعيين معناه. فقال البعض انه شجر اسود وآخرون انه  
 أبنوس وغيرهم الشيزى او شجر تعمل منه القسي (محيط المحيط). لعله بمعنى ساسم  
 وهو الكتون الملوكي  
 \* (السُّطَط) الظلمة الجائرون قريب لفظاً ومعنى من يتأوه ومعناه المكر  
 والحيلة

(السُّفْتَجَة) تعريب سُفْتَه  
 (السِفَار) المقود تعريب أفسار وهي مشتقة من افسايدن اي جبر. ومنه  
 الارامي ܣܦܪܐ و ܣܦܪܐ باللغة الرابانية والكردي هَف. آر ويقربه الرومي  
 capistrum  
 (السِفِير والسِنسَار) المتوسط بين البائع والشاري تعريب سِيسَار وهو الدلال.  
 ومنه الارامي ܣܦܪܐ و ܣܦܪܐ. يُمْتَل ان يكون اصل الكلمة ارامياً  
 مأخوذاً من فعل ܣܦܪܐ او ܣܦܪܐ للستعمل الآن بمعنى قتل ودار في بعض  
 القرى

\* (السَّفَاف) من الدقيق ما يرتفع من غباره عند النخل معرب سَبُوسَه.  
 ويُطلق السَّفَاف بالعريّة على الردي من كل شيء ايضاً  
 \* (السَّفَنَج) الظلم الخفيف معرب عن سَفَنَج وهو مركب من سه اي ثلاثة  
 ومن بنج اي خمسة ويُطلق على ما يكون قليل المدة  
 (السِقِنطَار) الجهبذ. جاء في المعرب وسقنطار قالوا هو الجهبذ بالرومية وقد  
 تكلّمت به العرب وقالوا سِقْطِرِي. وقال فرنكل (ص: ٢٧٩): انه معرب عن

secretarius σεκρητηριος وهو اسم وظيفة في الدولة البيزنطية . وعندى الله تعريب  
الفارسي يسكالدار ومعناه ذو فكر وذكا

(السكاج) مرق يمتل من اللحم والحل معرب يسكبا وهو مركب من يك اي  
خل ومن با اي طعام

(السكننج) معرب سكينته وهو نبات شبيه بالخيار له صمغ . ومنه الارامي

سكينة

(السكر) ماء القصب اذا غلي واشتد وقذف بالزبد تعريب شكر وهو σακχαρ  
باليونانية و saccharum بالرومية و sucre بالفرنسية و zucchero بالاطالانية  
و sugar بالانكليزية و Zucker بالجرمانية و سكر بالارمنية و شكر بالتركية  
وانكردية و عذوة بالارامية و сахар by بالروسية

(السكرجة والسكرجة) الصفة تعريب سكره

(الاسكاف) الحفاف وفيه لغات : السيكف واليسكاف والاسكف  
والاسكوف والاسكاب . وهو عذوة بالارامية . وقيل ان الكلمة فارسية (راجع  
فرنكل ص : ٢٥٦) . فيكون اذا الاسكاف تصحيف كفسكر

(اليسكنجين) شراب مركب من يك واتكين اي خل وعسل ويؤاد به كل  
حامض وحلو

(السلبند) فارسي محض وهو سبز يشد عن حزام الفرس

(السلاحدار) حامل سلاح الملك مركب من سلاح بالعريية ومن دار اي

حامل

(السلخاة) دابة برية ونهرية وبحرية لها اربع قوائم تحتها بين طبقتين صقيتين .

وقد اجاد الشاعر في وصفها حيث قال :

لحى الله ذات غم أخرس	تليل من السعي وسواسها
تكتب على ظهرها ترسها	وتظهر من جلتها فاسها
اذا الحذر اقلق احشائها	وضيق بالخوف افاسها
تضم الى نحرها كنفها	وتدخل في جوفها رأسها



وهي معرفة عن سوله باي واصل معناها أرجلها في النقب . وفيها لغات السلخى والسلخى والسلخاء والسلخية . وإن اسمها باكثر اللغات المعروفة يقرب من الاسم الفارسي وهي خاة بالعربية وطوس بفتح بالتركية وكيكل بالكردية وχελυς باليونانية وtestudo بالرومية وtestuggine بالاطالانية و Schildkroete بالجرمانية و Schildkroete او Schildkroete بالربانية

\* ( السلف ) المضطرب الخلق مركب من سال اي عمر ومن خفه اي ضيقة .  
والسلف والسلف والسلف لعتان فيه  
\* ( السليخ ) المتكبر . أخوذ من سالاخام وهو الرجل المسن الغير المجرب

\* ( السيل ) داء معروف قيل انما سمي سلا لما يلزمه من هزال البدن وذوبانه . قلت وعندي ان السيل بمعنى الهزال مأخوذ من السيل بمعنى الداء وهو اي السيل بمعنى الداء مأخوذ من الفارسي سيل وهما بمعنى . وسيل بالفارسية مأخوذ من سل وهو الرنة

\* ( السلم ) بمعنى شجر من العضاء يدبغ به تعريب سلمه  
\* ( السنج ) من اللبن الدسم الخبيث الطعم اظنه مأخوذاً من سته وهو الماء الزنجاري . وقالوا فيه سنج سماجة  
\* ( السنادير ) ضعف الصر وقيل شيء يترى للانسان من ضعف بصره عن السكر معرب عن سفراد ومعناه الرهم والخيال . وقالوا فيه استندر  
( السنج ) استخراج الخراج في ثلاث مرات مركب من سه اي ثلاثة ومن سراي حساب

\* ( السمانى ) من الطيور القواطع لا يُدري من اين يأتي . فارسيته سمانى . قال في البرهان القاطع : « سمانى على وزن أهأني طائر يرى على مياه البحر يقال له بالعربية قميل الرعد لأنه اذا سمع صوت الرعد هلك . ويقال له بالتركية « يلو قوشى »  
( السمانجوني والاسمانجوني ) ما كان بلون السماء من الألوان . مركب من آسمان اي سماء ومن كُون اي لون

(السَمَنْدُ) فُتِرَ بِالْفَرَسِ فَارِسِيَّتُهُ سَمَنْدُ وَهُوَ لَوْنٌ خَاصٌّ بِالْفَرَسِ مَائِلٌ إِلَى

الصفرة

(السَمَنْدَرُ وَالسَمَنْدَرُ وَالسَمَنْدَلُ) دَابَّةٌ مَعْرُوفَةٌ عِنْدَ أَهْلِ الصِّينِ وَالْهِنْدِ وَمِمَّا هَا  
الْجَوْهَرِيُّ السَّمَنْدَلُ بَنِيَرْمِمْ وَابْنُ خَلْكَانِ السَّمَنْدُ بَنِيَرْلَامُ . فَقَالَ الْبَعْضُ أَنَّهُ طَائِرٌ بِالْهِنْدِ  
يَأْكُلُ الْبَيْشَ وَيَسْتَلْذِقُ النَّارَ وَلَا يَحْتَرِقُ بِهَا . وَذَهَبَ قَوْمٌ إِلَى أَنَّ السَّمَنْدَلُ دَابَّةٌ دُونَ  
الشَّعَلْبِ خَلْجِيَّةٌ اللَّوْنُ حُمْرَاءُ الْعَيْنَيْنِ ذَاتُ ذَنْبٍ طَوِيلٍ يُنْسَحُ مِنْ وَبَرِهَا مَنَادِيلٌ . وَقَالَ  
الْقَزْوِينِيُّ السَّمَنْدَلُ نَوْعٌ مِنَ الْفَارِ يَدْخُلُ النَّارَ وَالْمَعْرُوفُ أَنَّهُ طَائِرٌ . فَارِسِيَّتُهُ سَمَنْدَرُ وَهُوَ  
مَرْكَبٌ مِنْ سَامِ أَيُّ نَارٍ وَمِنْ أَنْدَرُونَ أَيُّ دَاخِلٍ . وَفِيهِ لُغَاتٌ بِالْفَارْسِيَّةِ سَمَنْدَلُ  
وَسَمَنْدُورُ وَسَمَنْدُوكُ وَسَمَنْدُولُ وَسَمَنْدُونُ وَسَامَنْدَلُ وَسَامَنْدَرُ . وَفِيهِ أَقْوَالٌ أَيْضًا .  
قَالَ فِي الْبَرْهَانِ الْقَاطِعِ : « سَمَنْدَرٌ عَلَى وَزْنِ قَلَنْدَرٍ دَابَّةٌ قَدَرُ الْقَارَةِ تَتَكَوَّنُ فِي النَّارِ  
وَحِينَ خُرُوجِهَا مِنْهَا تَهَاكُ . وَقِيلَ أَنَّهَا تَخْرُجُ بَعْضُ الْأَحْيَانِ مِنَ النَّارِ جَائِلَةً قَتَصَادًا .  
وَيُعْمَلُ مِنْ جِلْدِهَا عِرَاقِيَّاتٌ وَمَنَادِيلٌ وَمَا شَاكَلَ ذَلِكَ . وَأَمَّا تَسْتَوْسَخُ تُقَامَى فِي النَّارِ  
فَتُتَخَفَّفُ كَأَنَّهَا قَدْ غُسِّتَ بِالصَّابُونِ . وَذَهَبَ قَوْمٌ إِلَى أَنَّهَا تُشَبِّهُ الْوَزْغَ وَيُصْنَعُ مِنْ  
جِلْدِهَا الْمِظَلَّاتُ وَمِنْ وَبَرِهَا ثِيَابٌ يَلْبَسُونَهَا فِي الْأَيَّامِ الْحَارَةِ فَلَا يُؤْثِرُ فِيهِمُ الْحَرُّ . وَقَالَ  
قَوْمٌ أَنَّ السَّمَنْدَرَ دَابَّةٌ تُشَبِّهُ الطَّيْرَ . » وَمِنْ الْفَارِسِيِّ مَا خُوِذَ الْإِرَامِيُّ *سالمندره*  
وَالْيُونَانِيُّ *σαλμανδρα* وَالسَّلَاتِينِيُّ *salamandra* وَالْفَرَنْسِيُّ *salamandre*  
وَالْإِنْكَلِيزِيُّ *salamander* وَقَسَّ عَلَى ذَلِكَ اللُّغَاتُ الْآخَرَى . وَأَمَّا مَا قِيلَ عَنْ أَنَّ  
السَّمَنْدَلَ لَا يُؤْثِرُ فِيهِ النَّارُ فَلَا أَصْلَ لَهُ وَهُوَ نَوْعٌ مِنَ الْحَيَوَانَاتِ شَبِيهِه بِالْخُفْزِدَعِ ذُو جِسْمٍ  
طَوِيلٍ وَذَنْبٍ طَوِيلٍ (رَاجِعِ الْمَشْرِقَ ١ : ٩٠ - ١٥)

\* (سَمَنْهَجٌ) الرَّجُلُ أَسْرَعُ وَشَدَدٌ فِي الْحَلْفِ مُشْتَقٌّ مِنْ سَامَهُ أَيُّ الْعَهْدِ

وَالْحَلْفِ

\* (السَّنْبَاتُ وَالسَّنْبَتُ) سَوْءُ الْخَلْقِ فِي مَرَعَةِ الْغَضَبِ . وَ \* (السَّنْبُوتُ)

الْمُتَغَضِّبُ . وَ \* (السَّنُوبُ) الْمُتَغَضِّبُ وَالْكَذَّابُ . وَ \* (السَّنَابُ) شَرٌّ شَدِيدٌ .

وَ \* (السَّنْبَاتُ) الْكَثِيرُ الشَّرِّ : كُلُّ ذَلِكَ رَاجِعٌ إِلَى أَصْلٍ وَاحِدٍ بِالْفَارْسِيَّةِ وَهُوَ مَرْكَبٌ

مِنْ سَنَةٍ أَيُّ لَمَنْ وَدَعَا وَمِنْ بَدَأَ أَيُّ رَدَى

\* (السَّنْبَادُجُ) تَعْرِيبُ سُنْبَادَةٍ وَهُوَ حَجَرٌ مُسَنَّ



(السَّبُوسَى) فطائر مثثة تعمل من رفاق العجين المعجون بالسمن وتُحمى بقطع اللحم والجوز معرب سَبُوسَه . والسَّبُوسَك لغة فيه  
(السُّنْبُك) فارسي محض وهو تصغير سُنْب ومعناه طرف الحافر ويُطلق على الرجل أيضاً وهو مشتق من سُنَيْدَن أي حفر وتقب  
(السُّبُوك) السفينة الصغيرة حكاة الرُخشري في الكشف وهي لغة الحجاز .  
وقال في شفاء الغليل : ليس من الكلام القديم وحمله على المجاز من سُنْبُك الدابة .  
وقال في التاج في ترجمة السنبوك وهي لغة في السنبوك : « زورق سفر يُعمل في سواحل البحر وهي لغة جميع أهل سواحل بحر اليمَن » . قال الأب انستاس الكرملي ( المشرق ٦٨ : ٣ ) والكلمتان أي السنبوك والسنبوك لغتان معربتان وهما بمعنى واحد σπηδαίον وهو نوع من العود كانت تُصنع هذه السفن على هيئة فسيت به . « قُلت أن في هذا الاشتقاق تصناً . فإنَّ هيئة جميع الأخشاب واحدة . والأصح أن الكلمتين تعريب الفارسي سُنْبُك واصل معناه كما سبق القول الرجل وطرف الحافر . فكانت تُصنع هذه السفينة على هيئة الرجل أو الحافر أو النعل فسُميت بها . قال في البرهان القاطع : « سُنْبُك يسكون النون وضم الباء سفينة صغيرة ومنها مأخوذ ما نُسبه الآن « سُنْبُك » وهي سفينة صغيرة مصنوعة على هيئة النعل »

\* (السُّنْب) السبي الخلق مركب من سان أي عادة ومن تاب أي

غضب

\* (السِّنَاج) أثردخان السراج معرب سَنَج وهو الوسنج

(السُّنَج) العناب تعريب سَنَجَد

(سَنَجَة) الميزان عياره فارسيته سَنَجَه

\* (السِّنْجَاب) حيوان على حدّ اليربوع أكبر من الفار وشعره في غاية النعومة

تُتخذ من جلده الفراء فارسيته سِنْجَاب

(السِّنْجُوف والسِّنْجُفَر) صمغ تعريب شِنْجُوف

(السِّنْجِي) اللواء فارسيته سَنْجُوق ويقربهُ الرومي signum واليراني σιγμα

ومنه التركي والكردى سنجاق

\* (السَّنَاخَة) الريح المنانة والوسنج تعريب سَنَخ أي الوسنج



(السندان) من آلات الحدادين فارسيته سندان ومنه سندان بالتركية والكردية

(السنديان) فارسي محض وهو شجر البلوط  
\* (السنديري) الحري والطويل والشديد والأسد. (والسندير) الجري المتشعب.  
(والسندار والسندارة) الخفيف والجري المقدم. (والسنداب) صاب شديد لعل كل ذلك تعريب سندارة ومعناه الجلف الجاني أو مأخوذ من السانسكروتي sundara ومعناه الحسن الجميل

\* (السنطاب) مطرقة الحداد مركبة من زن أي ضرب ومن تلأ أي حارة  
\* (السنطور والسنطاي) من آلات الطرب تعريب زنتور. ومنه التركي زنتور (السوّهقة) القناة يجري فيها الماء تعريب سوة كاريز ومعناه جانب السرب. ولما القناة فمرربة عن الرومي canalis

\* (السهم) التغير والضمور ودا. يصيب الابل مشتق من سهم ومعناه الخوف الشديد والمرض. وقالوا فيه سهم الى غير ذلك. ومنه مأخوذ ايضا (هشهم) أي أفرع

\* (السهم) الحصة تعريب سامه ومنه سهم بالسريانية الدارجة (سهنسأه) يقال فصل هذا سهنسأه أي آخر كل شيء. وهي فارسية مركبة تخص المستقبل (محيط المحيط)

(الساج) شجر يعظم جداً قبل لا ينبت إلا ببلاد الهند فارسيته ساج  
\* (السنجوري) الأحمق. عرب سنجور أي كلي  
(السور) الضيافة فارسي بخت وهو العرس  
(الأسوار) قائد الفرس تعريب سوار ومعناه الفارس  
(السوس) فارسي محض بمعنى الطبيعة والأصل  
\* (السوسب) تصحيف سوسپند وهو نبات اذا كثر جرى منه حليب ايض  
يخصب به. والسوسل ايضاً لثة فيه

\* (السامة) فتر بالذهب والفضة تعريب سيم أي الفضة ومنه الارامي

(السيب) فارسي محض وهو التفاح ومنه الكردي سيو  
 \* (السيّة) مرقاة من الحشب على ثلاث قوائم يجتمعها قرص من اعلاها مركبة  
 من سه اي ثلاث ومن پاى اي رجل  
 (السيخ) السكين الكبير فارسيته سيخ وهو المزراق والحربة ومنه الكردي  
 سيخ وهو حود دقيق الرأس يُشدُّ به أحد الجوالقين بالآخر على ظهر الدابة  
 (السيستّر) الرمحاة التي يقال لها النّجام او نجام الملك فارسيته سيستّر ويقال  
 لها مارصمه بالتركية  
 (السيكاه) لحن من الحان الموسيقى يلتبّره عروس النغمات ومعناه بالقارسيّة  
 المقام الثالث

## باب الشين

\* (الشّان) الحال والأمر والخطب معرب عن سّان ومعناه الحال والقاعدة  
 والأمر  
 (الشّبّاز) تعريب شَبْدِيز ومعناه الأدهم. وهو اسم حصان كسرى أبريز قيل  
 كان أطول من سائر الأحصنة بأربعة اشبار وكان كسرى قد أتى به من بلاد الروم.  
 وكان كل من رجليه ويديه تُعَمَلُ بعشرة مسامير ويُعطى له من مأكل كسرى  
 ومشرية. ولما مات أمر الملك ان يُكفّن فيدفن بمز واکرام وتُنقش صورته على قبره.  
 (البرهان القاطع)  
 \* (الشّبدع) العقرب والداهية مركب من شب اي ليل ومن دغا اي خبيث  
 (الشّبتّر) تعريب شَوْدَر وهو نبات شبيه بالرطوبة إلا أنه أجل ورقاً  
 \* (الشّبتارة) رجل شبتارة اي غيور مركب من شب اي سرعة ومن دار  
 اي صاحب. والشبتارة لغة فيه. ومنه ايضاً مأخوذ (شبترة) الرجل اي أسرع  
 (الشبتري) السريع من الابل

\* (الشَدَبَص) الجمل الصغير لعله تصحيف سُورَبَا وهي كل دابة تقصر  
حافرا رجليها عن حافري يديها  
(الشَبْرُم) شجر ذو شوك وهو شترم بالفارسية  
(الشَبْرَق) مَنْ يَتَخَبَّطُ الشيطان من المس مركب من شب اي ليل ومن زده  
اي مضروب

(الشَوْبَق) خشبة الحجاز تعريب شوبه . والشَوْبَك والصُوبَع لقتان فيه  
(الشَبَكْرَة) تطل البصر لئلا مركب من شب اي ليل ومن كُور اي أعمى  
ومنه شَبْكُور بالكردية  
\* (الشَم) البَرْد تعريب شتم اي الندى وهو مركب من شب اي ليل ومن  
ثم اي رطوبة

\* (الشَبَّ والشِبَّ والشَبَّان) تعريب شبه وهو النحاس الاصفر  
\* (الشَبَاة) العقرب ساعة تولد وقيل عقرب صفراء تعريب شيبا وهي الأفعى  
ولعلها بمعناها  
\* (شَبَا) الشيء علا . وانقرس قامت على رجليها اظنه مأخوذاً من شب ومعناه  
القافر الوائب

\* (الشَّم) وصف الغير بما فيه نقص ولذراء تعريب ستم ومعناه العنف  
والتوبيخ والاهانة . وقالوا فيه شَمَّ الى غير ذلك  
\* (الشَجَم) الهلاك فارسيته شَجَم وهو البرد الشديد الذي يُيَسِّس الاشجار  
\* (الشَخْرَب والشَخَارِب) الغليظ الشديد تعريب شَخْرَاب وهو مركب من  
شخ اي جبل ومن ذاب اي ذلت

(الشَخْشِير) نوع من السراويل تعريب چاهچور ومنه التركي جَشِير  
\* (الشَخْص) سواد الانسان او غيره وقد يُرَاد به الذات الخصوصية والهيئة  
المعينة في نفسها تعيناً يمتاز عن غيره . اظنه معرباً عن شَكَنت ومعناه المقطوع فأنك  
بقولك الشخص تدل على ذاته مقطوعة عن غيرها . وقالت فيه العرب شَخْص الشيء  
اي عِيْنه ومِيْرُهُ عما سواه

(الشَوْدَر) الملحظة وبرد يُشَق قَتْلِبْسُهُ للمرأة من غير كئين ولا جيب معرب عن



شَادَرَوَان لا عن چادر كما قال صاحب محيط المحيط . وشادروان بالفارسية سادر عظيم يُسدل على مُرادق السلاطين والوزراء وعلى الشرقة من القصر والدار . ومنه مأخوذ ايضاً ( الشَادَرَوَان ) الذي يُستى ايضاً تَازِيرَا لَانَّة كالإزار للبيت ( المصباح )  
( الشَادُ كَوْنَة ) الفراش وثياب غلاظ مُضَرَّبَة تُعمل باليمن فارسيته شَادُ كَوْنَة  
\* ( الشِيدُ مَان ) الذنب مركب من شيد اي رياء . وتصنع ومن مان اي

صاحب

\* ( شَرِب ) الماء جوعاً . ان أصل هذه الكلمة فارسي وان كان لها مشتقات كثيرة بالعربية وهي مركبة من سِر اي راو وشبعان ومن آب اي ماء . ويوافقها اللاتيني sorbere والجرماني saufen والانكليزي supen والعربي شَرَعَ والارامي هَاف او عَاف والسكريتي gr ap اي شَرَعَ او شرب الماء .

( الشَرُيُوش ) قلنسوة طويلة مربعة عن سرُّوش اي غطاء الرأس  
\* ( الشَرِين ) شجر كالسرو الا انه اشد حمرة وأذكى رائحة واعرض ورقاً واصفر ثراً يُستخرج منه أجود القطران تعريب شَرُون وهما بمعنى . وهو عَافَاف  
بالارامية . لست ادري هل اصل الكلمة فارسي ام سرياني

\* ( شَرَج ) مزج قريب من مَرشَن لفظاً ومثاه معنى  
\* ( الشَرَجَب ) الطويل القوي والفرس الكريم تعريب سرُّكوب ومعناه  
القوي الشديد البطش . والشرحب والشرمح والشرمجي لغات فيه  
( الشِيرَاز ) فارسي بخت وهو اللبن الرائب المُستخرج ماؤه

( الشيرازة ) فارسي محض وهو سِرُّ يَشْدُ الكتاب . ومنه عَافَاف بالسرانية  
الدارجة والكردية

\* ( الشَرَز ) الغلظ والشدّة والشديد مأخوذ من شَرَزَه ومعناه الغضوب القاسي  
الصارم الشديد . وبنوا منه افعالاً منها شَارَزَ اي ساء خلقه وشرس شراسة اي كان  
سَيُّ الخلق . وشَارَسَ وَتَشَرَّفَ واشتقوا منها أسماء عديدة . ومنه ايضاً مأخوذة  
( الشَرَسَفَة ) اي سوء الخلق . او من شَرَسَفَت وهو الهجو

( الشَرَشَف ) ملاءة تُنْسَط فوق الفراش لتقيه من الوسخ مربة عن چارشب .  
ومنه الكردي چارشب بمعنى المنهد للنساء والتركي چارشف . واصل چارشب بالفارسية

جَادَرَشَبْ اِي نَخِيْمَةُ اللَّيْلِ

(الشَّارُوفُ) المكنسة تعريب جَارُوب. والظاهر ان الكلمة ارامية الاصل

حذره

(الشَّرْعُ) الضفدع الصغير تصحيف جُفَر وهو الضفدع. والشَّرْعُوف والشروع

لقتان فيه

(الشَّارِكَاةُ) لحن من الحان الموسيقى تعريب جَارَشْكَاه ومعناه المقام الرابع

\* (شَرَن) شَرِنَت الصخرة انشقت مأخوذ من شَرِيْثُونَن ومعناه بالفارسية

القديعة فتح وشق

\* (التَّرْيِي) الحنظل تصحيف شَرِنَك وهما بمعنى

\* (الشَّرْبَةُ) القوس ليست بجديدة ولا خلق مركبة من شيز (وهو شجر

الأبنوس ويُطابق ايضاً بالفارسية على القوس المصنوعة من خشبه) ومن آب اي

لطافة

(الشِّشْمُ) حب صغير اسود مستطيل يُدَرَّ سحيقه في العين عقيب الرمء ليخضعه

معرب جَشم واصل معناه العين

\* (الشِّشْنَةُ) حصّة قليلة تُؤخذ من الشيء ليستدل بها على كفيته تعريب

جَاشِي. ومنه التركي جَاشِنِي والكردِي جَاشِنَت وجشيد

(الشِّصْ) حديدة عقاء يُصاد بها السمك تعريب شَسْت

\* (الشُّطَّة) من الشجر ما خرج حول اصوله تصحيف شَتَاك. والشُّطَّا لغة

فيه

(الشِّطْرَنج) لعبة مشهورة والسين لغة فيه. قيل هو معرب شُدْرَنَك اي من

اشتغل به ذهب عناؤه باطلا (شفاء الغليل). وقيل هو معرب شَتْرَنَك اي سثة

ألوان وذلك لان له ستة اصناف من القطع التي يلعب بها فيه وهي الشاه والفرزان

والرخ والفرس والقيل والبيدق. وكل قطعة شكل مخصوص ومشية مخصوصة وهو

من مخترعات الفرس. وقيل اخترعه رجل من حكماء الهند وقدمه الى ملكهم الملك

يليب ومن هناك تناوله الفرس (محيط المحيط). قال في البرهان القاطع: «شترنك

بالكاف الفارسية السطرنج وهو لعبة مروفة من مخترعات داهر الحكيم الهندي وقيل



بل من مخترعات ابنه . وذهب قوم الى ان هذه اللعبة اخترعت في زمان انوشروان وان وزيه بزرجمهر اخترع قبائلها لعبة الزرد وهي معروفة . والشطرنج معرب عن شترنك . وقال البعض ان الذي اخترع الشطرنج رجل اسمه صصه والظاهر انه ابن داهر المذكور . وعندي ان الفارسي شترنك اصله شاه ترنك اي الشاه لطيف او الشاه اللطيف او مركب من شت وهو تخفيف شتل ويطلق على الحصة التي المقامر يعطيها بعد نهاية اللعب الى الذين حضروا المجلس . ومن رنك ومعناه القمار . او مركب من شتر وهو العدو باللغة الهندية ومن رنك ومعناه الحية والمشيئة اي حية العدو او مشيئته . ومن الفارسي مأخوذ اليوناني *ζατρίκιον* . والتركي *şatranj* والارمني *սափրակ* . وكذلك *échecs* و *scacco* و *schach* الموجودة في لغات اوروبا الحالية هي مأخوذة او مقطوعة من شاه ترنك الفارسي

( الشفارج ) الطبق عليه القصاص والسكارح تعريب *يشياره*

\* ( الشفع ) الزوج من العدد تعريب جخت الذي بمعناه

\* ( الشفلج ) معرب شفلج وهو ثمر الكبر ومنه *حلقته* بالسريانية

الدارجة

\* ( الشفلقة ) لعبة بها يكسع الواحد الآخر من خلقه فيصرعه تعريب شبتك وهي لعبة بها يقف احد الصيادين في الوسط فيحاط به الآخرون ويبد كل منهم شي به يضرب القائم في الوسط وهو يجتهد ان يكسهم . فالذي كسبه خلاه مكانه . ويقربها شيله بالتركية ومعناها اللطمة

( الشافانج ) معرب شابانك وهو شجر ورقة كورق الزعرور الا انه ازغب اغبر ورائحته حادة وله عناقيد من الزهر وفي وسط زهره زغب يضرب الى الصفرة قيل انه نافع من الصرع . ويقال له بالتركية *د ايت منكشسي* "

\* ( الشقير ) فتر بضرب من الحرباء او من الجنادب معرب شكره ولعله بمعناه ايضا وهو ضرب من البيزان . هذا وان الجندب وان كان فتر بضرب من الجراد لكن العائمة تريد و طائرا كثير الثوب يشبه الجراد ( محيط المحيط ) فلمل قول العائمة اصح

( الشاقول ) معرب الفارسي شاقول او شائل وهو ميزان البناء ( محيط المحيط )



وهو أيضاً شاقول وشاهول بالتركية . لكن هذه اللفظة ارامية **šamā** كما تبدل على ذلك صيغتها وهي مشتقة من **šamā** اي رفع ووزن ( راجع فرنكل ص : ٢٥٥ )

( الشاكري ) الأجير قيل معرب جأكر وهو العبد ( محيط المحيط ) وعندى أنه تعريب شاكر ومعناه السخري وهو مركب من شاه اي ملك ومن كار اي عمل  
\* ( الشيكران ) او الصواب الشوكران وهو المشهور في مفردات الاطباء فارسيته شوكران وهو نبات يتداوى به  
\* ( الشك ) دواء يهلك الفار تعريب شك

( السلجم والسلجم ) نبت يُعرف باللفت . قال الاب انستاس الكرملي ( المشرق ١ : ٤٤٥ ) : وسلجم اظنها معربة من **salgama** الرومية وهو كل ما رُتي من الاثمار والفواكه بالملح والماء . قلت والأصح أنها تعريب شلغم او شلغم الفارسية التي بمعناها . وتركيتها شلغم

\* ( الشلخف ) المضطرب الخاق تصحيف جُلبله ومعناه الاضطراب والرعب او تحريف سلجن ومعناه السي الخاق وعديم الأدب . وفيه لغات بالعريية : الشلخف والشلخف والشلخف والشلخف والشلخف  
\* ( الشلاقة ) معربة عن شلف

( الشالم والشولم والشيكم ) الزوان تعريب شامك وشولم لغة فيه بالفارسية  
\* ( الشلم ) الشرار من الغضب فائه يقال فلان يتطاير شلمة : معرب شام ومعناه الغضب والزاع الذي يكون بلا داع . والشلم لغة فيه  
( الشختر ) اللثم والمنحوس تعريب شوم اختر اي منحوس الطالع . واظن ان منه مأخوذ الشختر اي المتكبر وشختر اي تكبر

\* ( الشفراج ) المخلط من الكذب معرب شوم راه اي منحوس الطريق  
( الشفجان ) مركب من العربي شمع ومن الفارسي دان  
\* ( شم ) يرادفه شيدن وهو بمعناه

( الشنجار ) معرب شنكار وهو نخس الحمار . ويقال له بالعريية الكحلاء والحخيرا . ويدجل الحماة وهو نبات لاصق بالأرض شاتك له اصل في غلظ اصبع احمر

كالدم تُصَبَّغُ به اليد إذا مَسَّتْهُ  
\* (الشَّنَار) فارسي محض وهو اقبح الصب والعار، وقالوا فيه شَنَرٌ وشَنِيرًا الى غير ذلك

\* (الشَّنَغِير والشَّنَغِير والشَّنَقَارَة) السَّيِّءُ الخلق والفاحش تعريب شَنْكُل وهو اللص الشرير

\* (الشَّنَقَار) معرَّب شَنْغَر وهو طائر من جنس الصقر يصيد ويعتر زمناً طويلاً وهو لا يوجد إلا في نواحي الصين وقبول كثيراً عند الملوك وهم يهدونه بعضهم بعضاً (البرهان القاطع)

(الشَّنَان) خشب يُشَدُّ بعضه ببعض ويعبر عليه النهر فارسي معرَّب (شفاء الغليل). أتى لم أجده في كتب اللغة الفارسية ولعله مأخوذ من السرياني شَنَّان اي السنان سُتِّي به الجسر المذكور لصعوبة المرور عليه

\* (الشُّوْكَة) السلطة والقدرة تعريب شكوه وهما بمعنى

\* (الشَّهْبَرَة والشَّهْبُور والشَّهْبَرَة) المرأة الميسنة وفيها بقية قوة معربة عن شَهَبَر وهي مركبة من شه اي كبيرة ومن بر اي امرأة فتاة

(الشَّهْرَج والشَّاهَرَج) نبات نافع ورقة وبزره للجرب والحكة تعريب شاه تَرَه ومعناه سلطان القول

\* (الشُّهْد) العسل ومومه فارسيته شُهْد

\* (الشُّهْدَر) الغلام المتحرك ما بين ثلاث سنين الى ست سنين مركب من سه اي ثلاث ومن دار اي صاحب بتقدير سال اي سنة. وبنوا منه فعلا وقالوا شُهْدَر

\* (الشَّهْدَارَة) الفاحش والنام المفسد مركب من شيهه اي سهيل ومن دار اي صاحب

(الشَّهْدَانَج) بزر شجر القنب معرَّب شَهْدَانَه. والشَّهْدَانِي لغة فيه

(الشَّهْوَمَان) فارسي محض وهو من طير الماء قصير الرجلين ابقى اللون اصغر من

القاتل

(الشهرة) الطريق الاعظم تعريب شاه ركه (شفاء الغليل) ومعناه الطريق السلطاني

(الشاهنبرم والشاهنفرم) تعريب شاه اسبرغم ومعناه الريحان السلطاني . قال في البرهان القاطع : « شاه اسبرغم بكسر الهزة هو « فسلكن » السى ريحاناً ويقال له بالعريّة ضميران . وقيل ان سبب ظهوره كان ان انوشروان بينما كان يوماً جالساً على سرير الملك يحكم بين الخواص والعوام اذ ظهرت عفة حية كبيرة من تحت السرير ومرت في قاعة الديوان . فاندهل الحضار وتشتروا لقتلها . غير ان الملك منعهم وقال : حيث ان اليوم يوم العدل والانصاف لعل هذه الحية لها حاجة ايضاً فانز ماذا تعمل . اما الحية فدنّت من السرير ونظرت الى انوشروان متظلمة وانصرفت . فأمر الملك بعضاً من الخدام ان يتبعوها . فامتلوا امره . واذا بالحية ذهبت فوققت على راس بر وتزلت اليه ثم خرجت . فأنزل الخدام الى البئر فراوا عقرباً قد تسلطت على قرين الحية المذكورة . فاخذ احدهم رمحاً وطلعه بالعقرب وأتوا بها عند انوشروان وعرضوا له كيفية الامر . فعلموا ان تلك الحية انما كانت قد اتت لتتظلم من تلك العقرب . وبعد سنة في نفس اليوم للذكور ظهرت ثانية تلك الحية وفيها قليل من البذر فوضعت عند السرير وانصرفت . فزرع ذلك البذر ونبت فاذا هو الريحان . وفي تلك المدة كان انوشروان مصاباً بالزكام . فاولاً تنشق ذلك الريحان شني من ملته »

\* (الشهل) والشيخة لثة فيه وهو ان يشوب سواد العين زرقة وقيل اقل من الزرق في الحدة حتى كأنه يضرب الى الحمرة . « عرب شهلاً وهو الثور الذي سواده يضرب الى الحمرة ويطلق ايضاً على العين التي سوادها يضرب الى الزرقة وفالت فيه العرب شهل واشهل »

(الشاهنشاه) فارسي محض ومعناه ملك الملوك

(الشاهين) فارسي وهو طائر من جنس الصقر . والسنة لثة فيه

\* (الشيء) اللطيف اللذيذ ان هذه الكلمة وان كان لها مشتقات كثيرة بالعريّة لكن اصلها فارسي شهي وهو منسوب الى شاه او شه ومعناه الملك ويطلق بالفارسية على كل شيء حلو لذيد لطيف



\* (الشوبند) صدارة القوس مركب من شوب اي متديل ومن بند اي

رباط

\* (الشيدة) فتر بالثوب لمة تعريب شيد وبمناه وهو التصنع والرياء

(المشوار) ما أبقت الدابة من علقها معرب لشوار

(الشوربة) طعام مائع من الرز واللحم تعريب شوربا ومنه شوربا او شوربا

في جميع اللغات الشرقية المعروفة . ويرادف الالماني supp والفرنسي soupe

والايطالياني suppa و zuppa والانكليزي soup

\* (الشورة) بمعنى الحنطة تعريب شوره

\* (الشوشب) العقب والقمل معرب عن شيشت ومعناه الثقيل الكره

اللقاء

\* (الشواظ) كلب لا دخان فيه وح النار تعريب شوزا اي شدة الحرق

\* (الشولة) كوكبان نيران ينزلها القمر فارسيته شوله

\* (الشول) الصحراء المقفرة مأخوذ من حول ومنه حول بالتركية والكردية

والسريانية الدارجة

\* (الشويل والشويلا) نبات يتداوى به وهو شويلا بالفارسية

(الشاه) فارسي مجت وهو الملك

(الشاهكار) من الحان الموسيقى فارسية

(شاه بلوط) فارسي

(الشونيز والشهينيز) الحبة السوداء تعريب شينز

\* (الشيء) تعريب شي وهو مختلف جيز بالفارسية وهو من مواقف اللغات

اليافنية فائة Sache بالالمانية و case بالانكليزية و chose باليونانية و chose بالفرنسية

و cosa بالايطالية و causa باللاتينية وإيش بالتركية و شي بالكردية و вещь بالروسية

بالروسية

\* (الشيآن) دم الأخوين فارسيته شيآن

\* (الشيز والشيزي) خشب أسود تعمل منه القصاع والأمشاط وقيل هو

السَّاسَم وقيل خشب الجوز وقيل الآبنوس وهذا صحيح لأنَّ شِيزَ بالفارسية معناه الآبنوس

(الشيطنج) دواء نافع لوجع المفاصل والبهق تعريب شِيزَه وفُتِر باصل نبات احمر حاد دقيق يقال له بالعريئة «سوك الراعي وبالتركية سِرْكَلَه (البرهان القاطع)

\* (الشيم) فُتِر بنوع من السمك. قال في البرهان القاطع: «شيم على وزن ميم نوع من السمك دقيق ذو فصوص على ظهره تقط سود يقال له بالعريئة زهرة وبالتركية «ايت بالني»

(الشاي) معرب عن چاي وهو معروف



## باب الصاب

\* (الصُّبَار) التمر الهندي فارسيته صَبَار هندية

(الصَّابُون) متباوِخ مركب من الزيت او من الشحم وغيرهما والقلبي. وهو صابون بالفارسية والتركية والكردية. و *sebum* باليونانية و *sapo, onis* بالرومية و *Serfe* بالجرمانية و *soap* بالانكليزية و *sapone* بالاطالمانية و *savon* بالفرنسية و *صابون* باللغة الرابطة و *صابون* بالسريانية. فلا بُدَّ ان لغة من هذه اللغات اعارت اخواتها هذه اللفظة. فذهب قوم الى انها فارسية (راجع فرنكل: ٢٩١). وقيل ان اصلها لاتيني مشتق من *sebum* او *sebum* وهو الشحم. وقيل انه منسوب الى مدينة سافون (*Savone*) التي فيها صنع اول مرة الصابون (القاموس الفرنسي تاليف *Bescherelle*). ويحتل ان يكون سرياني الاصل. فان الصابون مصنوع لتخليف كل ما وسخ من الثياب وغيرها. فيكون اذا مشتقا من *صبغ* اي صفي وثقى او من *صبغ* ومنه ارتفع الى فوق يكون قد سُتِيَ به من رغوته. هذا فضلا عن ان صيغة الصابون صيغة ارامية. والعلم عند الله

(الأَصْبَهَذِيَّة) نوع من دواهم العراق. إنَّ اسْبَهْدُ بالقارسية معناه قاتل العسكر وهو أيضاً اسم وعلم للوك طبرستان. فعمل الأصبهذية نسبة إلى اسْبَهْدُ \* (الصُّتَّة) الملحفة تعريب جأتو

\* (الصَّت) قُتِرَت بالجماعة من الناس مولدة من صَدَّ أي المائة \* (الصَّخَن) القصعة الصغيرة تعريب سيني. وأما فرنكل (ص: ٦٣) فقال أنه تعريب الحبشي Sahl

(الصَّاخِرَة) تعريب ساغر ومعناه القدح \* (الصَّدَى) تعريب سدا

(الصَّارُوج) النورة واخلطها معرب سَارُو والشاروق لغة فيه وقالوا فيها صَرْج وشرق. ومنه مأخوذ أيضاً (الصَّهْرِيَج) والصَّهَارِج والصَّهْرِي لعتان فيه وهو حوض يجتمع فيه الماء. وسُتِي صَهْرِيَجاً لآلة معول بالصاروج. وقالوا فيه: صَهْرَجَ وَتَصَهْرَجَ. ومنه سارنج بالتركية والكردية

(الصَّرْد) البَرْد تعريب سَرْد وهو أيضاً سَرْد بالكردية. وقالت فيه العرب: صَرْدَ صَرْدًا وَصَرْدَ. والصَّوَارِد والصُّرُود والصَّرْد وللصراد والصريدة والصِر \* (الصَّرَق) الرقيق من كل شيء. (والصَّرِيقة) الرقاقة من الحُزْ مَعْرَبَانِ عَنْ بَرَّة

(الصَّرْم) تعريب جَرْم وهو الجلد وهو أيضاً جَرْم بالكردية (الصَّنَاكَة) مأخوذ من جَنَّاكَة وهو القيثارة

\* (الصِّفَت) الجسم الشديد أو التآزر اللعيم المكتنز أو القوي الجاني: تعريب سُفَت ومعناه القوي الثابت. والصِّفَتَان والصِّفَتَان والصِّفَتِيت والصِّفَتَات والسَّبَتِي لغات فيه. وبنوا منه فَمَلَيْن وقالوا تَصَفَّتْ وَتَصَفَّتْ

\* (المُصْطَط) من البناء ما كان الحائط منه طاقاً واحداً. والحجر المُصْطَط هو ما قُطِعَ مِنْ طَرَفِهِ الدَّخْلُ حَتَّى يَصِيرَ عَلَى حَرَضِ الْحَائِطِ لَا يَزِيدُ عَنْهُ. أَخُوذُ أَمَّا عَنْ سُفَتٍ وَقَدْ مَرَّ ذِكْرُهُ أَوْ عَنْ حَفَّتٍ وَمَعْنَاهُ الزَّوْجُ وَالشَّقْعُ

(الصَّقَر) كل طائر يصيد من البزاة والشواهين. قال الاب لامنس في كتاب الفروق: «وعندي أن الصقر مأخوذ عن الرومي sacer وهو صفة عند الروم لا يكاد



يذكر الصقر الألباء. (راجع أيضاً فرنكل ص: ١١٥). وعندني أنه معرب عن الفارسي جَرُغ بتقديم الغين وجعلها قافاً أو عن التركي چاقر وهما بمعنى. والزقر لغة فيه

\* (الصَّقرَة) اللبن الشديد الحموضة معرب جُغرات وقالوا فيه صَقَر وأَصْقَر وأَصْقَر

(الصُّك) الكتاب تعريب چك ومنه السرياني ܫܝܟܐ والسرياني چك واما الكردي چك فمضاه السلاح وحلى النساء

\* (الصَّليجة) سبيكة الفضة مأخوذة عن سَلَاك وقالوا فيها صَلَج الفضة صَلَجاً اي أذابها. ويقربها الانكليزي silk بمعنى الحرير

\* (الصَّناب) الطويل الظهر والبطن مشتق من چنبه ومعناه الغليظ الغير المحكم

(الصَّنَج) صفيحة مدورة من النحاس يُضْرَب بها على أخرى مثلها للطرب تعريب سَنَج

(صَنْجَة) الميزان عياره تعريب سَنْجَه

\* (الصَّنَاجَة) فُتِر بحیوان هائل قيل ليس شيء من الحيوان اكبر منه وهو يكون بارض التبت (محيط المحيط). قلت ولما معرب سَنْجَه ومعناه وهو غفريت يُسَمَّى عندهم «ديو مازندراتي»

\* (الصندوق) وهو معروف وهو أيضاً صندوق بالفارسية. والظاهر ان الكلمة روسية وهي بها СУНДУКЪ

(الصَّنْدَل والصَّنْدَل) شجر هندي طيب الرائحة تعريب چندال وهو tschandan بالسانسكريتية. ومنه مأخوذ اليوناني σάνδαλον والرومي sandalum وهو sandal بالانكليزية والفرنسية و sandalo بالايطالية و Sandelholz بالجرمانية وصَّنْدَل بالتركية وانكردية و sandal بالارمنية. وأما \* (الصَّنْدَل) بمعنى الصاب العظيم والضعف الرأس من الجمال والحيد فمرب عن سَنْدَل ومعناه الاحمق الثقيل. والصَّنَادِل والصَّنْثَل لغتان فيه. وقالوا فيه صَنْدَل وصَنْدَل



\* (الإَضْرِيح) الصبغ الاحمر والحُرّ الاحمر معرّب إنسرينج . وقالوا فيه ضَرْج  
وضَرْج

\* (الضِرْدَخ) العظيم من كل شيء . مركّب من زُور أي قويّ ومن دَك أي  
اساس ورأس

\* (الضِرْسَاءة) الرخو اللّثيم مركّب من زار وهو تخفيف تَزَار أي نحيف ومن  
سام أي صدر

\* (الضَيِّزَن) الذي يتزوج امرأة أبيه إذا طلقها او مات عنها لعاه مأخوذ عن  
زيان زن أي امرأة شرّ

\* (الضِفْر) السبيّ الخلق من السباع معرّب عن زَكُور ومعناه اللثيم وقاطع  
الطريق او عن زَكَارَه أي المعاند

\* (الضَفْرَس) الرجل النهم الحريص مركّب من دَك أي تَسُول ومن رَس أي  
واصل

\* (الضَنَك) الضيق والضعف في الرأي والجسم والنفس معرّب دَنَك ومعناه  
الحيران الطائش العقل من شدّة الاضطراب والوجع . وقالوا فيه ضَنَك ضَنَكَا وضَنَاكَة  
وضُنُوكَة الى غير ذلك

\* (الضَيْطَر والضَوَطَر) من يدخل السوق بلا رأس مال فيحتال للكسب لعاه  
تعريب زَوَتَر ومعناه أكثر سرعة وخفة



## باب الطاء

\* (الطَاوِيّ) يقال ما بالدار طاويّ أي أحد تعريب ناه ومعناه الفرد المتسايل  
الزوج . وفيه لغات بالعريّة : طَوِيّ وطَوَوِيّ وطَوَوِيّ وطَوَوِيّ وطَوَوِيّ  
\* (الطَبَاة) الطبيعة معرّبة عن تَبَار



(الطَبَر) القاس من السلاح معرّب تَبَر والظاهر أنّ أصل الكلمة آرامي <sup>ܬܒܪ</sup> اي كَسَر

(الطَبَرْدَارِج) حامل الطَبَر مركّب من تَبَر اي طَبَر ومن دار اي حامل  
(الطَبَرَزْد) الشُّكْر الايض الصلب فارسي محض مركّب من تَبَر ومن زَد اي  
ضرب لآلة كان يُدَقَّق بالقاس - والطَبَرَزْن والطَبَرَزَل لغتان فيه  
(الطَبَرَزِين) آلة من السلاح تشبه الطبر او هو الطبر بعينه وهذا أصح لأن  
أصل معناه الطبر المعلق في السرج فإن الفرس كان من عاداتهم ان يعلقوا الطبر في  
السرج

\* (الطَبَرَس) الكذاب مركّب من تَبَاه اي فساد ومن رَس اي واصل  
(الطَبَس) الأسود من كل شيء - تعريب تَبَسْت اي القبيح  
\* (الطَبَاشِير) دواء يكون في جوف القنا الهندي او هو رماد اصولها معرّب  
تَبَاشِير

(الطَابِق) فُتِر بظرف يطبخ به معرّب تَابَه وهي للقلاة  
\* (الطَبَنَدَر) الشرّ تعريب تَبَاهْدَار ومعناه صاحب الفساد  
(الطَبَاهِجَة) طعام من بيض وبصل ولحم فارسيّة تَبَاهِه  
(الطَاجِن والطَيِّجَن) بمعنى القلي فارسي معرّب (شفاء الغليل) - قلت ولم أجد  
بالفارسيّة بمعنى القلي سوى تَابَه - فالطَاجِن إذا يوناني الأصل <sup>ταγηνον</sup> كما يقول  
فرنكل (ص: ٦٧)

\* (الطَرِّبَال) عَلم يُبَنَى وكلّ بناء عالٍ معرّب تَرِبَالِي وهو اسم قصر متين  
شامخ بناه اردشير بن بابك بقرب مدينة جور من أعمال فارس وشيد فوقه مبدأً للنار  
(البرهان القاطع)

(الطَرَبُوش) نسيج من صوف يُلبَس في الرأس مركّب من سَر اي رأس ومن  
بُوش اي غطاء

(الطَرِخ والطَرِخَة) شبه حوض كبير عند مخرج القناة وهو تركّ بالفارسيّة  
(الطَرخَان) اسم للرئيس الشريف تعريب تَرخَان - قال في البرهان القاطع: ترخان  
على وزن مرجان هو الذي يكون السلطان قد جعله مرتخصاً تاماً فرفع عنه جميع

التكاليف الاميرية واعفاه عن جميع الوضائع بحيث انه لا يكون عرضة للتكدير والعتاب ابداً. وفي سالف الزمان كان بين سلاطين الشرق نظام ان يُجسِنُوا بالبداة الطرخانية الى مَنْ يُوَدِّي خدمة جليلة عظيمة للدولة. فكان يُصبح بذلك معافى من كل الوجوه ومعزّزاً ومكرّماً عند السلطان اكثر من الجميع. وكان هو اي السلطان يخفض العين عن نقائصه ويحيب الى جميع الناس.

(الطَرُخُون) نبات يُكَبَس في الماء والملح واللبن واصل عروقه العاقر قرحا معرب عن تَرُخُون

\* (الطَرِيَان) الحوان تعريب تَرِيَان. والطرنيان لغة فيه

(الطَرَّاز) حَلَم الثوب معرب تَرَّاز

(الطَرَز) الهيئة فارسيته طَرَز وتَرَز ومنه انكردي تَرَز. وقيل فيه طَرَز

(الطَرَّازِدَان) غلاف الميزان تعريب تَرَّازُودَان

\* (طَرَسَع) الرجل عدا عدواً شديداً من الفزع مأخوذ عن تَرَسَا اي الخواف

الجبان

\* (طَرَشَم) الليل أظلم (وَطَرَشَمَ واطرَمَسَ) لغتان فيه. (والطَرْمَسَاء)

الظلمة او تراكمها: كل ذلك مأخوذ عن تَارَشَب اي ليل مُظْلِم

(الطَارَمَة) بيت كالحبة من خشب معرب عن تارم

\* (الطَرْمَدَار) المتكثر بما لم يفعل وقيل المتفتج مركب من تَارْمِيغ اي الضباب

ومن دار اي صاحب

(الطَارَج) معرب تَارَه ومعناه الطري ومنه التركي وانكردي تَارَه

\* (طَسَا وَطَسَم وَطَسَا) اتَّخَمَ مأخوذ من تَاسَ ومعناه النعم والتغمة

(الطَسْتِيخَان) قصعة كبيرة يُتَاقَل عليها الطعام مركب من تَسْت اي طس ومن

خوان اي مائدة

(الطُسُوج) الناحية مركب من تا اي إلى ومن سُو اي جانب

(الطُسُ) اثناء من نحاس لتسل اليد تعريب تَشْت. والطُسْت والطشت والطيسة

لغات فيه. ومنه السرياني طُسُج والسرياني الدارج طُسُج والتري تَس وتشت

وتشت وانكردي تَشْت وطشت وطست وطاس

(الطسق والطسك) مكيال وقيل ما يوضع من الخراج على الجربان أو شبه  
ضريبة معلومة والاول أصبح لانه معرب عن نفسه وهو ظرف يكال به السمن ومنه  
الارامي **الطسقة**

(الطسقة) قدة من الجلد تستخذ عليها الموسى تعريب تاسمه  
(الطغراء) علامة ترسم على مناشير السلطان ومسكوكاته يدرج فيها اسمها  
فارسياتها طغرا

\* (الطالخ) الغرين الذي تبقى فيه الدعاميص فلا يقدر على شربه مأخوذ عن  
تلخ ومعناه المر

(الطليسان) كساء مدور أخضر لا أسفل له حمة أو سداة من صوف يلبسه  
الخواص من العلماء والمشايع وهو من لباس الحجم وهو معرب عن قالسان وقير  
بكساء يلتقى على الكتف وهو مركب من طره وهو طرف العمامة ومن سأن وهي ادلة  
التشبيه ومنه الارامي **الطليسان**

\* (الطلقان) العجز يقال هو يعمل بالالكان اذا عي فعل على انكلال تعريب  
تلك ومعناه الضرورة والاحتياج والطلقان لغة فيه  
(الطليق) دواء معرب تلك

\* (الطوق) معرب توله وهو الملوخية اي الحجازي وأما الملوخية فهي معربة  
عن اليوناني  $\mu\omicron\lambda\lambda\omicron\chi\eta$  وهي طوليك بالكردية

(الطنبور والطنبار) من آلات العارب ذوعشق طويل وستة اوتار معرب تنبور  
اصاة ذنبه بزه اي اليقة الحمل سني به على التشبيه ومنه طنبور بالسكردية  
و **الطنبور** بالسرانية الدارجة و tambour بالفرنسية و tambor بالاسبانية

(الطنوج) الصنوف قيل فارسية الأصل لا واحد لها يقال الناس طنوج اي  
صنوف (محيط المحيط) قلت فتكون معربة اما عن تنك ومعناه العذل او عن تنه  
ومعناه الجسم والجثة

\* (طنخ) الرجل طنخا بنم واتخم وغاب على قلبه الدم مأخوذ عن تنك  
اي الضيقة

(الطنفسة) البساط قيل معربة عن اليوناني  $\tau\acute{\alpha}\pi\eta\varsigma, \pi\tau\omicron\varsigma$  ومنها **الطنفسة**



بالسريانية. وعندى أنها مشتقة من تنفسه او تنبسه بالفارسية لا بل يُحتمل ان اليوناني ايضا مأخوذ من الفارسي لان الطنافس من مصنوعات فارس وهي مركبة من تن اي جسد ومن پاس اي حفظ. وهي tapes بالرومية و tapis بالفرنسية و tappeto بالاطالانية و Teppich بالجرمانية و *teppich* بالارمنية. (والطنو) تصحيف الطنفة

- \* (الطن) بدن الانسان وغيره. عرب تن الذي بمناه
- (الطهوج) ذكر السلكان معرب تهو
- \* (الطود) الجبل مشتق من تؤذ وهي الأكمة
- \* (الطيطوى) ضرب من القطن فارسيته توتى
- (الطاق) ما عطف من الأبنية معرب تا ويرادقة اليوناني *oakno* ومعناه الكرسي والمثل. والكردى تاخ اي المحلة

## باب العين

\* (العُسر) والُسر لغة فيه وهو الناقة الشديدة والسربية معرب أب سير اي سيره كجريان الماء وهو يطلق بالفارسية على كل دابة متدلة الجري مثل جريان الماء

\* (العُبْرِي) اكامل من كل شيء قيل انه منسوب الى عبقر وهو موضع تجمع العرب انه كثير الجن حيث أنهم نسبوا اليه كل شيء تعجبوا من خلقه او جودة صنعه وقوته (اقرب الموارد). قلت وعندى انه معرب أبكار وهناه الرواق والعزة والكمال

(العسكر) تعريب لشكرومة الارامي *ܥܫܩܪܐ* وقيل انه تعريب اليوناني *ἐσπεριον* (راجع فرنكل ص: ٢٣٩)

- \* (العَطَشُ) خلاف الريّ مثل تشّ معني وقريب منه لفظاً ويرادفة اللاتيني sitis والكردّي تي اوتون
- \* (المُضْفَر) نبات يُهرى اللحم الغليظ يُسَمّى البهره ان وبذرهُ القرطم تعريب أصبور
- (العَذْرُوت) معرّب أنزروت وهو صمغ وسريانيّة *maṣṣa* والظاهر من الصيغة ان الكلمة ارامية الاصل
- \* (العِنْدَاوَة) العَسْر والالتواء والجفوة مأخوذ من أندوة ومعناه الهم والنعم والقساوة
- \* (العَنَكَل) الأحمق تعريب أنكل وهو الرجل للستكره الصعبة ومستعجن الألفاظ



## باب الفين

- \* (الغُبَيَاء) نبات وقيل الغبراء ثمرته والخبراء شجرته . فارسيّة غُبَارِيَه وفتر بنب الدب وهو شجر ثمره كالغُئَاب يقال له بالتركيّة « اخلاذ اغاجي ومردار اغاجي » (البرهان القاطع) او هو تصحيف اليرباني *xəyrag* وهو بمعناه
- \* (الغَبَاشِير) ما بين الليل والنهار من الضو . قال الاب لامنس في كتاب الفروق : انه معرّب الرومي *crepusculum* . والأصح انه معرّب الفارسي تَبَاشِير وهما بمعنى وهو مركّب من تاب اي ضو ومن آشوردن اي خلط وخرج
- (الغُرَارَة) الجوالق قال الجوهري واضنه . عربياً . قلت وفارسيّة غُرَارَه وهو الجوالق المصنوع من الشعر على شكل الشبكة
- \* (الغُرَّة) يياض في جبهة الفرس ومن الشهر أوله اولى استهلال القمر لبياضها وكل ما بدا لك من ضو او صبح فقد بدت غُرَّتَه . وهو معرّب غُرّاً وهو الايض من كل شيء . ويُطلق خصوصاً على ضو الشمس ويرادفة بالتركيّة أَغَارَمَق اي ابيض وبالسريانيّة *ܐܝܢܐ* اي ابيض . وقالت فيه العرب غُرٌّ وجهه الى غير ذلك

\* (الْعَرْقَد) شجر عظام او هي العوسج اذا عظم وهذا صحيح لان عرق قد  
بالفارسية بهذا المعنى الاخير

\* (الْعَرَام) الشر الدائم والهلاك والعذاب لعله مشتق من عَرَم اي الغضب  
\* (الْعَرْنِيق) الشاب الايض الجميل مركب من عَرَا اي ايض ونَيْك اي  
جميل . والعَرْنِيق والعَرُونُق والعَرُونُق واغرناق والعَرَانِق لغات فيه  
\* (الْعُس) الضعيف واللين من الرجال تعريب كَرُ ومعناه الاعوج  
\* (الْعَطْرَس والعَطْرِيس) الظالم المتكبر مركب من عَت اي جاهل واحق ومن  
رَس اي واصل

\* (الْفَرْقَة) الحياء والعبت مأخوذ عن عَفَّر ومعناه الجاهل الغي وقالوا فيه  
عَفَّرَ وَتَعَفَّرَ عَفَّرَ وَتَعَفَّرَ اي تكبر واخال في المشي  
\* (الْفَافِت) نبت عريض الاوراق مزغب في وسطه قضيب مجوف خشن زمره  
الى الزرقه وانه بنفسجي (اقرب الموارد) . فارسيته غَافَت . قال في البرهان القاطع :  
« غافَت على وزن آفَت هو النبات الذي يقال له بالتركيه « قوين اوتى وتوزي  
پوتراغى » زهره لاجوردي ورقه طويل وعريض ومزغب ومر . ويقال له بالعرييه  
حشيشة الغافت وشجرة البراغيث »

\* (عَمَزَه) بالعين والظن والحاجب اشار بها اليه مأخوذ عن عَمَزَه وهو هذب  
العين ويطلق على تدلّ العشوقين بهما عا ، بعض باليون والافغان والحواجب  
\* (النار) فارسيته غَار وهو شجر عظام له دهن كثير المذافع  
\* (الْعَرَش) شجر صاب الخشب تعمل منه آلات الطرب فارسيته غُوش  
وتوكيته قاين افاجي

\* (الْعَاغ) تعريب غَاغَه وهو الحبق وهو انواع برّي وبستاني وجبلي ونهري  
\* (الْعَوْغَاء) من الناس اي الكثير المختلط منهم فارسيته عَوْغَاء ومعناه  
كثرة الاصوات والجلبة والتزعاج . واظن ان الضوضاء لغة بها . ومنه التركي قَوْغَا  
\* (الغَائِلِك) امرأة غائكة لي حقا . اخذت مأخوذا عن الاء ومعناه التمنية

والاختلال



## باب الفاء

(الفَرَّالْك) فارسي محض وهو سير في مقدمة السرج او مؤخرته يربط به اداة الراكب

\* (الفَشْكِر) الداهية والشدة تعريب بِشَارَه، والفَشْكِرِين، والفَشْكِلِين اثنان فيه

\* (الفَقْن) الحال والقدرة فارسيته ذَق، ومعناه النوع والشكل والذبايل  
\* (الفَأْثُور) الطست او الفَشْتَحَان او الخوان من رخام او فضة او ذهب وقرص الشمس والتاجود والباطية تعريب يَثَر وهو كل ما ضُفِع من ذهب وفضة ونحاس. والظاهر ان الكلمة ارامية الاصل **ܦܬܘܪ** كما تدل على ذلك الصيغة نفسها ومعناها للآنية والطبق وهي مشتقة من **ܦܬܐ** اي اكل وشرب وفطر

\* (الفَجْجَج) الكثير الكلام بلا نظام، ولد من **يَج** يَج ومعناه الوشوشة. والفججاج لغة فيه

(الفَخ) آلة يصاد بها قال الخليل هي من كلام العرب. وعندي هي من موافقات اللغات فانها فَخ بالفارسية وفق بالتركية و**فخ** بالسريانية و**פח** بالعبرانية و**παρα** باليونانية و**pedica** بالرومية و**piège** بالفرنسية و**Fall** بالجرمانية و**فخك** و**فأك** و**فأك** بالكردية

٢ (الفَادِرَة) الصخرة العلاء العظيمة في رأس الجبل و(الفِدْرَة) القطعة من الجبل. وفي الأساس: «تقول لاهلطة من الجبل الفدرة». وفي التاج: «الفدرة» ما كان مشرقاً في رأس الجبل. «قلت وهي مرتبة فذرؤتك وهي تطلت على الصخر المدورة التي في شرف الأسوار يرمى بها العدو اذا دنا منها

(الفَرَفِيُون) فُتِر بشجر الحسن عليه شعرة شوك (اقرب الموارد). فارسيته فَرَفِيُون. قال في البرهان القاطع: «فرفيون على وزن سَرُكُون صمغ أرهد مائل الى الصفرة عتيقة يضرب الى الحمرة ومتخلخل وطعمه ورائحته حادان. ويقال

له بالعريّة آكل قسيه وحافظ النحل وحافظ الاطفال وله منافع كثيرة وخواص وفيدة

(الفرجين) الحائط من الشوك يُدار حول الكرم ونحوه تعريب پَرَجِين  
\* (الفرز) العبد الصحيح وقيل الحر الصحيح التار اظنه معرباً عن فرز اي  
الكبير

(الإفريز) قال فرنكل (ص: ٢٢) أنه تصحيف اليوناني *εσφορος* ومنه  
الارامي *ܐܦܪܝܙܐ* . وعندى أنه معرب عن الفارسي افراز واحل . مناه العالي  
الرفيع

(الفروز) الثوب المفروز له تطايف (شفاء العليل) . وقال في محيط المحيط :  
ثوب مفروز له تطايف قيل هو من افريز الحائط . قات وهو معرب پَرُوز الذي  
بمناه

(الفرزدق) الرغيف يسقط في الثور وقيل قنات الخبز وقيل قطع العجين . قيل  
عربي منحوت من فرز ودق والاصح أنه تعريب پَرَاذَه  
\* (الفرزل) الرجل الضخم تصحيف پرساله ومناه المين  
(تفرزن) البيدق صار فرزاناً من الفرزان وهي الملكة في لعبة الشطرنج مشتق  
من فرزين

\* (الفارس) بمعنى الاسد يوافق الفارسي پارس وهو العهد  
(القرسخ) ثلاثة اميال هاشمية وقيل اثنا عشر الف ذراع . معرب فرسك  
ومنه مأخوذ اليوناني *παρσάγγης* او *παρσάγγας* والارامي *ܦܪܨܐܢܐ* . ومن  
اليوناني أخذ الرومي *parasanga* والفرنسي *parasange* وهو مسافة ستة  
كيلومترات

\* (الفرسك) الخوخ والعريش لغة فيه فارسيته فرسك . والظاهر ان اللفظة  
يونانية الاصل منسوبة الى فارس فان اليونان يُستون الخوخ *περσικόν μηλον* او  
*μηδικόν μηλον* وهو ايضاً بالرومية *persicum* او *malum persicum* . فيكون  
إذا الفارسي فرسك مأخوذ من اليوناني . وهو شتالو بالفارسية . وأما الخوخ فتعريب  
الارامي *ܦܪܨܐܢܐ* والدراين معرب عن اليوناني *δωράκεον* (فرنكل ص: ١٤٢)

- \* (الْفَرْضَةُ) من النهر ثلثة ينحدر منها الماء وتبعد منها السفن ويستقى منها  
ومن البحر محط السفن تعريب فَرْزَه ومعناه محط السفن
- \* (الْفَرْقُر) طائر ولم يزيدوا عليه فارسيته فَرْقُر وفَرْقِر بالدراج
- \* (فَرْقَر) الذئب الشاة مَرْقَهَا. والشيء كسره: اظنه مأخوذاً من پاره پاره  
ومعناه قطع وأقطع. وهو أيضاً ۛۛۛۛۛۛ باللغة الربانية
- (الْفَرْخ) البقرة الحماة معرب فَرْخه. وفيها لغات بالفارسية پَر پَرِيم وفَرْخِين  
وفَرْخِينَه وَپَر پَرِين وفَرْخُون. وبالعربية: الفَرْخِين والفَرْخِين والفَرْخِي. والفارسي مأخوذ  
من الآرامي ۛۛۛۛۛۛ وهو مشتق من ۛۛۛۛۛۛ اي تفتت (راجع فرنكل  
ص: ١٤٣) ومنه الكردي پَار پَار وهو pourpier بالفرنسية
- (الْفَرْهَان) فارسي محض وهو عهد السلطان للولاء واصل معناه الامر
- (الْفَرْهَنْد) السيف ووشية وجوهره تعريب پَر نَد والبرند لغة فيه
- (الْفَرْهَاتِق) الأسد والذي ينذر قدأمة تعريب پَر وَانَك. قال في البرهان القاطع:  
« پَر وَانَك على وزن إيوانك هو الحيوان الذي يقال له « قره قولق » الذي يصيح بَين  
يَدَي الأسد كأنه ينذر الحيوانات به. فاذا سمعت صوته عرفت أن الأسد مُقْبِل  
فاستخفت. وهو يتناول ما يفضل من فريسة الأسد. ويُطلق أيضاً على طليعة الجيش.  
والفراتي معرب عنه ». ومنه ۛۛۛۛۛۛ
- \* (الْفَرْهَاتِق) الردي تعريب فَرْهَنَه ومعناه اللعن والشتم. وبنوا منه فعلاً وقالوا  
تَفَرَهَاتِقَ الشيء إذا قَسَدَ
- \* (الْفَرْهَاتِه) الحذق والمهارة تعريب فَرْهَ وقالوا فيه فَرْهَ الى غير ذلك
- \* (الْفَرْهَد) التلام المتلى الحسن مأخوذ عن فَرْهَوَهَنَد ومعناه الصبيح الوجه  
او عن فَرْهَوَهِيَدَه ومعناه الأديب الفاضل. والفَرْهَوَد والفَرْهَد لغتان فيه
- \* (الْفَرْو والْفَرْوَة) لبس من جوخ ونحوه يُبَطَّن بِجَاوِد بعض الحيوانات تعريب  
پَر وَهَ واصل معناه الإزلة
- (الْفَرْشَتِق) وهو معروف تعريب پَر شَتَه وهو مركب من پَر شَت اي السويق ومن  
هـاء التخصيص ومنه اليوناني پَرشَتَقُون واللاتيني pistacium والجرماني Pistazie  
والفرنسي pistache والأتكليزي pistachio والإيطالياني pistacchio والآرامي



**فهمه** والتركي والكردى فسق . والارمني *ayhan* وهو ايضا **فهمه**  
او **فهمه** باللغة الرمانية

\* ( الفوسكول والفسكول والفسكل ) الفرس الذي يمى في الحلبة آخر الحيل  
تصنيف يشلك وهو الذي يمى آخر رفاقه  
( القطار ) الهذيان وليس من كلام العرب ( محيط المحيط ) . فلعلة مأخوذ من  
يُشور ومعناه النفور واللغة

( الفاشري ) دواء ينفع لنهش الأفعى والهوام وهو انكرمة البية التي ترمها  
ايض فارسية فاشرا . قال في البرهان القاطع : « فاشرا بسكون الشين اسم نبات  
بالسريانية ( **فهمه** ؟ اطاب الفاشري ) يلف مثل اللبلاب بالأشجار والنباتات التي  
حوله . وثمر عنقوده لا يتجاوز عشر حببات . وفي أول ظهوره يكون اصفر فيحمر . ويقال  
له هزاريشتان ايضاً اي الف ذراع لانه يمتد طويلاً كثيراً . ويقال له في شيراز  
« بوشى » لان ثمره يكون طرياً حتى في ايام الشتاء . واسمه بالعربية انكرمة البيضاء  
وحائق الشعر وعنب الحية وباللواتية لوقي انبالس ( *λουνή δρυς* ) وبالتركية  
« اوزن كلي وآق اصبه وآق صارمشق وبيك قولاج وحسن يوسف » ويقال لاصله  
« سموز قبقي »

( الفاشري ) انكرمة السوداء . فارسيتها فاشريتين . قال في البرهان القاطع :  
« فاشريتين بكسر الشين والراء ومكون السين قيل سرياني وقيل يوناني واصل  
معناه دافع ستين مرضاً . وهو نبات من ازرع اللبلاب يقال له في شيراز سياه دازو  
وبالعربية انكرمة السوداء وبالتركية قره اصبه » . نلت والظاهر ان هذه الكلمة  
ارامية الأصل كما قال صاحب البرهان القاطع وهي **فهمه** ومنها ما حرفياً هاضم  
الستين . وناميك ان كثيراً من الالفاظ الارامية قد ضاعت ولم يبق لها من اثر لكونها  
لم تدون في وقتها في بطون الاوراق او اذا دُرنت ضاعت

\* ( الفش ) الكساء الغليظ الرقيق الزل تريب بس وهو يلقى على عرف  
الحيل وطرف الهامة والحمل والطرة

( الفلأنج ) كملك يُحمل من الحليب والجوز وسير ذلك تعريب فلاته  
( الفلأوذ ) حلوا . تُعمل من الدقيق والماء والعسل وهي اطيب الملاوات عند

العرب ومنه قول بعضهم :

أُمير يأكل الفالوذ سراً      ويطعم ضيفه خبز الشعير

وفيها لغات : الفالوذج والفالوذج والفالودق وهي معربة عن فالوده . وأما الفالوذ  
بمعنى ذكوة الحديد قلعة في الفولاذ

( الفولاذ ) ذكوة الحديد مُعَرَّب عن فولاذ ومنه أيضاً مشتق ( الفلز ) وهو نحاس  
ايضاً يُجَمَّل منه القدور المُفَرَّقة او هو خبث الحديد او الحجارة والرجل الغليظ  
الشديد . والفارسي فولاد يُطَلَق ايضاً على السيف والجُرْبُز وهو ايضاً عندهم اسم  
عفريت . ومنه السرياني ܦܠܕܐ والعبراني פלד والكردى پولا

( الفلفل ) حب هندي شديد الحرارة يطيب به الطعام تعريب يُلِيل ويونانيشة  
πέρπε ولاينيشة piper وهو ايضاً pepper بالانكليزية . و Pfeffer بالجرمانية  
و peper بالاطالمانية و poivre بالفرنسية و перец بالروسية و پپر او پور بالتركية  
وفلفل بالكردية و **فلفل** او **فلفل** او **فلفل** باللغة الرمانية وقيل اصل  
الكلمة مشتق من **فلفل** ومعناه بذربث . والمنازعة الحادة ( معجم يوحنا  
بِكسثرفيو الكلداني الرباني ص : ١٧٠٤ ) . وأما ( الدار فلفل ) فعناه شجر الفلفل .  
والظاهر ان الفليفاة تصغير فلفل وهو نبات منه نوع يحمل ثمرًا حريفًا كالقفل ونوع آخر  
لا حراقة فيه

\* ( الفلق ) ما يبقى من اللبن في اسفل القدح تعريب قله وهو اللبأ

\* ( الفل ) شجر بستاني ذو زهر ايض صغير مستدير طيب الرائحة معرب بآه  
وفتر بشجر ورقة يشبه يد الانسان وزهره يضارع برثن الأسد نارنجي اللون لطيف  
وهو كثير الوجود في غابات الهند ويُسَمَّوهُ بلاس ( البرهان القاطع )

( الفنجان ) تعريب پَنكَن وهو معروف

( الفانيد ) معرب پاينيد وهو نوع من الحلواء يُصَنع من السكر ودقيق الشعير  
والترنجين ومنه ١٢١٢

\* ( الفنديرة ) صخرة تنقلع عن عرض الجبل فارسيتهما فنديره وهي صخرة  
مدورة تُدَخَّرَج من اعلى الجبال والتلال . والفندير والفندير والفند بمعنى قطعة من  
الجبل لغات فيها . ويان ان الفارسي فنديره لغة في فدرونك ( راجع كلمة الفادرة )



(الفَرْج) رقص للعجم معرب يَنْجَه  
 \* (الفَرْز) يلت يُتخذ على قاعة طويلة كالريشة ليدرك الناظر منه ما حوله  
 من المنظورات البعيدة معرب يَنْجَر أي الوزنة  
 \* (الفَنَك) الساعة من الليل أو القطعة منه تعريب يَنْك. والفَنج لغة فيه  
 \* (الفَنَك) فارسي محض وهو حيوان فروته أحسن القراء وأعدلها  
 (الفهرس) معرب فِهْرَسْت وهو الكتاب الذي تُجمَع فيه أسماء الكتب  
 (الفوتنج) فُتِر نبات يُسَرَف عند العامة بنوع الماء. و(الفودنج) فُتِر نبات  
 شبيه بالزوافا يُتداوى به (محيط المحيط) معربان عن يودته واطن أن كليهما بمعنى  
 وهو الحبق وهو أنواع برّي وبستاني وجبلي ونهري. والنهري منه يُقال له بالمرية حبق  
 الماء وحبق التمساح وبالتركية صولارپوزى ويبان ثانهسى (البرهان القاطع).  
 ويرادفه اللاتيني pulegium واليوناني βαλάνω والثغرسي pouliot والكردى  
 يَنْك

\* (الفوفل) نوع من النخل الهندي تعريب يُوفِل. والفوفل لغة فيه  
 \* (الفول) فارسيّتها فُول وهي الباقلا ويرادفها الرومي faba (fève) وهي  
 ههـ باللغة الرمانية

\* (فاوانيا) اصول يرض غليظة كالأصابع يقال لها عود الصليب يُتداوى بها  
 من الصرع فارسيّتها فاوانيا وتركيتّها كلنجك چيچكى وآيو كلي  
 \* (الْفُو) نبات يُتداوى به من وجع الجنب فارسيّته فُو وفُتر باصل نبات ورقة  
 كورق الكرفس وزهره نظير قدح من ذهب وساقه قدر ذراع  
 \* (الْفُوم) بمعنى الحنطة والحنص والخبز وسائر الحبوب التي تُخبز فارسيّتها فُوم  
 وهي تُطأ على الحنطة والشعير

(الفوة) تعريب بُويه ومنه السرياني ܦܘܬܐ  
 (الفيج) رسول السلطان القادم على رجليه. معرب عن بيك ومنه السرياني

هـهـ

(الفيدونج) حجر كريم وهو المعروف بالفيروز تعريب يَفُوز واصل معناه

للمارك



( الفيل ) قيل معرب عن الفارسي رِپيل وهو **هملك** بالسريانية و **elephas** باليونانية و **elephant** بالرومية و بالفرنسية والانكليزية والجرمانية و **elefante** بالاطالانية وفيل بالتركية والكردية و **phih** بالارمنية . وعندى ان الكلمة ارامية الاصل وهي مشتقة من هذا اي تاطخ ولوث فانه من خواص الفيل المكث على شواطىء الانهر وفي المستنقعات . وقبل ان يشرب الماء يكدره وكثيراً ما يرميه في خرطومه حتى يتلى فيرمي به ما حوله

\* ( الفيلجة ) ضروب من الامتعة الخسيسة تحمل من مكان الى آخر قُبَاع وبيت من حير تنسج دودة الحرير على نفسها تعريب رِپيله وهو بالمعنى الاخير ويُطأق ايضاً على الكيس والجراب  
( الفيان ) العهد معرب يَيان

## باب القاف

\* ( القَوَاب ) اثناء قَوَاب وقواني اي كثير الاخذ للماء مركب من شخو اي عميق ومن آب اي ماء . وقالوا فيه قَابَ الماء اي شرب كل ما في الاثناء والقَوَاب والمِقَاب اي الكثير الشرب . ثم اتسعوا فيه وأطلقوه على الاكل ايضاً  
\* ( القَبَة ) تعريب كَبَه واصل معناها كاس الحجامه وتُطلق على افتتاح شكل شي . واعتلانه كالبَقَة وغيرها ومنه الكردي كَبَه وهو ورم يحدث في عنق الغنم غالباً  
( القَبَج ) الحبل معرب شَجَبك

\* ( القَابُوس ) الرجل الجميل الوجه الحسن اللون تعريب كاؤوس وهو مركب من كاو اي الشجيع والحسن القد والقامة ومن وس اداة التشبيه  
( القَبَاط والقَبِيط والقَبِيطَاء والقَبِيطَى ) الناطق تعريب كَبِيتسا وهو نوع من الحلويات يُصنع من اللوز والجوز والفستق . ومنه الارامي **مهملك** و **مهملك**

وإرادة اليوناني *νομή* (راجع أيضاً فرنكل ص: ٣٩)

(القَبَان) القسطاس وآلة توزن بها الاشياء الثقيلة تعريب كَبَان ويقال قَبَن الشيء اي وزَّنه بالقَبَان. ولا أَظنَّ صحيحاً قول الاب لامنس الذي قال ان كَبَان الفارسيَّة مأخوذة من campana بالروميَّة ومعناها الجرس وتُطلق على الميزان ايضاً

(الْقُرْبُج) الحانوت معرب كُزْبَه، والقُرْبُج والكُرْبُج والكُرْبُج لغات فيه

\* (الْقَرْبُوسُ) قال الاب لامنس: «الْقَرْبُوسُ حنو السرج وهما قَرْبُوسَان وتعريبُهُ ظاهر أُخِذَ عن اليوناني *καρπός* أي الأساس». وعندي أنه مأخوذ عن الفارسي خَرِيشْتَه وهو التَّل المتفتح قَمَّةُ الْمُقَرَّ الطَّرَفَيْنِ وَيُطْلَقُ على كلِّ ما يشبههُ من القبر والحيمة والسنام والتابوت وهو مركَّب من خراي حمار ومن پشته اي ظهر

(الْقَرْدُ) العنق طريق سحر دَن. والكرد لغة فيه

\* (الْقَرْدَد) ۱۰ ارتفع و غلظ من الارض معرب عن كَوْدَر

\* (الْقَرْدَسَةُ) الصلابة والشدة معربة كَرَدَّاسٍ ومعناه الظالم الشديد

(التردمانية) معرب كدماند اي عمل وبقى سلاح للاكاسرة او الدروع الغايظة

او للفرلة بيضة او قباء محشو (شقاء الغليل)

(الترشيب) المِسْن والسَّي الحَال والاكول والضعف الطويل مركب من تخر اي

حمار ومن شب اي ليل

(القرط) نوع من النكرات والقرط نبات كالرطبة فارسيته كرتة وهو من ذلك

بالأرامية و *kerápon* باليونانية (راجع فرنكل ص: ٢٠٠)

(اثر طاط) تصحیف گوردین وهو یطلق علی کل نوع بساط و کساء منسوج

من الصوف او من الشعر

(القرطبان) الذي لا غية له تعريب كلبان. والقلطبان لغة فيه

(الشَّرَطُ) قباء ذو طاق واحد تعريب من كته ومنه الارامي ܩܒܐܐ والكردي

مُكَرَّتِكَ. وَقَالُوا فِيهِ كَرْطُفَةٌ فَتَمَرَّقَ طُفْ

(الْقِرْطَالَةُ) عِدْلُ حِمَارٍ وَ (الْقِرْطَالُ) سَلَّةٌ لِلْعُصْبِ. قَالَ فَرَنْكَل (ص: ٧٧)

انها تعريب اليوناني *καρπαλλος* قلتُ ويحتمل ان تكون الكلمة فارسيّة مرّجبة من خار اي الحمار ومن قُلي وهو نوع من الظروف اي الطرف الذي يُلقى على ظهر



الحمار. وهي **ܡܚܠܟܐ** بالسريانية

(القرمز) صيغ ارمينية يكون من عصارة دود يكون في آجامهم قيل هو اعر كالعدس محبب يقع على نوع من البلوط في شهر اذار فان غفل عنه ولم يجتمع صار طائراً وطار (محيط المحيط). فارسيته قرمز. قال في البرهان القاطع ما تعريضة: «قرمز... دود شديد الحمرة قدر حب الحنص. مستدير كره الراضحة يقع على الشجر ولا سيما على الشجرة المسماة چيدار في بلاد الهند. وهذا الدود يتكون في بلادنا ايضا ويقتل بوضعه في الماء الحار... ويقال له بالعريية دودة الصباغين. ويطلق اسم القرمز ايضا على ضرب من الجيوب يقال له بالتركية قرمز تخمي (اي بزر القرمز) ويصبغون به ايضا الحرير». وان الكلمة مركبة من الفارسي كرم اي دودة ومن آل اي الدودة الحمراء (القاموس العبراني تأليف جيسينيوس). او من كرم زيباً بحذف الحروف الاخيرة اي الدودة الحسنة. وهو بالعبرانية **קדמדי** وهو اقرب الى كرم آل وبالارمنية **կարմիր**. واما بالعبرانية القديمة فهو **קדמדי** (٢ ايام ١٣: ٢ و ١٤: ٣). وكذا ورد اسمه بالارامية **ܩܪܡܝܐ** (اشيا ١: ١٨) و **ܩܪܡܝܐ**. وباللاتينية **vermiculus** ومنه الفرنسي **vermeil**. وهو **cramoisi** بالفرنسية و **carmesi** بالاسبانية و **crimson** بالانكليزية و **Karmesin** بالجرمانية. وقرمز بالتركية والكردية

\* (القرنوة) عشب تنبت في ألوية الرمل ودكاك وهي تنبت صعداً ولها ورق الى الغبرة معربة عن كونه

\* (القره) في الجسد كالقلع في الأسنان معرب عن كره الذي بمعناه. والظاهر ان القلع ايضا لغة فيه

(القرآكند) الدرع ولباس الحرب مركب من كراي قرز ومن آكند اي محشو وهو ثوب محشو قرزاً وقطناً كان يلبسه الجند تحت الدرع

(القُسْبند) تعريب كسْبند لا يُشد في الوسط وقيل كوسْبند لاشاة

(القُسْبَر) العدو الشديد مركب من كسه اي سهولة ومن ار اي صاحب

(القُسْطَار والقُسْطَر) الجهبذ و(القُسْطَرِي) الجسم والجهبذ ومنتقد الداهم.

قال الاب لامنس في كتاب الفروق: «القسطار هو الصيرف وقيل التاجر. ومن اغرب



ما قيل قول الجواليقي في العرب: القسطار هو الميزان وليس بعربي ويقال الذي يلي امور القرية وشؤونها قسطار وهو راجع الى معنى الميزان له. وهو تخايط محض بين القسطاس اي الميزان والقسطار اي الصيرف. فليس القسطار الا تعريب رومي quæstor ومن المعلوم ان quæstor كان تحت يده الاموال وخزائن المشيخة وعليه ان يوزعها على الجنود والمتوظفين (راجع ايضاً فرنكل ص: ١٨٢). قات ويحتمل ان القسطر بمعنى الجهد يكون معرباً عن كسندر وهو مركب من كس اي عاقل ذكي ومن ت وهي اداة التفضيل

\* (القُصُور) الاسد. و (القُسُورَة) العزيز والامد والشجاع و (القُسُري) الرجل القوي: كل ذلك معرب كقُصُورز ومعناه العظيم العزيز  
\* (القُسْبَانِيَة) البردة الخلق مأخوذة عن كُشَه بان ومعناها صاحب الجُل  
\* (القُسْبِيْزَة) تعريب كشنيز وهي عشة تورق كورق الهندباء الصغار خضراء  
تاكلها الناس

(قَصْر) بمعنى دق الثوب ويضه و (القُصَار) تعريب كقَازَر ومنه قَصْرَة  
بالسريانية و قَصْرَة باللغة الرمانية (فرنكل ص: ٢٥٨) ومنه كقَازَر بالكرديّة  
والتركية

\* (القُصْرِي) ما يبقى في السبل من الحب بعد ان يُداس معرب كقُوزَر ومنه  
قُصْرِيَة بالسريانية الدارجة وبالكرديّة  
\* (القُطْبِير) يُستعمل للشيء الهين التذر الخثير تحفيف كقُتَر ومعناه  
الأحمق

(القُتَدَان والقُتَدَانَة) غلاف المكحلة مركب من كف وهو الكحل ومن دَان  
وهي اداة تلحق الأسماء فتدل على الظرفية. وأما القُشُوة وهي قُتَّة من الخوص لطر  
المرأة فمعربة عن kasût بالحِشِيَة (فرنكل ٦٤)

(القُصص) وهو معروف قيل معرب وقيل عربي ولشتاقه من الققص بمعنى الجمع  
(محيط المحيط) تعريب قُص الذي بمعناه. ويان ان الكلمة ارامية الاصل قُص  
وهي مشتقة من قُص اي كُزَن وحَبَس وقَبَض واختبأ. وقُص وقُص  
هري وحزن (راجع فرنكل ص: ١١٨-١١٩). ويرادفه اليوناني *καλῶ* والرومي

capsus والجرماني Kaefig والايطالياني gabbia والفرنسي cage وهو ايضا قفس بالتركية والكردية

\* (القنْدَر والقنْدَر) القبيح المنظر والشديد الرأس معرب كَهَادَار وهو مركب من كها اي الشدة ومن دار اي صاحب (القشائل) الغرفة تعريب كَهْجَه لِيْز

(القالب) معرب ككالب . والفارسي مأخوذ من اليوناني καλοποδιον, καλοποδος, οδος . ومما يؤيد ذلك ان كالب بالفارسية لغة في كآب

\* (القَلَّة) شاة قَلَّة اي ليست بحلوة اللبن تعريب كَلَّة اي القصير ويُطْلَق ايضا على كل دابة مُسِنَّة لا تصلح للعمل . ومنه معرب ايضا (القلاط) اي القصير جدا من الناس والسنائير

\* (القَلْخَم) الجسل الضخم العظيم و (القَلْخَم) المتعظم في نفسه والمسن . و (اقساحم) الرجل هَرَم . و (القَلْخ) والقَلْخ) الضخم الهامة . و (القَلْخَم) الشيخ المسن : كل ذلك مأخوذ من كاه خَم اي راسه كالقبة . واظن اني لا اتش اذا قلت ان العلكم والعلايم والعلكوم والعلكمة والعلكم والعلكز والعلكد والعلاكد والعلنكز والعلنكد والعلندس والعلندى والعلناس والعلملط والعلنضج والعلناضج والعلنرس والعلنرد والعلناهج وغيرها كثيرة كلها لغات في القلخم وكلها بمعنى الضخم العظيم من الناس والحيوانات

\* (القَلَّاش) الداهي المحتال تعريب قَلَّاش وهو القفاس ومنه الكردية قَلَّاشي او هر معرب عن الرومي callidus وهو بَعْنَاهُ . وأما القَلَّاش بمعنى الصغير للنقبض فاظنه تصحيف اليوناني στρογγύλος وهما بمعنى . ويحتمل ان القَلَّاش مشتق من القَلَّاش فأنه كما يقول النمل كل قصير آفة وكل طويل احمق

(القَلْع) معدن يُنسب اليه الرصاص الجيد يقال رصاص قَلْعِي وقَلْعِي اي شديد البياض معرب كلهي (شفاء القليل)

(القَلْعَة) الحصن الممتنع على الجبل او على التل تعريب كَلَّات ومنها قَلَّات بالكردية واما الحصن فمعرب عن الارامي (فرنكل ص ٢٣٦ و ٢٣٥) \* (القَلَّة) اعلى الرأس والسنام والجبل . وفي اللسان : رأس الانسان قَلَّة



معرب كَلَه ومعناه الرأس والقمة . ومنه التركي كَلَه . وأما القصة فمربة عن اليوناني *κῆμα* او عن الرومي *cima*

\* ( القُلَى ) الجارية الصغيرة مأخوذة عن كَلَه وهو التصيد . والجارية تعريب الرومي *gerula*

( القَلَنْسَوَة ) قال الاب انستاس أنها تعريب *ἐκκλησία* بمعنى البيعة ( المشرق ٢٥٨ : ٤ ) . وقول الاب لامنس بكونها مربة عن الرومي *calanica* اقرب الى الصواب . ويحتمل ان تكون مربة عن الفارسي كَلَه پُوش وهو مركب من كَلَه اي رأس ومن پُوش اي غطاء . ولعل الاجدر ان يقال ان القَلَنْسَوَة لغة في القَلْوَسَة كما تنول العامة وان القَلْوَسَة مأخوذة عن الفرنسي *calotte* وعن الفارسي كَلَاَه ويقال ايضا *حله* بالسريانية الدارجة

\* ( القَاهِبَان ) الرجل الطويل . و ( القَلْب ) الرجل القويم الضخم . و ( القَاهِزَم ) الرجل الضخم الرأس . و ( القَاهِنَف ) الجسم المرتفع الجسم : كل ذلك مشتق عن كَلَه بان وهو مركب من كَلَه اي رأس ومن بان اي عظيم ( القَنْجَر ) القوأس مركب من كان اي قوس ومن كَير اي ماسك . والقَنْجَار والمَقْجَر لغتان فيه

\* ( القَنْطَرِير ) من الايام الشديد المظلم معرب عن نُخَم تاريك ومعناه قبة الظلام

\* ( القَتَه ) قاة الشهوة للطعام مأخوذ عن كَمِي ومعناه النسيء القليل  
\* ( القَتَهْد ) الرجل اللثيم الاصل معرب كَنَهْدَه ومعناه لثيم حقيقة  
( القَنْب ) معرب كَنْب ومنه السرياني *ܟܢܒܐ* ومن السرياني مأخوذ اليوناني *κῆναβις* فالرومي *cannabis* وهو *chanvre* بالفرنسية و *canapa* بالاطالانية و *Hanf* بالجرمانية و *hemp* بالانكليزية و *hanf* بالارمنية

\* ( القَنْجُور ) الصغير الرأس الضيف العقل معرب عن كون نحو ومعناه الغي القاسي . او الارجح عن كَنْجُور وهو الغي

\* ( القَنْخِر ) العظيم الجثة . و ( القَنْخُورَة ) والقَنْخِيَة ) الصخرة العظيمة المتقلقة . و ( القَنْخُورَة ) والقَنْخُور ) الصخرة العظيمة . و ( القَنْخِر ) الواسع المنخرين والفم الشديد



الصوت والعظيم الجثة : كل ذلك مأخوذ إما عن كَنْجَر وهو الفيل العظيم الميكل كانوا يشدون أسلحة على خطومهم فيقودونه الى الحرب او عن كَنْكَرَه ومعناها الذروة

( القند ) صلب قصب السكر اذا بُجند معرب كَند وهو قصب السكر ومنه الكردي قند

\* ( القند ) تعريب كَند

\* ( القندأو ) قال الاب انستاس ( المشرق ٤ : ٢٥٣ ) : « القندأو والسندأو والقندأو والعندأو الاصل في كل ذلك السندأو معرب σινδω في حالة الجر اي σινδω ويدل على انها معربة غرابة الوزن . . . » ثم ذكر عن التاج ما لهذه الالفاظ من المعاني الكثيرة وقال : « القندأو السني الغذاء والسني الحلق والغليظ والقصيد من الرجال وقيل هو الكبير العظيم الرأس الصغير الجسم المهزول . والقندأو ايضاً : الجري المقدم والقصيد العنق الشديد الرأس . وقيل هو الخفيف والصلب . . . وخلاصة المعنى راجعة كلها الى معنى الكلمة اليونانية σινδω ومعناه المغرب والمدمر والليص والداهية والجري الخ ولم يكتف العرب بما تقدم ذكره من التصحيف فان السندأو صفت ايضاً السندأب والسندر والسندري . قلت والأرجح ان القندأو والقندأو والعندأو مشتقة من الفارسي كَندَه ومعناه الغليظ الضخم والمرأة المسنة . وان اردت قتل ان القندأو بمعنى الغليظ والسني الحلق الخ معرب عن كَندَه وبمعنى الجري المقدم والخفيف الخ معرب عن كَندَا ومعناه الشجيع . وإما السندري والسندأو والسندر فمعربة عن سَندَارَه ومعناه الجلف الجافي

( القندر ) و ( القندس ) فتر كلاهما بكتاب الماء وكلاهما دخيلان ( اقرب للوارد ) . قلت القندر معرب قندز ومعناه كلب الماء والقندس معرب كندسك ومعناه خصية الكلب . قال في البرهان القاطع : « قندز على وزن هرمز اسم ولاية في الجهات المظلمة . وهو ايضاً اسم حيوان شبيه بالثعبان في تلك الديار تُتخذ من جلده فراء فاخرة جداً تلبسها السلاطين ويُصنع منه قواريق ايضاً . وقيل انه يشبه الكلب وهو كثير الوجود في تركستان . وقيل هو كلب الماء . وان ما يستعمله الاطباء بجند يدمر خصية هذا الحيوان . » ( راجع هذه اللفظة ) . وقال ايضاً : « كندسك بكسر الدال

وقطع السين خصية الكلب يقال له باليونانية ارخس (ὄρχας, ὄρχις) وبالتركية ايت خايقي. وصار طمأ لأصل نبات يشبه زيتونتين متصلتين بعضها بعض. وهو نومان أنثى وذكر. فالأنثى منه ممتلئة واكبر والذكر غير ممتلئ واصغر. وأكل الرجل للأنثى منه باعث الى تولد الذكور. وأكل المرأة للذكر منه باعث الى تولد الاناث. واليابس منها قاطع الشهوة. والطري مورث القوة. ولما كان في كل سنة يسنان ويضعفان بالمناوبة سمّته العرب بقاتل اخيه. وقال ايضاً في ترجمة كديدستر: كند هي الخصية ويديستر هو حيوان مائي يقال له قندز وتكلمنا عنه في مادة قندز. وإن خصيته تدخل في الأدوية وهي معروفة بقندز خايقي ويقال لها بالعريضة خصية البحر.

(القندفير) العجوز. و(القندفيل) الضخم او الضخمة الرأس من النوق معربان عن كنده يدر ومعنى كنده الضخم ومعنى يدر الشيخ او العجوز

\* (القندل والقنادل والقندويل) العظيم الرأس من الابل والدواب (القاموس). وفي اللسان: «القندل وزن جعفر الطويل». وهذا أصح لانه تعريب كندواله ومعناه الشاب القوي الطويل

\* (القنور) السبي الخلق وقيل الشرس الصعب من كل شيء. تعريب كنوره ومعناه المكابر الخيال

(القنار) الحشبة يُعلق عليها القصاب المحم معرب كناره. والقنارة لغة فيها (القنره) الوكيل فارسيته قنره أن ومعناه الأمر صاحب الحكم. والظاهر أنه مركب من العربي قهر ومن الفارسي مأن اي صاحب

\* (القنق) الضخم المسن لانه تعريب كهنكوب وهو كناية عن القوس والجل

(القوس) صومعة الراهب ويبت الصائد قال في المعرب انه فارسي. لكن فرنكل (ص: ٢٧٥) قال انه مأخوذ من السرياني كوس ومعناه الرياضة والعزلة والسيرة الرهبانية. واه الفارسي كوشه فمعناه الزاوية وكوشه معناه الزنا

\* (القوش) رجل قوش اي صغير الجثة تعريب كوشك اي الصغير. ومنه التركي كچوك والكردى كچك

(القاووق) من ملابس الرأس معرب كاوأك واصل معناه المجوف الفارغ  
(القيروان) الجماعة من الخيل والثقل والقافة معرب كاربان ومنه التركي  
والكردي كاربان ككاروان والفرنسي *caravane* والإيطالياني *caravana*  
والانكليزي *caravan* والالماني *Karavane* والارمني *կարան* والعربي  
الدارج كزوان والسرياني الدارج **ܟܪܘܢܐ** . وأما القافلة فمربة عن **ܟܪܘܢܐ**  
بالارامية

## باب الكاف

\* (الكجاج) الحماقة والقدامة مشتق من كيج ومعناه الأحمق المختل  
العقل

(الكأس) اي القدح وهو بالفارسية كاسه وبالارامية **ܟܟܐ** وبالبابلية  
**ܟܟܟܐ** و **ܟܟܟܐ** وبالعبرانية **כוס** وبالكردية كليك اظن ان الكلمة سامية  
الاصل مأخوذة من **ܟܟܟܐ** اي البسدر وسبب التسمية ظاهر . وأما الكوز فهو  
فارسي . فتكون الفارسية قد اخذت من اللغات السامية **ܟܟܐ** وهذه استعارت منها  
الكوز وهو ايضاً **ܟܟܐ** بالسريانية والبابلية . ويقرب **ܟܟܐ** السانسكريتي *calāṣa*  
واليوناني *καλιν* والرومي *calix*

\* (الكبابة) دواء صيني فارسيته كبا به . قال في البرهان القاطع : كبا به على  
وزن خرابه دواء معروف ويسميه البعض كبايه ويقال له بالعريية حب العروس .  
واحسنه الذي يجلب من جزيرة شلاهاط من جزائر الصين ويسميه البعض «تويوقلي  
يتر» (اي العقل المذنب)

\* (الكبر) شجر الأصف فارسيته كبر وهو *κακκαρις* باليونانية ومن اليوناني  
مأخوذ اللاتيني *capparis* والانكليزي *caper* والفرنسي *caprier*



\* (الكَبَاص والكَبَاصَة) من الابل والحُر ونحوها القوي الشديد تعريب  
كَبَر

(الكَيَكَج) نبت قصير الساق كثير الرطوبة كره الرائحة ورقه كورق الكزبرة  
(محيط المحيط) . فارسيته كَيَكَج . قال في البرهان القاطع : « كَيَكَج ضرب من  
الكرفس البري يقال له بالعربية كف السبع وشجر الضفادع . ويسمى في شيراز  
« كس ويران » وفي اصفهان « موسك » . ويقال له بالتركية « ماستوا چيچكي  
ويچيلار اياسي ودوكون چيچكي وقوربغه اوتى ودوكون اوتى » . والنبات المسمى بعين  
الصفا من هذا الضرب وهو من السوم القتالة وطلاه مع الخل يتداوى به من داء  
الثعلب . قيل ان كَيَكَج بالسريانية اسم ملك كان موثقاً على الحشرات » . لا يوجد  
كذا كلمة بالسريانية

\* (الكَبَوْتَل) فتر بالجندب . والجندب قيل هو الدغد من الحراد وقيل غير  
ذلك (محيط المحيط) . قات الكَبَوْتَل قريب لفظاً من الفارسي كَبَوْدَر واما بـناه  
ايضاً . وهي دودة صغيرة تعيش في الماء تتغذى بها الصغار من السمك . وقيل هو الملك  
الحزين وقيل دودة كبيرة تعيش في الماء تحت نهاراً وتظهر ليلاً وتاكل الصغار من  
السمك (البرهان القاطع)

\* (الكَمَم) نبت يخلط بالحناء ويخضب به الشعر فيبقى لونه واصله اذا طبخ  
بالماء كان منه مداد للكتابة . وفي المصباح : « وفي كتب الطب الكَمَم من نبات الجبال  
ورقه كورق الآس يخلط به مدقوقاً وله ثمر كثمر الفلفل ويسود اذا نضج وقد يُعْتَصَر  
منه دهن يستصح به البوادي » . فارسيته كَمَم . وقال في البرهان القاطع ان عربيته  
ورق النيل

\* (الكَيَرَاء) رطوبة تخرج من اصل شجيرة تكون بجبال كردستان تعريب  
كثيره ويقال لها بالتركية كَيَره ولشجيرتها كون  
(الكُدَيْتَى والكُدَيْتَى) الطريقة تعريب كُدَيْتَه

\* (كُدَى) الرجل سأل . و (تَكُدَى) تسول . و (الكُدَاية والكُدَاية) : كل  
ذلك مأخوذ عن كُدَا ومعناه التسول والفقر المحتاج . ومنه الكردي كُدَا اي  
الفقر

\* (انكذج) معرب كده وهو للأوى  
 \* (كرج الحبز وكرج واكج وتكج) فسد وعلته الحضرة مأخوذ من كره  
 اي العطن والغفوة

(الكرد) فارسي محض وهي الديرة من المزارع  
 (الكردار) مثل البناء والاشجار والكبس اذا كبسه من ترابير ثقله من مكان  
 كان يلكه فارسيته كردار واصل معناه العمل والفعل والقاعدة  
 \* (الكراز) القارورة وقيل كوز ضيق الرأس. قال ابن دريد: «تكلّموا به ولا  
 أدري أعربي أم أعجمي». قلت وهو فارسي وفارسيته كراز وهو إناء كالقارورة  
 أطلع

\* (الكوزن) فارس كبير مركب من كز وزن اي شأنه الضرب والقطع.  
 والكوزين والكوزيم لغتان فيه  
 (الكوزن) فارسيته كوزن وكان تاج ملوك فارس وكان ثقيلاً عظيماً حتى ان  
 الملك لم يكن يقدر ان يضعه على رأسه بل كان يماقه فوقه بساسة من ذهب. وكان  
 مرصعاً بمائة جوهرة ثمينة كل واحدة منها بكبر بيضة العصفور. وأنتقل هذا التاج  
 الى انوشروان الملك. ويسميه العرب بالثقل على طريق التشبيه لان الثقل مكيال  
 ضخماً. وقيل ان الكوزن كان نصف تاج مرصع بالذهب والجواهر الثمينة وكان  
 دائماً معلقاً فوق رؤوس الملوك وكانوا بعض الأحيان يضعونه على رؤوسهم (البرهان  
 القاطع)

\* (الكوس) ما يُبنى لطلبيان المعزى مثل بيت الحمام تعريب كوز وهو كل  
 كوخ صغير مصنوع من قصب وقش وغير ذلك  
 (الكوشف) القطن. والكوشوف والكوشوفة والكوشف لغات فيه. فارسيته  
 كوشف وهو القطن. وقال فرنكل (ص: ١٤٥) ان الكلمة رومية الاصل  
 gossypium. وأما الكرباس بمعنى الثوب من القطن الابيض فمعرب عن اليوناني  
 nápkasos (carbasum) وهي ضرب من الثياب الكتانية. وقال الكساندر في  
 معجمه اليوناني الفرنسي انه كان يُوثق بها من بلاد اسبانيا. وأما جيسينيوس في  
 معجمه العبراني الكلداني فقال انه كانت تجلب من بلاد الشرق والهند فليته تكون



الكلمة شرقية الاصل واظن أنها مركبة من **חַד** و **כַּרְפָּס** اي شغل او برم البوص . وهي **כַּרְפָּס** باللغة البابلية و **כַּרְפָּס** بالعبانية و **כַּרְפָּס** بالفارسية و يرادها السانسكريت **karpāsa** . والبوص ايضاً ارامي الاصل مشتق من **כַּרְפָּס** (مات باللغة الكتابية لكثرة استعمال اللغة الدارجة) ومعناه تاللاً وأضاء وسطع و يراده العري **بَاص** يسافاً . ومن **כַּרְפָּס** ، أخذ العري **بوص** والمبراني **כַּרְפָּס** واليوناني **βύσσος** والرومي **byssus** . وأما قول الاب انستاس ( المشرق ٢ : ٣٤٨ ) عن ان القربشوش اي قماش البيت تعريب **כַּרְפָּס** فيه تعسف . ان اصل الكلمة ارامي **כַּרְפָּס** وهو مشتق من فعل **כַּרַּפ** (نمات في اللغة الكتابية لكثرة استعمال في اللغة الدارجة) ومعناه جمع من هنا ومن هنا . ويجدر بنا ان نلاحظ هنا ان الاب انستاس في مقالته الموسومة بكلام اليونانية في اللغة العريية والمطبوعة في اعداد مجلة المشرق لسنة ١٨٩٩ و ١٩٠٠ ذهب الى ان الفاظاً كثيرة من اصل يوناني مع كونها من اصل ارامي . فمن ذلك العرق وهو بالارامية **כַּרְפָּס** ومعناه القدة وخشبته تعرض بين سائر البناء لتسكينه و ضلع من البناء الخ . والجرياء و اراميتها **כַּרְפָּס** اي الشمال . والدنس و سريانية **כַּרְפָּס** وهو مشتق من **כַּרַּפ** اي قطن وأسس وبنى . والقتر بمعنى شدة البرد **כַּרְפָּס** . والقلة بمعنى الجرة **כַּרְפָּס** . والقبح **כַּרְפָּס** . والجريت **כַּרְפָּס** . والفالج **כַּרְפָּס** . والسوس بمعنى العث **כַּרְפָּס** الخ . وكذلك الصومعة حبشية **Sōmāet** والباذق فارسية . وكذلك قاتة الفاظ كثيرة معربة عن اليرانية فمنها **الهجرع** بمعنى احرق تعريب **ἀγρετο** و **الهبركة** اي الجارية الناعمة تعريب **ἄβρα** . والمطاع بمعنى الجماعة معربة **ἀβρα** . والعسليق اي الطويل الخفيف معرب **ἀσκληγής** . والبريكة اي الخيصة تعريب **βάρανες** واللوط بمعنى الرداء معرب **ἀβρα** و **هلم** برا .

\* ( الكركي ) طائر يقرب من الوز أبتد الذنب رمادي اللون في خده لمعات سود تليل اللحم صاب العظم يأوي الماء . احياناً فارسيته **كركي** ويقال له بالتركية **تورتا** ويواقه اليوناني **γέρανος** والرومي **grus** والفرنسي **grue**

\* ( الكركدن ) فارسيته **كركدن** ومنه الادامي **כַּרְכַּד** ويقربه الروسي



( انكارِ كاه ) آلة للعائك وهي فارسية

( انكرويا ) بزر نبات يشبه اغصانه وورقه بالرجلة الا ان لون ورقه واغصانه الى الكسوة اميل وقوته اقرب من الانيسون فارسيته كراويا والفارسي مأخوذ من اليوناني καρον وهو carum بالرومية و carvi بالفرنسية

( انكزمازج ) ثمرة الطرفاء تعريب كزمازو وهي مركبة من كرم اي طرفاء ومن مازو اي غصن اي غصن الطرفاء . وقال في البرهان القاطع ان عريته حب الاثل . وانكزمازك وانكزمازات لغتان فيه

( انكشج ) ثفل الدهن وعصارته معرب كشي . وانكشب لغة فيه

( انكشج ) كالحزمة من الليف تعريب كشته

( انكشييج ) خيط غليظ يشده الذي فوق ثياب دون الزنار معرب عن كشتي .

ومنه الارامي ~~حشيش~~

( انكشوان ) فارسي محض ومعناه الاصطبل

\* ( كسف ) الله الشمس والقمر فكسفا هما اي حببهما وغيرهما فاحتجبيا وتغيبرا . والاحسن في القمر كسف وفي الشمس كسفت . قات وان كسف لغة في كسف . واظن ان كسف مأخوذ من كسفان ومعناه بدد وشتت وتلاشى وزال بهاؤه . وأطلق على كسوف الشمس والقمر لانهما لما يكسفان يزول بهاؤهما ويتبدد نورهما . وفي هذا المعنى يقال كسفت الشمس النجوم اي بددتها بحيث ان ضوءها غلب على النجوم فلم يبد منها شيء . و ~~حشيش~~ باللغة العبرانية والبابلية معناه اصغر خوفاً وحياء فاعل الكلمة من توافق اللغات

\* ( انكشج ) جنس من الكماة ينبت في الرمال تعريب كشج

( كيش ) التي يقولونها في رقعة الشطرنج فارسية اصاها كشت اي قتل

( انكشخنة ) بمعنى الدلائلة والرجل كشخان (شفاء الغليل) فارسيته كشخان

وهو الديوث

\* ( انكشك ) فارسي محض وهو ماء الشعير للطبخ

( انكشكول ) قدح المكدي يجمع فيه رزقه فارسيته كشكول وهو مركب من

كش اي برء ون كقول اي كتف او من المحتمل ان يكون ارامي الأصل مركب من جمع اي جمع ومن حد وتلفظ حد اي الكل

(الكشيش) عنب صغار لا عجم له فارسيته كيشيش

(الكاشان والكاشاة) الطرز او يات الصيف فارسيته كاشاته وهي الحجرة

الضيقة الحقة وتطلق ايضاً على الشتاء وعلى عش الطائر

(الكشني) الكرسنه فارسيته كشنه. واظن ان الكرسنة لغة فيها

(الكملك) قريب كاك وهو خبز يعمل مستديراً من الدقيق والحليب والسكر

ومنه **حكة** بالارامية ويقابله cake بالانكليزية و facaccia بالاطالانية

و Kuchen بالجرمانية

(الكاغد) فارسي محض بمعنى القرطاس. والكاغد لغة فيه ومنه الكردي

كايزر واما القرطاس فمرب اليوناني  $\kappa\alpha\pi\tau\alpha\sigma$

(الكافور) طيب يكون من شجر جبال بحر الهند والصين ينمل خلقا كثيراً

وخشبته ايض هشة خفيف جدا ويوجد في اجراف الكافور وهو انواع (محيط

المحيط). فارسيته كافور. قال في البرهان القاطع: «كافور على وزن ناسودواء معروف

وهو صمغ شجرة توجد في اطراف سرانديب في بلاد الهند وهو انواع احسنها الرياحي

والقيصري وهما في غاية البياض والصفاء ويقال لهما «جودانه». والعملي منه يصنع

بأخذ ما في جوفه من الاخشاب وإخلاته. ورائحة الكافور الحقيقي كرائحة الليمون.

والعملي معروف عند الاطباء بكافور الموتى. وهو  $\kappa\alpha\pi\sigma\upsilon\phi$  باليونانية و camphora

بالرومية وكافوري بالتركية و  $\kappa\alpha\phi\alpha\sigma$  بالارامية و canfora بالاطالانية

و Kampher بالالانية و camphere بالانكليزية و  $\mu\alpha\phi\eta\mu\epsilon$  بالارمنية

\* (الكف) مرب كف وهي البقة الحماة

\* (الككنج) صمغ شجرة منبتها بجبال هراة من الطف الصمغ حوافه

برودة نافورية (محيط المحيط). فارسيته كاكنج نكنه لم يفسر بالصمغ بل

بنبات شبيه بنب الثآلب يسمى بزره مجوز المرج وحب اللهو (الدهان القاطع)

\* (الكلاب) الميماز وحديدة. مارة الراس اظنها مأخوذة عن كآب وهو

منقار الطائر



\* (الكلبتان) آلة من حديد يأخذ بها الحداد الحديد المنحني تعريب كليبَدَن  
ومنه كلبتان بالتركية والكردية

(الكلك) مركب يُركب في انهر العراق ويُعرف بالطوف ايضاً فارسيته سالك  
واصل معناه القصب. وأما الطوف فمركب السرياني *ܡܪܟܒܐ*

\* (الكاندي) القطعة الغليظة من الأرض من غير حصي فارسيته سَكَندي.  
وقالوا فيها تكلد الى غير ذلك

(الكلكون) طلاء تحترق المرأة وجهها مركب من كل اي ورد ومن كُون اي  
لون

(الكُميت) من الخيل الذي خالط حمرة قنوة اي سواد غير خالص. وقيل بين  
الأسود والأحمر. قال ابو عبيدة: «ويُفرق بين الكُميت والأشقر بالعرف والذنب».   
فان كانا أحمرين فهو الأشقر وان كانا أسودين فهو الكُميت وهو تصغير أُميت على  
غير قياس. وعن الأصمعي يقال بغير أحمر اذا لم يخالط حمرة شيء. فان خالط حمرة  
قنوة فهو كُميت والناقة كُميت ايضاً. قلت وفارسيته كُميت ايضاً وهو يُطلق على  
الخمر التي خالط حمرتها قنوة وعلى الخيل الأشقر الذي عرفه وذنبه اسودان. وكُميت  
مشتق من كُمخت ومعناه المختلط. وقالت فيه العرب كُميت الفرس اي كان كُميتاً.  
وكُميت ثوبه اي صبغه بلون التمر وهو حمرة في سواد وأكُميت واكُميت واكُمات  
وكُماتة الى غير ذلك

\* (الكنثر) الغليظ والتصير تعريب كَنَثَر وهو مركب من كَم اي حفير دني  
ومن ثَر وهي اداة التفضيل. والكنماثر والكنماثر والكنميتل والكنثال والكنثال  
والكنائب والكنثع والكنثف لغات فيه

(الكنمر) اسم لكل بناء فيه العقد كبناء الجسور والقناطر هكذا استعماله  
الخواص والعوام (التاج) فارسيته كَنَر

(الكامخ) اِدَام يُؤْتَدَم به يقال له المري تعريب كامه ومنه الارامي *ܡܪܝܐ*  
ويروا في اليوناني *καμιν*

(الكنجة) آلة هو ذات اوتار تعريب كَمَانِجِه ومنه كَانِجِه بالتركية والكردية  
والسريانية الدلجة



\* (الْكُنْبُوش) البرذعة تجعل تحت سرج القوس مركبة من فمكن اي دبر ومن  
يوش اي غطاء

\* (كَنْبَش) تَكَنْبَسَ القومُ اختلطوا اغلثه مأخوذاً عن جَنْبَش ومعناه الحركة  
والعمل

(الْكُنْد) فارسي محض بمعنى الشرس الشديد

\* (الْكِنْدَاوُ) الجبل الغليظ تعريب كُنْدَه وهو لغة في الْقِنْدَاوُ

\* (الْكَنْدَجَة) معربة كُنْدَه وهي خشبة عظيمة يستخدمها الباني في بناء  
الجدران والطبقان

(الْكَنْدُوج) تعريب كُنْدُوك وهو شبه محزن من تراب او خشب توضع فيه  
الحنطة ونحوها. ومنه كَنْدُوج

\* (الْكُنَادِر) الغليظ القصير مع شدة. والْكُنْدُر لغة فيه. و (الْكَنْدِير) الحمار  
الغليظ. و (الْكَنْتِير) والْكَنْتِير) الغليظ. و (الْكَنْدِيرَة) الغلط والضخامة. و (الْكَنْدَرَة)  
ما غلظ من الأرض: كل ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسية كَنْدَاوَر اي القوي  
الشجاع الغليظ

(الْكَنْدَاكِر) الشجاع الجسور فارسيته كُنْدَاكِر

\* (الْكَنْدُس) فارسيته كُنْدُسَه وهي عروق نبات داخله اصفر وخارجة أسود  
حاد الراتحة. او لغة معرباً عن اليوناني κόνυς (conyzc)

(الْكَنْتَار) فارسي محض. قال في البرهان القاطع: «كَنْتَار اسم ثمر لذيق كَنْتَاراً  
يشبه العناب وهو كثير الوجود في الهند يقال له بالعربية سدرًا وبالهندية يَد. لكن في  
جميع المفردات ان السدر شجر ويقال لثمره نَبَاء»

\* (الْكَهَبَل) تعريب كَهَبَال وهو مركب من كه اي صغير ومن بال اي

القامة

\* (الْكَهْدَب) القيل الوخم مركب من كه ون ديبا اي صغير حديد

المنظر

(الْكَهْرَبَاء) صمغ شجرة اذا حُكَّ جَذَبَ التبن معرب كاه رُبَا ومعنى كاه التبن

ومعنى رَبَّا الجاذب. ويرادفه حرفياً الفرنسيّ *tire-paille* (١). وقال في البرهان القاطع: «قيل إنّ الكهرباء صنع الحور الروميّ وهو في بلاد البلغار. وقيل صنع الدّوم. وقيل ضرب من اللؤلؤ يوجد في سواحل بحر المغرب. وقيل صنع شجر يشبه شجر القسقى يشتعل بالنار مثل الكبريت ولهذا قيل له سيد الكباريت. وقيل ينبع من ينبوع في بلاد الروس وأول ما يضربه الهواء يجمد مثل المرمر وهذا الكهرباء الحقيقيّ ويقال له بالعربيّة مصباح الروم. وقيل أنّه من أنواع الحجر». ومنه السريانيّ

(الكوب) الطبل الصغير المخضّر فارسيّة كُوبَه

(الكوب) كوز مستدير الرأس لا عروة له أو لا خطوط له وهو معرّب عن كُوب. والظاهر أنّ الكلمة من موافقات اللغات وهو *cup* بالارامية (الجرة الضيقة النعم) و *cuppa* بالسريانيّة الدارجة وكوب بالتركيّة والكرديّة و *cup* بالانكليزيّة و *Becher* باليونانيّة و *cupra* بالروميّة و *cuppa* بالاطاليانيّة و *cup* بالانكليزيّة و *Becher* بالجرمانيّة و *кувшинъ* بالروسيّة و *coupe* بالفرنسيّة و *pudding* بالارمنيّة. والفعل المأخوذة منه الكلمة موجود ايضاً في كثير من اللغات المعروفة ومعناه تَأَوَّدَ وتَحَدَّبَ وانحنى وهو *cup* بالارامية و *cup* بالعبرانيّة وكهتق بالفارسيّة و *cup* باليونانيّة و *cup* بالروميّة و *Gaff* بالجرمانيّة وكَبَّ بالعربيّة و *cabab* بالحبيشيّة

(الكوتي) تعريب كُوتاه وهو القصير

(الكوخ) فارسيّ محض وهو كل بيت مُسَمَّم من قصب بلا كوة وكل موضع يتخذ الزارع على زرع. والكاخ لغة فيه. ومنه *cup* بالسريانيّة الدارجة وكوخ بالتركيّة والكرديّة

\* (الكود) وفي القاموس الكودة ما جمعت من تراب ونحوه تعريب كُود ومنه

الفعل كُودَ

(١) وقال فيه الشاعر الفارسيّ:

چند کوبی که مهر ازو بردار      خویشتن را بصدده تسکین  
کهربا را بکوی تا نبند      چه کند کاه پاره مسکین

\* (كُورَة) النحل وتكسر وكوارتها بتشديد الواو شي . يُتخذ للنحل من القضبان او الطين ضيق الراس . وقيل هي عسلها في الشمع وقيل الكوارات الخلايا الاهلية وهي معربة عن كواره ومعناها الدوخة وتطابق ايضا على شهد العسل

\* (الكارة) ما يحمل على الظهر من الثياب . وفي اللسان : « والكارة عكم الثياب وكارة التصار ستيت لانه يكور ثيابه في ثوب واحد ويحملها فيكون بعضها فوق بعض » . قلت والاصح ان الكلمة فارسية وهي بها كاره وهو كل ما يحمل على الظهر من الثياب والخطب وانكلا وغير ذلك وهي مركبة من كاري عمل شغل ومن هاء التخصيص . ومنها مأخوذ فعل كاري يكور وكور وتكور . ومنها خذله بالسريانية

(الكوز) انا من فحارة هرة وبلبل تعريب كواز او كوزة (فرنكل : ٧٣) . وقالت فيه العرب كاز يكوز كوزا اي شرب بالكوز واكتاز ومنه ١٥٥٣ (الكوس) الطبل معرب كوست وهي طاولة كبيرة نظير الكوبة يُدق بها في أثناء المعاربة واصل معناها الصدمة . وكاس وكاسة وكوس لغات فيها بالفارسية

(الكوسج) الاط والناقص الاسنان . قال الأزهري لا أصل له في العربية . وقال بعضهم معرب واصله كوسق او كوسه . وقيل هو عربي من كسج الرجل اي لم يثبت له حية (محيط المحيط) . قلت ان كسج مشتق من الكوسج والكوسج معرب عن كوسه وهو الاط والذي اسنانه ثمانية وعشرون . ومنه كوسه بالتركية والسريانية الدلجة والكردية

(الكوش) بمعنى الاذن معرب كوش (شفاء الخليل)

\* (كاش يكوش) اجتهد مثل كوشيدن لفظاً ومعنى

\* (الكولان) فارسيته كولان وهو بنت البردي

(كيوان) اسم رجل بالفارسية . وقال جيسينيوس في معجمه العبراني ان اصل الكلمة ارامية مستقاة من جلف بالبابلية اي عادل (ܕܡܕܢ) . والاصح ان الكلمة فارسية الاصل وهي مركبة من كي اي رفيع القدر ون وان اي رقيب . ومنه الارامي



(الكَيْعَم) العظيم تعريب كَيْعَان يوصف به الملك والسلطان. ان كِي بالقارسية  
معناه الرفيع القدر ويُطلق على الملك القهار الجبار وهو كنية عندهم عن ملك الملوك.  
واربعة من ملوك دولتهم الثانية لُقيُوا وهم كيكائوس وكيخسرو وكيقباد وكِي  
لهراسب ثم أُطلق على طريق الغلبة على جميع ملوك الدولة الثانية فقل لهم « كِيَان »  
وهو جمع كِي (البرهان القاطع)

(الكال) آلة معوجة كالصنارة تُهدم بها الحصون قيل هي فارسية فاذا صح  
ذلك تكون مشتقة من كَالِيدَن اي تَشَتَّت المسكر وانتهزامة

\* (الكَيْلَجَة) كيل معروف لاهل العراق وهي منأ وسبعة اثنان منأ تعريب كَيْلَه  
والفارسي مأخوذ من الارامي **ܟܝܠܝܬܐ**  
(الكِيَا) المصطكى فارسيته كِيَا

## باب اللام

(اللازورد) معدن مشهور تعريب لازورد

(اللت) الفأس العظيمة معرب لت

(اللجام) تعريب لجام وهو بالارامية **ܠܝܓܡܐ** وبالجنسية leguam

ويؤدق اليوناني **λαλινός** (فرنكل ص: ١٠٠). وعندي ان اللفظة سامية الأصل  
وانما الفارسية اخذتها من الارامية. فان **ܠܝܓܡܐ** بالارامية يُطلق ايضا على الفسك  
الاعلى

\* (اللج) الجماعة الكثيرة ومعظم للام تعريب لك وهو الجيش البالغ عدده

مائة الف قر ويُطلق ايضا على كل ما بلغ عدده مائة الف

\* (اللخلجة) فارسيته لُخْلَجَه وهو ضرب من الطيوب مركب من العود والعنبر

والمسك واللاذن والكافور

(اللاخشة) الإطرية وهي طعام كالخيط من الدقيق. واللاخوشة واللاخشة  
لعتان فيها وهي تعريب كخشك

\* (اللعل) حجر كريم تعريب لال واصل معناه الأحمر  
(اللكن) واللكن لغة فيه تعريب لكن ومنه السرياني لكك. والتركي لكن  
وانكردي لكن ويرادة اليوناني λαιών

\* (القائيق) ويقال قائق اسم لأحد الأمراء وهو سبي معي الغنم للحشو القلي.  
ليس بعلوم أعربي أم معرب (شفاء الغليل). قلت وهو معرب لكائه وهو العصيب  
\* (الكك) صغ أحمر يُصنع به جلود المعزى تعريب لك

\* (اللهبة) للرأة القصيدة الذميمة وقيل الطوية الهزلية وقيل مقلوب الرهبة  
وهي التي لا تفهم جلباتها أو التي تمشي شيئاً ثقيلاً (أقرب الموارد). اظنّها معربة  
عن لهبة ومعناها المرأة الحمقاء الجاهلة

\* (اللادة) ثوب حرير أحمر فارسيّة لاد  
(اللوياء) تعريب كوييه وفيها لغات بالفارسية منها كوييا ولوبا ولوبا. وقال  
فرنكل (ص: ١٤٥) أنّها مأخوذة من الارامي لكك. ويقربها اليوناني λαβός  
أي السنف

\* (الأور) لبن متوسط في الصلابة بين اللبن واللبأ واهل الشام يستونونه  
قريشة تعريب كورا ومنه كور بالتركية وكره بالسريانية الدارجة وكورك  
بالكرديّة

(اللوزنج) من الحلواء شبه القطائف يؤدم بدهن اللوز تعريب كوزينه  
\* (الأولب) تعريب كوله ومنه لكك بالسريانية الدارجة وكوله بالتركية  
وانكرديّة

(الأيئون) وقد تسقط نونه فيقال الأيئو وهذا أصح لأن فارسيته ليئو وهو  
معروف. ومنه ليئون بالتركية وانكرديّة والسريانية الدارجة

## باب الميم

- ( المألج ) آلة من حديد يُطَيَّن بها تعريب مآله . والمألج لغة فيه  
 \* ( المأنة ) السُرَّة تصحيف مكاف . وقالوا فيه مأنة أي اصاب مأنة  
 \* ( المؤونة ) القوت قيل فعولة من مآنت القوم لذا احتملت مؤونتهم ( اقرب  
 الموارد ) لكن معلوم ان مأن مشتق من المؤونة لا مؤونة من مأن . واطن ان المؤونة  
 معربة عن مأن ومعناها لوازم البيت . ومنها **مأنة** بالارامية  
 ( المئراس ) ما يُتَسَرَّ به من حائط ونحوه من العدو ونخبة توضع خلف الباب .  
 قال فرنكل ( ص : ١٧ ) انه تعريب اليوناني **μαρσας** . وعلى ظني انه مأخوذ من  
 الفارسي مئرس واصل معناه : لا تَخَف . وسبب التسمية ظاهر  
 \* ( المئتك ) الاترج فارسيته مئتك  
 ( الميج ) حب الماش فارسيته ماش ومنه الارامي **ميج** . والماش قسه مأخوذ  
 من الفارسي ماش او الميج لغة في الماش او معرب الارامي **ميج** . ومنه ماش بالتركية  
 وابكرديّة و **ميج** بالسريانية الدارجة  
 ( المأجشون ) السفينة وثياب مصبغة تعريب ماه كُون واصل معناه لون القمر  
 \* ( المأدة ) المعونة تعريب مأدت  
 ( المأخور ) مجلس القساق وبيت الرية فارسيته مأخور وهو مركب من رمي  
 وأخور أي شرب الخمر  
 \* ( مخرق ) الرجل مخرقة مؤه وكذب . قال الازهري : المخرقة مأخوذة من  
 مخارقي الصبيان من الخرق المقتولة . وقال الجوهري : أما المخرقة فكلمة مولدة . وقال  
 غيره المخرقة اختلاق الكذب وهي كلمة مبنية على الخراق كالتسكن على المسكين  
 ويحتمل ان يكون تركيبها من حروف الخرق وهو خلق الكذب مضموماً اليها الميم  
 فتكون رباعية دالة على زيادة اللغى ( محيط المحيط ) . قلت والصحيح ان المخرقة  
 معربة عن مأخره ومعناها الطريقة الكاذبة ومنها مشتق فعل مخرق



( المَأْذِرُون ) شجر وردة كودق الزيتون وزهره الى البياض لسه ثمر كالكبر تعريب  
مَأْذِرُون

\* ( المَرْت ) للفازة بلا نبات وقيل الارض لا يحف تراها ولا ينبت مرعاها اظنها  
مأخوذة من مُرَدَه ومعناها الميت

\* ( المَرْتَج ) قيل هو المرداسنج وقيل هو ما يبالغ به الصنان ( محيط المحيط ) .  
قلت فان كان بمعنى المرداسنج فهو معرب عن مَرْتَسَك وهو اسم المرداسنج . وان كان  
بمعنى الثاني فهو تعريب مُرَوَه وهو ضرب من الطيوب يُرِيح الدماغ . والظاهر ان  
الفارسي مُرَوَه تصحيف العربي المَرَوَح

( المَرْجَان ) صغار اللؤلؤ وقيل كبار الدر وصغاره وقيل المرجان الحرز الأحمر .  
وقال الطرطوسي هو عروق حمر تطلع من البحر كأصابع الكف . وهذا هو المشهور .  
وقال الازهري : لا ادري أنلائي هو ام رباعي . وعلى تقدير زيادة النون يكون مأخوذاً  
من المرج بمعنى الخلط لانه بين الحجر والشجر وعلى تقدير إصالة النون لا يبعد ان  
يكون فارسي الأصل . قلت وفارسيته مَرْجَان قيل هو مركب من مَرُو هي من ادوات  
التزيين ومن جان ومعناها الروح . وهذه الكلمة موجودة في كثير من اللغات فهي  
مرجان بالتركية والكردية و **مَرَجَان** بالارامية و **μαργαρίτης** او **μαργαρίτα**  
باليونانية و **margarita** بالرومية و **margherita** بالاطالانية و **marguerite**  
( نبات ) بالفرنسية . ومرواريد بالفارسية و **مَرَجَان** و **مَرَجَان** و **مَرَجَان**  
باللغة الرمانية والبابلية و **marparash** بالارمنية . وقيل ان اصلها فارسي كما مر  
القول . وقيل يوناني وهو مشتق من **μαργαρί** اي تلاً . وعندي ان اصل الكلمة  
ارامي وهي مشتقة من فعل **מרג** اي لئن ولطف وطرى واسم الفاعل للمؤنث  
**מרגל** فحذفت الياء وقيل حركتها الى الجيم وحركة الراء الى الميم فصارت  
**מרגל** . هذا فضلاً عن ان صيغة الكلمة ارامية

( المَرْدَاسَنج والمَرْدَاسَنك ) الآتك المَحْرَق تعريب مُرْدَاسَنك ومعناه الحجر  
المَحْرَق

( المَرَزَنْجُوش ) من الرياحين دقيق الورق بزهر ابيض عطري تعريب مُرْزَن كُوش

ومعناه آذان الفار. وقال في البرهان القاطع: ان مرئيته حبق النقي وحبق القيل وآذان الفار. وقال ابن البيطار: يقال مرزجوش ومرذقوش وهو فارسي معرب واسمه بالعريّة السمسق والعبر وحبق القنا. والسمسق تعريب اليوناني σμψύχον

\* (المرآن) شجر الرماح وهو شجر باسق اورقة كالوراق الثوت. وله ثمر احمر في حجم الثوت لكن داخله نولة مستطيلة تعريب مرآن وإنما قيل له شجر الرماح لان منه كان يصنع الرماح والسهام وهذا الشجر كثير الوجود في قرى بهتان في قضاء سمرقند ويسمونه *مَرَزْجُوش* ومنه ايضا *مَرَزْجُوش* وهو نوع من الرماح. ولعل اصل الكلمة ارامي. ويسميه ايضا الاكاد *مَرَان*

(المرزبان) رئيس الفرس مركب من مرز وهن بان اي حافظ الحدود. ويقال للأسد مرزبان الزائرة ومرزباني مجازاً

(المارستان) دار المرضى تصغير بيارستان وهو مركب من ييار اي مريض ومن يستان اي محل المريض. ويقال له بالتركية خسته خانه

\* (المرك) المأبون مأخوذ عن مرك اي اللوت

\* (المرو) حجارة يبيض رفاق برقة تقدح منها النار. والمرو ايضا اسم جنس لانواع الرياحين فارسيته مرو. وقيل هو ضرب من الرياحين يقال له بالعريّة ريحان الشيوخ. وقيل اسم جنس لجميع انواع الرياحين. ويطلق ايضا على حجارة القساح (البرهان القاطع). وهو *marum* بالفرنسية

(الموزج) الحف تعريب موزه. والموق والموقان لغتان فيه. ومنه *موزج* بالسريانية

\* (المزج) بالكسر ويفتح اللوز المر معرب مزك

\* (المزر) نبيذ الشعير والحنطة والحرب تعريب مزر

(مز) فارسيته مزیدن وهو من موافقات اللغات فائه مص بالعريّة و *مز* بالعبرانية و *مسي* بالارامية و *ميس* او *ميس* باليونانية و *sugo* بالرومية و *sucer* بالفرنسية و *succiare* بالاطالانية و *suck* بالانكليزية و *saugen* بالالمانية و *أمك* بالتركية و *مزاندين* بالكرديّة



( المآست ) كلمة فارسية اسم للبئر ومنه الكردي مآست و **محيط** بالسريانية

الدارجة

( المآست ) الحفّ قيل فارسيّ ( محيط المحيط ) والصواب أنّه تركيّ

\* ( الميس ) النحاس معرب من

\* ( الميسون ) الغلام الحسن القدّ والوجه مركّب من مي اي الحمر ومن سون

اي نظير

( المشت ) فارسيّ محض وهو جُنع الكفّ ومنه مُشت بالتركية والكرديّة

( الموشان ) نوع من اطيب الرطب فارسيّ معناه ام الجرذان . لانّ الفرس لما

سمعوا بامّ جردان وهي نخلة كريّة صفراء قالوا لما جاءوا: « اين موشان » ( اقرب الموارد ) والمشان لغة فيه

( المئد ) اللقاح البرّي وقيل الباذنجان فارسيّة مئد . قال في شفاء الغليل للمعد

بمعنى الباذنجان معرب

( المآلب ) فارسيّة مآلب وهو كلّ عطر مائع

( الأملج ) دواء وهو ثمّ شجر ينبت في الهند معرب آمله

( المنج ) تعريب منك وهو حبّ اذا أكل أسكر آكاه وغير عقله

\* ( المنج ) اللّاش الاخضر معرب منك وهو كاللّاش ليكنّه أسود واصغر

منه

( المنجنيق ) آلة تُرمى بها الحجارة . فارسيّتها منّ جه نيك اي انا ما أجردني

( محيط المحيط ) . والمنجنيق والمنجليق لمتان فيه . وبنوا منه افعالا . جنق وجنق

ومنجنق . وقال فرنكل ( ص : ٢٤٣ ) لنّ الكلمة معربة عن اليوناني μηχανον

المشتق من μηχανη ( machine ) اي الآلة وهذه مشتقة من μηχανε اي الواسطة .

وهو ايضاً **محيط** بالسريانية . ويتمل ان يكون اصل الكلمة فارسيّاً . وذلك

لأنّها مأخوذة عن منّ جه نيك كما سبق القول او مركبة من منك جنك نيك اي

اسلوب جيد . للحرب أو اصلها منجنك نيك . وانّ منجنك معناه الارتفاع الى فوق وكان

اسم لعبة كانوا يملأون انا . ماء ويضعون فيه دقّ أحجار وقطعا من حديد فما كانت

تعم ان ترتي واحدة فواحدة من الإباء . وذلك لأنهم كانوا يطبقون في الإباء منجنونا



يضعون عليه قليلاً من الملح . فبقدر ما كان يذوب الملح كان المنجنون يخلو فيأتي تلك  
الاحجار الدقيقة الى الخارج

( مايند ) الجزية : بقيتها مأخوذة من ماينده اي الباقي

\* ( المَنس ) النشاط تعريب مَنش ومعناه علو المهمة وواقعة الرومي mens  
والانكليزي mind والسانسكريتي mna اي فكر وتأمل  
( المَهتار والمَهتر ) الأمير والوالي فارسيته مهتر اي أكبر . و mahat  
بالسنسكريتية معناه الكبير

\* ( تمهَجَر ) تكبر مع التني مأخوذ من مهي كار اي دأية العظمة

( المَهْر ) الحاتم فارسي وبنوا منه فعلاً وقالوا مَهَرَّ

( المَهَرْدَار ) حافظ مهر الوزير واصل معناه بالقارسية حافظ المهر

\* ( المَهْر ) الصداق اظنه معرباً عن مَهْر ومعناه المحبة والخلوص واللاقة

( المَهْرَجَان ) عيد الفرس مركب من مَهْر بمعنى المحبة ومن ثُجان بمعنى التمسكة .  
وكان المَهْرَجَان يوافق اول الشتاء ثم تقدم عند إهمال الكبس حتى بقي في الحريف  
وهو اليوم السادس عشر من شهر " مهر " وذلك عند تزلزل الشمس أول الميزان . كان  
للفرس عيدان كبيران النوروز والمَهْرَجَان . وكان هذا الأخير ستة أيام . قيل ان الله  
تعالى فرش فيه الأرض ومهدّها وجعل جميع الأجسام مقراً للارواح . والداعي الى  
تسميته بالمَهْرَجَان ان الملوك والحكام كانوا يترجمون فيه على جميع الرعايا والبرايا  
فيقدمون لهم الطعام . وذهب قوم الى ان ملكاً ظالماً اسمه مهر مات في ذلك اليوم .  
فتذكرًا لنجاتهم فيه من ظلم هذا الملك اتخذوه عيداً في كل سنة . وقيل ان  
اردشير بن بابك وضع في هذا اليوم على رأسه تاجه المشهور الذي كان يتألاً مثل  
الشمس . وسن على خلفائه من الملوك ان يحقدوا في ذلك اليوم نفسه التاج على رؤوس  
اولادهم ويطلوا أجسامهم بدهن البان . وكان الموابذة في المَهْرَجَان يدخلون على الملوك  
قبل الجميع حاملين الترنج والتفاح والسفرجل والرمان والضباب والضب الايض  
والنبق . فانه من خوافاتهم من أكل في ذلك اليوم من تلك الاثمار ودهن جسده  
بدهن البان ورش عليه ماء الورد سلم حتى نهاية السنة من جميع الأوجاع والآسقام  
( البرهان القاطع )

(المهرة) خزة كانت النساء يَتَعَبَّينَ بها والمهرق لغة فيها وهي تعريب مهر وهي خزة لوئها كلون المرجان

(المهرق) بمعنى الصحيفة تعريب مهرة

\* (المهصل) الحمار الغليظ مركب من مه اي كبير وسالى اي هين

\* (المهامة) البلورة تعريب مها وهو حجر شبيه بالبلور وقيل هو البلور نفسه (الموبد والموبدان) فقيه الفرس وحاكم المجوس فارسيته موبد وجمعه

موبدان

(أوم) بمعنى الشمع فارسي تكلماوا به (شفاء الغليل)

(المية) فتر بشيء من الأدوية مركب من مي اي الخمر ومن به اي

السفرجل

(المبيحج) العنب المطبوخ مركب من مي (١) اي خمر ومن يخته اي مطبوخ

وهو عسل العنب. لكن الاطباء يثاونه مرة ثانية بالسكر والعسل

(الميدان) فسحة مئسعة معدة للسباق ولعب الخيل قيل هو من الميدان لتحرك

جوانبه واضطرابه عند السباق. وقيل هو من الوذن لان الخيل تودن فيه (محيط

المحيط). وعلى رأي ان الميدان فارسي الاصل وهو مركب من مي اي السراب ومن

دان وهي من الأدوات التي تلحق الاسماء فتدل على الظرفية. فسئوا في اول الامر

ميدانا المحل الذي كانوا يشربون فيه الخمر ثم اطلقوه على الفسحة المعدة للسباق

ولعب الخيل. وهو ميدان بالتركية وانكردي

(المائنة) الطعام والخوان عليه الطعام. قيل للمائدة مشتقة من مآده بمعنى اعطاه

وهي فامة بمعنى مفعولة لان المالك اأدها للناس اي اعطاهم اياها. وقيل من ماد يمد

اذا تحرك (اقرب الموارد). اظنها معربة عن ميده وهو خبز السبيذ بالفارسية. وستيت

به لان صاحب البيت اذا اتاه ضيف يقدم له من خبز السبيذ على الخوان وأطالقت

ايضاً ميده بالفارسية على الخوان والذي يخدم الجالسين على المائدة سموه ميده.

(١) ويقرب الفارسي مي السانسكريتي mad اي سكر واليوناني μέθυ اي

والمئدة لغة في المائدة بالعربية . اما فرنكل فقال ان المائدة تعريب الحبشي *maed* (ص: ٨٣)

(الميزاب) بالياء والميزاب بهزة ساكنة القننة يحوي فيها الماء والمثقب ويقال مرزآب وصفها ابن السكيت والفراء وابو حاتم . وفي التهذيب عن ابن الاعرابي : ويقال للميزاب مرزآب ومرزآب بتقديم الراء المهملة وتأخيرها ونقله الليث وجماعة ( اقرب الموارد ) . قالت ان الميزاب مركب من ميز اي بول ومن آب اي ماء . وسبب التسمية ظاهر ( راجع ايضا فرنكل ص: ٢٤ )

( الميسوسن ) شراب السوسن مركب من مري اي شراب ومن العربي سوسن

( الميل ) الملبول الذي يكحل به فارسيته ميل . وقال فرنكل ( ص ٢٦١ ) انه معرب عن اليوناني *μῆλον* . قال فارسي ايضا يكون مأخوذاً عن اليوناني ومنه ايضا *ميلة* بالارامية . واما الميل للمسافة فهو تعريب الرومي *mille* ومنه *ميلة* بالارامية

\* ( المينا ) بمعنى جوهر الزجاج تعريب الفارسي مينا ويقربه الفرنسي *émaill* والاطاليتاني *smalto* ولما بمعنى رسي السفن فأخوذ من الارامي *ܡܢܐ* والارامي قسه مأخوذ من اليوناني *λιναι*

( الميوزج ) نبات له ورق شبيه بورق الكرم البدي تعريب ميوزك

## باب النون

\* ( الأنبوب ) ما بين الكعبين من القصب والروح . ومن النبات ما بين عقدتيه ويستعار لكل اجوف مستدير كالقصب ومنه انبوب الماء لقناته . تعريب انوبه وهو المسداة ( مأسورة الكوك ) ويطلق ايضا على لباب الاناء واللؤلؤ . والانبوب والانبوبة



لثان فيه. والظاهر أن اللفظة آرامية الأصل فهي **ܐܡܒܘܒܝܬܐ** باللغة البابلية و**ܐܡܒܘܒܝܬܐ** بالسريانية و**ܐܡܒܘܒܝܬܐ** بالمندائية ومنها الرومي *ambubaja* (١) ومعناها الأنبوبة والمزمار وهي مشتقة من **ܐܡܒܘܐ** اي صرخ وقهق. وأما **ܐܡܘܬܐ** و**ܐܡܘܬܐ** اي المجرى والقناة فاشتقها مأخوذين عن الفارسي **پاياب** (راجع كلمة يلب في هذا الكتاب. راجع ايضاً فرنكل ص ٢٣٠)

(الأنبيج) ثمر شجرة هندية وهو ضربان لوزي وتقاضي تعريب آنبه  
(الأنبار) فارسي محض اي الأهري واصل معناه المتلى ومنه الارامي **ܐܡܘܬܐ** وانبار او عنبار بالتركية والكرديّة. ولما الأهري فعرب الرومي *horreum* او اليوناني *ωπετον* وهما بمعنى

(الزبرج) الكباش الذي ينجى فلا يجرّ له صوف تعريب تيريداي اي غير مجزوز ومنه **ܐܡܘܬܐ** بالارامية

(التهرج) الدرهم الزيف الردي تعريب تهره واصل معناه بلا حصة  
(الأنجدان) نبات اسود وايض واصل اغاظ من الاصبع يفرع كثيراً معرب أنكدان. والآنجدان لغة فيه ومنه السرياني **ܐܡܘܬܐ**

\* (التجار والتجر) الاصل والحسب تعريب نزار  
(الأنجر) مرساة السفينة تعريب لتكر. وقال فرنكل (ص ٢٢٩) انه معرب عن اليوناني *ἀγκυρα*

(التجل) الولد او النسل تعريب نكل وهو الشاب التار. وقالوا فيه تجلة ابوه اي ولده

(التخ) بساط طوله اكثر من عرضه معرب تخ  
(التأخداة) رئيس السفن مأخوذ من تأخدا وهو مركب من تاو اي سفينة ومن تأخدا اي صاحب

(١) قال هوراس الشاعر : Sermon. L. I. Ecl. II

Ambubajarum collegia, pharmacopolae

Mendici, minae, balathrones.

\* (النخوار) الشريف المتكبر والحيان والضعيف تعريب نو كواره ومعناه المهذار الملقق

(النرجس) نبت من الرياحين تشبه به الأعين معرب نرجس ومعناه اليوناني narcissus واللاتيني narcissus والفرنسي narcississe والاطاليسي narciso والانكليزي narcissus والجرماني Narzisse والتركي والكودي نرجس والارامي نرجس او نرجس والارمني نرجس. و (النرجندان) مركب من نرجس ومن دان اي وعاء النرجس

(النارجيل) الجوز الهندي تعريب نارجيل. ومعناه النارجية لآلة يشرب بها التنبك لأنها قد تتخذ منه وهو نارجيل بالسريانية. وأما النرجس فهو مأرجم بالفارسية ومعناه التفت الحية

(النرد) شيء معروف يُلبس فارسيته نرد وهو وضع اردشير بن بابك من ملوك الفرس ولهذا أضيف اليه قتل النردشير (محيط المحيط). وقيل هو وضع بزرجهر وقيل لا بل اقدم منه والنرد عبارة عن سبع لعبات وهي بالفارسية فارد وزباد وستاره وخانه كير وطويل ودهزار ومنصوبه (البرهان القاطع). ونرد الفارسي يطلق ايضاً على طلاء مركب منه ايضاً العربي نرد بمعنى الطلاء

(النورد) لفظ فارسي هو في لغتهم بمعنى القتال وجولان الخيل في الميدان (شفاء الغليل)

(التوروز والتيروز) اول يوم من السنة الشمسية لكن عند الفرس عند تول الشمس اول الحمل فارسيته توروز ومعناه يوم جديد. وربما أريد به يوم فرح وتفره. قيل قدم الى علي شيء من الحلوى فسأل عنه. فقالوا للتيروز: فقال تيروزنا كل يوم. وفي المهرجان قال: مهرجونا كل يوم. قال في البرهان القاطع ما تعريبه: التوروز ومعناه اليوم الجديد يطلق على يومين من أيام السنة. يقال للأول نوروز العامة والثاني نوروز الخاصة. فتوروز العامة هو اليوم الاول من شهر فروردين عند تول الشمس اول الحمل. والداعي الى تسميته بالتوروز ان الله تعالى فيه خلق العالم والانسان الاول وفيه وُجدت جميع الكواكب في برج الحمل وفيه اخذت تدور. وذهب قوم الى ان الشاه جفشنيدي (ويستيه العرب متوشلخ وهو من اليشداديان واصل اسمه جهم) بعد



أن طاف أقطار المسكوة انتهى الى اخوريجان فاستحسنها وأمر ان يُنصب له عِثَّة في محل عالٍ في الجهة الشرقية منه عرش مُرْصَع . ثم لبس ثيابه الملوكة ووضع على رأسه تاجه المرصع بالجواهر النفيسة وجلس على العرش المنسوب له . فلما طلعت الشمس فضربت أشعتها التاج والعرش امتلاً ذلك الموضع نوراً وضياءً . فاستبدع الحُضَّار ذلك المنظر واستسعدوا بذلك اليوم فسَمَوْهُ نوروزاً لظنهم أنه يوم ممتاز . ولما كانت لحظة « شيد » باللغة البهلوية تُطلق على الشماع أضافوها الى اسم الملك جَمَ فقالوا جَمشيد . واما نوروز الخاصة فهو اليوم السادس من شهر « فروردين » الذي يُسمَّى « خرداد » ايضاً . وسبب تسميته بنوروز الخاصة ان الملك جمشيد لما جلس على سرير سلطنته استدعى اليه جميع اركان دولته وخوَصَّ دائرة سلطنته وسَنَّ عليهم قواعد حسنة وقوانين مستحسنة . فاستصوبوا رأيه وسَمَوْا ذلك اليوم نوروز الخاصة . ويُروى ايضاً ان اعيان القرس في الايام الستة التي بين نوروز العامة ونوروز الخاصة كانوا يُجِيبُونَ الى سُؤْلِ جميع المحتاجين ويطلقون المحبوسين وهم مع ذلك ينعمون على الملذات والعِشْرَة . ومن الفارسي نوروز مأخوذ السرياني ܢܘܪܘܙ واضافوه الى ܡܕܬ ܩܠܘܐ ܡܥܬܝܬܐ ܕܐܝ ܥܝܕ ܐܠܗ ܐܝ ܥܝܕ ܐܠܗ وهو في طقس السريان الشرقيين الأحد الاول من اسابيع القيظ

( النَّزَق ) الجيد ( شفاء الغليل ) . معرب نَزَح ومعناه السعد والرواق  
( النَّارِمَنَك ) رمانة صغيرة . مفتحة كأنها ورْدَة لونها الى البياض والحمرة والصفرة  
في وسطها نوار لونه كذاك وطعمه عَفِص ورائحته طيبة ومعناها بالفارسية مِسْك  
الرومان

( النَّارَمَق ) اللين الناعم تعريب نَزَمه ومنه انكردي نَزَم  
( النَّارَنَج ) ضرب من الليمون معرب نارنك واصل معناه أحمر اللون . ومنه نارنج  
بالتركية والكردية والسريانية الدارجة

\* ( النَّزَّ ) ما يتحلب عن الارض من الماء تعريب نَزَه  
( النَّيَزَك ) الرمح القصير تعريب نَبَه . والنَّبَق لغة فيه ومنه فعل نَزَكَ اي طعن  
بالنيزك . ومنه الارامي ܢܝܙܟܐ

\* ( النَّيَسَب ) الطريق الواضح المستقيم او ما وجد من أثر الطريق . ومبارة



الصباح: «والذي تراه كالطريق من النمل قسها». والنمل اذا جاء منها واحد في اثر آخر. وطريق للنمل والحية. و(التيسبان) الطريق المستقيم الواضح: معربان من نيشانبان اي صاحب الأثر

(النسار والنسارون) نبات طيب الرائحة فارسيته نَسَر ونَسَرْدَن ونَسَرْدَن ونَسَرْدَن. ويقال له بالتركية «اغسطوس كلي ويباني كل». وان كان زهره ابيض قيل له «آق كل» وان كان أصفر سُني «صاري كل»

(النسرين) ورد ابيض عطري قوي الرائحة. قال الأزهرى: ولا أدري أحري أم لا. قلت وهو فارسي وفارسيته نَسَرِين ويقال له بالتركية «وان كلي ومصر كلي»

(النشادر) مادة صلبة ذات طعم حامض حاد وتُعرف بكبريت الدخان وملح النار تعريب نوشادر. قال في البرهان القاطع: «النشادر ضربان ممدني ومصنوع. فالممدني يُحصل عليه في جبل من جبال سرقند وفي مغارة على قمة جبل يقرب همدان في كومان اذ يخرج من تلك المغارة بخار نظير الدخان فيجمد في اطراف المغارة مثل الملح وهو نادر عزيز الوجود. والمصنوع يُعمل من سواد الدخان اللججم في آتون الحمام وهو نافع من يياض العين ومن الدمعة الباردة». وهو ايضاً نشادر بالتركية والكردية وнашатырь بالروسية

(النشوار) ما تبقى الدابة من العلف تعريب نشخوار واصل المعنى فيه الجرة اي ما يخرج البعير من بطنه ليضعه ثم يبلعه. وقالوا فيه نشورت الدابة من علفها نشواراً اي أبت من علفها

(النشأ) ما يُستخرج من الحنطة اذا نُهِمت حتى تايين وُمرست حتى تخالط الماء وُصفت من مناخل وُجِفت. وفي الصباح: «النشأ هو النشاستح فارسي معرب حذيف شطره تخفيفاً كما قالوا للمنازل «نأ» فارسيته نشاسته. ومنه التركي نشاسته والكردي نشا. ولعل الكلمة ارامية الاصل مأخوذة من نَشَأ اي حواري وهو مشتق من نَشَأ اي نَشَأ وُصِي وطهر

\* (النشوة) بمعنى السكر مأخوذة من نشوه وهو مشتق من نوشيدن اي شرب

وفرح

\* (النشوان) السكران مركب من نشوه اي سكر ومن بان (ويقال ايضا وان) اي صاحب

(النشاع) بقل طيب الرائحة فارسيته ناكه وهو ايضا ناكه بالتركية ونشك بالكرديّة و **نكك** بالارامية و **نكك** بالسريانية الدارجة او **نكك** و **mentha** باليونانية و **mentha** بالرومية و **mint** بالانكليزية و **menthe** بالفرنسية و **Münze** بالجرمانية و **menta** بالايطالية و **mentana** بالارمنية

\* (النافية) وعاء المسك اي الخلدّة التي يجتمع فيها - تعريب ناكه بتقدير آف ومعناه سرّة فرّال المسك فان المسك يجتمع حول سرّة هذا الحيوان (التفير) البوق يُنفخ فيه تعريب كيور ويواقة الارامي **ܟܝܘܪܐܩܐ** واما البوق فأخوذ عن الرومي **buccina** ومنه الارامي **ܚܘܥܝܢܐ** (نقيق) السراويل الموضع المتسع منه معرب نيفه

\* (النكر) الداهي الفطن تعريب نكران حذيف شطره تخفيفاً - ونكران بالفارسية معناه التأمل التفكير وهو اسم فاعل من نكريستن - وقالوا فيه النكارة والنكر اي الدهاء والنطنة الى غير ذلك

(النكريش) بمعنى اللعني معرب نيك ريش اي جيد اللحية (شفاء الغليل)

\* (نكس) نكسة نكساً قلبه على رأسه وجعل اسفله اعلاه ومقدّمه مؤخّره - وهو فارسي الاصل نكوسار وهو تخفيف نكوسار وهو مركب من نكون اي مقلوب ومعكوس ومن سار اي رأس اي مقلوب الرأس

\* (النلك) شجر الدب وقيل الزعرور فارسيته نلك وهو الزعرور ويقرّبهُ الفرنسي **nefle**

\* (الننت) نبات له ثمر يؤكل فارسيته ننتك وفتر بشجر شبيه بالزعرور - يقال له بالتركية آلوبالو

(الننوق والننوقة) فُتِرت بالوسادة الصغيرة يُسَكّا عليها او الميثة او الطنفسة فوق الرجل مأخوذة من نَمَاك وهو يُطَلَق على كل شيء - لين ناعم لطيف \* (نمش) نم وكذب مأخوذ من نمش اي المكر والخديعة



(التَمُودَج والأغودَج) مثال الشيء معرب مُتَوَدَّه  
(التَمَق) الكتاب الذي يكتب فيه تعريب نأمة وبنوا منه فملاً وقالوا تَمَقَّ  
وتَمَقَّ. ومنه الأرامي **ܬܡܩܬܐ** ويقرب اليوناني **τῶμος** أي التاموس  
\* (النائخة) حب في حجم الخردل قوي الرائحة والحلة والحرافة يُسمَّى  
الكثون الملوكي تعريب تأنحواه ومعناه طالب الحزب. والحب المذكور سُمي به لأنه  
يُبدَّر على الحزب

(النَوَرْدَجَة) الضيعة وما لف من كل شيء تعريب نَوَرَدَه  
(النَاق) الخشبة المنقورة التي يجري فيها الماء في الدواليب تعريب نَاقَه  
\* (النيدل) الكابوس وقيل شيء مثله تعريب نِيدُلان ومعناه الكابوس  
والصرع

(النِيرَج) أخذ تشبه السحر وليست بحقيقته. و(النِيرَج) الثام. و(النِيرَب)  
الشر والنميمة. و(نَوَرَج) الرجل اختلف أقبالاً وأدباراً وكذا في الكلام وهي  
النميمة والمشي بها. كل ذلك راجع الى معنى الكلمة الفارسية نِيرَنك ومعناها الحيلة  
والمكر والسحر والطمس. والكلمة مركبة من نَوَ وَرَنك أي اللون الجديد أو الهيئة  
الجديدة وهي أيضاً **nava ranga** بالسانسكريتية. ومنها **נבנה** بالعبرانية. وأما  
(النِيرَج) بمعنى القوي أو القوة اذ يقال رِيح نِيرَج أي عاصف فعرب عن نِيرَ ومعناها  
القوة. و(النِيرَج) بمعنى سكة الحراثت فالظاهر انه مأخوذ من الأرامي **ܢܝܪܝܐ** وهو  
القدوم (راجع أيضاً فرنكل ١٣٣-١٣٤)

(نِيل) نبات العظام يُصَغ به ازرق فارسيته نيل وهو مشتق من نِيلِي و **nila**  
بالانسكريتية أي ازرق ولصيره يقال نِيلَه بالفارسية ومنه النيلج بالعربية وهو دخان  
الشحم يُصَالج به الوشم وهو أيضاً شيء يُتخذ من العظم بأن يُغسل ورقة بالماء  
فيجلو ما عليه من الزرقه ويُترك الماء فيمرسب النيلج اسفله كالطين فيُصب الماء عنه  
ويجفف

(النيلوفر) ويقال النينوفر: ضرب من الرياحين ينبت في المياه الراكدة له أصل  
كالجزر وساق أملس يطول بحسب عمق الماء فإذا ساوى سطحه أَوَّرق وأزهر وإذا بلغ  
يسقط عن رأسه ثم داخله بزر اسود. فارسيته نِيلُوپَر وهو مركب من نِيل وهو الذي



يُصَنِّعُ مِنْ بَرٍّ وَهُوَ اسْمُ الْجَنَاحِ فَكَأَنَّهُ قِيلَ تُجْتَمَعُ بَنِيْلٌ لِأَنَّ الْوَرَقَةَ كَأَنَّهَا مَصْبُوعَةٌ  
الْجَنَاحَيْنِ (مَحِيطٌ لِلْحَيْطِ). وَقَالَ صَاحِبُ الْبَرْهَانِ الْقَاطِعِ: «الْنِيلُوفَرُ وَرَدٌ مَعْرُوفٌ يَظْهَرُ  
فِي طُلُوعِ الشَّمْسِ فَوْقَ الْمَاءِ وَيَزْهَرُ وَفِي غُرُوبِهَا يَقَعُ فِي الْمَاءِ (١). وَقِيلَ إِنَّهُ عِنْدَ وَقُوعِهِ  
فِي الْمَاءِ يَأْتِي طَائِرٌ وَيَسْقُطُ مَكَانَهُ وَيُقِيمُ ثَنَّةً مُسْتَدِيمًا إِلَى أَنْ يَظْهَرَ النِيلُوفَرُ فَيُطَايَرُ  
حِينَئِذٍ وَيَرْجِعُ». وَمِنْهُ الْفَرَنْسِيُّ *nénuphar* وَيَقْرَبُهُ الْيُونَانِيُّ *vunupata*

(النِّيمُ) شَجَرٌ لَهُ شَوْكٌ لَيْنٌ وَوَرَقٌ صَفَارٌ وَلَهُ حَبٌّ كَثِيرٌ مُتَفَرِّقٌ أَمْشَالُ الْخُمْصِ  
حَامِضٌ فَإِذَا أُتْبِعَ أَسْوَدٌ وَحَلَا وَهُوَ يُؤْكَلُ (أَقْرَبُ لِلْوَارِدِ). فَارْسِيَّةٌ نِيمٌ وَقُتِرَ بِشَجَرٍ  
مِنْ أَشْجَارِ الْهِنْدِ صَغِيرٌ وَكَبِيرٌ زَهْرُهُ نَظِيرُ عَنُقُودِ كَأَنَّهُ مُرَكَّبٌ مِنْ كَفٍّ مِنَ الْبِنْفَشَةِ  
وَسَطُهُ أَصْفَرٌ لَذِيذٌ الرَّائِحَةِ وَبِهِيَّ الْمَنْظَرِ. وَأَمَّا (النِّيمُ) بِمَعْنَى الْقُرُوقِ الْقَصِيرِ إِلَى الصَّدْرِ  
فَتَعْرِيبٌ نَيْسَهُ وَهُوَ مُرَكَّبٌ مِنْ نَيْسَهُ أَيْ نَصْفٍ وَمِنْ هَاءِ التَّخْصِيصِ وَهُوَ أَيْضًا *пена*  
بِالسَّنْكَرِيَّةِ

(النِّينِيرِشْتُ) الَّذِي سُويَ نَصْفُ شَيْءٍ مُرَكَّبٌ مِنْ نِيمٍ أَيْ نَصْفٍ وَمِنْ يَرِشْتِ  
أَيْ مَشُويٍّ

(التَّاي) فَارْسِيٌّ مَحْضٌ وَهُوَ الزُّمَارُ

## باب الهاء

\* (الْمُهَبَّقُ) الْكَثِيرُ الْحَقُّ. وَفِي الْقَامُوسِ الْأَحَقُّ الضَّعِيفُ وَالْمَاشِي بِالنَّيْسَةِ  
مَعْرَبٌ آبُلُوكُ وَمَعْنَاهُ الْمَنَافِقُ السَّفِيهِ. وَالْمُهَبَّكُ وَالْمُهَبَّتُغُ لَتَتَانِ فِيهِ  
\* (الْمُهَبَّاقُ) الْوَصِيفُ مِنَ الْعُلَمَاءِ تَعْرِيبٌ أُهْرَنَّاكُ وَالْمُهَبِّسُ وَالْمُهَبَّنُوقُ وَالْمُهَبَّنِيقُ  
لَتَاتِ فِيهِ

(١) وَقَالَ فِيهِ الشَّاعِرُ الْفَارْسِيُّ:

كَرْ بَكَذَرِي شَيْءٍ بِيَاغِي      كَشْ نِيلُوفَرِ مِيَانِ آبَسْتِ  
نِيلُوفَرِ زَابِ سَرِ يَرَّارْدِ      پَسْدَارْدِ رَوِيْتِ آفْتَابَسْتِ

(الْمَرَايِذَةُ) قِيلَ قَوْمَةٌ بَيْتُ النَّارِ لِلْهِنْدِ وَهُمْ الْبَرَامِطَةُ . وَقِيلَ عُلَمَاءُ الْهِنْدِ وَقِيلَ  
عُلَمَاؤُهُمْ وَقِيلَ خُدَمُ نَارِ الْمَجُوسِ الْوَاحِدُ هِرَبْدٌ (مَحِيطُ الْمَحِيطِ) . وَالْمَعْنَى الْآخِرُ أَصَحُّ  
لِأَنَّ الْقَارِسِيَّ هِرَبْدٌ إِمَامُ خُدَمِ نَارِ الْمَجُوسِ وَسَيِّدُهُمْ يُحَكِّمُ وَيَفْصِلُ بَيْنَهُمْ  
\* (الْمَرْجُ) الْأَحْمَقُ تَعْرِيبُ هُرُوكَ

\* (الهرد) الكرم الأصفر وعروق يُضَبِّغُ بها . فارسيته هَرْد و ترکیته صاری  
سُوك

\* (الْهَرَطْمَان) حبّ متوسط بين الشحير والحنطة قيل هو العصفرو قيل الجلبان فارسيّته هَرَطْمَان وتركّيته يَتَالِه

\* (الْمَزْنَرُ) السبي الحاق تعريب هَزَارِيَّانَ واصل معناه يَقْطَعُ الْفَأْ .  
وَالْمَزْنَرَانِ لَعْنَةٌ فِيهِ

(الْهَزَارُ او الْهَزَارْدَسْتَان) الْعَنْدَلِيبُ فَارَسِيَّةٌ هَزَارْدِسْتَان وَلَهُ اَيْضاً اَسْمَاءُ اُخْرَى بِالْفَارَسِيَّةِ مِنْهَا هَزَارِ آوَا وَهَزَارِ آوَلِز

(الہزارجستان) تعریب ہزارجستان وهو نبات يقال له بالترکیة آق اصمه  
واوردان کلی و پیک قولاج

\* (الهَيْشَر) نبات ضعيف فيه طول على رأسه برعومة كثاثة عنق الرمال وقيل شجر رملي وقيل الحشخاش وقيل كنكر البرّ (أقرب الموارد) وهذا المعنى الأخير أصح لأن هَيْشَر بالفارسية . معناه كنكر البرّ

(الْحَقُّ) تَرْيِبُ هَيْئَتِهِ وَهُوَ الْاِسْبُوعُ وَمِنْهُ هَيْئَتُهُ بِالْاَرْكَانِ

\* (إِهْلَبَاجَة) اللبن الثخين تعريب آلبا ومعناه اللبن بالفارسية القديمة. والظاهر أن آلبا مأخوذ من الآرامي **עלב**

(الإيهليلج) عقير من الأدوية تعريب هليلج ومنه هليلج أو هليلج

(المهل) سم قاتل معرب هلال

(الهلون) نبات ذو قضبان رخصة فيها لبن وورق كالكتبر وزهر الى البياض قد يختلف بزرا دون القرطم صلباً فارسيته هلون وتركيته مارچويه

« (الْمَتَج) فُتِرَ بضرب من البعوض وقيل الذباب الصغير الذي يتبع على وجوه  
الحديد وأعينها وقيل دود يَنْقُصُ عن ذباب أو بعوض. فارسيته هَمْجِي وهو ضرب من

البعوض يشبه الجراد الصغير يوجد على العشب ويسلط على النعم في المرعى

(الهملاج) تعريب همله اي البرذون

(همانيون) لفظة فارسية معناها العزيز والسلطان مركبة من هما اي عتقاء ومن

يون وهي اداة النسبة . وقيل لانهما يون في الاصل اسم طائر من وقع عليه او اظله وصل الى اعلى للراتب ولذا اطلق على العزيز والسلطان

(الهميان) فارسيته هميان وهو كيس يجعل فيه النفقة ويشد على الوسط . ومنه

جمعهم بالسريانية وجمعهم باللغة البابلية

\* (الهنيذ) الجعش وولد الضبع اظنه معرباً عن انبزه ومعناه ايضاً وهو كل

حيوان سقط شعره ووبره وهاؤه

\* (تهنج) الفصيل : تحرك في بطن امه اظنه مأخوذاً من آهتك وهو

الحركة

(الهنداز) الحد والقياس . و (الهندازة) اسم المذراع الذي تدرع فيه الشباب

ونحوها . و (المهندز) المقدر بحاري القني والابنية . و (الهندسة) والمهندس والمهندس

وهندس : كل ذلك مأخوذ عن اندازه ومعناه القياس والوزن والتقدير والتخمين

(الهندام) الحسن القدر تعريب اندام اي القامة وهيئة الجسم ويقربه الارامي

وقالوا فيه هندم هندمة

(الهزمن) الجماعة تعريب آنجمن

\* (المتق) شبه الضجر يعقري الانسان معرب هنك ومعناه الزحير

\* (هَادَ يَهُودُ هَوْدًا) رجع الى الحق مأخوذ عن هوده وهو الحق

(الهالة) دارة القمر فارسيته هاله وهي مركبة من هال وهن هاء التخصيص

ومعنى هال الميول التي تنصب في طرفي الميدان للعب بالكرة والصولحانة . او

معربة عن اليوناني halo (فرنكل ٢٨٥)

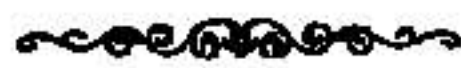
\* (هوم) المجوس : فارسيته هوم . قال في البرهان القاطع : هوم شجر يشبه

الصنوبر كثير الوجود في بلاد فارس . مقود الساق ورفه شبيه بورق الياسمين .

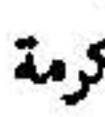
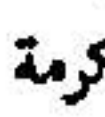
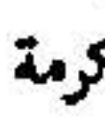
وكان المجوس في طقوسهم يسكنون باياحيهم قضباناً منه ولذا سمي هوم المجوس

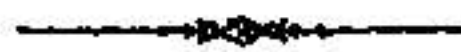


- \* (الهاون والهاون) الذي يُدَقّ فيه الدواء وغيره فارسيته هاون ومنه هاون بالتركية وجاؤون بالكرديّة
- \* (الهيزون) البرّي من الثمر فارسيته هيزون وفُتِر بضرب من القصب يملأ الداخل مُحكَم لهُ زهر شبيه بالقطن . وفُتِر ايضاً بالثمر البرّي
- \* (الهيس) القِدَان وقيل لسم اداة كَلها فارسيته هيش وهو للمحراث



### باب الواو

- \* (الوَبَر) فارسيته وَبَر وهو ذُوَيْبَة كالسنور اصفر منه كعلاء اللون تُدَجَن في البيوت وتؤكل لأنها تعلف البقول
- (الْوَج) ضرب من الأدوية وهو اصول نبات كالبديّ قريب هُ
- \* (الْوَرَل) دابة على خلقة الضَبّ الّا انه اعظم منه يكون في الرمال والصعاري فارسيته وَرِل
- \* (الْوَقْت) للقدار من الزمان يُحْتَمَل ان يكون مأخوذاً من وَكَنه اي النقطة ومنه انكردي وَخْت
- (الْوَنَج) ضرب من الاوتار او العود او المعزف معرب عنه بالفارسيّة (محيط للحيط) . قلت ولم أجد وَكَنه في كتب اللغة التي يدي بل وَتَك بمعنى الصدى والصوت
- (الْوَيْن) العنب الاسود فارسيته وين او هو من توافق اللغات فانه يجر بالعبرانية بمعنى الشراب و  بالحِشِيّة بمعنى الكرمه والشراب و  باليونانية و vinum بالرومية و vin بالفرنسية و BNUO بالرومية و vino بالاطالانية و wine بالانكليزية و Wein بالالمانية و  بالارمنية (القاهوس العبراني الكلداني تاليف جيسينيرس) . ويواقة ايضاً العنب بالعربية وحشكة بالارامية



## باب اليا

(الْيَاب) ارض يباب لي خراب فارسيته يَبَاب ومعناه الخرب المُعطّل القعر والمُفقر. ويؤدّه التركي يَبَان وقالوا فيه يَبَبْ

(الْيَارَج والْيَارِق) القلب والسوار تعريب يَارَه

(الْيَارَجَة) معجون مُسهل معرب آيَارَه ومنه السرياني ܝܪܝܓܐ

(الْيَرَنْدَج) السواد يُسَوّد به تعريب رَنْدَه بمعنى جلد اسود

(الْيَرْمَان) نسيج رفيع من الحرير فارسيّة ومعناه هدية. رَمَا سُتِي به لآلة مما يُهدى. والمشهور على لسان العوام ارمغان (محيط المحيط). فارسيته ارمغان ويُطلق على الذهب والفضّة والهدية. ومنه ارمغان بالتركية والكردية

\* (الْيَرْنَا) الحناء تعريب يَرْنَا

(الْيَرَك) رئيس العَس ومن يراقب من مضى فيتبعه فارسيته يَرَك اي مقدمة الجيش وتُطلق ايضاً على الحارس والحاسوس

(الْيَاسَمِين) مشوم معروف. قال الأعشى: «شاهسفرم والياسمين وتريجس» فارسي معرب. ومن قال ياسنون جعل واحده يَاسَمًا او يَاسَمًا. فارسيته ياسمين وياسون ويَاسَم ويَاسَمَن. ومنه اليوناني γελσινوم والارامي ܝܝܫܡܝܢ وهو ياسمين بالتركية والكردية و gelsiminum بالرومية و gelsomino بالاطالمانية و jasmin بالفرنسية والجرمانية و jasmine او jessamine بالانكليزية و yasmīn بالارمنية. وقيل ان اللفظة مصرية الاصل asmi (راجع القاموس الفرنسي تأليف Bescherelle)

(الْيَشْب) حجر قريب من الزبرجد لكنه اكثر شفافية وصفاء منه واجوده الزين فالاخضر فالايض. فارسي (محيط المحيط). وهو يشب بالفارسية وفيه لغات بالعربية: يَشَف ويَشَم ويَضَب ويَضَف. ان هذه الكلمة موجودة في اغلب اللغات

المعروفة وهي  $\gamma\alpha\sigma\pi\iota\delta$  بالعبرانية و  $\text{עֲפָרַיִם}$  او  $\text{עֲפָרַיִם}$  بالارامية و  $\text{ἰασπίς}$  باليونانية و  $\text{jaspis}$  بالرومية والجرمانية و  $\text{jasper}$  بالانكليزية و  $\text{jaspide}$  بالاطالانية و  $\text{jaspe}$  بالفرنسية ويشم بالتركية و  $\text{jaspis}$  بالارمنية. ان الكلمة ارامية الاصل مشتقة من  $\text{עֲפָרַיִם}$  اي صفا وراق ونقي واسم الفاعل منه  $\text{עֲפָרַיִם}$ . فيكون  $\text{עֲפָרַיִם}$  مقابلاً عن  $\text{עֲפָرַ$

(يَلْتَجُوج) عود البخور تعريب يَلْتَجُوج وفيها لغات بالعربية فمنها يَلْتَجُوج  
وَأَلْتَجُوج وَالْأَلْتَجُوج وَالْيَلْتَجُوج وَالْيَلْتَجُوج وَالْيَلْتَجُوج  
(اليلمق) القباء معرب يَلْمَه

\* (الْيَمُّ) تعريب يَمَّة وهو نبات شبيه بالهندباء البرية يُخْتَبَر في الجراحات  
يقال له بالتركية اچمه اوت و قليج اوتي



# فهرس

## الكلمات الفارسية المشروحة في هذا الكتاب

آب ٦	اوزير ٧٣	اطماط ١١
آباد ٦	ارزن ٧٢	افراز ١١٨
اباش ٧	ارغوان ٨	افروختن ١١
آب جا ٧	ارغيش ٩	افسار ٩١
آبدان ١٢	ارمغان ١٦٠	افيون ١١
ابر ٧	آسا ١٠	اك ١٢
ابره ٥٠	آسپ ٩	آكور ٧
ابريز ١٦ و ١٨	اسهرغم ١٠٤	البا ١٥٧
آبريشم ٦	اسهست ١٠	الوا ١٢
ابزن ٢	اسهبد ١٠٧	اماج ١٢
ابسان ٢٣	استاد ١٠	امد ١٢
آب سير ١١٤	استام ٨٥	اسرا ٨٩
ابكار ١١٤	استبر ١٠	امله ١٤٦
ابل ٢٢	استل ٨٥	اناheid ١٢
ابلوج ٢٦	استم ٨٥	انبار ١٥٠
ابلوك ١٥٦	استون ١١ و ٨٥	انبره ١٥٨
اپرناك ١٥٦	اسرنج ١١٠	انبويه ١٤٩
اپره ٨٩	اسفنداسفيد ١٠	ابه ١٥٠
آخور ٨	اسفداب ١٠	انجمن ١٥٨
ادرنج ١١	اسكره ١٠	اندازه ١٥٨
ادوس ٧	اسهانگون ٨٤ و ٩٣	اندام ١٥٨
اذرگون ٨	اشترباهه ٧٨	اقدار ٨
اذريون ٨ و ٤٠	اشترغاز ١٠	اندروور ١٢
اربيان ٧١	اشتركاو پلنك ٧٨	اندوه ١١٥
ارجان ٨	اشنان ١١	اتردوت ١١٥
اردشاهي ٨	اشنه ١١	انشاتا ٨٩
ارز ٨	اشه ١١	آنك ١٢
ارزه ٧١	اصبور ١١٥	انكيدان ٥١ و ١٥٠

انگژد ۵۱	بارزو ۱۵	بلسفان ۱۷
انگل ۱۱۵	بارگاہ ۱۸	بربان ۲۱
انگبار ۳۸	بارقام ۱۵	بربت ۱۸
اوارہ ۸	بارنیک ۲۱	بربند ۱۸
اواز ۱۳	باز ۱۵	برقی ۱۸
اورنگ ۹	بازار ۱۵	برجاس ۱۸
اوس ۱۳	بازدار ۲۲	برجیس ۱۲
اوک ۱۳	بازرگان ۱۵	برخودار ۱۸
اوکو ۱۳	بازیار ۲۱	بردن ۱۸
اویس ۱۳	باز ۱۵	برده ۱۹
آهن ۱۳	بازن ۲۲	بردی ۱۹
آهنک ۱۵۸	ماشہ ۱۶	برز ۱۹ و ۲۱
آہو ۱۳	بالانہ ۲۷	برزخ ۱۹
ایارہ ۱۶۰	بالاور ۲۷	برزہ ۱۹
آیدی ۱۳	بام ۲۷	برس ۱۹
ایل ۸۹	باہت ۲۸	برسام ۱۹
ایوان ۱۳	باہا ۱۵	برشامہ ۲۰
ایقان ۱۳	یا ۳۰	برشوم ۲۰
آیین ۱۳	یر ۱۶	برقشت ۲۱
* ب *		برقیر ۲۱
با آب ۳۱	پنا ۱۶	برنجاسف ۲۰
باب ۱۶ و ۳۰	شو ۱۷	برہ ۲۰ و ۲۱
باباری ۱۵	بت ۲۵	بریدن ۲۱
بابوتہ ۱۵	بتک ۲۵	بز باز ۲۲
باحورا ۸۹	بتیار ۲۵	بزداغ ۲۱
باد آور ۱۵	بخت ۱۷	برزک ۲۲
بادزھر ۱۵	بخیار ۱۷	بزق ۲۲
بادرنکبویہ ۱۵	بخس ۱۷	بزق ۲۲
بادروج ۱۵	بخسیدن ۱۷	بزماورد ۲۹
بادنج ۱۵	بخوش ۱۲۰	بزنگاہ ۲۲
بادنگان ۱۵	بخیہ ۱۷	بزہ ۲۲
بادہ ۱۸	بد ۳۲	بزیون ۲۲
بادیہ ۲۵	بدخشان ۲۹	بس ۲۳
	بدراہ ۱۷	بس پایک ۲۳

پاد ۹ و ۳۲	بنه ۲۷	بست ۲۲
پارس ۱۱۸	بنیک ۲۸	بستان ۲۲
پاره ۱۵	بورنگ ۳۰	بستک ۲۲
پاره پاره ۱۱۹	بوردا ۲۰	بشکان ۲۲
پازند ۸۰	بوریا ۳۰	بستو ۲۲
پاشا ۱۶	بوزه ۳۱	بسته ۲۲
پالوده ۱۲۱	بوزیدان ۳۱	بستیا ۲۳
پانید ۱۲۱	بورل ۳۱	بسد ۲۳
پایاب ۳۱ و ۱۵۰	بوسلیک ۳۱	بسفاردانه ۲۳
پای در ۳۲	بوسیدن ۳۱	بشام ۲۴
پایجا ۲۶	بوش در بندی ۳۱	بشیش ۲۳
پیه ۱۶	بوطنیه ۳۱	بشم ۲۴
پت ۱۷	جادر ۲۸	بک ۲۵
پتر ۱۱۷	چار ۲۸	بکسات ۲۵
پتیاره ۱۱۷	جفت ۲۹	بکم ۲۵
پنیره ۲۴	بهدری ۳۲	بلادر ۲۵
پچ ۱۷	جرام ۲۹ و ۲۹	بلاده ۲۵
پخ ۱۲	جرامن ۲۹	بلارک ۲۶
پخ پخ ۱۱۷	جرامه ۲۹	بلارل ۲۵
پخته ۱۲	جهره ۲۹	بلوس ۲۶
پلمه ۱۲	بزر ۲۹	بلسک ۲۶
پرازده ۱۱۸	میجاده ۳۲	بلسن ۲۶
پر بر ۱۱۹	ید ۳۲	بلند ۲۶
پرته ۲۰	یدخت ۱۲	بلوس ۲۶
پرتو ۱۸	پیرق ۳۲	بلیله ۲۷
پرچین ۱۱۸	پیرم ۲۰	بناست ۲۸
پر خاش ۱۸	پیش ۳۳	بنجکشت ۲۷
پر خورند ۱۸	پیش موش ۳۳	بند ۲۷
پردل ۱۹	پیل ۱۶	بندر ۲۷
پر زال ۱۹	پيله ۲۶	بن زیان ۲۸
پر زک ۱۹	یارستان ۳۳ و ۱۴۵	بنشین ۲۸
پر زیغ ۱۹	* پ *	بنفشه ۲۸
پرساله ۱۱۸	پاپوچ ۱۲	بنک ۲۸



تبر ۱۱۱	پوك ۷۹	پرستو ۲۰
تبردار ۱۱۱	پولاد ۱۲۱	پرسیاوشان ۲۰
تبرزد ۱۱۱	پهلوان ۲۹	پرکار ۲۰
تبرزین ۱۱۱	پهنانه ۳۰	پرکانه ۲۰
تبت ۱۱۱	پیاده ۳۲	پرکته ۲۰
تبل ۳۳	پیاله ۱۶	پرکوک ۱۸
تغ ۳۷	پیروز ۱۲۲	پرکیس ۱۸
تخت ۳۷	پیشماره ۱۰۱	پرند ۱۱۹
تقروان ۳۷	پیشخانه ۲۷	پرواز ۲۱
تخته ۳۷	پیک ۱۲۲ و ۱۲۳	پروانك ۱۱۹
تدرو ۳۷	پیل ۱۲۳	پروز ۱۹ و ۱۱۸
تراج ۶۱	پیل ۱۶ و ۱۲۳	پرو ۱۱۹
تراز ۱۱۲	پیان ۱۲۳	پروهان ۲۱
ترازودن ۱۱۲	* ت *	پزول ۲۲
تربالی ۱۱۱	تا ۱۱۷	پژ ۱۵۹
تربامان ۳۷	تاب ۳۳	پسته ۱۱۹
تربد ۳۷	تابه ۱۱۱	پسلنك ۱۲۰
ترخان ۱۱۱	تارشپ ۱۱۲	پسنده ۲۳
ترخون ۱۱۲	تارم ۱۱۲	پش ۱۲۰
ترز ۱۱۲	تارمیغ دار ۱۱۲	پشك ۲۳
ترسا ۱۱۲	تازه ۳۷ و ۱۱۲	پلاس ۲۶
ترش ۳۵	تاسا ۳۶ و ۱۱۲	پلیل ۱۲۱
ترقاس ۳۵	تاسم ۳۳	پله ۱۲۱
ترك ۱۱۱	تاسمه ۱۱۳	پلید ۲۶
تركش ۳۶	تاسو ۱۱۲	پنج انكشت ۲۷
ترمس ۳۵	تالسان ۱۱۳	پنهر ۱۲۲
ترنج ۳۷	تامول ۳۶	پنجه ۱۲۲
ترنگان ۳۵	تاه ۱۱۰	پنك ۱۲۲
ترنگین ۳۵	تبار ۱۱۰	پنگان ۲۸ و ۱۲۱
تریان ۱۱۲	تباشیر ۱۱۱ و ۱۱۵	پویل ۱۲۲
تشی ۱۱۵	تیاہ ۳۶	پوته ۳۰
تشت ۱۱۲	تیاهدار ۱۱۱	بودنه ۱۲۲
تشت خوان ۱۱۲	تیاهه ۱۱۱	پوز ۳۱

جبار ۷۷	تیریز ۳۷	تشه ۱۱۳
جاش ۷۷	تیزاب ۳۷	تغار ۳۶
جمهوری ۷۵	تیا ۳۷	تف ۳۶
جناغ ۷۶	تینا ۸۹	تفسیا ۳۶
جنبش ۱۳۸	تیو ۱۱۷	تلخ ۱۱۳
خدره ۷۶	* ج *	تلك ۱۱۳
جوخ ۷۹	جایباب ۳۷	تلك ۱۱۳
جوخان ۷۷	جادی ۳۹	تلك ۳۶
جور ۷۸	جاده ۳۹	قلوسه ۳۶
جوسه ۷۷	جاكر ۱۰۲	تلی ۳۶
جوشن ۷۹	جاقوز ۷۳	تن ۱۱۷
جوشیدن ۷۹	جام ۷۹	تنبان ۳۳
جوپیار ۳۸	جامدار ۷۷	تنپسه ۱۱۷
جوییدن ۷۹	جامکی ۷۵	تنبول ۳۶
جهرم ۷۷	جانداز ۷۶	تنهرور ۳۶
* ج *	جاء ۷۹	تنهنا ۳۷
جاتو ۳۸ و ۱۰۷	جاهوار ۷۶	تنقه ۱۱۷
جاتوتن ۳۸	جیسین ۳۸	تنك ۳۷ و ۱۱۳
چارشب ۹۹	چتر ۳۸	تنكار ۳۷
چارگاه ۱۰۰	حدوار ۳۹	تنور ۸۹
چاروب ۱۰۰	جرجست ۳۹	تنوره ۳۷
حاشی ۱۰۰	جرتفت ۹۹	تنه ۱۱۳
حام-حور ۹۸	جروند ۷۱	توا ۳۷
حراغ ۸۹	جره ۱۰۷	توبال ۳۳
جرخ ۳۹	جساد ۷۱	توپا ۳۶
جرغ ۱۰۸	جفت آفرید ۷۲	توتی ۱۱۷
جرم ۱۰۷	حفانه ۱۰۷	تود ۱۱۷
چشم ۱۰۰	چتر ۱۰۰	تودری ۳۷
چشم زن ۷۱	حفرات ۱۰۸	توش ۳۷
چشمیزك ۷۱	حکاره ۷۲	تول ۳۷
حفت ۱۰۱ و ۱۰۷	حلمان ۷۲	توله ۱۱۳
چك ۱۰۸	حله ۷۳	تولیدن ۳۷
چلبان ۷۲	جم ۷۷	تیر ۱۲ و ۳۷

خلالو ۵۶	خداوند ۵۸	چلبه ۱۰۲
خلخال ۵۶	خدای ۵۱	چلوخ ۴۳
خلر ۵۶	خدیو ۵۲	چلیپا ۸۹
خلنگ ۵۶	خرائین ۵۳	چم اسرم ۴۵
خم ۵۰	خراشیدن ۵۳	چان ۴۵
خم ۵۷	خربا ۵۰	چمچم ۴۵
خمار ۵۲	خربا ۵۳	چوبه ۹۸
خمان ۵۲	خربال ۵۲	چوکان ۱۰۹
خم تاریک ۱۲۸	خرین ۵۲	چهارگاه ۴۶
خمخم ۵۲	خرپش ۵۰	چهره ۴۶
خبه ۵۲	خریق ۵۲	چی ۱۰۵
خخیر ۵۲	خرپشته ۱۲۵	چیز ۱۰۵
خنور ۵۸	خرد ۵۳	* خ *
خوار ۵۸	خرم ۵۳	خات ۵۰
خوان ۵۸	خرش ۵۳	خاتون ۵۱
خوانجه ۵۸	خرشب ۱۲۵	خارتلی ۱۲۵
خربله ۵۱	خرطال ۵۳	خارچینی ۵۹
خور ۵۸	خرگاه ۵۳	خارک ۵۲
خوردادی ۵۳	خرم ۵۴	خاز ۵۴
خوردی ۵۳	خریده ۵۲	خاشاک ۵۰
خورنگاه ۵۴	خر ۵۴	خافان ۵۶
خوره ۵۲	خرتدار ۵۴	خال ۵۹
خوش ۵۴	خسروانی ۵۴	خالونجان ۵۲
خوشاب ۵۵	خسرودار ۵۲	خام ۵۹
خوش اسرم ۵۵	خسرودارو ۵۰	خامیز ۱۲
خوشه ۵۵	خشک ۵۱	خان ۵۸
خولنجان ۵۲	خشک ۵۴	خایه بار ۵۱
خولیا ۵۹	خشخاش ۵۵	خبوه ۵۱
خون بد ۵۲	خشک ۵۵	خهبه ۵۳
خون پیش ۵۲	خشکار ۵۵	خهبه ربک ۵۱
خون پیس ۵۲	خشسار ۵۵	ختل ۵۶
خون تاب ۵۲	ختان ۵۶	ختلی ۵۱
خوه ۸۹	ختیدن ۵۶	ختبر ۵۵



دشت ۶۳ و ۶۴	دربا ۶۱	خوی ۵۹
دشان ۶۴	دربان ۶۱	خوید ۵۸
دشمبر ۶۴	در بند ۶۱	خیار ۵۸
دفا ۶۵ و ۶۸	در دبیس ۶۱	خیار جنیر ۵۹
دقل ۶۵	در دار ۶۱	خیتالی ۵۱
دق ۶۵	در دمن ۶۲	خیربوا ۵۹
دکرس ۱۱۰	درده ۶۱	خیرو ۵۹
دلتر ۶۵	در دی ۶۱	خیزران ۵۴
دله ۶۵	درز ۶۲	خیش ۵۹
دم ۶۹	درزی ۶۲	خیشفوج ۵۴
دمار ۶۶	درشت ۳۴	خیم ۵۲ و ۵۹
دمسه ۶۶	در فس ۶۲	خینا کر ۵۸
دمکاه ۶۶	درگاه ۶۲	# د #
دمه شگیر ۶۶	درم ۶۲	داب ۵۹
دنیل ۶۶	درما ۶۲	داج ۶۰
دند ۶۶	درواستک ۶۳	دادا ۵۹
دنه ۶۲	دروغ ۶۲	دادده ۶۰
دنک ۶۲ و ۱۱۰	دروغک ۶۲	دادی ۶۹
دنکل ۶۲	درویش ۶۳	دارجینی ۶۰
دواج ۶۸	دریونه ۶۲	دار شیشقان ۶۰
دوادو ۶۸	دزتر ۶۵	دار فافل ۶۸
دوبود ۶۰	دست ۶۳	داشن ۶۴
دوددم ۶۱	دستاران ۳۴	داغ ۶۰
دوره ۶۲	دستان ۶۴	دامول ۸۹
دوسر ۶۴ و ۶۵	دستانبان ۶۴	دانا ۶۶
دوسرانی ۶۴	دستبند ۶۳	دانک ۶۶
دوسری ۶۴	دستبوی ۶۳	داهدار ۶۸
دوغ ۶۸	دستشار ۶۴	داهرس ۶۸
دوگاه ۶۸	دستور ۶۳	دایه ۶۰
دو کوتال ۶۹	دسته ۶۳	دبا ۶۰
دول ۶۶	دقیق ۶۳	دبوس ۶۰
دولاب ۶۵	دستیه ۶۳	دجر ۶۱
دوله ۶۹	دسکره ۶۴	دخدار ۶۱

ریاس ۷۱	ریوخه ۷۰	دویت دار ۶۸
ریك ۷۱	رید ۷۰	دهیره ۶۷
ریز ۷۱ و ۷۰	رت ۷۳	دهدله ۶۷
ریس ۷۲	ریشه ۷۰	دهده ۶۸
ریسیدن ۷۲	ریخ ۷۱	دهگان ۶۸
ریشتن ۷۲	ریخت ۷۱	دهله ۶۸
ریشكاو ۷۳	ریختی ۷۱	دهم ۶۸
ریك ۷۰	ریزبان ۷۱	دهمان ۶۸
* ز *	ریسان ۷۲	دهنه ۶۸
زاب ۷۰	ریته ۷۱	دیبا ۶۰
زادمرد ۱۲	ریشته ۷۲	دیجور ۶۰
زارسام ۱۱۰	ریك ۷۳	دیدبان ۶۱
زاره ۷۹	رفتن ۷۲	دیزه ۶۳
زاغ ۸۲	ریك ۷۳	دیک ۶۵ و ۶۹
زاغز ۷۹	ریكا ۷۳	دیكدان ۶۰
زاق ۸۲	ریمه ۷۳	دین ۶۹
زاوبان ۱۰۹	رند ۷۳	* ر *
زاوتر ۱۰۹	رنده ۷۱ و ۱۰۰	رابو ۷۰
زاووق ۸۲	رنف ۷۲	راتباغ ۷۰
زبان ۷۶	روایی ۷۲	راد ۷۰
زمانی ۷۷	روبا ۷۰	راز ۷۰
زیر ۶۹	روناه تریك ۷۱	رازق ۷۲
زیرجد ۷۶	رود ۷۰	رازی ۷۲
زبور ۷۶	روده ۷۱	رازیانه ۷۰
زبون ۷۲	روزنه ۷۲	راست ۷۳
زهر ۷۶	روستا ۷۱	راسن ۷۲
زج ۷۷	روش ۷۰	رام ۷۳ و ۷۲
زخم ۷۷	روشان ۷۳	راموز ۷۳
زراب ۷۶ و ۷۷	رون ۷۰	رانج ۷۳
زراوند ۷۹	رونك ۷۲	راوك ۷۰
زرك ۷۸	روی باز ۷۱	راوند ۷۲
زرخ ۷۷	رهبان ۷۲	راه ۷۰
زرداب ۷۸	رهوار ۷۲	راهنامه ۷۲

زبد ۸۰	زرد ۷۸
زند پیچی ۸۱	زردگون ۷۷
زنده پیل ۸۰	زردکش ۷۸
زندیک ۸۰	زرناب ۷۸
زندک ۸۱	زرنایه ۷۸
زندکار ۸۰	زرنباد ۷۸
زندکاری ۷۰	زرنبوك ۷۸
زندكل ۶۳	زرنه ۷۸
زن مرده ۸۱	زرق ۷۹
زخار ۸۱	زره ۷۷
زوبا ۷۶	زیر ۷۸
زوباغ ۷۶	زیرین ۷۸
زوبین ۸۱	زیربون ۶۰
زوتر ۱۱۰	زغیر ۷۶
زود ۸۲	زکورد ۱۱۰
زوردك ۱۱۰	زکاره ۱۱۰
زورفین ۷۸	زال ۷۹
زوش ۸۲	زلیا ۷۹
زونكل ۸۲	زروتون ۸۹
زه ۸۱	زرم ۷۹
زهر زمین ۹	زهریر ۷۹
زهی زهی ۸۱	زن ۸۱
زی ۶۹ و ۸۲	زقانه ۸۱
ریان ۶۹	زبر ۷۹
ریان زن ۱۱۰	زبری ۷۹
زیب ۸۲	زبرك ۷۹
زیباتر ۷۶	زقبل ۸۰
زیبارو ۷۶	زباره ۷۹ و ۱۰۹
زیر افکند ۷۸	زن پيله ۸۱
زیر با ۸۲	زن تاب ۹۶
زیر با ۷۷	زئود ۹۶
زیر دم ۷۸	زنجف ۸۰
زیرگاه ۸۲	زنجیر ۸۰
زیستن ۸۲	
زیک ۸۲	
زیک ۸۲	
زیلو ۷۹	
زبور ۷۷	
زیوه ۷۶	
۱۴ ۱۴	
زقوه ۳۷	
زیک ۸۲	
۴ س ۴	
سابور ۸۲	
ساج ۹۶	
ساده ۸۸	
سارو ۱۰۷	
ساسم ۹۱	
سافر ۱۰۷	
سالاخام ۹۳	
سالار ۸۳	
سال خفه ۹۳	
سامه ۹۵ و ۹۶	
سان ۹۷	
ساتاب ۹۰	
سایه بان ۱۰۹	
سایه پرست ۸۲	
سایه پوش ۸۲	
سباروك ۸۲	
سیخ ۸۳	
سیك ۸۳	
سیوسه ۹۱	
سید ۸۲	
سیستان ۸۲ و ۹۱	
سیسار ۹۱	
سینج ۹۱	



سپید ۱۰۹	سرمبك ۸۸	سپانی ۹۳
سیدآلك ۹	سرسن ۹۹	سمراد ۹۳
سپیدبر ۱۰۹	سرکار ۹۰	سمنده ۹۲
ستاره ۸۲	سرکوب ۹۹	سمندر ۹۲
سناك ۹	سرکین ۸۹	سمه ۹۳
ستار ۸۲	سرمج ۹۰	سنب ۹۰
ستاره ۹۱	سرموزه ۹۰ و ۹۰	سنباده ۹۲
ستم ۹۸	سرنج ۱۰	سنبك ۹۰
ستوه ۸۲	سرنوكر ۳۵	سنبوسه ۹۰
سماخ ۸۵	سرو ۹۰	سنج ۹۰ و ۱۰۸
سخت ۸۵	سروآزاد ۹۰	سنباب ۹۰
سختن ۸۵	سروسهی ۹۰	سنبچ ۹۰
سختیان ۸۵	سروغاز ۹۰	سنتوق ۹۰
سختیر ۸۵	سره ۹۰	سنبجه ۹۰ و ۱۰۸
سدا ۱۰۲	سری ۹۱	سنج ۹۰
سداب ۸۸	سرخ ۹	سنداره ۹۶ و ۱۲۹
سده ۸۲	سخت ۱۰۲	سندان ۹۶
سر ۹۱	سفته ۹۱	سندل ۱۰۸
سراب ۸۸	سکالدار ۹۱	سندیان ۹۶
سرآمد ۹۰	سك انگین ۹۲	سنبه ۹۲
سرای ۹۱	سکبا ۹۲	سو ۸۳
سرب ۱۰	سکینه ۹۲	سوار ۹۶
سربال ۸۸	سکره ۹۲	سوخته ۸۵
سربد ۸۸	سك گبر ۸۵	سور ۹۶
سرهوش ۹۹ و ۱۱۱	سگور ۹۶	سوزا ۱۰۵
سرخ ۹۰	سکه ۸۵	سوس ۹۶
سرخاب ۸۹	سل ۹۳	سوسند ۹۶
سرخس ۸۹	سلاحدار ۹۲	سوله پای ۹۲
سرد ۱۰۲	سلاك ۱۰۸	سوه کاریز ۹۶
سرداب ۸۹	سلیند ۹۲	سه پای ۹۲
سردار ۸۹	سلجن ۱۰۲	سه دار ۱۰۳
سردر ۸۵	سلبك ۱۳	سه دل ۸۸
سرسام ۹۰	سله ۹۳	

شهم ۹۶	شبرم ۹۸	شحمدان ۱۰۲
سه سر ۹۳	شفت ۱۰۵	شملح ۱۰۲
سهستان ۹۶	سه کور ۹۸	سهمن ۱۰۹
سیاهدان ۱۰۹	شپك ۱۰۱	سپیدن ۱۰۲
سیاهدارو ۱۲۰	شبنم ۹۸	شسار ۱۰۳
سبب ۹۲	شبه ۸۳ و ۹۸	شبحرف ۸۰
سبج ۹۲	شوق ۸۳	شعر ۱۰۳
سیراب ۹۹	شپ ۹۸	شنگار ۱۰۲
سیرسور ۸۹	شیدار ۹۲	شكال ۱۰۳
سینبر ۹۲	شپیر ۸۹	شکیل ۸۰
سیکاه ۹۲	شناك ۱۰۰	شگرف ۹۵
سیم ۹۶	شترلك ۱۰۰	ششكل ۱۰۳
سینی ۱۰۲	شیم ۹۸	شینز ۱۰۵
* ش *	شیراب ۹۸	شود ۱۰۵
شاپانك ۱۰۱	شرره ۹۹	شرد ۸۳
شادروان ۹۸	شرم ۹۰	شودایق ۸۸
شاد کونه ۹۹	شرنك ۱۰۰	شودر ۹۲
شاخل شاقول ۱۰۱	شروال ۸۸	شوربا ۹۸ و ۱۰۵
شاكر ۱۰۲	شربون ۹۹	شوره ۱۰۵
شاه ۱۰۶	شربتوتن ۱۰۰	شوكران ۱۰۲
شاه آباد ۸۶	شست ۱۰۰	شول ۱۰۵
شاه بلوط ۱۰۵	شش قافل ۱۱	شولم ۱۰۲
شاه ترنك ۱۰۰	شغال ۶۲	شوله ۱۰۵
شاه تره ۱۰۳	شغالو ۱۱۸	شوم اختر ۱۰۲
شاه راه ۱۰۶	شمالج ۱۰۱	شوم راه ۱۰۲
شاهكار ۱۰۵	شك ۱۰۲	شوهر ۱۰۹
شاهشاه ۱۰۶	شكر ۹۲	شویلا ۱۰۵
شاهین ۱۰۶	شكوه ۱۰۱	شهر ۱۰۳
شای ۱۰۶	شكست ۹۸	شه ۱۰۳
شبانہ ۱۰	شكوه ۱۰۳	شهدانه ۱۰۳
شبدنا ۹۲	شلف ۱۰۲	شهرمان ۱۰۳
شبدیر ۹۲	شلم ۱۰۲	شولا ۱۰۶
شبدزده ۹۸	شلمك ۱۰۲	شوناز ۱۳

شهی ۱۰۶	غرائیک ۱۱۵	* ق *
نیان ۱۰۵	فرقد ۱۱۵	فرس ۱۲۵
شیبا ۹۸	عرم ۱۱۵	قرا کند ۵۶
سینه ۱۰۶	عزہ ۱۱۶	قص ۱۲۶
نید ۱۰۵	عوش ۱۱۶	فلاش ۱۲۷
سیدمان ۹۹	غوعا ۱۱۶	قندز ۱۲۹
تیراز ۹۹	* ف *	قهرمان ۱۳۰
تیراره ۹۹	فاشرا ۱۲۰	* ک *
سیرہ ۸۹	فاشرستین ۱۲۰	کاربان ۱۳۱
تیز ۱۰۰ و ۱۰۶	قاوانیا ۱۲۲	کارکا ۱۳۵
شیناب ۱۰۰	قراک ۱۱۲	کارہ ۱۲۰
نیم ۱۰۶	فتن ۱۱۲	کاس ۱۲۰
شیہ دار ۱۰۳	فتح ۱۱۲	کاسہ ۱۳۱
* م *	قدروک ۱۱۷ و ۱۲۱	کاشانہ ۱۳۶
صابون ۱۰۶	قرز ۱۱۸	کاند ۱۳۶
صبار ۱۰۶	قرزہ ۱۱۹	کافور ۱۳۶
صد ۱۰۷	قررن ۱۱۸	کاک ۱۳۶
مدوق ۱۰۸	فرسک ۱۱۸	کاکنج ۱۳۶
* ط *	فرسک ۱۱۸	کالب ۱۳۲
طاق ۹	فرغور ۱۱۹	کالک ۱۳۷
طرز ۱۱۲	قرفیون ۱۱۲	کالیدن ۱۲۱
طغرا ۱۱۳	قرمان ۱۱۹	کامہ ۱۳۲
طنک ۹	قرقہ ۱۱۹	کاواک ۱۳۱
* غ *	قروہ ۱۱۹	کاورس ۱۲۸
عار ۱۱۶	فردومد ۱۱۹	کاووس ۱۲۳
خاغہ ۱۱۶	قلہ ۱۲۱	کامربا ۱۳۸
خافت ۱۱۶	قندیرہ ۱۲۱	کابہ ۱۳۱
خاک ۱۱۶	فلک ۱۲۲	کبر ۱۳۱
خباریہ ۱۱۵	فو ۱۲۲	کبر ۱۳۲
خندرس ۱۱۶	فول ۱۲۲	کیمک ۱۲۳
خمر ۱۱۶	قوم ۱۲۳	کبہ ۱۲۳
غرا ۱۱۵	فهرست ۱۲۲	کبہ کار ۵۱
غزارہ ۱۱۵		کیتا ۱۲۵



کپدن ۱۳۷	کتره ۶۲	کبودر ۱۳۲
کتبان ۱۲۹	کسبد ۱۲۵	کیکج ۱۳۲
کت ۱۲۷	کسه ۱۳۵	کیان ۱۲۹
کندی ۹۳ و ۱۳۷	کسار ۱۲۶	کنا ۵۶
کله ۱۲۸	کسته ۱۳۵	کندوتن ۸۹
کله مان ۱۲۸	کستوان ۱۳۵	کتم ۱۳۲
کله خم ۱۲۷	کستی ۱۳۵	کتیره ۱۳۲
کله یوش ۱۲۸	کس ویران ۱۳۲	کج ۳۸
کله ری ۹۳	کسه یار ۱۲۵	کدوبا ۵۷
کامی ۱۲۷	کشخان ۱۳۵	کده ۱۳۳
کاستر ۵۷	کشت ۱۳۵	کدینه ۱۳۲
کسار ۱۲۶ و ۱۳۷	کشتن ۱۳۵	کراز ۱۳۳
کانتجه ۱۳۲	کشک ۱۳۵	کراویا ۱۳۵
کان کبر ۱۲۸	کشکول ۱۳۵	کراس ۱۳۹
کمنت ۱۳۷	کنمش ۱۳۶	کر بز ۱۳۳
کمر ۱۳۷	کشنج ۱۳۵	کربوز ۱۸
کسده ۱۲۸	کشنه ۱۳۶	کر به ۱۲۹
کسی ۱۲۸	کتنی ۹۱	گرتنه ۱۲۹
کسیت ۱۳۷	کشیز ۱۲۶	گرتنه ۱۲۹
کنار ۱۳۸	کتورز ۱۲۶	کرد ۱۳۳
کناره ۱۳۵	کشه بان ۱۲۶	کردار ۱۳۳
کسب ۱۲۸	کما ۱۳۶	کرداس ۱۲۹
کن یوش ۱۳۸	کمدار ۱۲۷	کردانیه ۱۳
کنجر ۱۲۹	کمه لیر ۱۲۷	کردماند ۱۲۹
کنجور ۱۲۸	کفتن ۱۳۹	کرن ۱۳۳
کند ۱۲۹ و ۱۳۸	کفدان ۱۲۶	کرتف ۱۳۳
کند ۱۲۹	کفری ۹۲	کر کدن ۱۳۹
کنداور ۱۳۸	کفتن ۵۶	کرکی ۱۳۹
کندمان ۵۸	کشکر ۹۲	کره ۱۲۵ و ۱۳۳
کندر ۹۵	کلات ۱۲۷	کر بز ۱۳۳
کندسک ۱۲۹	کلاه ۱۲۸	کرمازو ۱۳۵
کندسه ۱۳۸	کلب ۱۳۶	کتر ۵۹ و ۱۱۶
کندله ۵۸	کلبه ۹۳	کراکد ۱۲۵

کندواز ۵۸	کهدیا ۱۳۸	کمره ۳۹
کندواله ۵۸ و ۱۳۰	کهرام ۳۸	کمزاف ۷۱
کندوک ۱۳۸	ککوب ۱۳۰	کمزما ۷۱
کندو ۱۲۹ و ۱۳۸	ککینه ۷۲	کمزرا ۷۱
کندو ۵۷	ککچ ۱۳۱	کمزرو ۷۱
کندویپر ۱۳۰	ککطان ۱۷۱	کمزیر ۷۱
ککمره ۱۲۹	ککیران ۷۹	کگل ۷۳
ککوره ۱۳۰	ککیش ۷۲	کگللاب ۷۲
ککواره ۱۷۰	ککله ۱۷۱	کگل انکین ۷۳
ککواز ۷۸ و ۱۷۰	ککیوان ۱۷	ککلبانک ۷۲
ککوب ۱۳۹	* ۳ *	ککستان ۷۳
ککوبه ۱۳۹	ککازد ۱۲۶	ککگون ۱۳۷
ککوتاه ۱۳۹	ککاور ۷۸	ککئار ۷۳
ککچاه ۷۷	ککاوشر ۷۸	ککئده ۷۳
ککچک ۱۳۰	ککاویش ۷۷	کگل نسرین ۷۳
ککچه ۱۳۰	ککامیارما ۷۷	ککست ۷۷
ککوخ ۱۳۹	ککب ۳۷	ککاه ۷۵
ککوتینا ۸۹	ککبر ۳۸	ککبد ۳۸
ککود ۱۳۹	ککدا ۱۳۴	ککبدستار ۷۵
ککوزر ۱۲۶	ککابال ۷۰	ککواب ۱۲۳
ککوزه ۱۷۰	ککانشت ۷۰	ککوارش ۳۹
ککوس کوست ۱۷۰	ککران بد ۳۹	ککوازه ۷۸
ککوسه ۱۷۰	ککران بن ۳۹	ککواله ۷۳
ککوش ۱۷۰	ککربز ۳۹	ککودر ۳۹
ککوشت ۱۳	ککرداب ۳۹	ککور ۷۸
ککوته ۱۳۰	ککردن ۱۲۷	ککوب ۷۸
ککوشیدن ۱۷۰	ککرده بان ۳۹	ککورتین ۱۲۷
ککولان ۱۷۰	ککروز ۷۰	ککور ۷۸
ککون خر ۱۲۸	ککوزن ۱۳۳	ککوزاب ۳۹
ککا ۷۶	ککرم ۷۰	ککوزنوا ۷۸
ککبال ۱۳۸	ککرماله ۷۰	ککوزکندم ۷۸
ککیل ۷۶	ککروه ۷۱ و ۷۵	ککوزه ۷۸
ککتر ۳۸ و ۷۹	ککروهه ۷۱	ککوزمر ۷۸

مٹک چٹک نیک ۱۷۶	ماست ۱۷۶	سگوزینہ ۷۸
موبد ۱۷۸	ماش ۷۳	سگون ۷۹
موزہ ۱۷۵	مالہ ۱۷۳	سگورہ ۷۲
موشان ۱۷۶	مان ۱۷۳	سگوبارہ ۷۶
موس یراندہ ۷۳	ماہاف ۱۷۳	سگومر ۷۶
موم ۱۷۸	مانیدہ ۱۷۲	سگبد ۷۶
مویزک ۱۷۹	ماہ ۱۳	سگپیکار ۳۸
مہا ۱۷۸	ماہکون ۱۷۳	* ل *
مہتار ۱۷۶	مایہ ۱۳	لاژورد ۱۷۱
مہر ۱۲ و ۱۷۲	ماترا ۸۹	لال ۱۷۲
مہردار ۱۷۲	ماترس ۱۷۳	لت ۱۷۱
مہرکان ۱۷۲	مٹک ۱۷۳	لتر ۷۳
مہرہ ۱۷۸	مفت ۱۷۶	لترہ ۷۳
مہسالی ۱۷۸	مران ۱۷۵	لختک ۱۷۲
مہکار ۱۷۷	مرزاک ۱۷۷	لختخہ ۱۷۱
مہیا ۱۷۸	مرجان ۱۷۷	لشکر ۱۱۷
مہیختہ ۱۷۸	مرداسک ۱۷۷	لک ۱۷۱ و ۱۷۳
میدان ۱۷۸	مردہ ۱۷۷	لکام ۱۷۱
میدہ ۱۷۸	مرزبان ۱۷۵	لکاوہ ۱۷۲
میدہ ۱۷۸	مرزنکوس ۱۷۷	لکین ۱۷۲
میزاب ۱۷۹	مرک ۱۷۵	لشکر ۱۵۰
میسوس ۱۷۹	مرو ۱۷۵	لویا ۱۷۲
میسون ۱۷۶	مروہ ۱۷۷	لورا ۱۷۲
میل ۱۷۹	مزر ۱۷۵	لوزینہ ۱۷۲
مینا ۱۷۶	مزرک ۱۷۵	لولہ ۱۷۲
* ن *	مزیدن ۱۷۵	لہلہ ۱۷۲
ناخدا ۱۵۰	مس ۱۷۶	لیلیا ۸۹
ناردا ۷۷	مشت ۱۷۶	لیمو ۱۷۲
نارکیل ۱۵۱	ملاپ ۱۷۶	* م *
نارمسک ۱۵۲	من جہ نیک ۱۷۶	ماخوہ ۱۷۳
نارنک ۱۵۲	منجک ۱۷۶	ماخور ۱۷۳
ناطوری ۸۹	منش ۱۷۷	مارپیچ ۱۵۱
نافہ ۱۵۷	مٹک ۱۷۶	مازریون ۱۷۷



هرك ۱۵۲	غش ۱۵۷	ناقوس ۸۹
هرطان ۱۵۲	غوده ۱۵۵	نامہ ۱۵۵
هزار آقا ۱۵۲	نورده ۱۵۵	ناخوار ۱۵۵
هزار آواز ۱۵۲	نوروز ۱۳ و ۱۵۱	نانه ۱۵۷
هزار بران ۱۵۲	نوشار ۱۵۳	ناورد ۱۵۱
هزار جشان ۱۵۲	نو شدن ۱۵۳	ناوه ۱۵۵
هفته ۱۵۲	نو کواره ۱۵۱	نای ۱۵۶
همل ۱۵۲	نیلان ۱۵۵	نبرہ ۲۹
هليون ۱۵۲	نیرنگ ۱۵۵	نبریدہ ۱۵۰
همایون ۱۵۸	نیرو ۱۵۵	نبرہ ۲۹ و ۱۵۰
همعی ۱۵۲	نیزہ ۱۵۲	نیور ۱۵۷
حملہ ۱۵۸	نیشانیان ۱۵۳	نخ ۱۵۰
همیان ۱۵۸	نیفہ ۱۵۷	نرخ ۱۵۲
هنگ ۱۵۸	نیک ریتی ۱۵۷	نرد ۱۵۱
هوم ۱۵۸	نیل ۱۵۵	نرگی ۱۵۱
هیرون ۱۵۹	نیلو پر ۱۵۵	نرگسدان ۱۵۱
عتی ۱۵۹	نیلہ ۱۵۵	نرماک ۱۵۷
یشر ۱۵۲	نیم ۱۵۶	نرمہ ۱۵۲
* ي *	نیمبرشت ۱۵۶	ترہ ۱۵۲
یارہ ۱۶۰	نیمہ ۱۵۶	نزار ۱۵۰
یاسمین ۱۶۰	* و *	نستار ۱۵۳
یباب ۱۶۰	ورتا ۸۹	نسرین ۱۵۳
یرنا ۱۶۰	ورل ۱۵۹	نشاستہ ۱۵۳
نرک ۱۶۰	وکتہ ۱۵۹	نشخوار ۱۰۵ و ۱۵۳
یشب ۱۶۰	وبک ۱۵۹	نشان ۱۵۷
ضیعا ۸۹	وین ۱۵۹	نشوہ ۱۵۷
یلم ۱۶۱	* و *	نگران ۱۵۷
یانجوج ۱۶۱	مالہ ۱۵۸	نکل ۱۵۰
نمہ ۱۶۱	ماون ۱۵۹	نکوسار ۱۵۷
	مرید ۱۵۲	نلک ۱۵۷
	مرد ۱۵۲	نخلک ۱۵۷

## ۲ الالفاظ التركية

۱۶ بور	آید اغاجی ۲۷	ايريق ۶
۱۵ بوغه تیکانی	آبرلق ۸۹	اخلاد اغاجی ۱۱۵
۳۲ بیراق	ایتی ۱۰۵	آخور ۸
۱۵۷ ییک قولاج	ایلکین بالی ۳۵	ارمقان ۱۶۰
۴ پ *	ایو کلی ۱۲۲	استا ۱۰
۱۷ پاپوش	آیین ۱۲	آشنا ۱۱
۱۵ پاره	۴ پ *	اغلامق ۱۱۵
۳۰ پوزینه	باج ۱۷	اضطوس کلی ۱۵۳
۲۹ پهلوان	بادم گوهی ۸	آق اسمه ۱۲۰ و ۱۵۷
۳۷ پیاده	باطلیجان ۱۵	آق اوت ۵۵
۴ م ت *	بالک ۲۷	آق جمن ۳۰
۱۱۲ تازہ	بالدری قره ۲۰	آق جوبله ۵۲
۱۱۲ تاس	ال صره ۳۵	آق مارشاق ۱۲۰
۳۷ تحت	بیر ۱۲۱	آق گل ۱۵۳
۳۷ قندوان	بیغا ۱۶	اکری کستانه ۵۰
۳۵ ترش	یک ۳۰	الاجره ۷۸
۳۷ ترنج	بختسز ۱۷	آلو بالو ۱۵۷
۱۱۲ ثت	بختیار ۱۷	امسک ۱۷۵
۳۶ تمار	یس ۲۳	انبار ۱۵۰
۳۱ تلکی خایه سی	یستان کوزلی ۱۷	اندز ۷۲
۳۶ تلیس	بش بارماق ۲۷	او ۱۳
۱۳۷ تورنا	بصره بالی ۳۵	اوران کلی ۱۵۷
۵۰ توقدری	بنه ۳۱	اوزن کلی ۱۲۰
۲۳ تومان	بکری یوز او یونی ۸۵	اوقلان آش ۳۵
۴ ج *	بلوت ۲	ایت بالئی ۱۰۶
۳۹ جاده	ند ۲۷	ایت خایه سی ۱۳۰
۳۸ جص	بنفشه ۲۸	ایت منکشه سی ۱۰۱
۶۰ جن اغاجی	بور ۱۲۱	آی چیچکی ۸

* س *	خسته خانه ۳۳ و ۱۵۵	جوراب ۷۸
سارنج ۱۰۷	خلخال ۵۶	جوین ۷۸
ساقز تریق ۲۸	خنجر ۵۷	* ج *
سبد ۸۷	خندق ۵۷	چادر اوشانی ۱۱
ستون ۱۱	خوشاب ۵۵	چارشف ۹۹
سختیان ۸۵	خوشبو چیچکی ۷۰	چاشق ۱۰۰
سرای ۹۱	* د *	چاقز ۱۰۸
سرداب ۸۹	دارصیق ۶۰	چاقز تیکانی ۱۵
سرکه ۱۰۶	داغ ۶۰	چام ساقزی ۷۰
سطنج ۱۰۱	داما ۶۹	چان اونی ۶۲
سکک اغاجی ۹	در بند ۶۱	چطبله ۱۵۷
سلطانی سکوت ۷۷	درزی ۶۲	چراغ ۸۹
سلیمانی فسلیکن ۷۷	درویش ۶۳	چرخ ۳۹
سمسک اغاجی ۶۰	درم ۶۲	چرخ فلک ۱۱
سموز قبق ۱۲۰	دریاس ۳۹	چقشیر ۹۸
سموزلک اونی ۳۱	دشان ۶۷	چقل ۷۲
سنباق ۹۵	دمیر تیکانی ۲۳	چک ۱۰۸
سندان ۹۶	دوزن ۶۸	چناق ۷۶
سوکلون ۳۷	دوشک ۶۷	چوال ۷۳
* ش *	دوشسک ۹۷	چوربا ۱۰۵
شاقول شاهول ۱۰۲	دولاب ۶۵	چوق ۷۹
شوله ۱۰۱	دولک ۶۶	چوقان ۵۶
شروال ۸۸	دوکون اونی ۱۳۲	چولها ۷۳
شکر ۹۲	دوکون چیچکی ۱۳۲	* ح *
شلقم ۱۰۲	* ر *	حسن یوسف ۱۲۰
شیطان اریه سی ۱۵ و ۶۹	رهوان ۷۷	* خ *
شپوران ۵۷	* ز *	خاتون ۵۱
* ص *	زلیه ۷۹	خام ۵۹
صابون ۱۰۶	زنجفیل ۸۰	خان ۵۸
صاری پاپا ۲۹	زنجیر ۸۰	خاویار ۵۱
صاری گل ۱۵۳	زور ۸۲	خدا ۵۲
صفر کوزی ۲۹	زورنه ۷۸	خرج ۵۲
صفر متاری ۷۸		خرما ینیسی ۷۷



۱۰۸ مندل	قره غات ۵۰	* ف *
سوقلجان ۵۳	قره کوز ۸	شکر بر ۷۱
سویارپوزی ۱۲۲	قرل جمن ۳۰	کل ۷۳
* ط *	قصی ۱۵	کلاب ۷۲
طاغ سوقانی ۲۶	قنتان ۵۶	کلبانک ۷۲
طقوز تپه لی ۵۲	قسی ۱۲۲	* ل *
طوباج ۶۱	قدز خایه سی ۱۳۰	لکن ۱۷۲
طوس بنه ۹۳	قدیل اغاجی ۶۰	لوله ۱۷۲
طوشنیل طاشی ۱۲	قوان اوتی ۳۵	* م *
طوفان ۱۵	قوان چیچکی ۲۰	مارصمه ۹۷
طوی قوشی ۵۰	قوجه ریمانی ۵۲	مارولجی ۵۲
* ع *	قوجه یارپوزی ۵۲	ماستوا چیچکی ۱۳۲
عرب اوتی ۶۲	قوج اوتی ۳۱	ماتس ۱۷۳
عرد چیچکی ۷۰	قورینه اوتی ۱۳۲	مرجان ۱۷۷
عرد فرنکی ۶۰	قورد بوقان ۵۲	مردار اغاجی ۱۱۵
* غ *	قوزی پوتراخی ۱۱۶	مردمک ۷۲ و ۵۶
فوغا ۱۱۶	قوقار سکوت ۷۷	مست ۱۷۶
* ق *	تولغان تیکالی ۲۲	مشت ۱۷۶
قادین طوزلی ۹	قولنج اوتی ۵۰	مصر کلی ۱۵۳
قار چیچکی ۵۲	قویون اوتی ۳۷ و ۱۱۶	هر سلیمان ۱۱
قارنه باتمز ۱۵	* ک *	* ن *
قاین اغاجی ۱۱۶	کافوری ۱۳۶	نارنج ۱۵۲
قرغه دوکی ۲۵	کتره ۱۳۷	تانه ۱۵۷
قره ۱۲۵	کیدوک ۱۳۰	نشاردر ۱۵۳
قره اصمه ۳۱ و ۱۲۰	کرکس طاشی ۱۲	نشاسته ۱۵۳
قره اخاج ۶۱	کروان ۱۳۱	نرجس ۱۵۱
قره پیر ۱۷	کنزلی ۳۵	* و *
قره بتاق ۵۵	کلبتان ۱۳۲	وان گلی ۱۵۳
قره جوبله ۵۲	کلنجک چیچکی ۱۲۲	* ۰ *
قرهجه اوت ۵۲	کوب ۱۳۹	هاون ۱۵۹
قره چالی ۶۰	کونج ۱۳۹	هفته ۱۵۷
	کوسه ۱۷۰	

بشم ۱۵۹  
پلوه قوشی ۹۳

بیان نانهسی ۱۲۲  
بیانی شگل ۱۵۳  
پر تچیلر ایاسی ۱۳۲

\* ی \*  
یاسمین ۱۶۰  
بیان مازوسی ۵۲

### ۳ الفاظ الكردیة

جوال ۷۳  
جوخین ۷۷  
جوره ۷۶  
\* چ \*  
چارشب ۹۹  
چرا ۸۹  
چرخ ۳۹  
چرم ۱۰۷  
چشند ۱۰۰  
چشید ۱۰۰  
چک ۱۰۸  
چوکان ۱۰۹  
چولها ۷۳  
چی ۱۰۵  
\* خ \*  
خاتون ۵۱  
خام ۵۹  
خان ۵۸  
خدا ۵۱  
خرچک ۵۲  
خرنک ۵۲  
خعتان ۵۶  
خفک ۱۱۷  
خلخال ۵۶

پارپار ۱۱۹  
پچوک ۱۷  
پسک ۲۳  
پنک ۱۲۲ و ۱۵۷  
پولا ۱۲۱  
پهلوان ۲۹  
پیاده ۳۲  
\* ت \*  
تاخ ۱۱۷  
تازه ۱۱۲  
تخت ۳۷  
تقروان ۳۷  
ترز ۱۱۲  
ترش ۳۵  
تشت ۱۱۲  
تلیس ۳۶  
نومان ۳۳  
قی ۱۱۵  
تی ۱۱۵  
\* ج \*  
جاون ۱۵۹  
جص ۳۸  
جبد ۳۹  
جقل ۷۲

ایریق ۶  
آخور ۸  
ارمغان ۱۶۰  
استا ۱۰  
آشنا ۱۱  
امانج ۱۲  
انبار ۱۵۰  
ایوان ۱۳  
\* ب \*  
بابا ۱۶  
یاجان ۱۵  
یاچار ۱۵  
باسن ۲۳  
بخت ۱۷  
برخ ۲۱  
بزین ۲۲  
بس ۲۳  
بست ۲۲  
بستان ۲۲  
بن ۲۸  
بند ۲۷  
\* پ \*  
پاپوش ۱۷  
پاره ۱۵

فستق ۱۲۰	* س *	خضیر ۵۷
قلل ۱۲۱	سارخ ۱۰۷	خندق ۵۷
فیل ۱۲۳	سد ۸۷	خوشاب ۵۵
* ق *	سیراو ۹	خیار ۵۸
قر ۵۷	ستون ۱۱	خیم ۵۹
قرسر ۱۲۵	سپان ۸۵	* د *
قفس ۱۲۷	سرای ۹۱	دارچینی ۶۰
تلات ۱۲۷	سرد ۱۰۷	داغ ۶۰
قلاش ۱۲۷	سرداب ۸۹	دراو ۶۲
قد ۱۲۹	سرم ۹۰	دربد ۶۱
قوز ۷۸	سرکین ۸۹	درزی ۶۲
* ک *	سرخ ۱۰۱	درو ۶۲
کاسک ۱۳۱	سمناق ۹۵	درویش ۶۳
کاعر ۱۳۶	ستدان ۹۶	درمان ۶۷
کچکه ۱۳۰	سیخ ۹۲	دست ۶۳
کروان ۱۳۱	سیو ۹۲	دشت ۶۷
کتر ۵۷	* ش *	دفل ۶۵
کلبان ۱۳۷	شکور ۹۸	دول ۶۶
کوب ۱۳۹	شروال ۸۸	دولاب ۶۵
کوح ۱۳۹	شکر ۹۲	دز ۶۳
کوز ۷۸	شوربا ۱۰۵	* ر *
کورر ۱۲۶	شیراره ۹۹	رهوال ۷۷
* ک *	ص ۱	ری ۲۵
گازر ۱۲۶	صابون ۱۰۶	ریاس ۲۱
گامیش ۷۷	معدل ۱۰۸	* ز *
کبه ۱۲۳	* ط *	زاج ۸۲
کدا ۱۳۲	طاس ۱۱۲	زرخ ۷۷
کرم ۷۰	طپک ۱۱۷	زنجبیل ۸۰
کریو ۷۱	طنت ۱۱۲	زال ۷۹
کگل ۷۳	طست ۱۱۲	زنجیر ۸۰
گللاو ۷۲	طولک ۱۱۳	رود ۸۲
گوره ۷۸	* ف *	زیو ۸۳
	فان ۱۱۷	



* و *	ترازن ١٤٥	* ل *
وخت ١٥٩	منت ١٤٦	لكن ١٤٢
* ٥ *	* ن *	لورك ١٤٢
مير ٢	مارنج ١٥٢	لوله ١٤٢
مفسار ٩١	نرخس ١٥١	* م *
مور ٢	نرم ١٥٢	ماست ١٤٦
موريشم ٦	نشا ١٥٣	ماش ١٤٣
* ي *	شادر ١٥٣	مران ١٤٥
ياسمين ١٦٠		مرحان ١٤٤

#### ٤ الكلمات الارامية (١)

٩١ ك٩٩٩٩	١٦٠ ك٩٩٩	٢١ ك٩٩٩
١١٨ ك٩٩٩	١٥٠ ك٩٩٩	١٥٠ ك٩٩٩
٨٩ ك٩٩٩	١٥٠ ك٩٩٩	١٠ ك٩٩٩
٨ ك٩٩٩	٤٨ ك٩٩٩	٦ ك٩٩٩
٩٢ ك٩٩٩	١٢ ك٩٩٩	٦ ك٩٩٩
٧٤ ك٩٩٩	١٥٠ ك٩٩٩	١٥٠ ك٩٩٩
٥	٨١ ك٩٩٩	٧ ك٩٩٩
٢٤ ك٩٩٩	١٢ ك٩٩٩	٦ ك٩٩٩
١٦ ك٩٩٩	١٠ ك٩٩٩	١٣ ك٩٩٩
١٢ ك٩٩٩	١١ ك٩٩٩	٩ ك٩٩٩
١٦ ك٩٩٩	١٠ ك٩٩٩	٩ ك٩٩٩
١٥٠ ك٩٩٩	١٠ ك٩٩٩	١٢ ك٩٩٩
٣٠ ك٩٩٩	٩١ ك٩٩٩	٨٩ ك٩٩٩

(١) وضعا في هذا الجدول كل الكلمات الارامية إن سريانية وإن بابلية وإن ربابية  
وإن سوادية وإن مالدوية



127 <del>כחמל</del>	128 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>
127 <del>כחמל</del>	137 <del>כחמל</del>	↓
120 <del>כחמל</del>	137 <del>כחמל</del>	137 <del>כחמל</del>
17 <del>כחמל</del>	131 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>
122 <del>כחמל</del>	131 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
122 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
122 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
120 <del>כחמל</del>	131 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
123 <del>כחמל</del>	133 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
100 <del>כחמל</del>	120 <del>כחמל</del>	113 <del>כחמל</del>
102 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>	↓
102 <del>כחמל</del>	↓	100 <del>כחמל</del>
102 <del>כחמל</del>	121 <del>כחמל</del>	73 <del>כחמל</del>
19 <del>כחמל</del>	122 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>
102 <del>כחמל</del>	121 <del>כחמל</del>	109 <del>כחמל</del>
102 <del>כחמל</del>	122 <del>כחמל</del>	171 <del>כחמל</del>
100 <del>כחמל</del>	122 <del>כחמל</del>	9
102 <del>כחמל</del>	122 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>
19 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>
100 <del>כחמל</del>	129 <del>כחמל</del>	120 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	122 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>
72 <del>כחמל</del>	7	120 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	123 <del>כחמל</del>	131 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	18 <del>כחמל</del>	130 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	123 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	120 <del>כחמל</del>	139 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	120 <del>כחמל</del>	82 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	19 <del>כחמל</del>	72 <del>כחמל</del>
101 <del>כחמל</del>	129 <del>כחמל</del>	121 <del>כחמל</del>





99 ק'ג'ז	106 ק'ג'ז	ז
99 ק'ג'ז	89 ק'ג'ז	90 ק'ג'ז
28 ק'ג'ז	101 ק'ג'ז	90 ק'ג'ז ק'ג'ז
ה	88 ק'ג'ז	27 ק'ג'ז
111 ק'ג'ז	88 ק'ג'ז	82 ק'ג'ז
120 ק'ג'ז	89 ק'ג'ז	102 ק'ג'ז
70 ק'ג'ז	89 ק'ג'ז	92 ק'ג'ז
87 27 ק'ג'ז	99 ק'ג'ז	103 ק'ג'ז
	89 ק'ג'ז	161 ק'ג'ז

### • האלפאבט העבראית

נ	י	א
נרד 100	נדן 109	אנז 88
נרד 77 נ	נשח 171	אנד 77
פ	ב	אנדן 8
פח 117	בום 131	אנדמן 8
פלדח 121	כסח 30	ב
ר	כסח 131	בוק 131
רמן 77	כרמיל 120	כשם 27
ש	כרמס 131	ד
מני 120	ז	דחז 00
ח	מצק 120	דמשק 77
חולגח 120		דמן 70
חולגח 120		

## الفاظ اليونانية

κάρων ۱۳۰  
 κέρπαστος ۱۳۱  
 κέρταλος ۱۳۲  
 καρυόφυλλον ۳۳  
 κάρπας ۰  
 κατής ۰۲  
 καττήτορος ۱۳  
 κακουργά ۱۳۴  
 γάλα ۱۳۵  
 κέγχρος ۱۱۰  
 κελλίδιον ۱  
 κερκιδιον ۳  
 κεράτιον ۱۳۶  
 κήτο- ۱۳  
 κριτόν ۱  
 κόνυζα ۱۳۸  
 κοπή ۱۳۹  
 κορέλλιον ۲۰  
 κρηπίς ۱۳۹  
 κύββα ۱۳۸  
 κύλαξ ۱۳۱  
 κύμα ۱۳۸  
 κύμβη ۱۳۹  
 κυπέριστος ۹۰  
 κύβελος ۳۳  
 λ  
 λήμνα ۳۳  
 λευαλ, ὄμπελος ۱۳۰  
 λήδος ۱۳۹  
 λιμήν ۱۳۹  
 λίτρα ۳۳  
 λοβός ۱۳۳  
 μ  
 μάγγανον ۱۳۳

δήνεα ۳۹  
 διάβολος ۳۳  
 διονυσίας ۳۳  
 διφθέρα ۳۰  
 δοχέον ۳۰  
 δραχμή ۳۳  
 δωράεινον ۱۱۸  
 ε  
 ἐκκλησία ۱۳۸  
 ἐλέφας ۱۳۳  
 ἐνδεής ۳  
 ἐξέρκητον ۱۱۹  
 ευνή ۱۳  
 θ  
 θάκος ۱۱۹  
 θαλλίς ۳۳  
 θαλλός ۳۳  
 θερμός ۳۰  
 θυρεός ۱۳۳  
 θώς ۱۳  
 ι  
 ἰσμη ۱۳۰  
 ἰασπις ۱۳۰  
 ἱεροειδής ۸۸  
 ἱέραξ ۸۸  
 ἱατίν ۰۰  
 κ  
 καλοπόδιον ۱۳۳  
 καλόπυς ۱۳۳  
 κάλη ۳۳  
 κάμνα ۱۳۳  
 κάμπτω ۱۳۹  
 κάρναβις ۱۳۸  
 κάπαρις ۱۳۱

ξβρα ۱۳۹  
 ἀγροίος ۱۳۹  
 ἀγκυρα ۱۰۰  
 ἀλβός ۱۳۹  
 αἵτησις ۱۳  
 ἀλοή ۱۳  
 ἀλως ۱۰۸  
 ἀνδρογόνης ۸۱  
 ἀνδρῶν ۸  
 ἀρκειον ۹  
 ἀρπυια ۳۱  
 ἀρσενικόν ۳۹  
 ἀρτυτική ۹  
 ἀσελγής ۱۳۹  
 β  
 βάρακτες ۱۳۹  
 βάλαμος ۳۳  
 βάρβιτος ۱۸  
 βάρις ۱۸  
 βατιακή ۳۳  
 βέρρος ۲۰  
 βλήχων ۱۳۳  
 βολβός ۳۳  
 βύσσος ۱۳۹  
 βύτις ۳۳  
 γ  
 γέρανος ۱۳۹  
 γιγγίβρις ۸۰  
 γύφος ۳۸  
 δ  
 δανόκη ۳۳  
 δάνειον ۳۹  
 δεσμίας ۳۳  
 δέπας ۳۰



σημαῖον 90  
 σήρ 90  
 σηραγιόν 90  
 σίντης 129  
 στόμα 42  
 στραγγύλος 129  
 στύλος 11  
 τ  
 τανυρόβινος 129  
 τάπη 112  
 τέτριξ 71  
 τήρανον 111  
 τῶν σιτίων δοχεῖον 122  
 φ  
 φάλακτα 17  
 φάττα 122  
 φιάλη 17  
 φύλλες 77  
 χ  
 χαλινός 121  
 χάσμα 02  
 χάρτης 127  
 χέλος 92  
 χορτάριον 02  
 ψ  
 ψίττακος 17  
 ω  
 ὠρεῖον 100

π  
 πάγος 119  
 παξάμαδιον 20  
 πάξας 20  
 παρασάγγης 112  
 πέλεκυς 12  
 πέπερι 121  
 περσικόν μηλον 112  
 πεντάκιον 122  
 πιστάκιον 119  
 πισάριον 02  
 πιττάκιον 20  
 πιτόνιον 90  
 πλατύ... 129  
 πορφύρα 21  
 πῦρ 11  
 πόργος 12  
 ρ  
 ῥε ῥηον 20  
 ῥέω 90  
 ῥητήνη 90  
 σ  
 σάκχοιρ 92  
 σαλαμάνδρα 92  
 σαμβούκη 90  
 σάμψυχον 120  
 σάνταλον 102  
 σάπων 107  
 σεκητηάριος 92

μαργαρίτης 122  
 μαρμαίρω 122  
 μάρα 17  
 μάσθλη 12  
 μεδικόν μηλον 112  
 μήλη 129  
 μηχανή 127  
 μήχος 127  
 μένθα 102  
 μολόχη 112  
 μόζω 120  
 μύωψ 9  
 ν  
 νάρδος 122  
 νάρδον 122  
 νάρκισσος 101  
 νόμος 100  
 νυμφαία 107  
 ο  
 ὀβολός 72  
 ὀβρυζον 7  
 οἶνος 109  
 οἶκτα 9  
 ὀπιον 11  
 ὀπός 11  
 ὀρχας 120  
 ὀραξ 71  
 οὐσία 100

٧ الألفاظ اللاتينية

pulegium ١٢٢	clephus ١٢٢	Aloe ١٢
pupilla ٢٠	equile ٨	ambubaja ١٥٠
purpur ١٢١	libi ١٢٢	buccina ١٥٤
quiston ١٢٦	folis ٦٦	burdo ١٩
reulibarbunum ٧٥	chaminum ١٦٠	byssus ١٢٤
rehanum ٩٢	genum ٤٥	calantica ١٢٨
sicc ١٠٧	gerula ١٢٨	calix ١٢١
siluand ١٩٤	gossypium ١٢٢	callidus ١٢٢
salguma ١٠٢	grus ١٢٤	camisia ٤٨
sandalum ١٠٨	halo ١٥٨	campna ١٢٤
sapo ١٠٦	horreum ١٥٠	camphora ١٢٦
sebum, cum ١٠٦	japis ١٦١	canalis ٩٦
semita ٢٩	margurita ١٤٤	cannabis ١٢٨
seicum ٩٠	mens ١٤٢	capistrum ٩١
signum ٩٥	mentha ١٥٤	capparis ١٢١
stuli ٦٦	mille ١٤٩	capus ١٢٧
sorbic ٩٩	nardum ٧٤	catacalla ٤٨
stibulum ٨	narcissus ١٥١	circisum ١٢٢
stilla ٢٩	nunnius ٦٧	careum ١٢٥
sugo ١٤٥	nux ٤٨	cisti ٩
tipis ١١٤	pili ١٦	cistium ٤٨
testudo ٩٢	puris ingi ١١٨	causa ١٠٥
trilicium ٢٦	patricius ٢٤	cuma ١٢٨
tuber ٢٥	proximus, proximus ٢٥	cohors ٤١
veredus ١٨	pedica ١١٢	crepusculum ١١٥
vermiculus ١٢٥	pervium ١١٨	cubo ١٢٩
vinum ١٥٩	pipa ١٢١	cupa ١٢٩
zimbibet ٨٠	pisticium ١١٩	cupressus ٩٠
zimbibet ٨٠	planties ٢٧	damascenus (pannus) ٦٦
	psittacus ١٦	Dens ٥٢

## ٨ الالفاظ السانسكريتيّة

nīla ١٥٥	mid ١٤٨	Ap ٦
rāgavan ٨	mahat ١٤٧	band ٢٢
īanj ٤٩	nāga ١٧	calaca ١٣١
sundara ٩٦	nalada ٧٤	Dcva ٥٢
tap ٢٦	nava ranga ١٥٥	gi ap ٩٩
	nēma ١٥٦	Kiostu ٤٧

## ٩ الالفاظ الحبشيّة

sanāfil ٨٨	humat ١٠٩	Ababi ٦
sédānat ١٠	Kasūt ١٢٦	adiwa ٢٤
sirāj ٩٠	luguim ١٤١	astam ٨٤
sómāct ١٣٤	māed ١٤٨	baher ٧٣
waine ١٥٩	nāke ١٢	bakl ١٩
zarbāt ٧٧	sagal ٩٦	cabab ١٣٩
	sahl ١٠٧	habara ٥٢

## ١٠ الالفاظ الجرمانيّة

Sangen ١٤٥	Jasps ١٦١	Aloc ١٢
Saufen ٩٩	Kacich ١٢٧	Band ٢٢
Saeule ١١	Kamphei ١٣٦	Bucher ١٣٩
Schich ١٠١	Karavane ١٣١	Boot ٣١
Schildkroete ٩٣	Karmesin ١٢٥	Dumist ٦٦
Seide ٩٠	Krug ٦	Elephant ١٢٢
Seife ١٠٦	Kuchen ١٣٦	Fall ١١٧
Stusse ١١	Munze ١٥٤	Feur ١١
Supp ١٠٥	Nuzassa ١٥١	Iupui ٢١
Teppich ١١٤	Papagai ١٦	Gift ١٣٩
Truffel ٣٥	Pfeffer ١٢١	Gott ٥١
Wem ١٥٩	Pistazie ١١٩	Hani ١٢٨
Zucker ٩٤	Sache ١٠٥	Ingwer ٨٠
	Sandelholz ١٠٨	Jasmin ١٦٠



## ١١ الألفاظ الانكليزية

pimple ٢١	fire ١١	Aloes ١٢
salamander ٩٤	god ٥١	band ٢٧
sandal ١٠٨	hemp ١٢٨	bezoard ١٥
silk ٩٠	house ٩	cake ١٣٦
soap ١٠٦	jasmine ١٦٠	camphere ١٣٦
soup ١٠٥	jasper ١٦١	caper ١٣١
suck ١٤٥	jessamine ١٦٠	caravan ١٣١
sugar ٩٢	kite ٥٠	case ١٠٥
supper ٩٩	mind ١٤٧	crimson ١٢٥
tortoise ٩٢	mint ١٥٤	cup ١٣٩
tuffe ٢٥	narcissus ١٥١	damask ٦٦
wine ١٥٩	pepper ١٧١	elephant ١٢٣

## ١٢ الألفاظ الفرنسية

émaill ١٤٩	caravane ١٣١	Aloes ١٢
gingembre ٨٠	cervi ١٣٥	antichaut ٨
gizale ٧٨	chanvre ١٢٨	aubergine ١٥
goue ١٣٤	chose ١٠٥	bande ٢٧
harpie ٧١	comyse ١٣٨	bardane ٩
jasmin ١٦٠	coupe ١٣٩	bardot ١٩
jaspé ١٦١	cramoisi ١٢٥	beau ٧
julep ٤٢	cruche ٦	bézoard ١٤
lilas de Perse ٩	damas ٦٦	broc ٩
loup-cervier ١٢	cau ٦	cage ١٢٧
lupin ٢٥	échecs ١٠١	calotte ١٢٨
machine ١٤٦	écure ٨	campèche ٢٥
manguette ١٤٤	éléphant ١٢٣	caprier ١٣١

soupe ١٠٠  
sucer ١٤٥  
sucre ٩٢  
tambour ١١٢  
tapis ١١٤  
tortue ٩٢  
truffe ٢٥  
vermeil ١٢٥  
vin ١٥٩

poivre ١٢١  
pouliot ١٢٢  
pourpier ١١٩  
pourpre ٢١  
pupille ٢٠  
rhubarbe ٧٥  
salamandre ٩٤  
sandal ١٠٨  
savon ١٠٦  
soie ٩٠

marum ١٤٥  
menthe ١٥٤  
narcisse ١٥١  
nèfle ١٥٤  
nénuphar ١٥٥  
parasange ١١٨  
pelle ١٦  
perroquet ١٦  
piège ١١٧  
pistache ١١٩



### ١٣ الفاظ الإيطالية

scudera ٨  
smalto ١٤٩  
succiate ١٤٥  
suppa ١٠٥  
tappeto ١١٤  
tartaruga ٩٢  
testuggine ٩٢  
vino ١٥٩  
zenzero ٨٠  
zenzereo ٨٠  
zucchero ٩٢  
zuppa ١٠٥

giraffa ٧٨  
jaspide ١٦١  
margherita ١٤٤  
menta ١٥٤  
narciso ١٥١  
pappagallo ١٦  
pepe ١٢١  
pistacchio ١١٩  
porpora ٢١  
cobai baro ٧٥  
sandalò ١٠٨  
sapone ١٠٦  
scacco ١٠١

Aloe ١٧  
belzua ١٥  
brocca ٦  
canapa ١٢٨  
canfora ١٢٦  
caravana ١٢١  
coppa ١٢٩  
cosa ١٠٥  
damasco ٦٦  
elefante ١٢٢  
facaccia ١٢٦  
gabbia ١٢٧  
gelsomino ١٦٠



## ۱۴ الالفاظ الروسية

ПОПУЛАН ۱۶	НАШАТЫРЬ ۱۵۳	БОГЪ ۵۲
САЛАРЪ ۹۲	НОСОРОГЪ ۱۳۴	ВЕЩЬ ۱۰۵
СТОЛГЪ ۱۶	ОБЛАКО ۷	ВНХО ۱۵۹
СУНДУКЪ ۱۰۸	ОКНО ۱۶	ННІОНРЪ ۸۰
ПНКУАЪ ۲۰	ПЕРЕЦЪ ۱۲۱	КУВІОННЪ ۱۳۹



## ۱۵ الالفاظ الارمنية

հարդէս ۱۵۱	կարաւ ան ۱۳۱	աղբիւր ۶
շաքար ۹۲	կարմիր ۱۲۵	ախոս ۸
պապկա ۱۶	կանի ۱۲۸	աղի ۵ ۷
պիտատի ۱۱۶	կգո ոց ۱۰	ամի ۷
սատրիճ ۱۰۱	կոճ ۲۸	անանու ի ۱۵۲
սիւն ۱۱	հո ۶ ۱۱	անաղ ۱۲
սպիտակ ۹	ճանդան ۱۰۸	բաժակ ۱۳۹
տատրատատի ۱۱۷	մաղ դարիս ۱۷۷	դինի ۱۵۹
վիդ ۱۲۳	յաւմիկ ۱۶۰	դոյն ۲۸
բաւիտ ۶ ۱۳۶	յաւպիտ ۱۶۱	դէն ۶۹